

Kit faretto supplementari a led Extra LED light kit



Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria".

Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. A) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



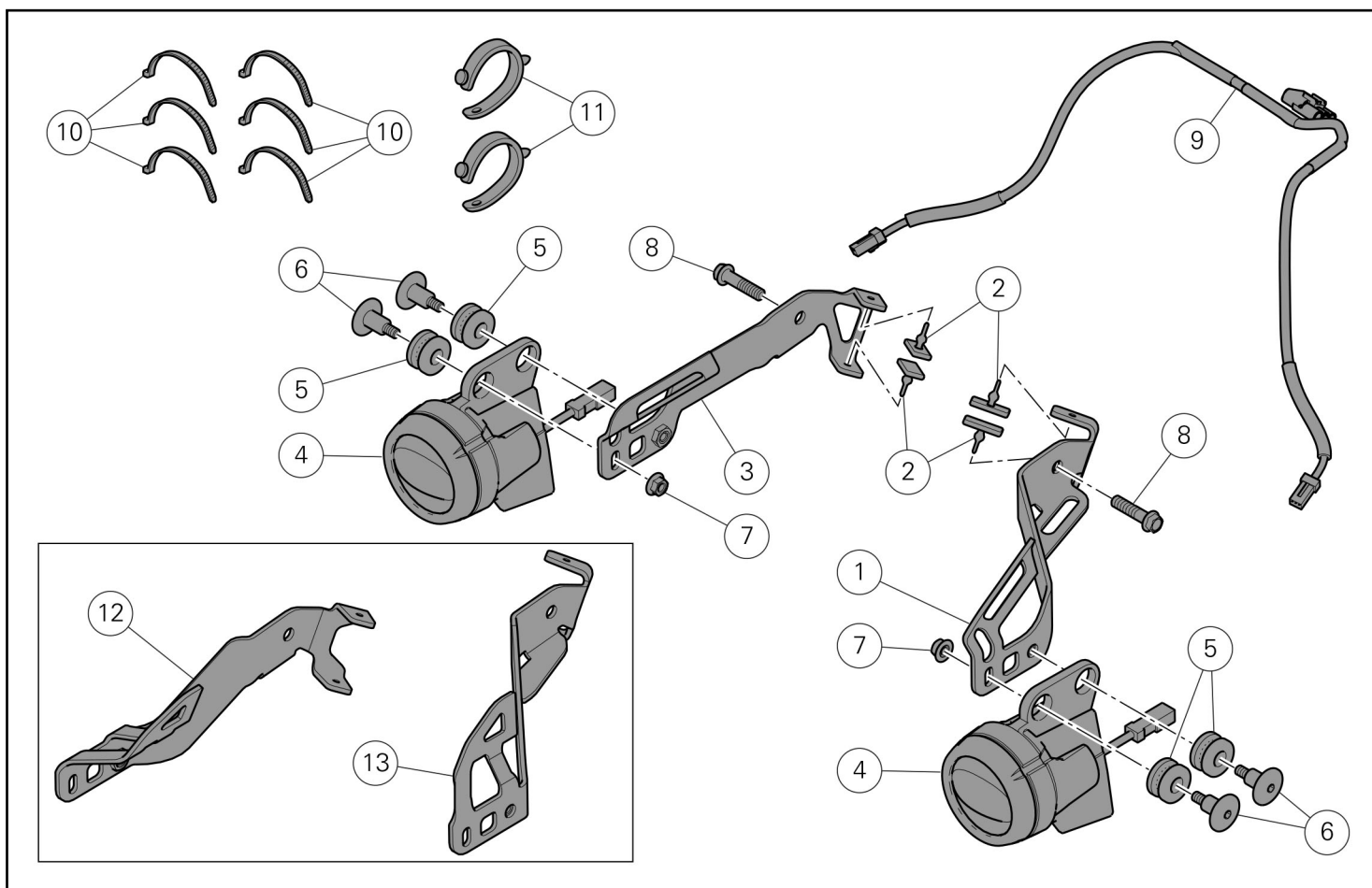
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

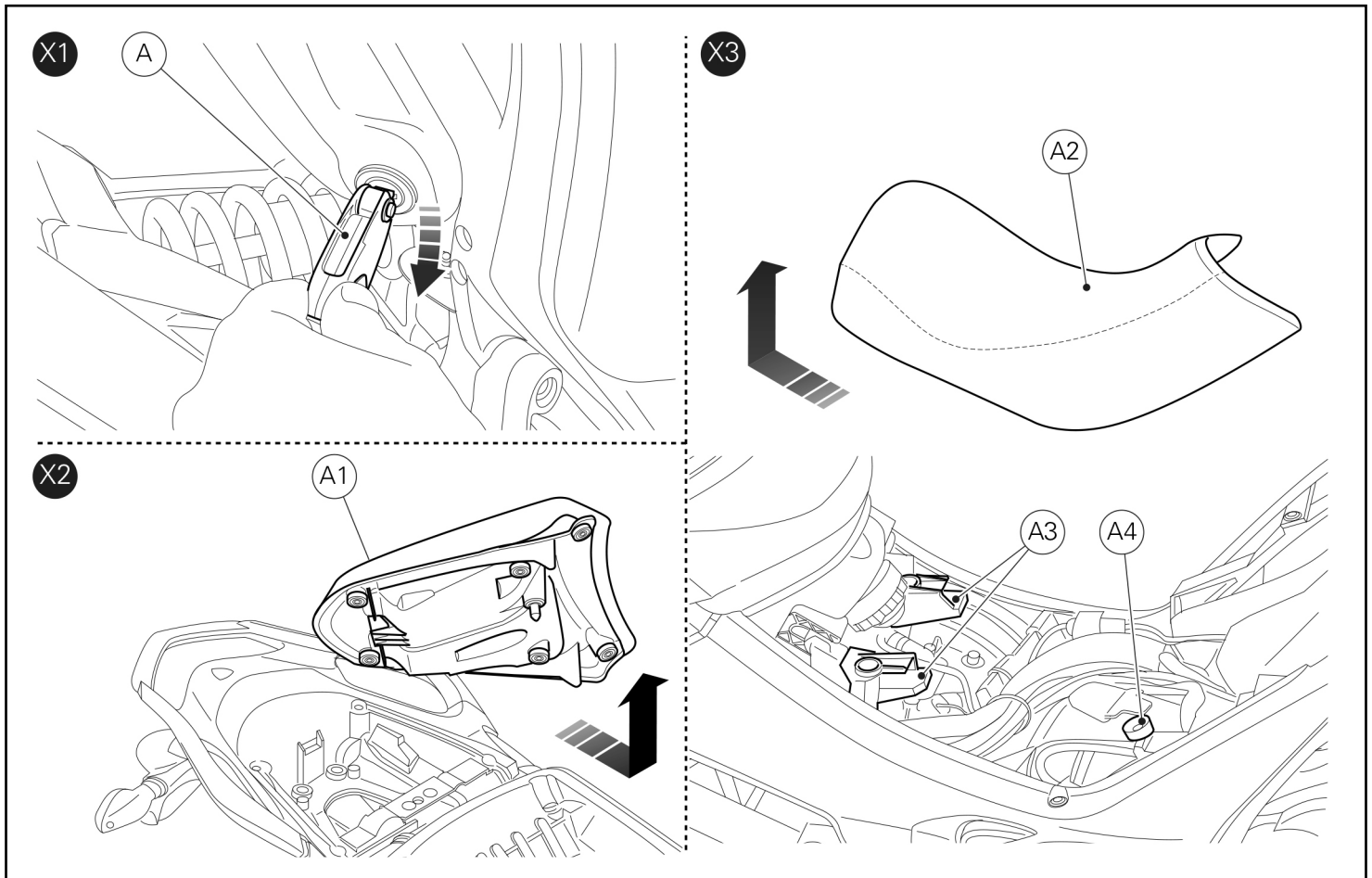


Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Denominazione	Description
1	Staffa supporto faretto sinistra	LH spotlight support bracket
2	Tampone	Rubber block
3	Staffa supporto faretto destra	RH spotlight support bracket
4	Faretto a led	LED spotlight
5	Gommino	Grommet
6	Vite speciale M5	Special M5 screw
7	Dado	Nut
8	Vite TEF M6x25	TEF screw M6x25
9	Prolunga	Extension
10	Fascetta a strappo	Self-locking tie
11	Fascetta in gomma	Rubber tie
12	Staffa supporto faretto destra (Multistrada Enduro)	RH spotlight support bracket (Multistrada Enduro)
13	Staffa supporto faretto sinistra (Multistrada Enduro)	LH spotlight support bracket (Multistrada Enduro)



Smontaggio componenti originali (versioni Multistrada)

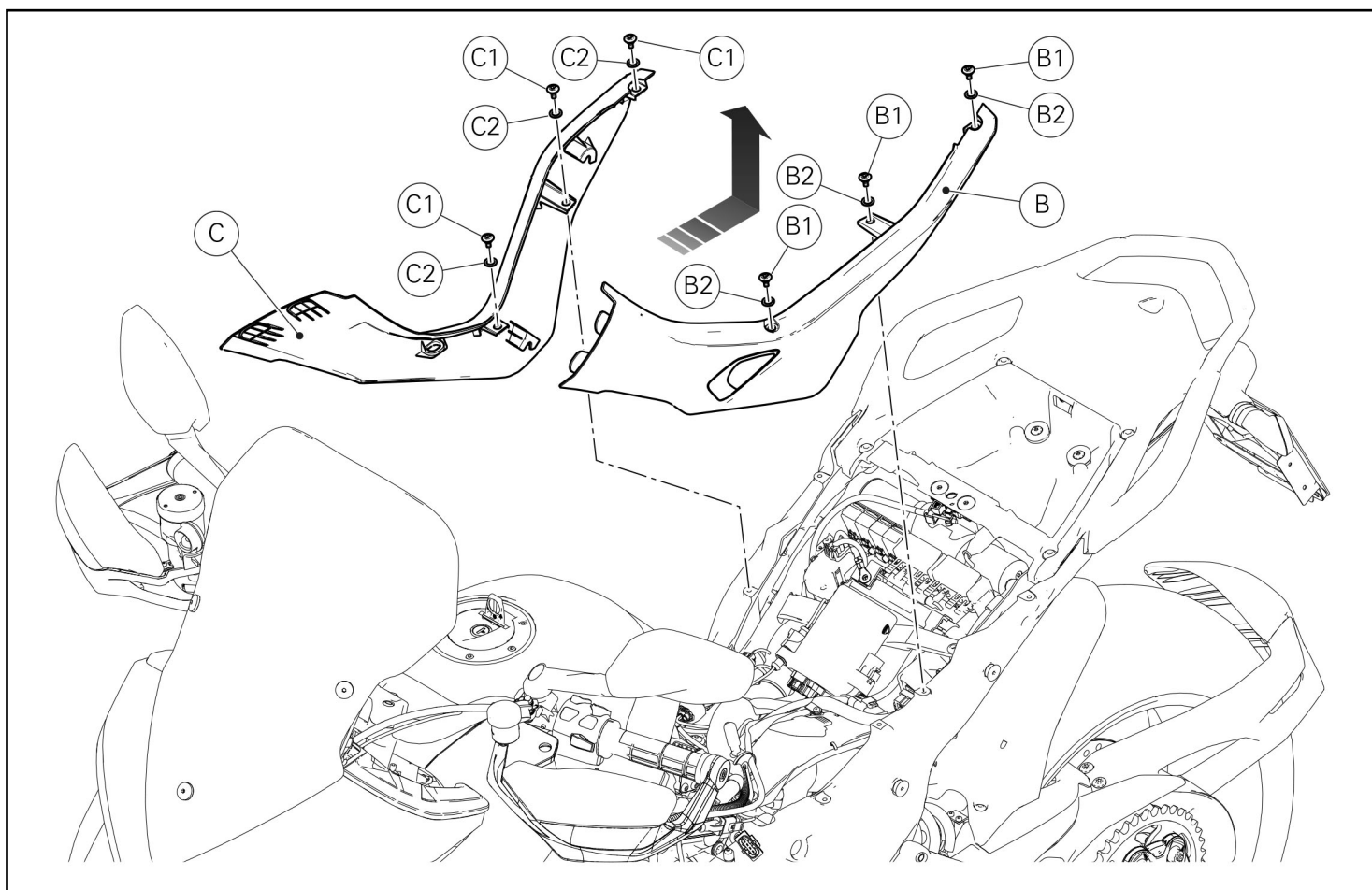
Smontaggio sella passeggero e sella pilota

Inserire la chiave (A) nella serratura sella e ruotarla in senso orario fino a sentire lo scatto del gancio, come indicato in figura (X1). Sfilare la sella passeggero (A1) dal fermo anteriore spingendola in avanti e sollevarla fino ad estrarla, come indicato in figura (X2). Rimuovere la sella conducente (A2) dal veicolo tirandola all'indietro per sfilarla dalle guide (A3) e sollevandola per sfilarla dal perno (A4), come indicato in figura (X3).

Removing the original components (Multistrada versions)

Rider seat and passenger seat disassembly

Insert the key (A) into the seat lock and turn it clockwise until the seat catch disengages with an audible click, as shown in the figure (X1). Remove passenger seat (A1) from the front retainer pushing it forward and lifting it up until fully removed, as shown in the figure (X2). Remove rider seat (A2) from vehicle pulling it backward to slide it out of the guides (A3) and lifting it up to slide it out of the pin (A4), as shown in the figure (X3).

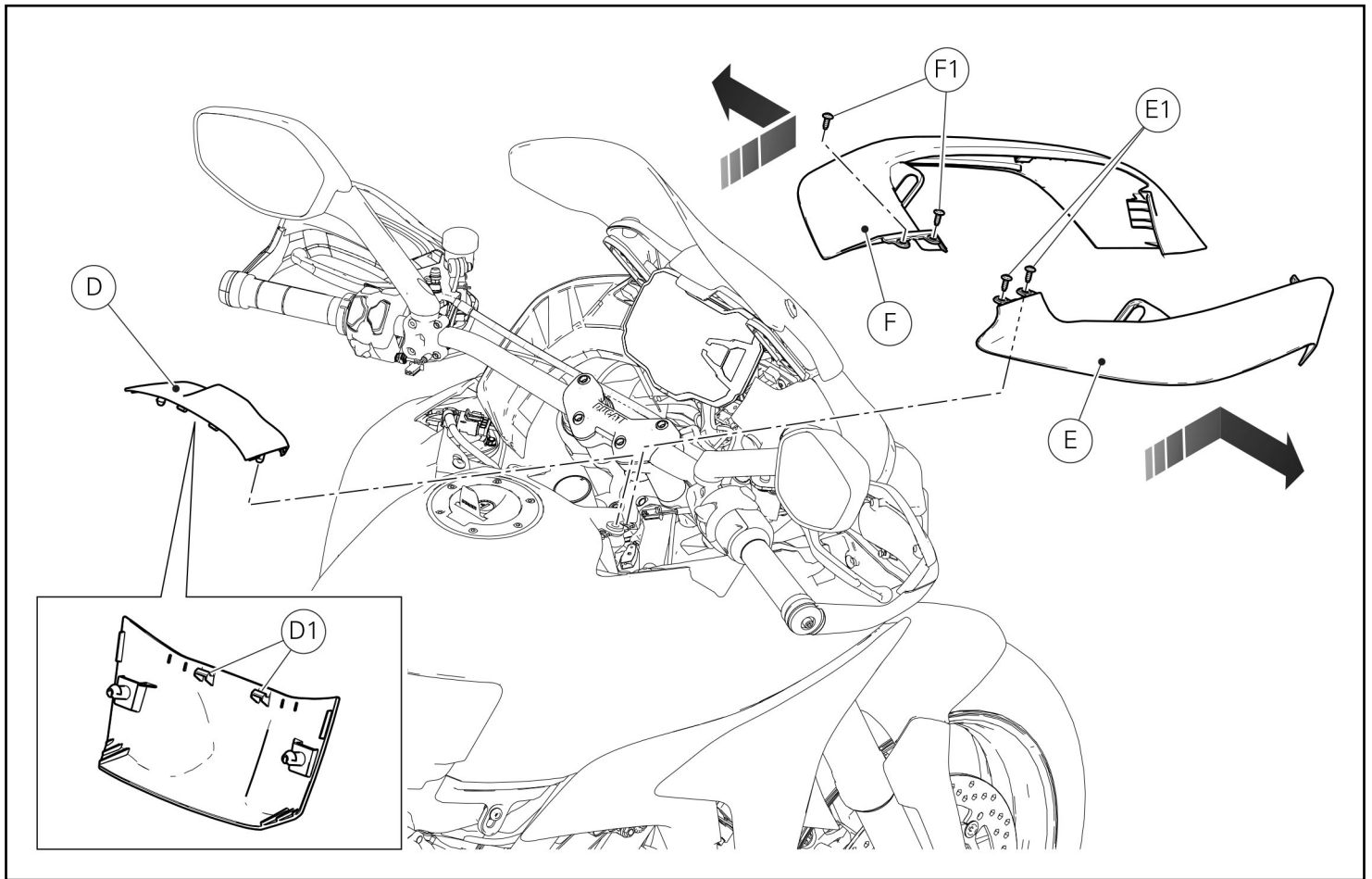


Smontaggio fianchetti laterali

Svitare le n.3 viti (B1) con rondelle (B2) di fissaggio del fianchetto sinistro (B) al telaio posteriore.
Rimuovere il fianchetto sinistro (B) sfilandolo verso il posteriore del motoveicolo e prestando attenzione a non rovinarlo.
Svitare le n.3 viti (C1) con rondelle (C2) di fissaggio del fianchetto destro (C) al telaio posteriore.
Rimuovere il fianchetto destro (C) sfilandolo verso il posteriore del motoveicolo e prestando attenzione a non rovinarlo.

Removing the side body panels

Loosen no. 3 screws (B1) with washers (B2) fastening LH side body panel (B) to rear subframe.
Remove LH side body panel (B) sliding it towards the motorcycle rear end and paying attention not to damage it.
Loosen no. 3 screws (C1) with washers (C2) fastening RH side body panel (C) to rear subframe.
Remove RH side body panel (C) sliding it towards motorcycle rear end and paying attention not to damage it.



Smontaggio convogliatori

Rimuovere la cover Hands free (D) tirandola verso l'alto e sganciando i dentini (D1).

Svitare le n.2 viti (E1) e rimuovere il convogliatore destro (E) spingendolo in avanti e successivamente tirandolo verso l'operatore.

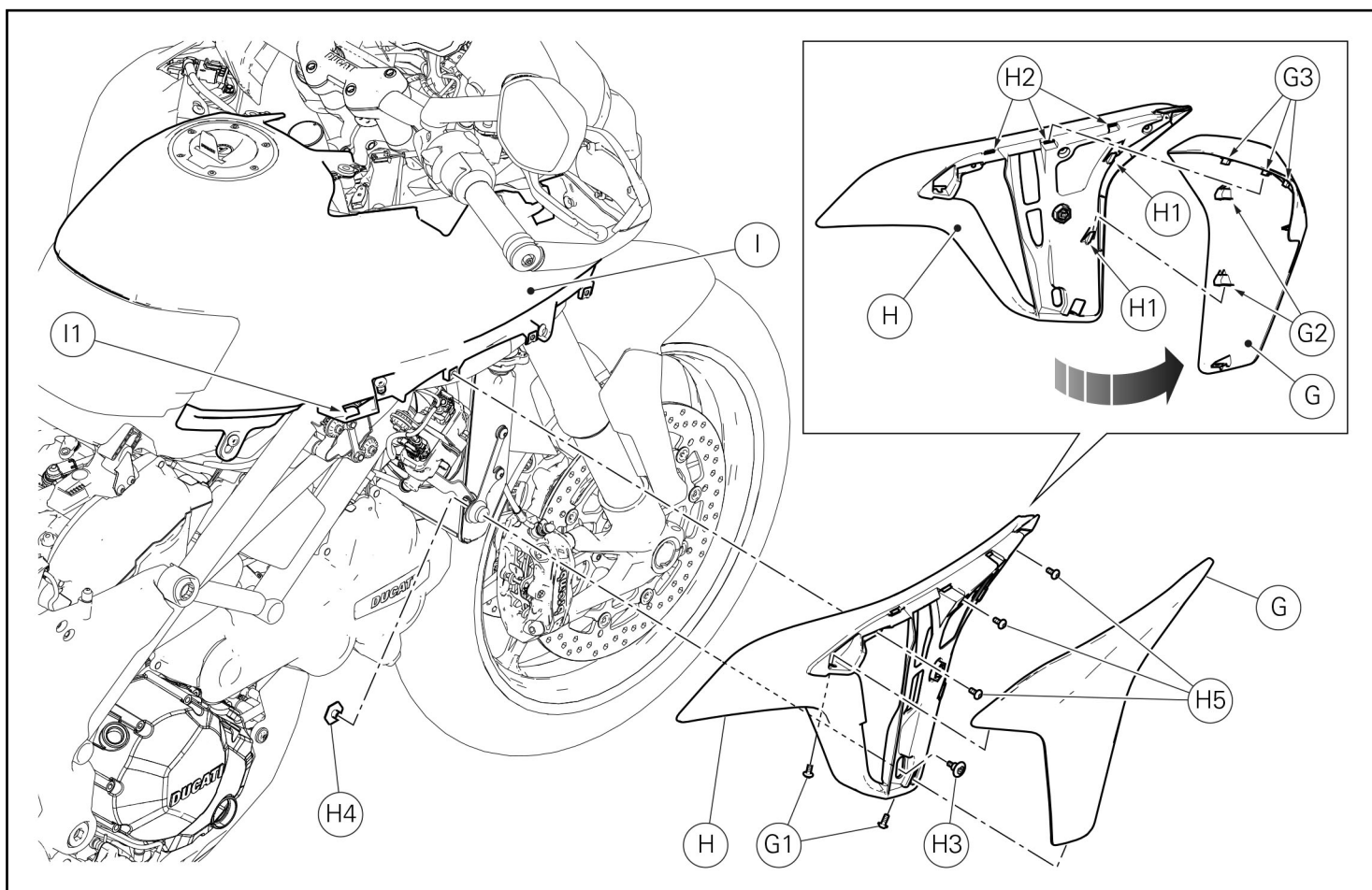
Svitare le n.2 viti (F1) e rimuovere il convogliatore sinistro (F) spingendolo in avanti e successivamente tirandolo verso l'operatore.

Conveyor disassembly

Remove the Hands free cover (D) by pulling it upwards and releasing teeth (D1).

Loosen no. 2 screws (E1) and remove RH conveyor (E) pushing it forward and then pulling it towards the operator.

Loosen no. 2 screws (F1) and remove LH conveyor (F) pushing it forward and then pulling it towards the operator.

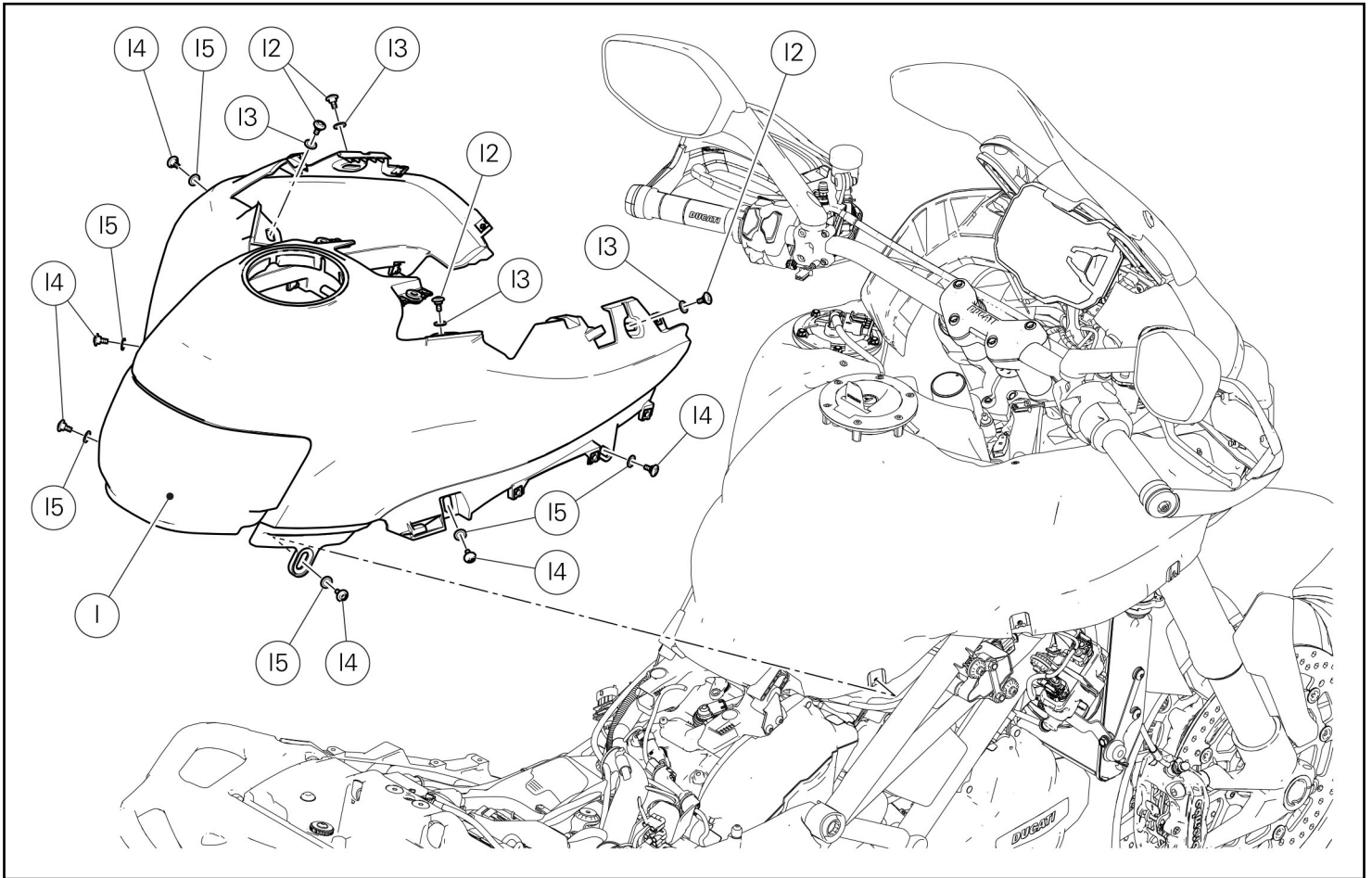


Smontaggio ali laterali

Svitare le n.2 viti (G1) di fissaggio dell'ala laterale destra (G) al supporto (H).
 Rimuovere l'ala laterale destra (G) sfilando i cavallotti (G2) dalle linguette (H1) e le alette (G3) dalle asole (H2).
 Svitare la vite (H3) mantenendo, dal lato opposto, la boccia (H4).
 Rimuovere la boccia (H4).
 Svitare le n.3 viti (H5) e rimuovere il supporto ala destra (H) sfilandolo dal dente (I1) presente sulla cover serbatoio (I).
 Ripetere la stessa operazione per effettuare lo smontaggio dell'ala sinistra e del relativo supporto.

Side panel disassembly

Loosen no. 2 screws (G1) fastening RH side panel (G) to support (H).
 Remove RH side panel (G) sliding U-bolts (G2) out of tabs (H1) and tabs (G3) out of slots (H2).
 Loosen screw (H3) while holding bushing (H4) on the opposite side.
 Remove bushing (H4).
 Loosen no. 3 screws (H5) and remove RH side panel support (H) by sliding it out of retainer (I1) on tank cover (I).
 Repeat the same procedure to disassemble the LH side panel and the relevant support.



Smontaggio cover serbatoio

Svitare da entrambi i lati della cover serbatoio (1) le n.6 viti (14) con rondelle (15).

Svitare le n.2 viti superiori (12) con rondelle (13).

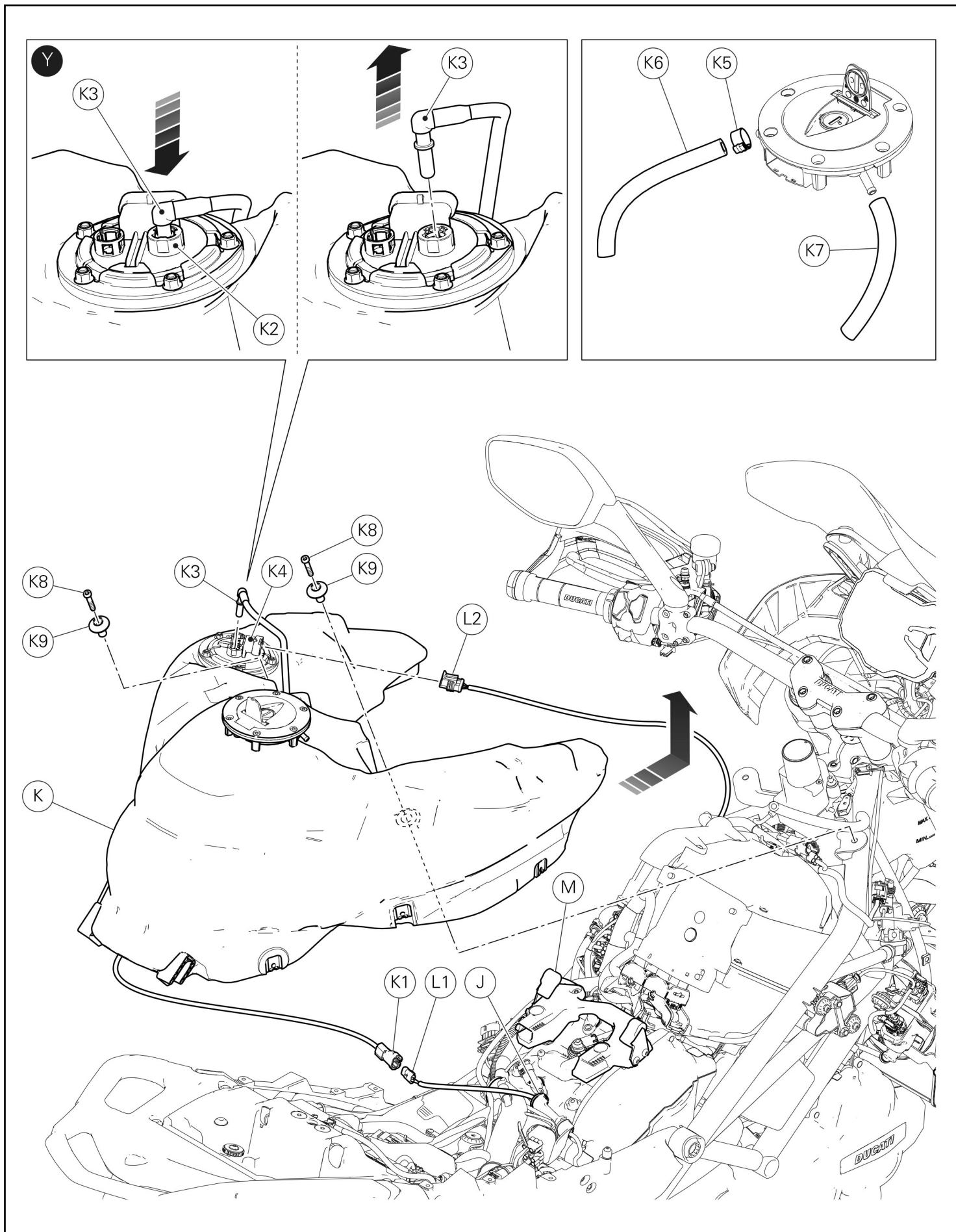
Rimuovere la cover serbatoio (1) tirandola verso l'alto e prestando attenzione a non rovinarla.

Fuel tank cover disassembly

Loosen no. 6 screws (14) with washers (15) on both sides of tank cover (1).

Loosen no. 2 upper screws (12) with washers (13).

Remove tank cover (1) by pulling it upwards and paying attention not to damage it.



Smontaggio serbatoio

Rimuovere la fascetta (J).

Scollegare il connettore (K1) della sonda livello carburante dal cablaggio principale (L1).

Stringere la flangia (K2) e premere verso il basso il tubo carburante (K3) e di seguito tirare verso l'alto per sfilarlo dalla flangia, come mostrato in figura (Y).

Scollegare il connettore (L2) dalla presa (K4) presente sulla pompa carburante.

Rimuovere la fascetta (K5) e scollegare i tubi di sfiato (K6) e (K7).

Svitare le n.2 viti (K8) di fissaggio del serbatoio (K).

Rimuovere i n.2 distanziali (K9).

Spingere il serbatoio (K) verso l'anteriore del motoveicolo, sfilarlo dal supporto (M) e alzarlo verticalmente.

Durante la rimozione prestare attenzione a non rovinare il serbatoio (K).

Tank disassembly

Remove clamp (J).

Disconnect connector (K1) of fuel level sensor from main wiring (L1).

Tighten flange (K2) and press fuel pipe (K3) downwards, then pull upwards to slide it out from the flange, as shown in figure (Y).

Disconnect connector (L2) from socket (K4) on fuel pump.

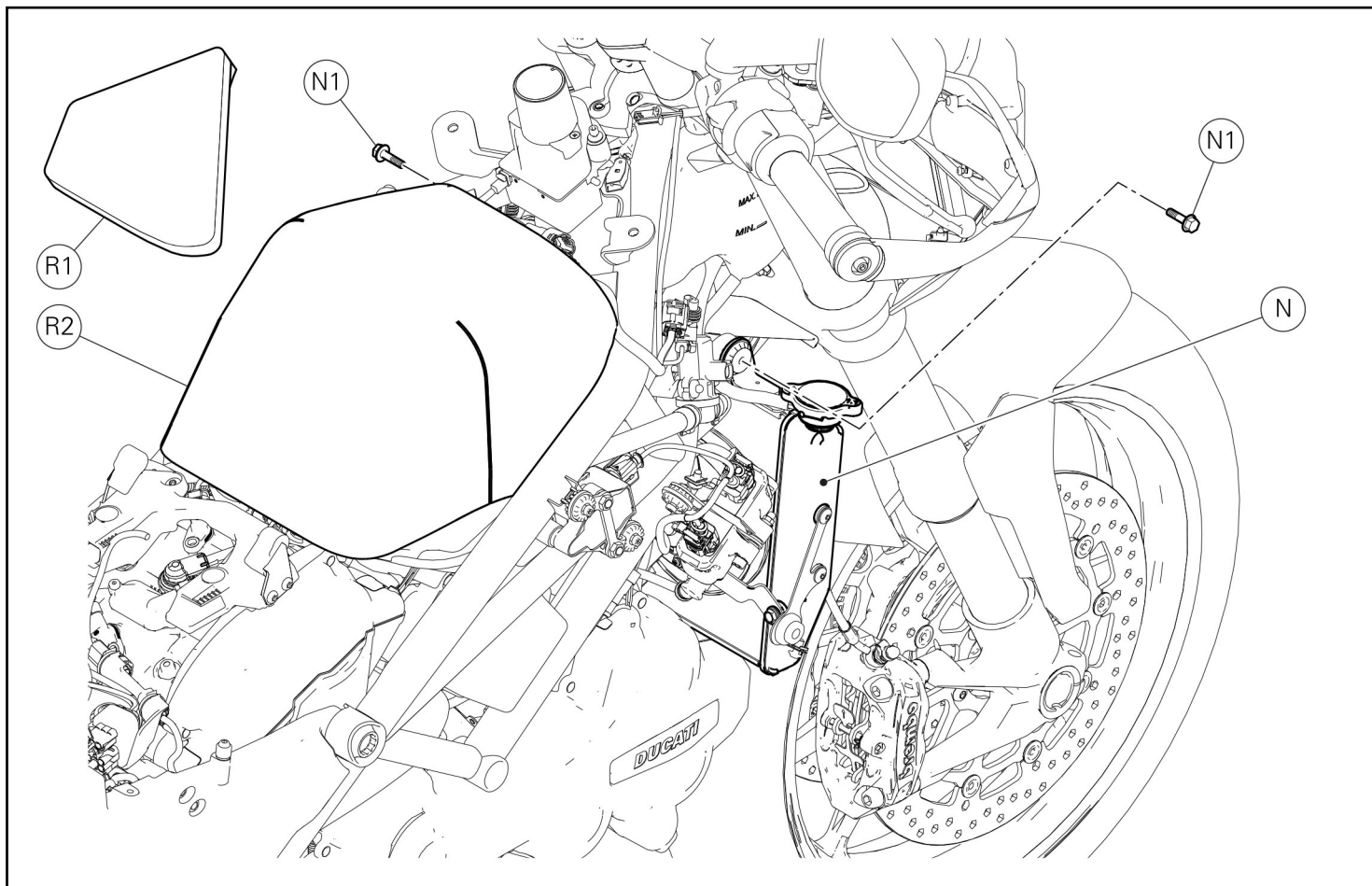
Remove clamp (K5) and disconnect breather pipes (K6) and (K7).

Loosen no. 2 screws (K8) fastening tank (K).

Remove the 2 spacers (K9).

Push tank (K) towards motorcycle front end, slide it out of support (M) and lift it vertically.

During removal, pay attention not to damage tank (K).



Smontaggio viti fissaggio radiatore acqua e fonoassorbenti

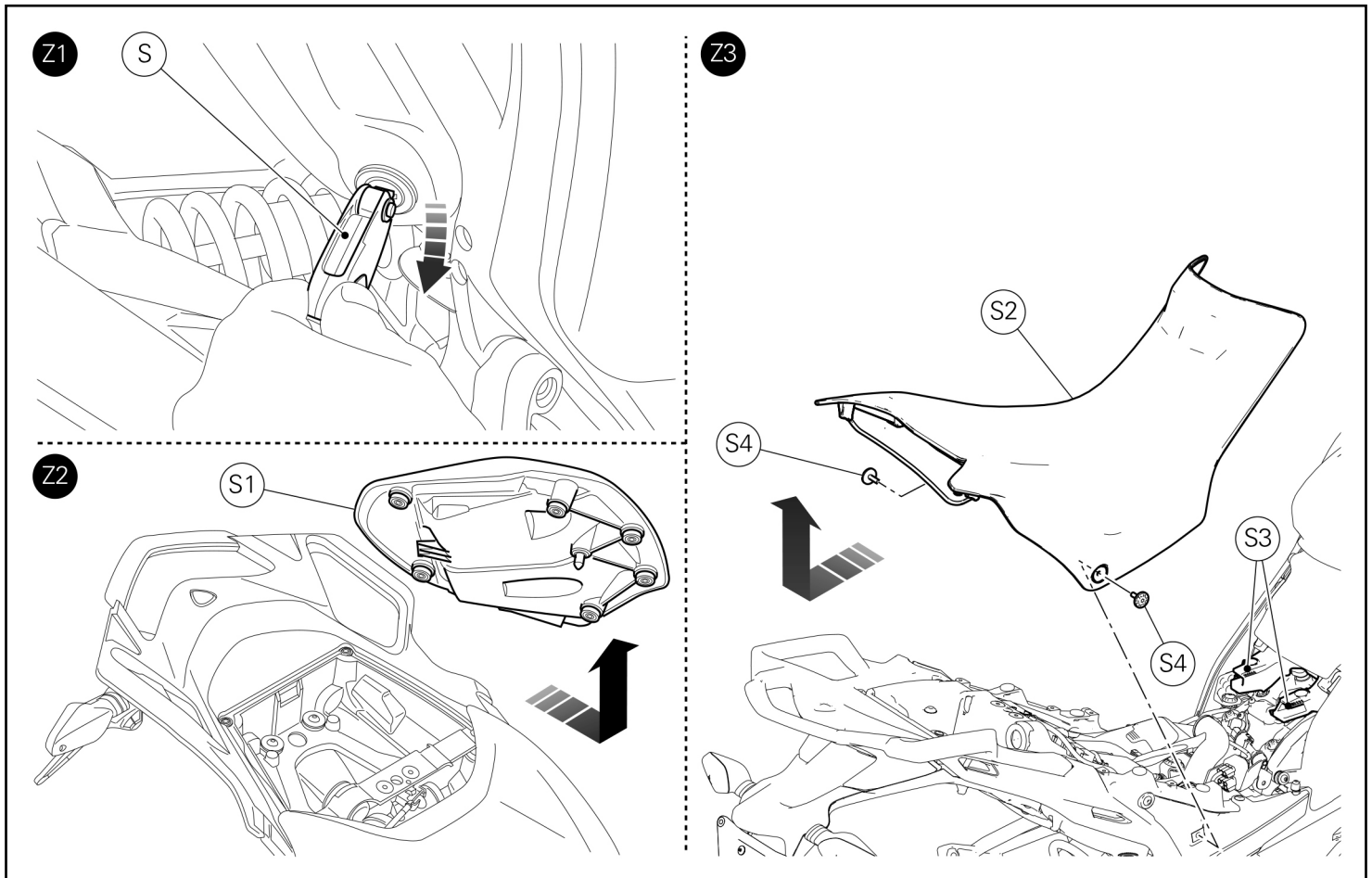
Da entrambi i lati del motoveicolo svitare le n.2 viti (N1) di fissaggio del radiatore acqua (N).

Rimuovere il pannello fonoassorbente (R1) e la calotta fonoassorbente (R2) dal motoveicolo.

Removing the water radiator fastening screws and soundproofing material

On both sides of the motorcycle, undo the 2 screws (N1) fastening water radiator (N).

Remove the sounddeadening panel (R1) and soundproofing cover (R2) from the bike.



Smontaggio componenti originali (Versioni Multistrada Enduro)

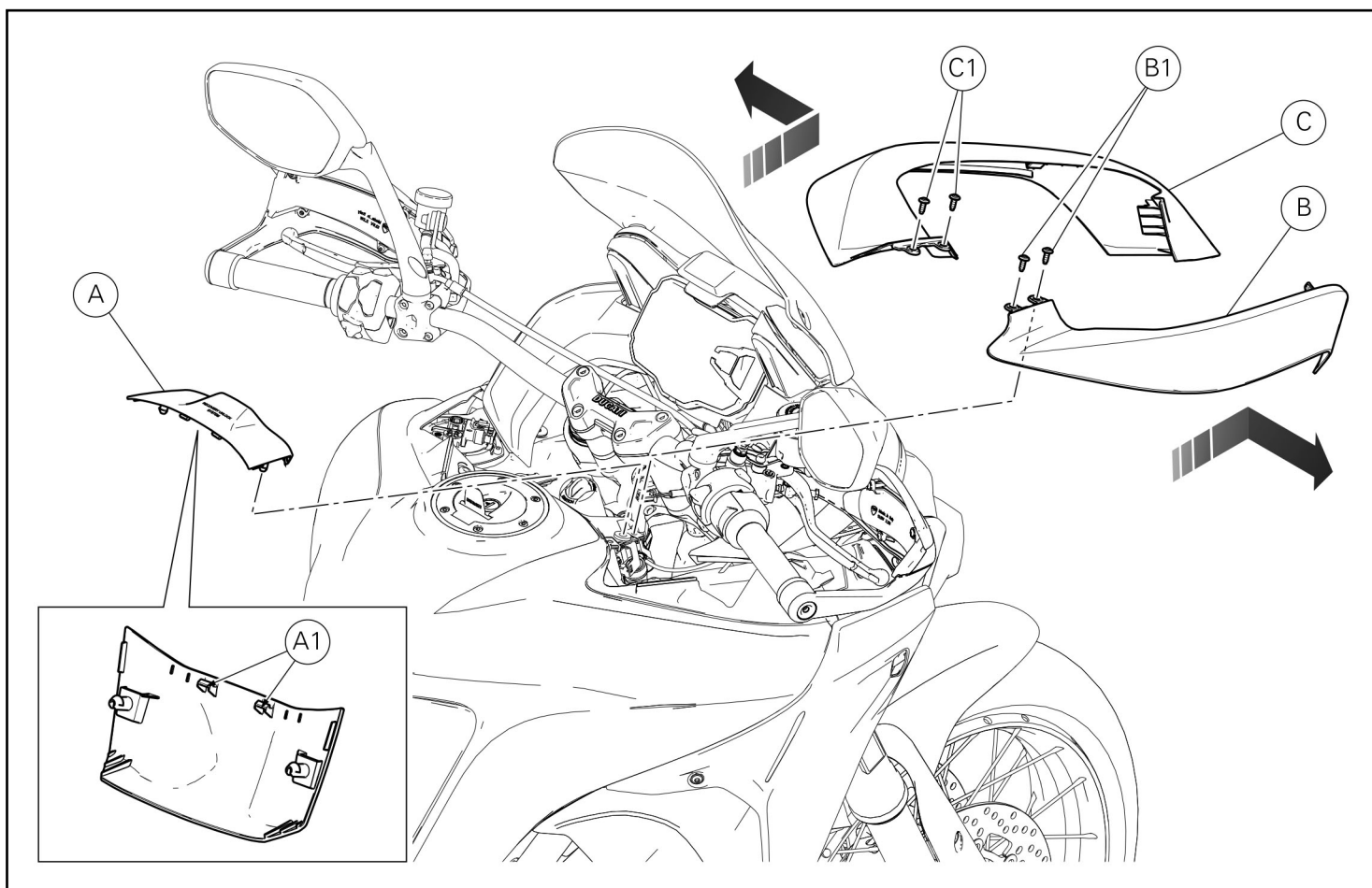
Smontaggio sella

Inserire la chiave (S) nella serratura sella e ruotarla in senso orario fino a sentire lo scatto del gancio, come indicato in figura (Z1).
 Sfilare la sella passeggero (S1) dal fermo anteriore spingendola in avanti e sollevarla fino ad estrarla, come indicato in figura (Z2).
 Svitare le n.2 viti (S4) presenti ai lati della sella conducente (S2).
 Rimuovere la sella conducente (S2) dal veicolo tirandola all'indietro per sfilarla dalle guide (S3) e sollevandola, come indicato in figura (Z3).

Removing the original components (Multistrada Enduro versions)

Seat disassembly

Insert the key (S) into the seat lock and turn it clockwise until the seat catch disengages with an audible click, as shown in the figure (Z1).
 Remove passenger seat (S1) from the front retainer pushing it forward and lifting it up until fully removed, as shown in the figure (Z2).
 Loosen the no. 2 screws (S4) on rider seat (S2) sides.
 Remove rider seat (S2) from vehicle pulling it backward to slide it out of the guides (S3) and lifting it up, as shown in the figure (Z3).

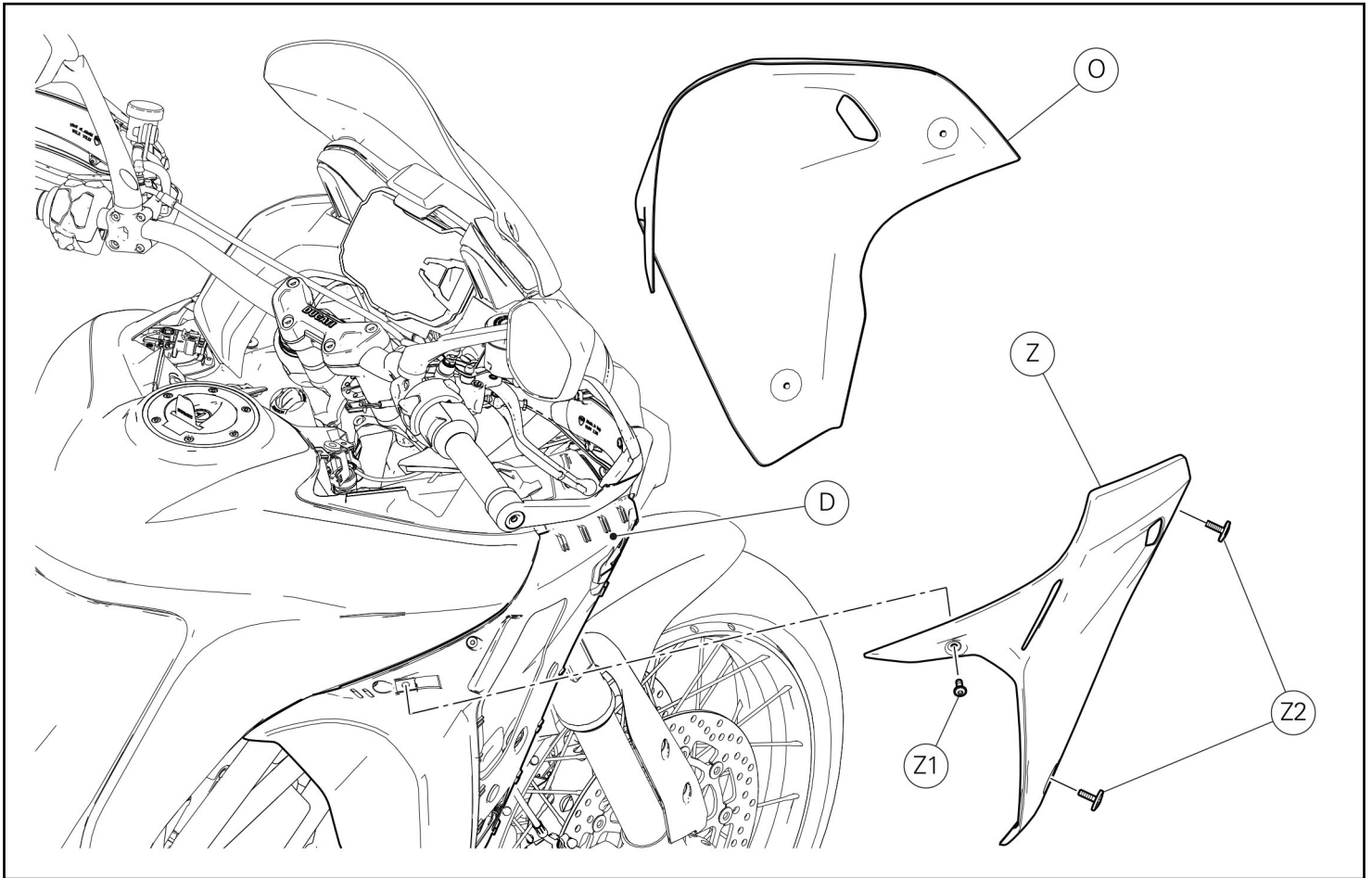


Smontaggio convogliatori

Rimuovere la cover Hands free (A) tirandola verso l'alto e sganciando i dentini (A1).
Svitare le n.2 viti (B1) e rimuovere il convogliatore destro (B) spingendolo in avanti e successivamente tirandolo verso l'operatore.
Svitare le n.2 viti (C1) e rimuovere il convogliatore sinistro (C) spingendolo in avanti e successivamente tirandolo verso l'operatore.

Conveyor disassembly

Remove the Hands free cover (A) by pulling it upwards and releasing teeth (A1).
Loosen no. 2 screws (B1) and remove RH conveyor (B) pushing it forward and then pulling it towards the operator.
Loosen no. 2 screws (C1) and remove LH conveyor (C) pushing it forward and then pulling it towards the operator.



Smontaggio ali laterali

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare le n.2 viti speciali (Z2) e la vite (Z1) di fissaggio dell'ala laterale destra (Z) alla cover serbatoio destra (D).

Rimuovere l'ala destra (Z).

Ripetere la stessa operazione per eseguire lo smontaggio dell'ala laterale sinistra (O).

Recuperare tutta la viteria.

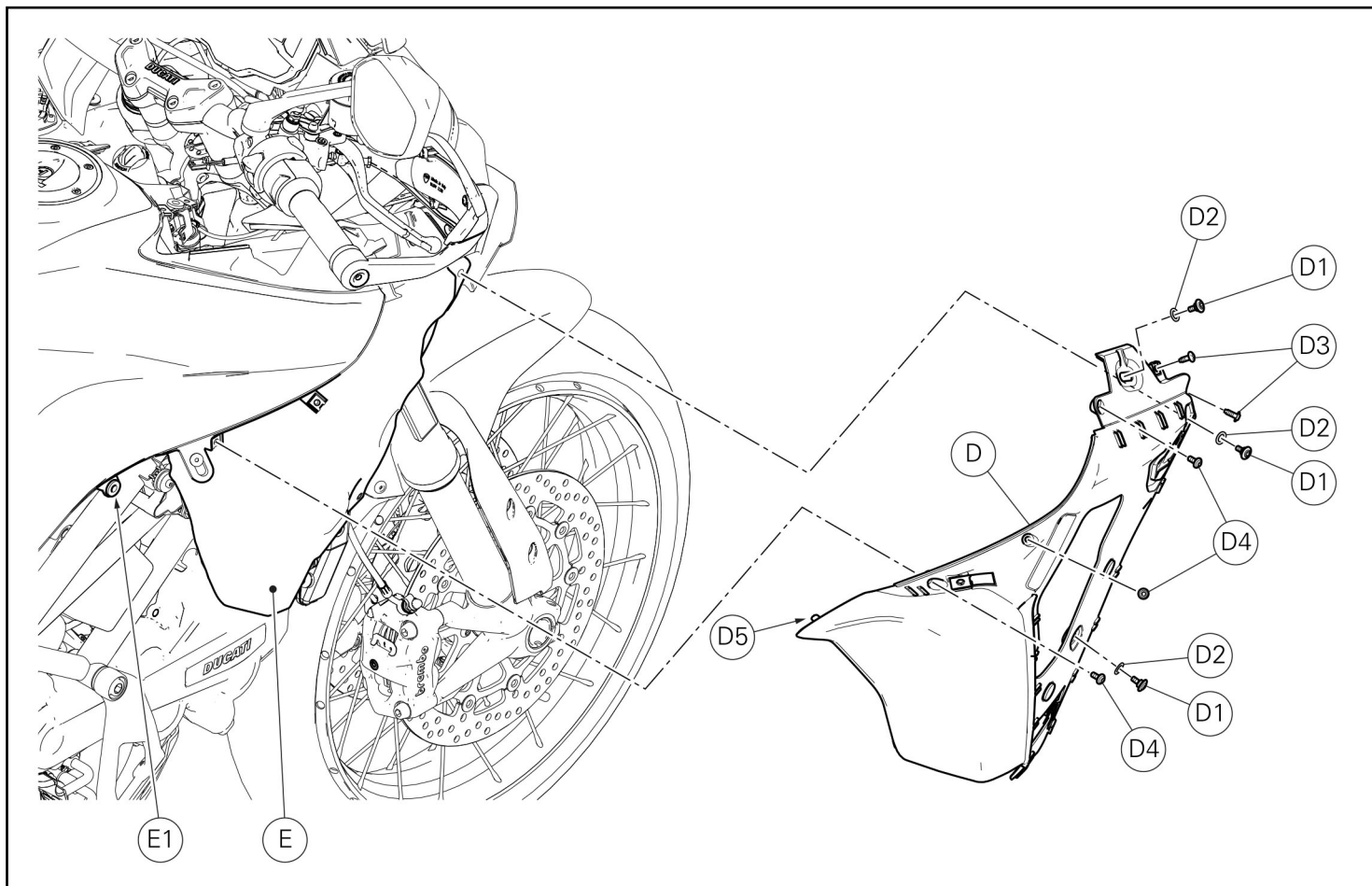
Side panel disassembly

Working on motorcycle right hand side, loosen no.2 special screws (Z2) and screw (Z1) fastening RH side panel (Z) to RH tank cover (D).

Remove right panel (Z).

Repeat the same procedure to remove LH side panel (O).

Collect all nuts and bolts.

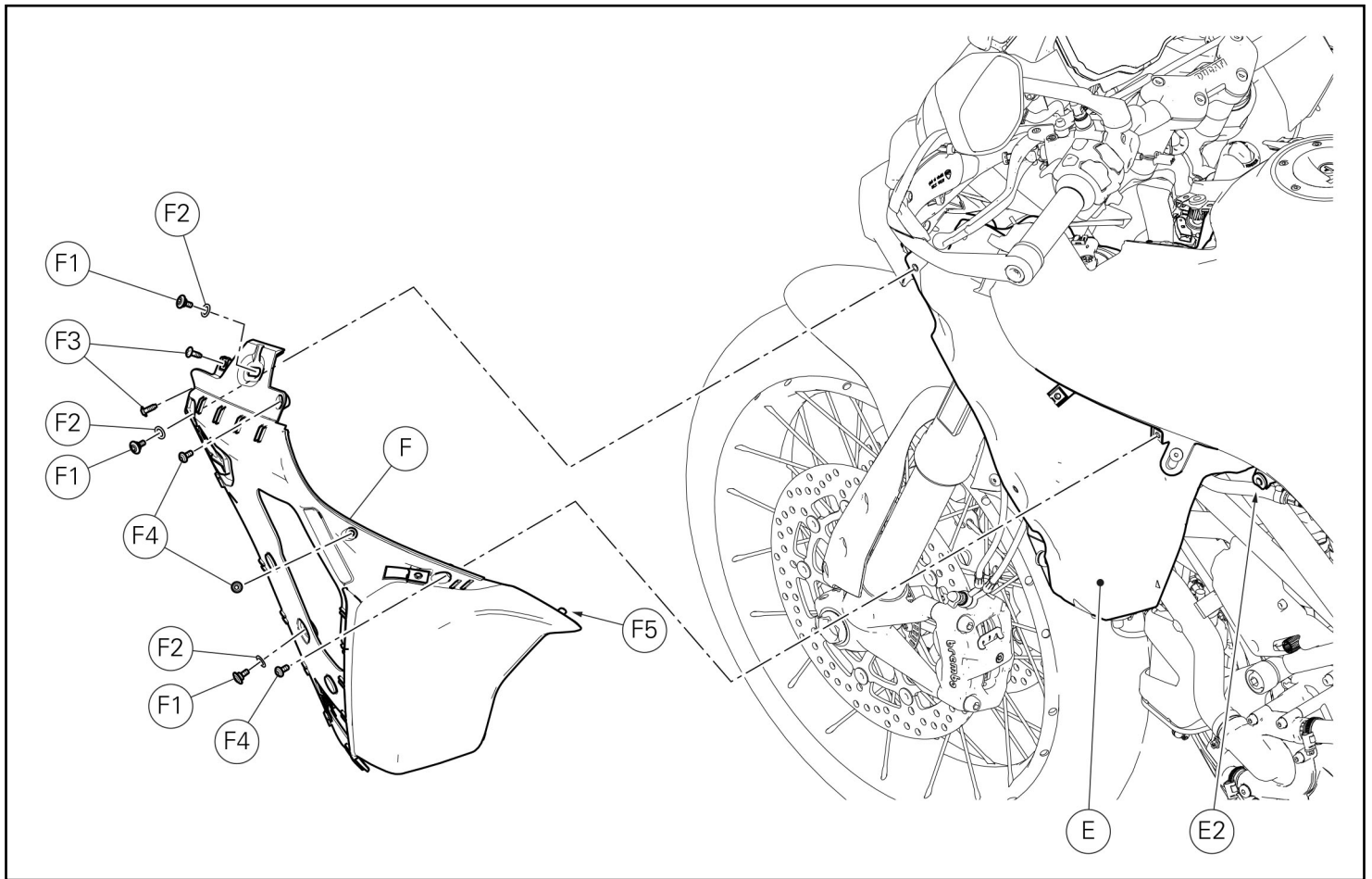


Smontaggio cover laterale destra serbatoio

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare le n.3 viti (D1) con rondelle (D2), svitare le n.2 viti (D3) e le n.3 viti (D4). Rimuovere la cover serbatoio destra (D) dal serbatoio (E) sganciando il perno (D5) dal gommino (E1). Recuperare tutta la viteria.

Removing the tank RH side cover

Working on motorcycle right hand side, loosen no.3 screws (D1) with washers (D2), loosen no.2 screws (D3) and no.3 screws (D4). Remove RH tank cover (D) from tank (E) by releasing pin (D5) from rubber block (E1). Collect all nuts and bolts.

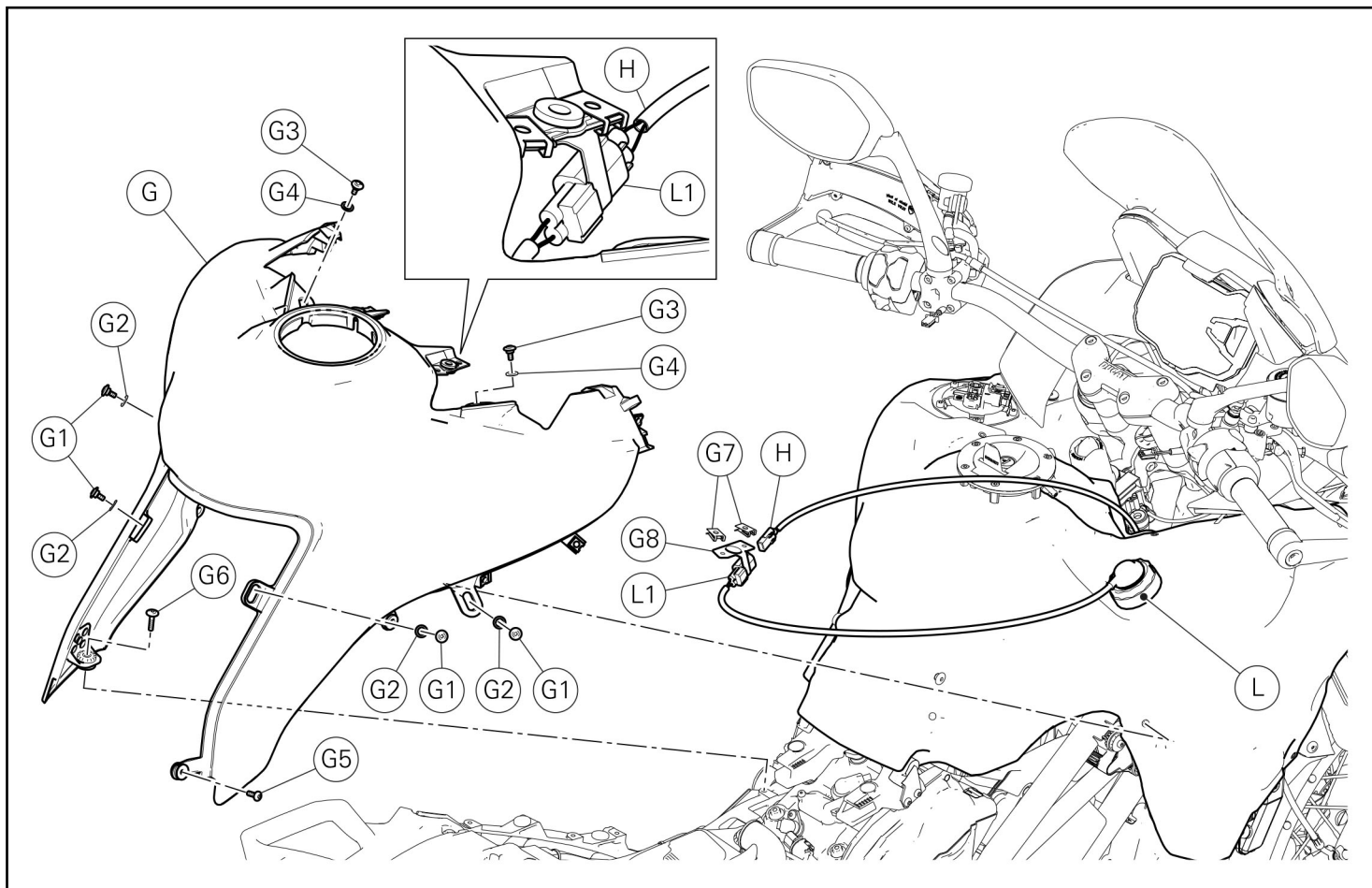


Smontaggio cover laterale sinistra serbatoio

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svitare le n.3 viti (F1) con rondelle (F2), svitare le n.2 viti (F3) e le n.3 viti (F4). Rimuovere la cover serbatoio sinistra (F) dal serbatoio (E) sganciando il perno (F5) dal gommino (E2). Recuperare tutta la viteria.

Removing the tank LH side cover

Working on motorcycle left hand side, loosen no.3 screws (F1) with washers (F2), loosen no.2 screws (F3) and no.3 screws (F4). Remove LH tank cover (F) from tank (E) by releasing pin (F5) from rubber block (E2). Collect all nuts and bolts.



Smontaggio cover centrale serbatoio

Svitare da entrambi i lati della cover serbatoio (G) le n.4 viti (G1) con rondelle (G2).

Svitare le n.2 viti superiori (G3) con rondelle (G4).

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare la vite (G5).

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svitare la vite (G6).

Rimuovere le n.2 clips (G7) di fissaggio del piastrino (G8) alla cover serbatoio (G).

Scollegare il connettore (L1) della sonda livello carburante (L) dal ramo cablaggio livello carburante (H).

Rimuovere la cover serbatoio (G) tirandola verso l'alto e prestando attenzione a non rovinarla.

Recuperare tutta la viteria.

Removing the central tank cover

Loosen no.4 screws (G1) with washers (G2) on both sides of tank cover (G).

Loosen no.2 upper screws (G3) with washers (G4).

Working on the right side of the motorcycle, loosen the screw (G5).

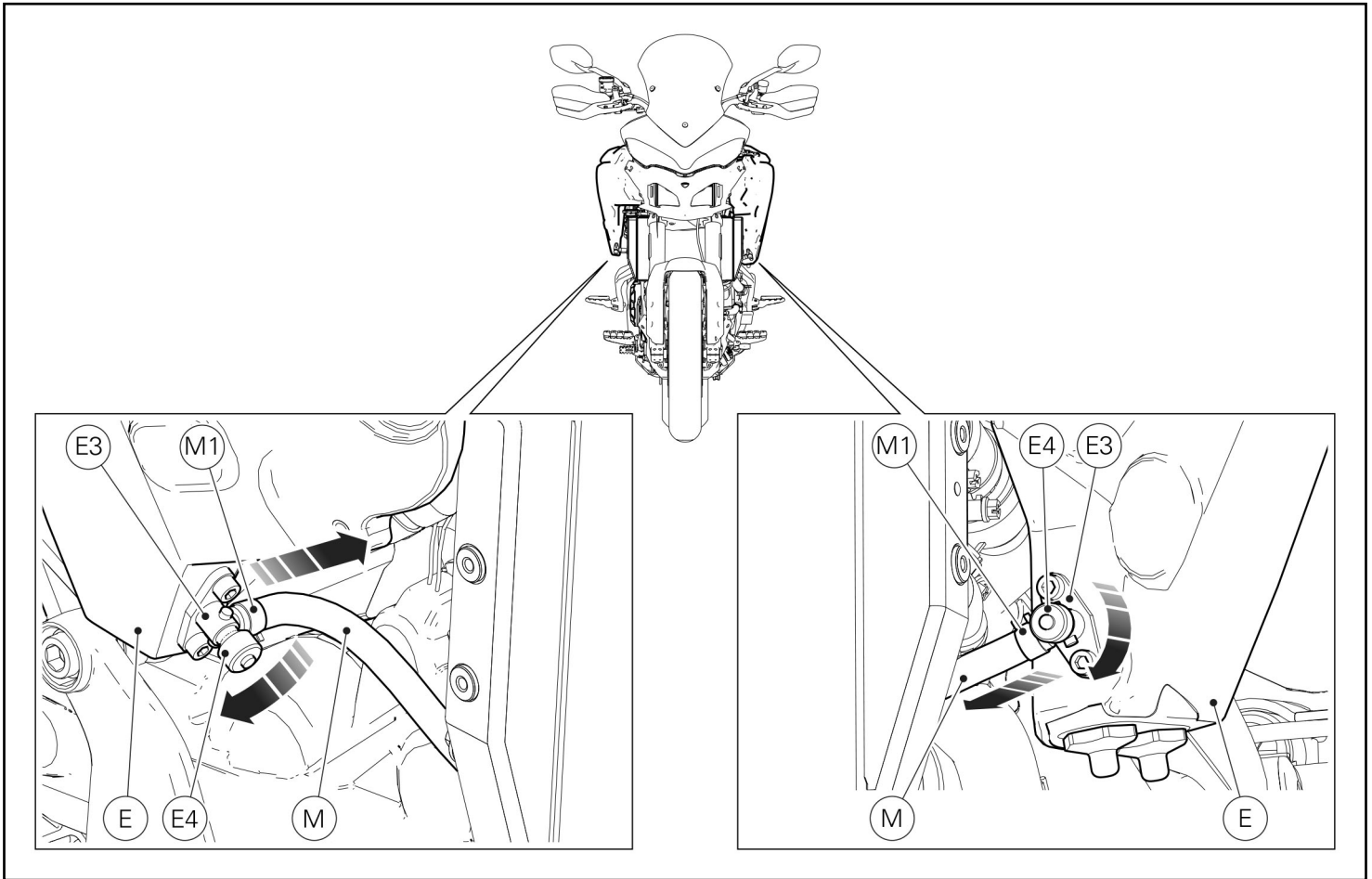
Working on the left side of the motorcycle, loosen the screw (G6).

Remove no.2 clips (G7) fastening plate (G8) to tank cover (G).

Disconnect connector (L1) of fuel level sensor (L) from fuel level wiring branch (H).

Remove tank cover (G) by pulling it upwards and paying attention not to damage it.

Collect all nuts and bolts.



Smontaggio serbatoio

Operando sulla parte anteriore del serbatoio (E), chiudere i n.2 rubinetti (E3) ruotando in senso orario le n.2 ghiera (E4).
Allentare le n.2 fascette (M1).
Scollegare il tubo (M) dai n.2 rubinetti (E3).



Importante

Durante la rimozione del tubo (M) fare attenzione alla possibile fuoriuscita di carburante residuo.

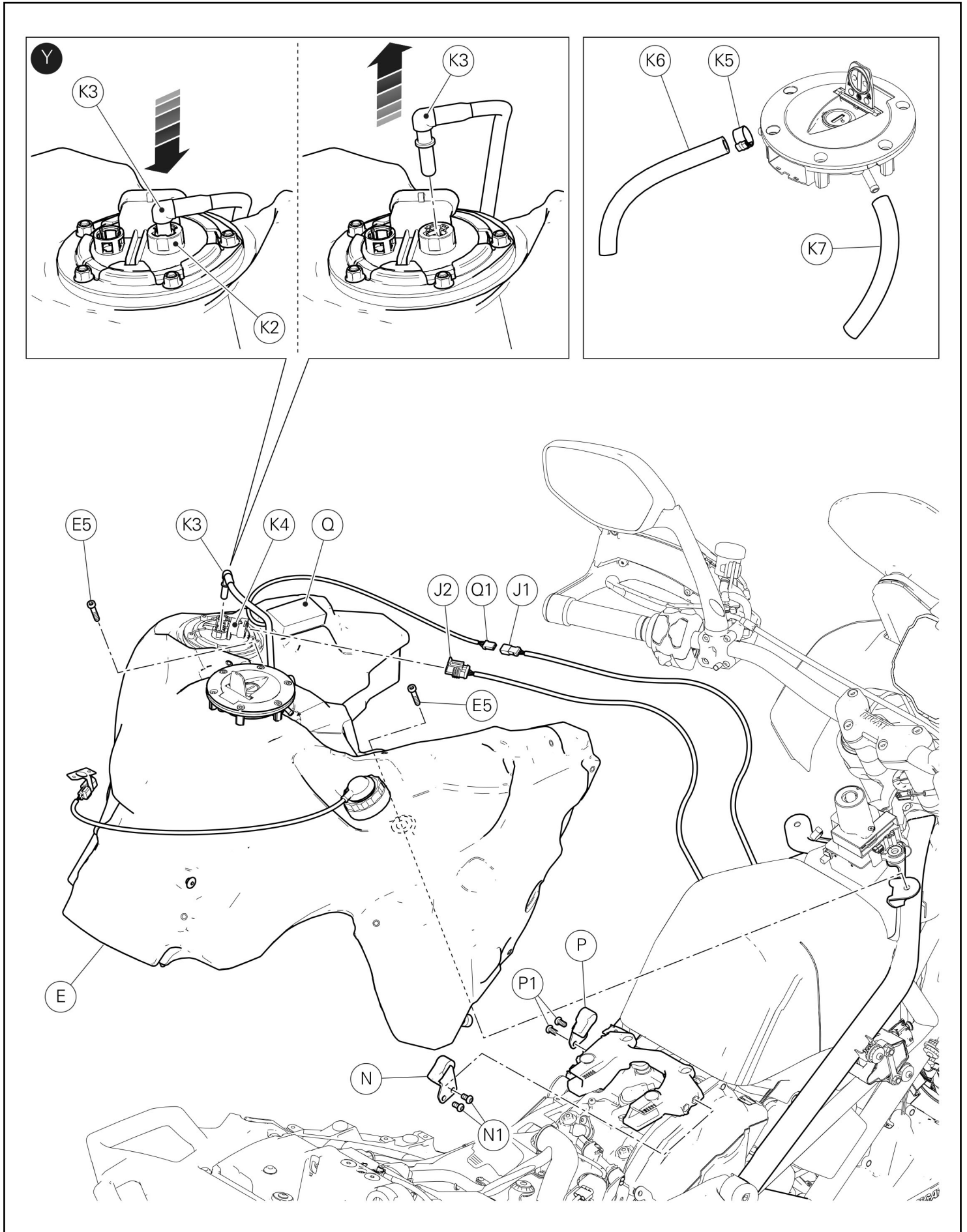
Removing the tank

Working on tank (E) front side, close no.2 taps (E3) rotating no.2 ring nuts (E4) clockwise.
Loosen no.2 clamps (M1).
Disconnect pipe (M) from no.2 taps (E3).



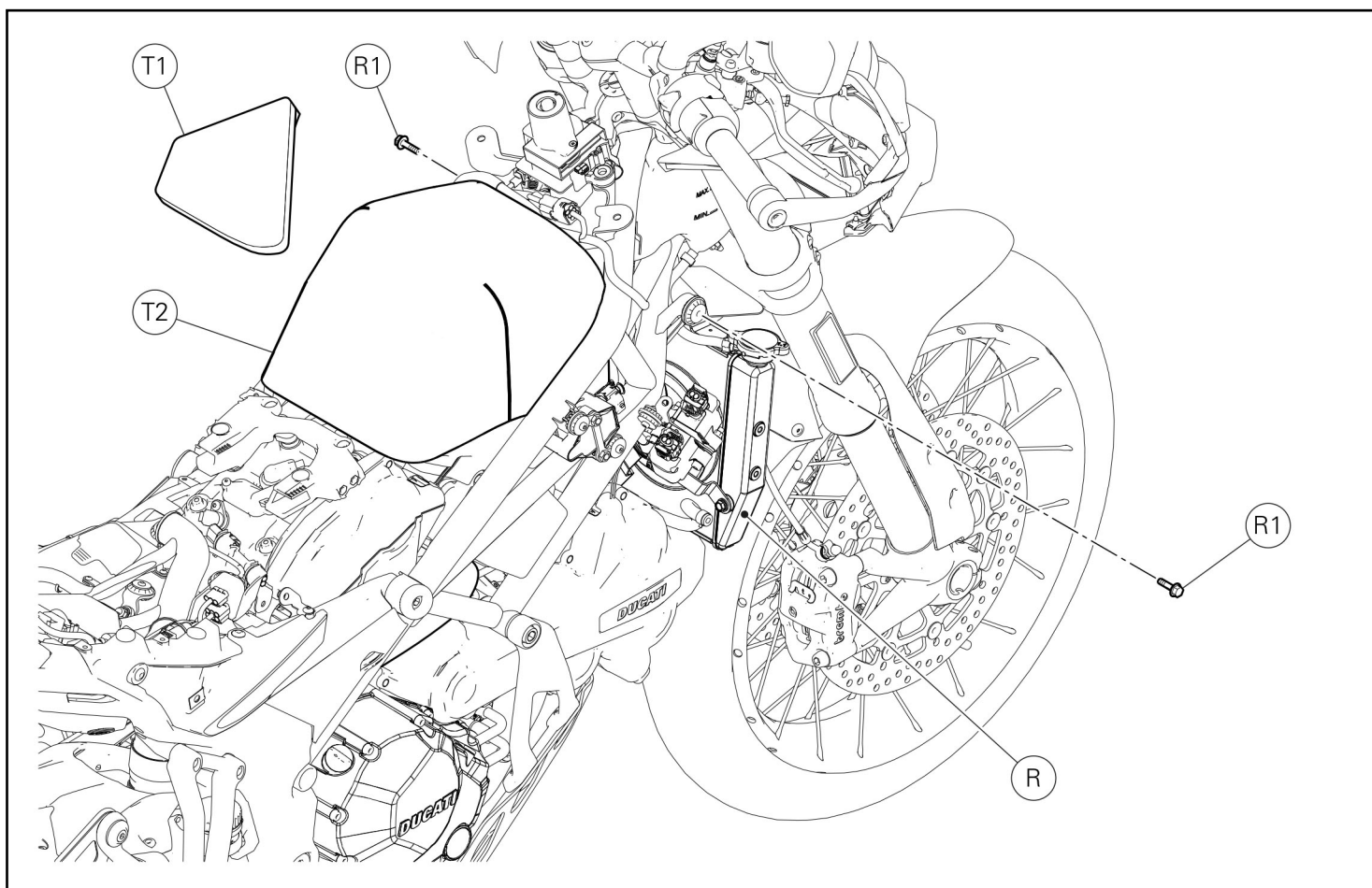
Important

Pay attention to the possible leak of remaining fuel while removing pipe (M).



Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare le n.2 viti (N1) e rimuovere il piastrino supporto serbatoio destro (N).
Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svitare le n.2 viti (P1) e rimuovere il piastrino supporto serbatoio sinistro (P).
Scollegare il connettore (Q1) della centralina Bluetooth (Q) dalla presa (J1).
Stringere la flangia (K2) e premere verso il basso il tubo carburante (K3) e di seguito tirare verso l'alto per sfilarlo dalla flangia, come mostrato in figura (Y).
Scollegare il connettore (J2) dalla presa (K4) presente sulla pompa carburante.
Rimuovere la fascetta (K5) e scollegare i tubi di sfiato (K6) e (K7).
Svitare le n.2 viti (E5) di fissaggio del serbatoio (E).
Rimuovere il serbatoio (E) prestando attenzione a non rovinarlo.

Working on motorcycle RH side, loosen no.2 screws (N1) and remove RH tank support plate (N).
Working on motorcycle LH side, loosen no.2 screws (P1) and remove LH tank support plate (P).
Disconnect connector (Q1) of Bluetooth control unit (Q) from plug (J1).
Tighten flange (K2) and press fuel pipe (K3) downwards, then pull upwards to slide it out from the flange, as shown in figure (Y).
Disconnect connector (J2) from socket (K4) on fuel pump.
Remove clamp (K5) and disconnect breather pipes (K6) and (K7).
Loosen no. 2 screws (E5) fastening tank (E).
Remove tank (E), paying attention not to damage it.



Smontaggio viti fissaggio radiatore acqua e fonoassorbenti

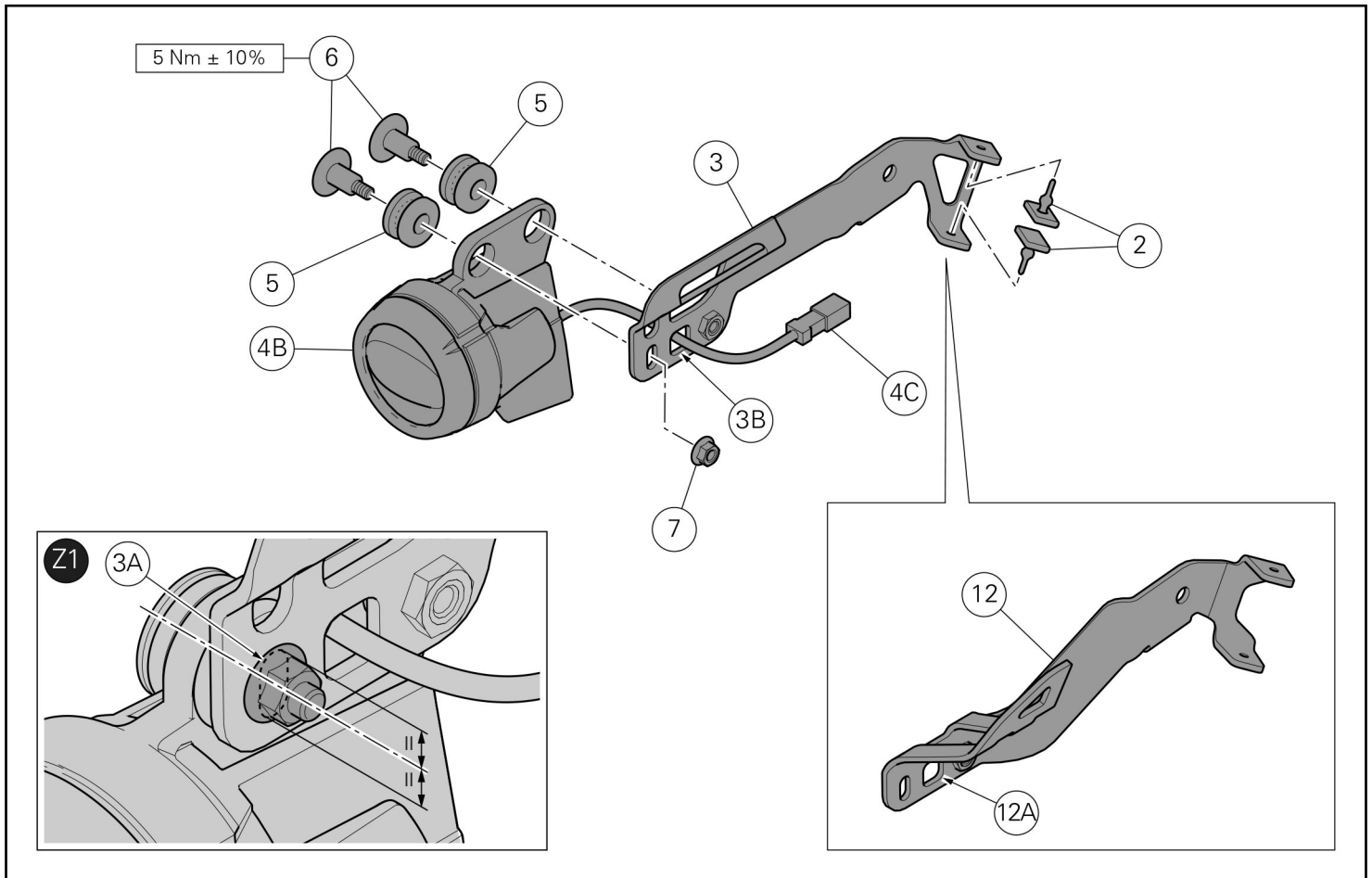
Da entrambi i lati del motoveicolo svitare le n.2 viti (R1) di fissaggio del radiatore acqua (R).

Rimuovere il pannello fonoassorbente (T1) e la calotta fonoassorbente (T2) dal motoveicolo.

Removing the water radiator fastening screws and soundproofing material

On both sides of the motorcycle, undo the 2 screws (R1) fastening water radiator (R).

Remove the sounddeadening panel (T1) and soundproofing cover (T2) from the bike.



Montaggio componenti kit



Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato.
Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.



Note

La procedura di montaggio del kit è la medesima per tutti i modelli Multistrada e Multistrada Enduro, per cui viene utilizzato come esempio la procedura da adottare sui modelli Multistrada.

Premontaggio faretto a led



Importante

Per i possessori di versioni Multistrada utilizzare la staffa destra (3), mentre per i possessori di versioni Multistrada Enduro utilizzare la staffa destra (12).

Inserire nella staffa destra (3) o (12) i n.2 tamponi (2).
Premontare i n.2 gommini (5) sul faretto destro (4B).
Applicare lubrificante per gomma KLÜBERPLUS S 06/100 sui gommini (5) in corrispondenza delle superfici che andranno a contatto con collare e sottotesta delle viti (6).
Far passare il cablaggio (4C) all'interno del foro (3B) o (12A) e accoppiare il faretto destro (4B) alla staffa destra (3) o (12).
Impuntare la vite speciale (6) in corrispondenza del foro posteriore della staffa.

Kit installation



Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.
Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.



Notes

The kit installing procedure is the same for all Multistrada and Multistrada Enduro motorcycles. The procedure for the Multistrada models will be described here as a general example.

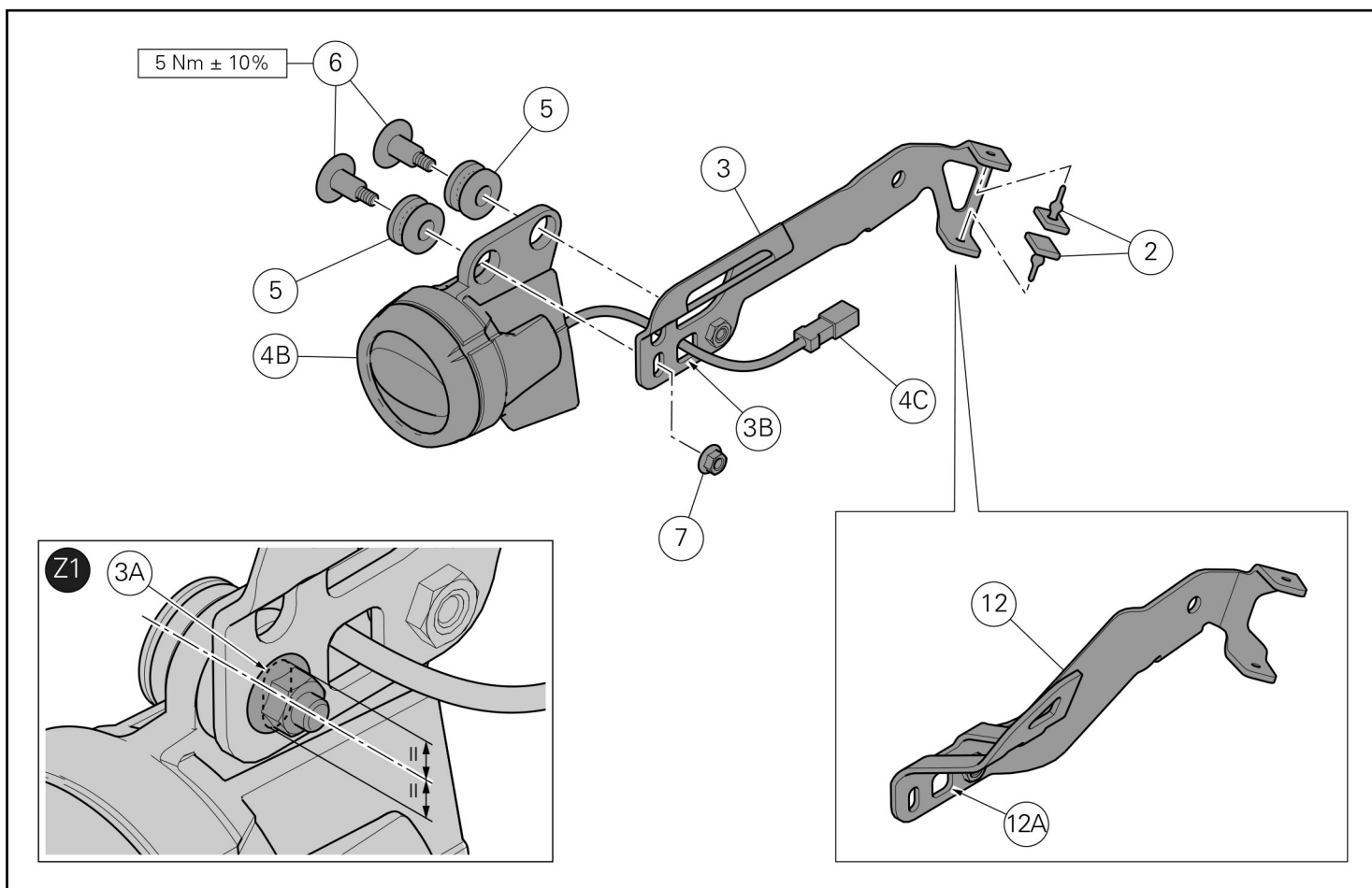
LED spotlight pre-assembly



Caution

Use the RH bracket (3) for Multistrada versions; use the RH bracket (12) for Multistrada Enduro.

Fit no. 2 rubber blocks (2) in RH bracket (3) or (12).
Pre-fit the 2 rubber blocks (5) on right spotlight (4B).
Smear rubber blocks (5) with KLÜBERPLUS S 06/100 rubber lubricant, just on the mating surfaces with collar and underhead of screws (6).
Route wiring (4C) inside the hole (3B) or (12A) and fit the RH spotlight (4B) to RH bracket (3) or (12).
Start special screw (6) in the rear hole of the bracket.



Inserire la seconda vite speciale (6) ed impuntare il dado (7) sul filetto della vite stessa.
Serrare le n.2 viti (6) alla coppia indicata, contrastando (per quella anteriore) il dado (7).



Note

Durante l'operazione accertarsi che la vite speciale anteriore (6) rimanga centrata rispetto all'asola (3A), come mostrato in figura (Z1).

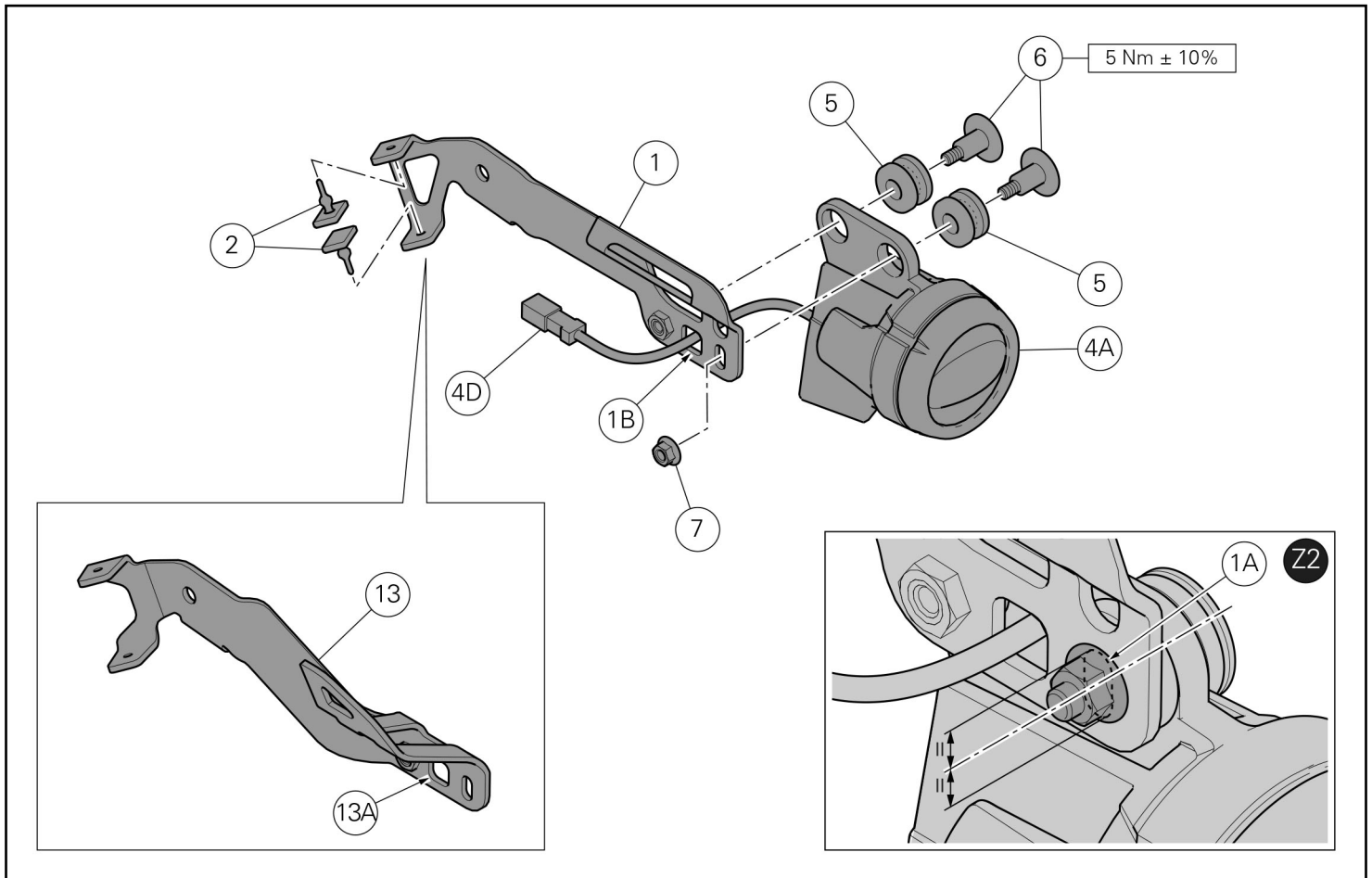
Install the second special screw (6) and start nut (7) on screw thread.

Tighten the 2 screws (6) to the specified torque, while holding (front screw) nut (7).



Notes

During this operation, make sure that front special screw (6) is centred with slot (3A), as shown in figure (Z1).



● **Importante**

Per i possessori di versioni Multistrada utilizzare la staffa sinistra (1), mentre per i possessori di versioni Multistrada Enduro utilizzare la staffa sinistra (13).

Inserire nella staffa sinistra (1) o (13) i n.2 tamponi (2).
Premontare i n.2 gommini (5) sul faretto sinistro (4A).
Applicare lubrificante per gomma KLÜBERPLUS S 06/100 sui gommini (5) in corrispondenza delle superfici che andranno a contatto con collare e sottotesta delle viti (6).
Far passare il cablaggio (4D) all'interno del foro (1B) o (13A) e accoppiare il faretto sinistro (4A) alla staffa sinistra (1) o (13).
Impuntare la vite speciale (6) in corrispondenza del foro posteriore della staffa.
Inserire la seconda vite speciale (6) ed impuntare il dado (7) sul filetto della vite stessa.
Serrare le n.2 viti (6) alla coppia indicata, contrastando (per quella anteriore) il dado (7).

👁 **Note**

Durante l'operazione accertarsi che la vite speciale anteriore (6) rimanga centrata rispetto all'asola (1A), come mostrato in figura (Z2).

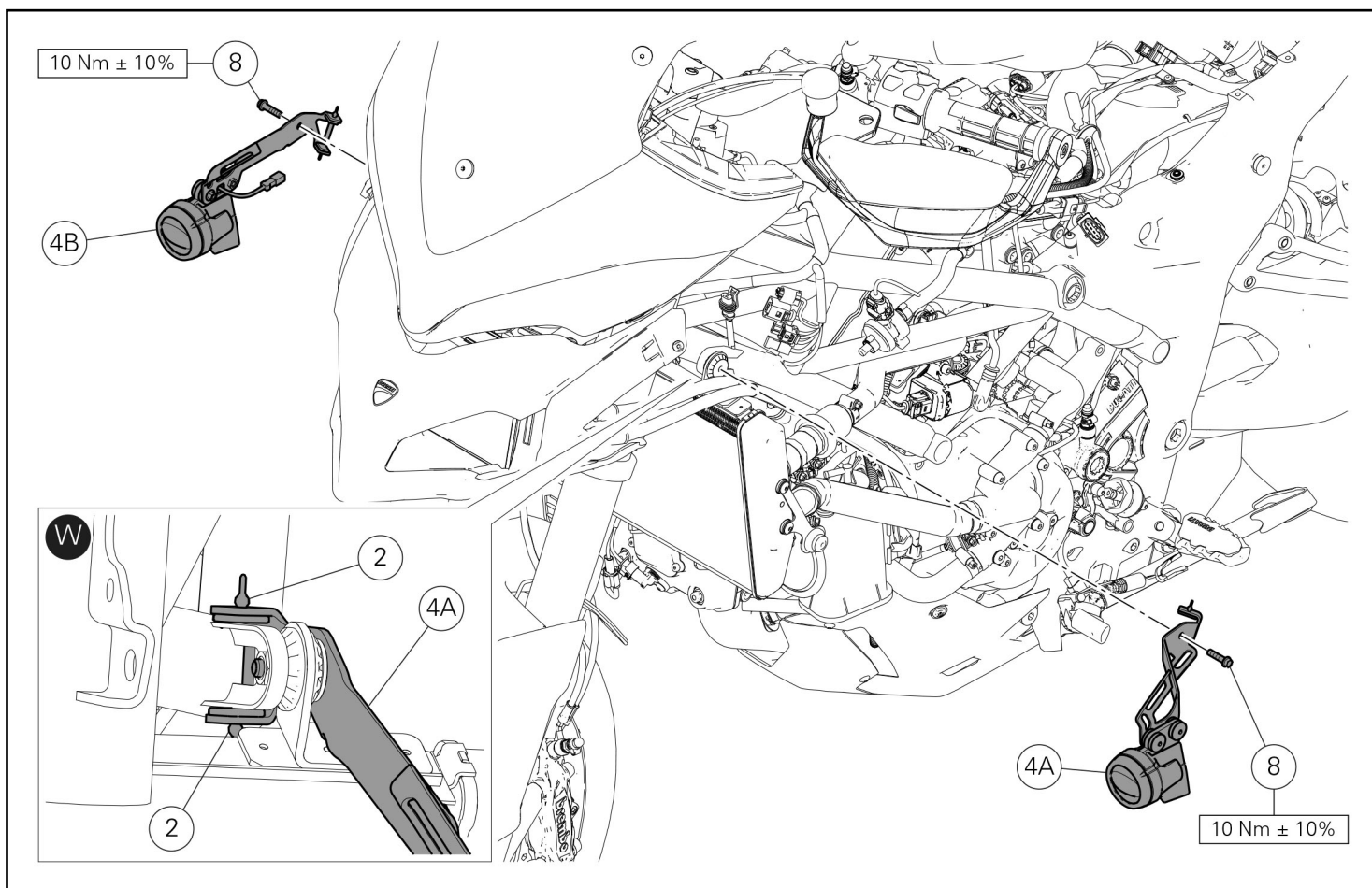
● **Caution**

Use the LH bracket (1) for Multistrada versions; use the LH bracket (13) for Multistrada Enduro.

Fit no. 2 rubber blocks (2) in LH bracket (1) or (13).
Pre-fit the 2 rubber blocks (5) on left spotlight (4A).
Smear rubber blocks (5) with KLÜBERPLUS S 06/100 rubber lubricant, just on the mating surfaces with collar and underhead of screws (6).
Route wiring (4D) inside the hole (1B) or (13A) and fit the LH spotlight (4A) to LH bracket (1) or (13).
Start special screw (6) in the rear hole of the bracket.
Install the second special screw (6) and start nut (7) on screw thread.
Tighten the 2 screws (6) to the specified torque, while holding (front screw) nut (7).

👁 **Notes**

During this operation, make sure that front special screw (6) is centred with slot (1A), as shown in figure (Z2).



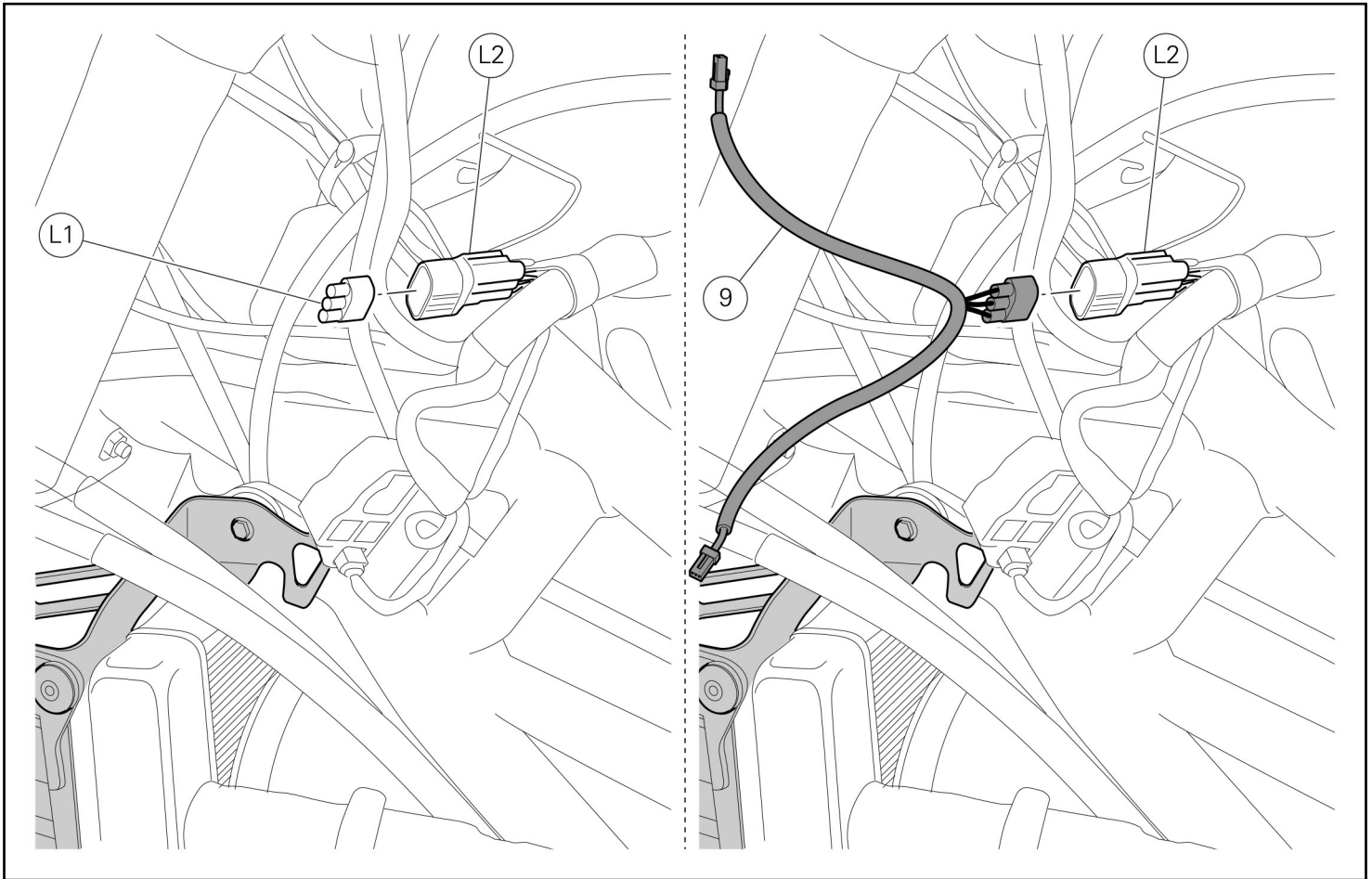
Montaggio faretto a led

Posizionare il gruppo faretto sinistro (4A) appena premontato sul telaio portando i tamponi (2) in appoggio sul telaio stesso, come mostrato in figura (W).

Impuntare la vite (8) sul foro e serrarla alla coppia indicata. Ripetere la stessa operazione con il gruppo faretto di destra (4B).

LED spotlight assembly

Position LH side spotlight unit (4A) just pre-assembled on frame, having rubber blocks (2) resting on frame, as shown in figure (W). Start screw (8) inside hole and tighten it to the specified torque. Repeat the same procedure for RH side spotlight unit (4B).



Rimuovere il tappo (L1) di chiusura del connettore (L2).
Collegare la prolunga (9) del cablaggio faretto al connettore (L2) del cablaggio principale.



Importante

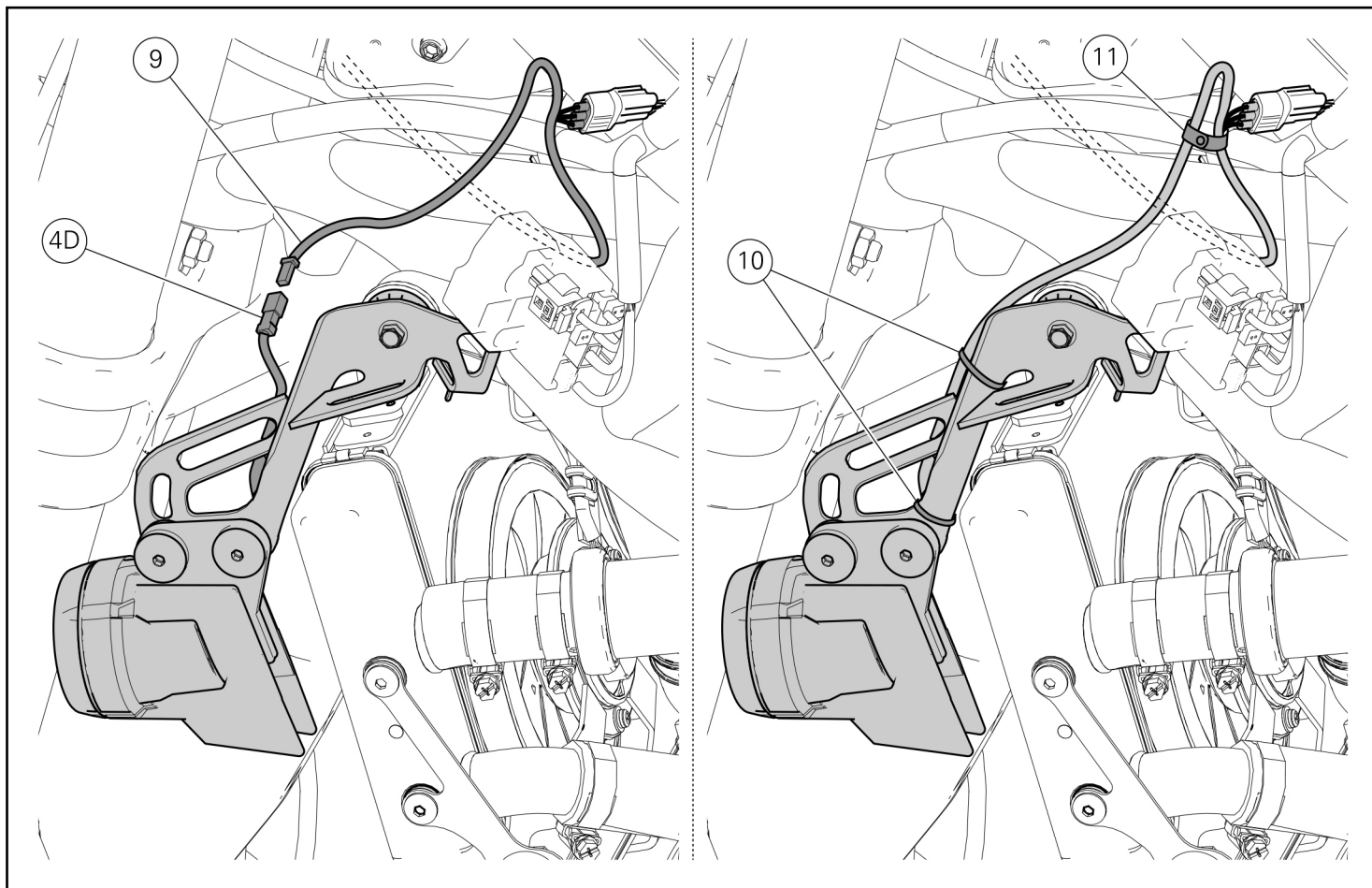
Posizionare il lato lungo della prolunga verso il lato destro del motoveicolo, mentre il lato corto verso il lato sinistro.

Remove plug (L1) closing connector (L2).
Connect extension (9) of spotlight wiring to connector (L2) of the main wiring.



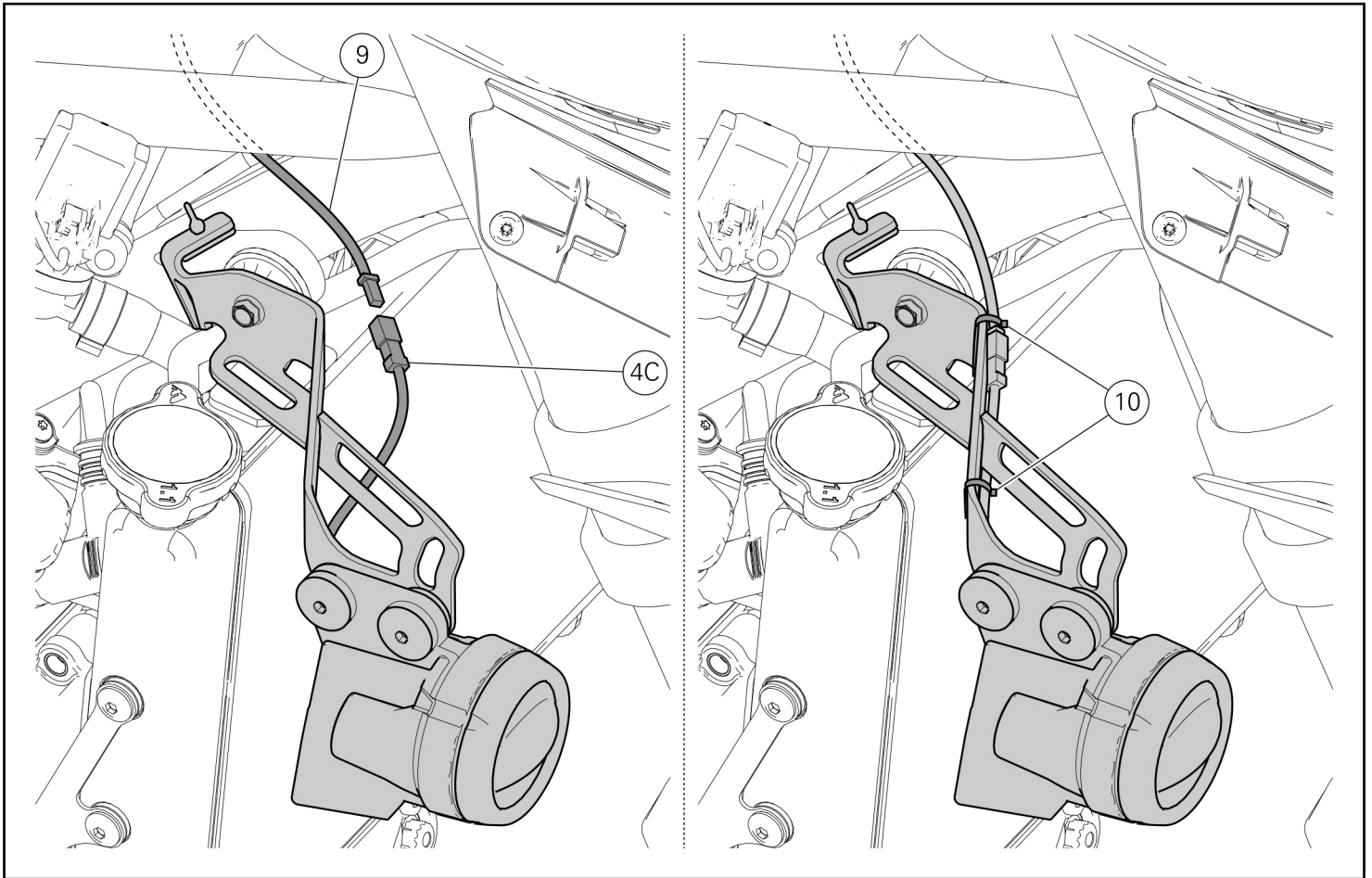
Caution

Lay the long side of the extension on the motorcycle RH side, while the short side should stay on the LH side.



Collegare la presa (4D) del faretto sinistro alla prolunga (9).
Disporre il cablaggio del faretto sinistro sul motoveicolo come
mostrato in figura avendo cura di fissarlo mediante le fascette a
strappo piccole (10) e la fascetta a bottone (11).
Fare passare la parte lunga del cablaggio come mostrato in figura.

Connect socket (4D) of LH side spotlight to extension (9).
Lay LH side spotlight wiring on the motorcycle as shown in the
figure, fastening it with small self-locking ties (10) and button tie
(11).
Route the long part of wiring as shown in the figure.



Collegare la presa (4C) del faretto destro alla prolunga (9).
Disporre il cablaggio del faretto destro sul motoveicolo come
mostrato in figura avendo cura di fissarlo mediante le fascette a
strappo piccole (10).

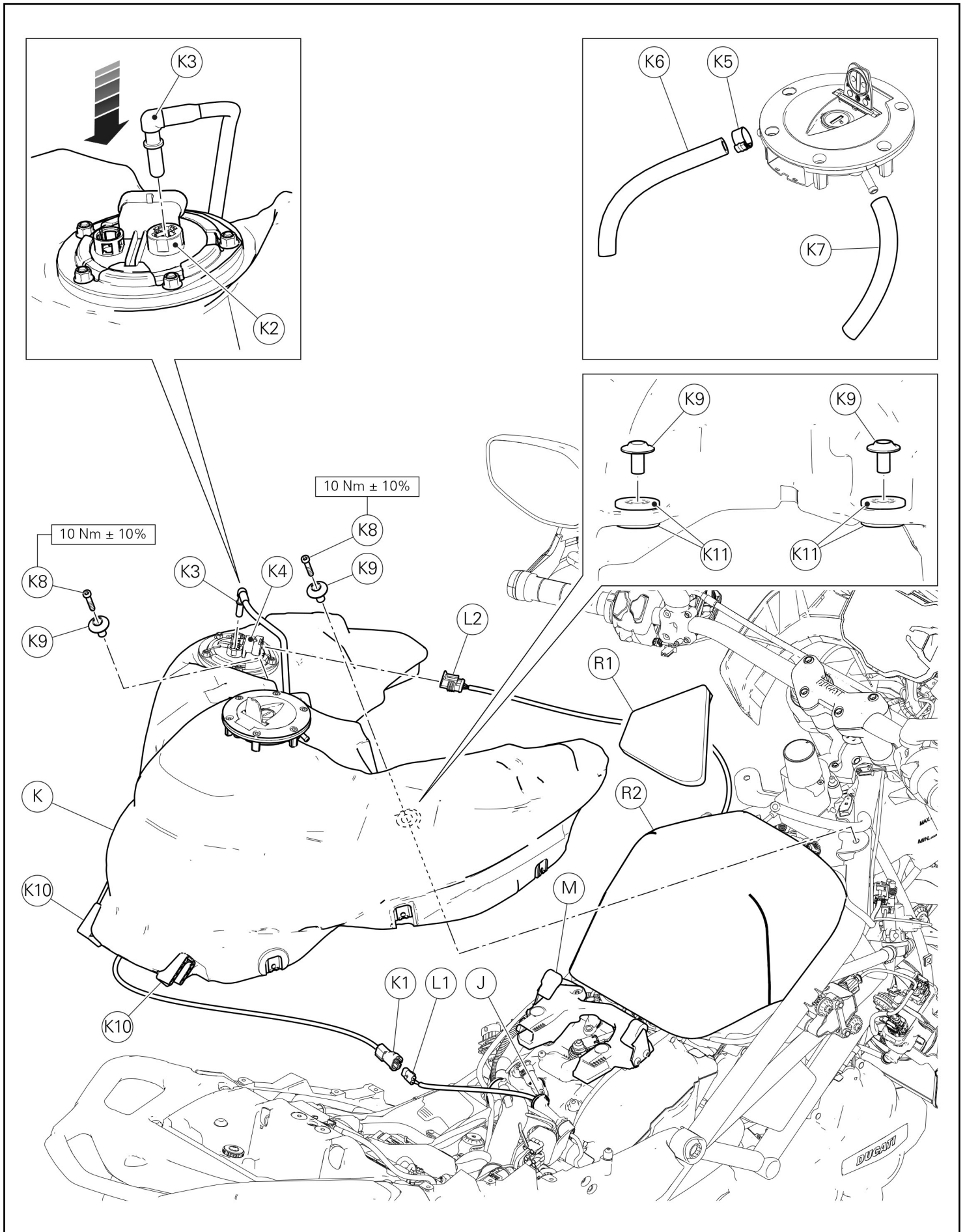
**Attenzione**

Sterzare completamente il manubrio in entrambe le direzioni e
verificare che il cablaggio non venga schiacciato dalla forcella
anteriore.

Connect socket (4C) of RH side spotlight to extension (9).
Lay RH side spotlight wiring on the motorcycle as shown in the
figure, fastening it with small self-locking ties (10).

**Warning**

Turn the handlebar completely in both directions and make sure
that the wiring is not squeezed by the front fork.



Montaggio componenti originali (Versioni Multistrada)

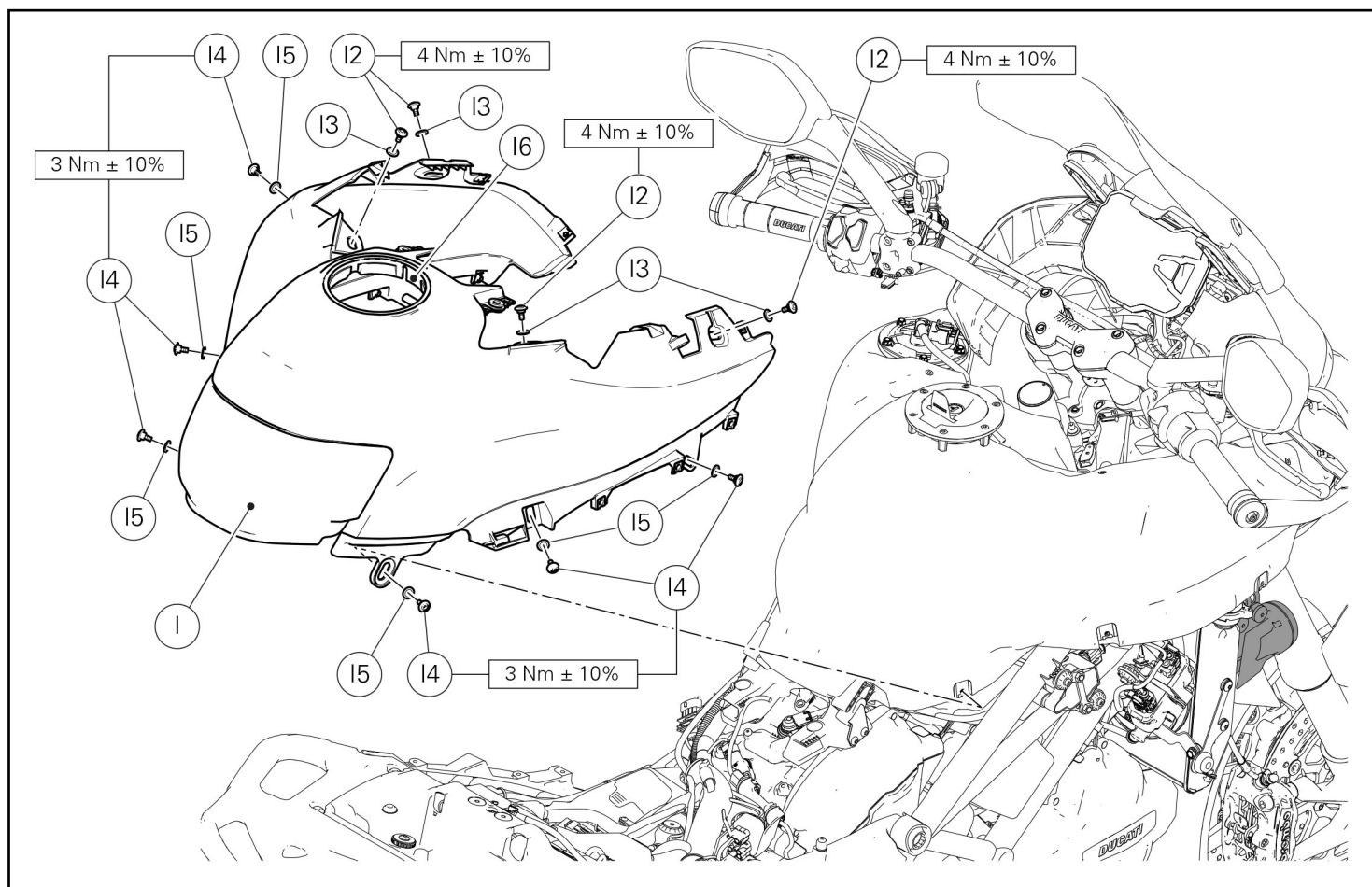
Rimontaggio serbatoio

Rimontare il pannello fonoassorbente (R1) e la calotta fonoassorbente (R2) sul motoveicolo.
Riposizionare il serbatoio (K) sul telaio inserendo le n.2 forchette (K10) nel supporto (M).
Assicurarsi che siano ancora presenti sul serbatoio (K) i n.4 tamponi (K11).
Inserire i n.2 distanziali (K9) nei tamponi (K11).
Impuntare le n.2 viti (K8) e serrarle alla coppia indicata.
Inserire la fascetta (K5) sul tubo di sfiato (K6).
Ricollegare i tubi sfiato (K6) e (K7) al tappo serbatoio.
Ricollegare il connettore (L2) alla presa (K4) presente sulla pompa carburante.
Stringere e premere la flangia (K2) ed inserire il tubo carburante (K3) nella pompa carburante.
Ricollegare il connettore (K1) della sonda livello carburante al cablaggio principale (L1).
Riposizionare la fascetta (J).

Installing the original components (Multistrada versions)

Refitting the tank

Refit the sounddeadening panel (R1) and soundproofing cover (R2) to the bike.
Reposition tank (K) on frame by fitting the 2 forks (K10) in support (M).
Make sure that the 4 rubber blocks (K11) are still present on tank (K).
Fit no. 2 spacers (K9) inside rubber blocks (K11).
Start no. 2 screws (K8), and tighten to the specified torque.
Fit clamp (K5) onto breather pipe (K6).
Reconnect breather pipes (K6) and (K7) to tank plug.
Reconnect connector (L2) to socket (K4) on fuel pump.
Tighten and press flange (K2) and fit fuel pipe (K3) inside fuel pump.
Reconnect connector (K1) of fuel level sensor to main wiring (L1).
Reposition clamp (J).

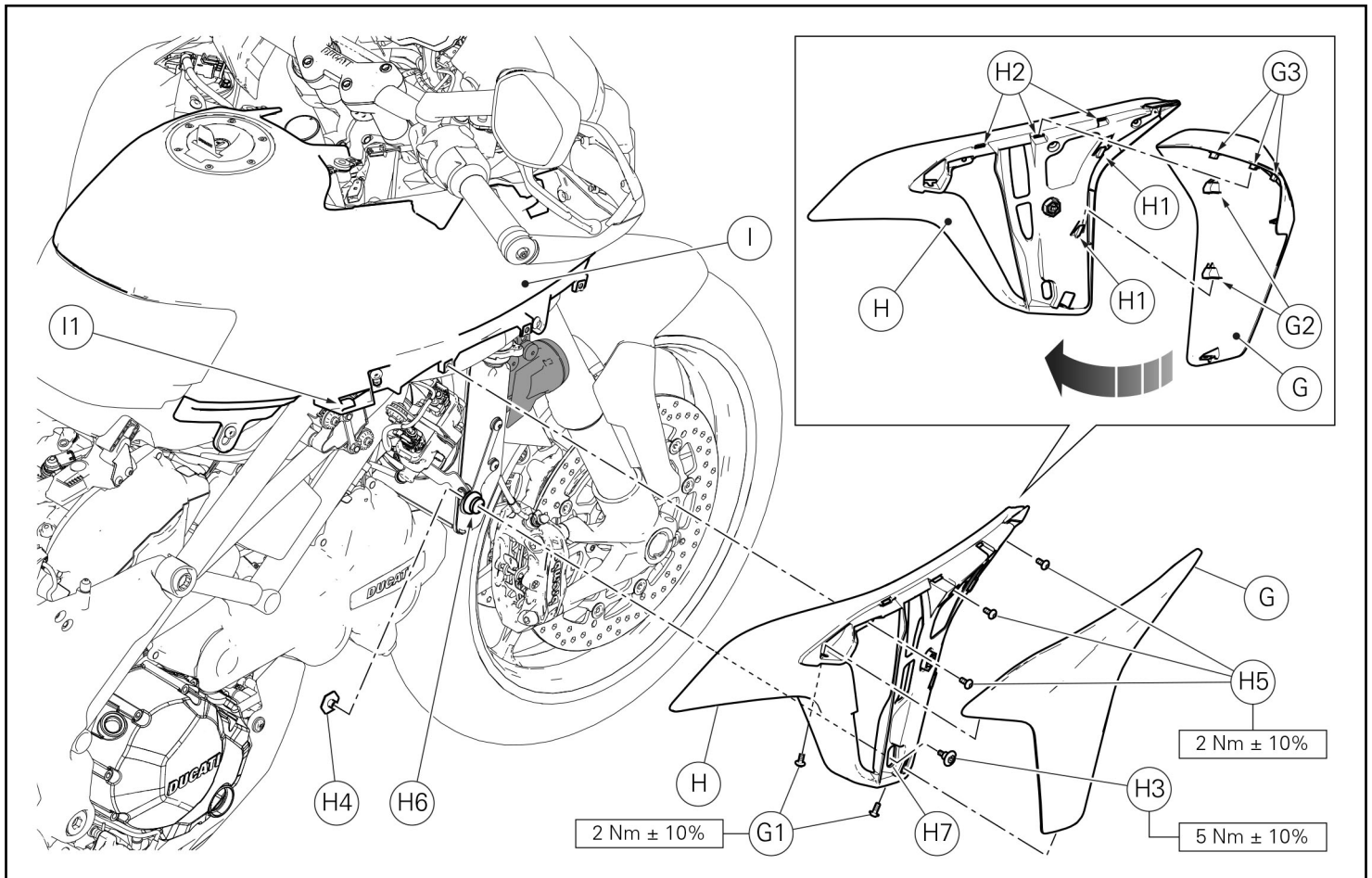


Rimontaggio cover serbatoio

Applicare lubrificante per gomma sulle superfici di contatto della guarnizione (16) con il tappo serbatoio.
 Montare la cover serbatoio (1) sul serbatoio carburante, centrando la guarnizione (16) sul tappo serbatoio.
 Inserire le n.4 rosette in nylon (13) sulle n.4 viti superiori (12).
 Inserire le n.6 rosette in nylon (15) sulle n.6 viti (14).
 Fissare la cover serbatoio (1) impuntando le n.4 viti (12) e le n.6 viti (14) nei punti indicati in figura.
 Serrare le n.4 viti (12) e le n.6 viti (14) alle coppie indicate.

Fuel tank cover reassembly

Apply lubricant on gasket surfaces (16) in contact with tank plug.
 Assemble tank cover (1) on fuel tank, centring gasket (16) on tank plug.
 Fit the 4 nylon washers (13) onto the 4 upper screws (12).
 Fit the 6 nylon washers (15) onto the 6 screws (14).
 Fasten tank cover (1) by starting no. 4 screws (12) and no. 6 screws (14) in the points indicated in the figure.
 Tighten no. 4 screws (12) and no. 6 screws (14) to the specified torques.



Rimontaggio ali laterali

Posizionare il supporto ala destra (H) inserendo, sul lato superiore, il cavallotto nel dente (I1) della cover serbatoio (I) e, sul lato inferiore, il gommino antivibrante (H6) nell'asola (H7) del supporto. Fissare il supporto ala destra (H) impuntando la vite (H5) nel foro anteriore del supporto (H).

Serrare la vite (H5) alla coppia indicata.

Inserire la boccia filettata (H4) nel foro posteriore del gommino antivibrante (H6).

Lubrificare il gommino (H6) sulle superfici che andranno a contatto con la vite (H3) ed impuntare quest'ultima sul lato anteriore.

Serrare la vite (H3) alla coppia indicata, contrastando la presa di chiave esagonale della boccia (H4).

Impuntare altre n.2 viti (H5) in corrispondenza dei fori superiori del supporto ala destra (H).

Serrare le n.2 viti (H5) alla coppia indicata.

Posizionare l'ala destra (G) sul supporto ala destra (H) inserendo, sul lato superiore, le alette (G3) nelle asole (H2) ed i cavallotti (G2) sulle linguette (H1).

Serrare le n.2 viti (G1) alla coppia indicata.

Ripetere la stessa operazione per effettuare il rimontaggio dell'ala sinistra e del relativo supporto.

Side panel reassembly

Position RH side panel support (H) by fitting, on the upper side, the U-bolt inside retainer (I1) of tank cover (I) and, on the lower side, vibration damper (H6) inside support slot (H7).

Fasten RH side panel support (H) by starting screw (H5) inside support (H) front hole.

Tighten screw (H5) to the specified torque.

Insert the threaded bushing (H4) inside the rear hole of vibration damper (H6).

Lubricate rubber element (H6) on the surfaces that will touch screw (H3) and start the screw on the front side.

Tighten screw (H3) to the specified torque, while holding the flat of bushing (H4).

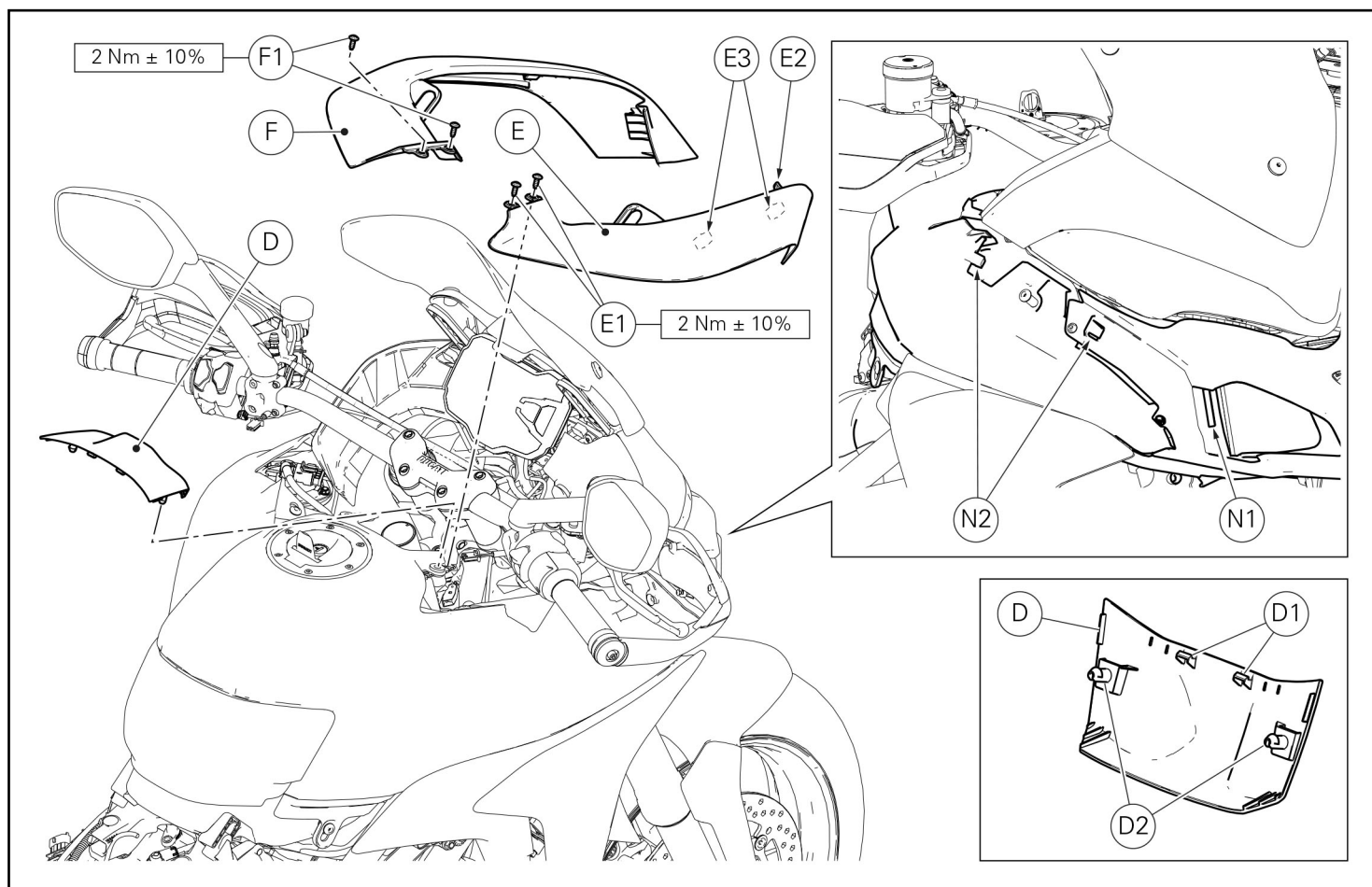
Start 2 more screws (H5) inside the upper holes of RH side panel support (H).

Tighten the no. 2 screws (H5) to the specified torque.

Position the RH side panel (G) on its support (H) by fitting, on upper side, tabs (G3) inside slots (H2) and U-bolts (G2) inside tabs (H1).

Tighten the no. 2 screws (G1) to the specified torque.

Repeat the same procedure to reassemble the LH side panel and the relevant support.



Rimontaggio convogliatori

Montare il convogliatore laterale destro (E) portandolo in posizione e traslandolo prima in avanti e poi indietro, in modo che l'aletta (E2) si inserisca nell'asola (N1) ed i cavallotti (E3) nei denti (N2).

Fissare il convogliatore laterale destro (E) impuntando le n.2 viti (E1).

Serrare le n.2 viti (E1) alla coppia indicata.

Ripetere la stessa operazione per effettuare il rimontaggio del convogliatore sinistro (F).

Rimontare la cover Hands free (D) inserendo i pioli (D2) della cover nei gommini antivibranti del serbatoio e premendo in corrispondenza dei dentini (D1) sino all'avvenuto incastro.

Conveyor reassembly

Assemble RH side conveyor (E) driving it in position and moving it forward and then

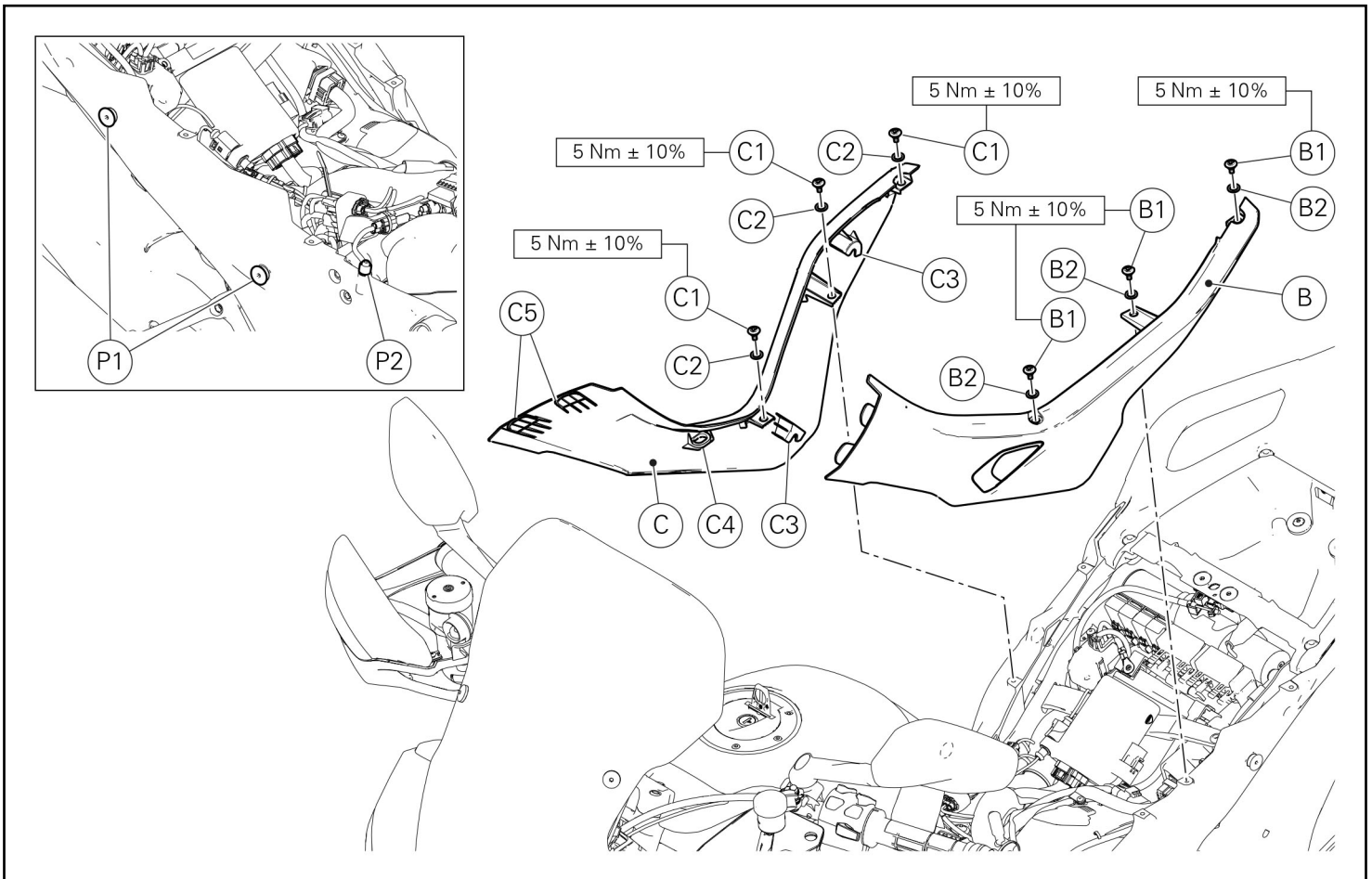
backward, so that tab (E2) fits inside slot (N1) and U-bolts (E3) inside retainers (N2).

Fasten LH side conveyor (E) by starting no. 2 screws (E1).

Tighten the no. 2 screws (E1) to the specified torque.

Repeat the same procedure to reassemble LH conveyor (F).

Reassemble the Hands free cover (D) by inserting the cover pins (D2) inside the tank vibration dampers and press on tabs (D1) until they engage in place.



Rimontaggio fianchetti laterali

Posizionare il fianchetto destro (C) sulla piastra destra del telaio posteriore inserendo i cavallotti (C3) sui collari delle n.2 viti speciali (P1), l'asola della staffa (C4) sul perno (P2) e le alette (C5) al di sotto della cover serbatoio.

Inserire le n.3 rosette in nylon (C2) sulle n.3 viti (C1).

Fissare il fianchetto destro (C) impuntando le n.3 viti (C1) nei punti mostrati in figura.

Serrare le n.3 viti (C1) alla coppia indicata.

Ripetere la stessa operazione per effettuare il rimontaggio del fianchetto sinistro (B).

Side body panel reassembly

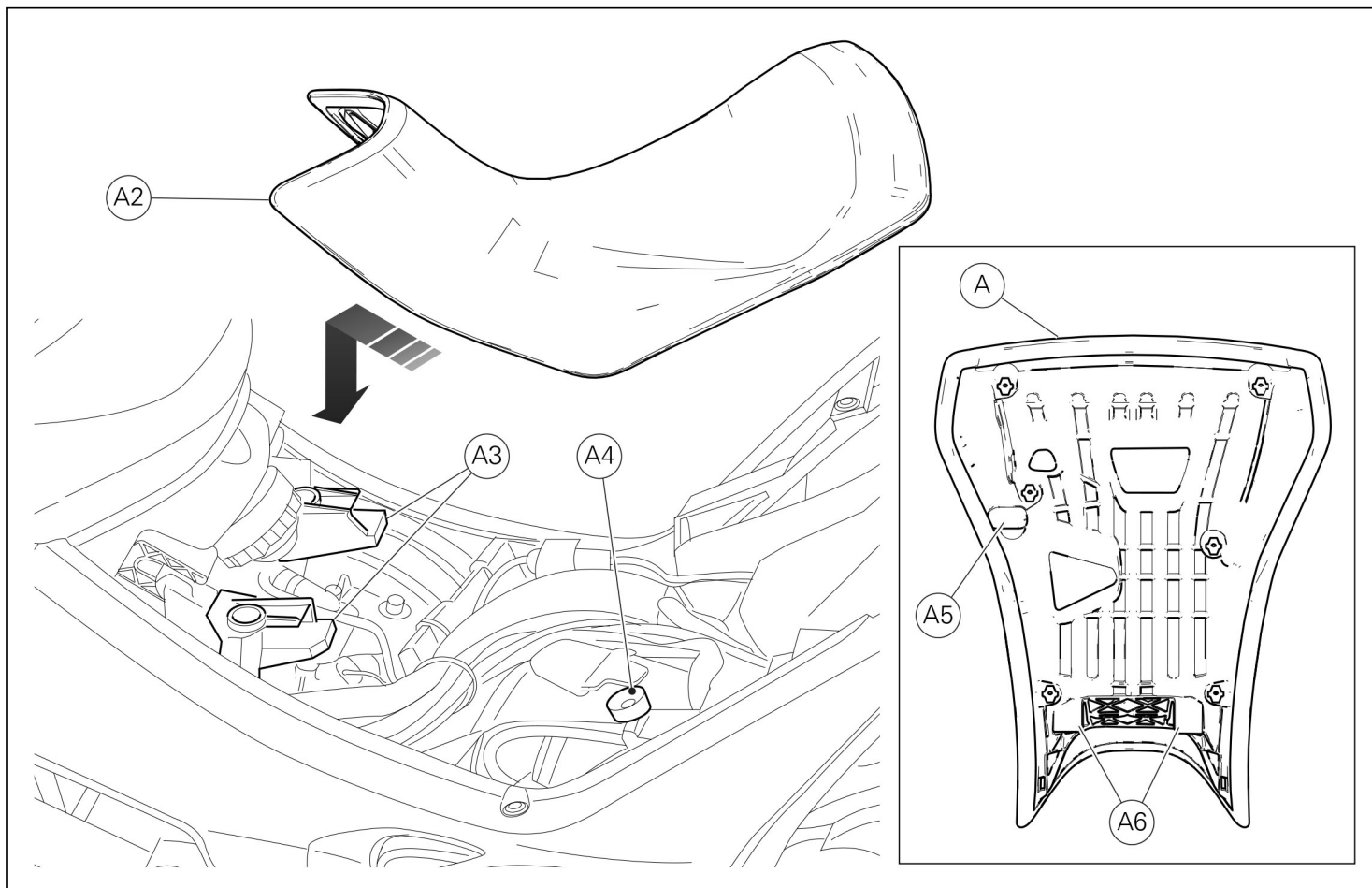
Position RH side body panel (C) on rear subframe RH plate by fitting U-bolts (C3) on the collars of no. 2 special screws (P1), bracket (C4) slot on pin (P2) and tabs (C5) under tank cover.

Fit the 3 nylon washers (C2) onto the 3 screws (C1).

Fasten RH side body panel (C) by starting no. 3 screws (C1) in the points shown in the figure.

Tighten no.3 screws (C1) to the specified torque.

Repeat the same procedure to reassemble LH side body panel (B).

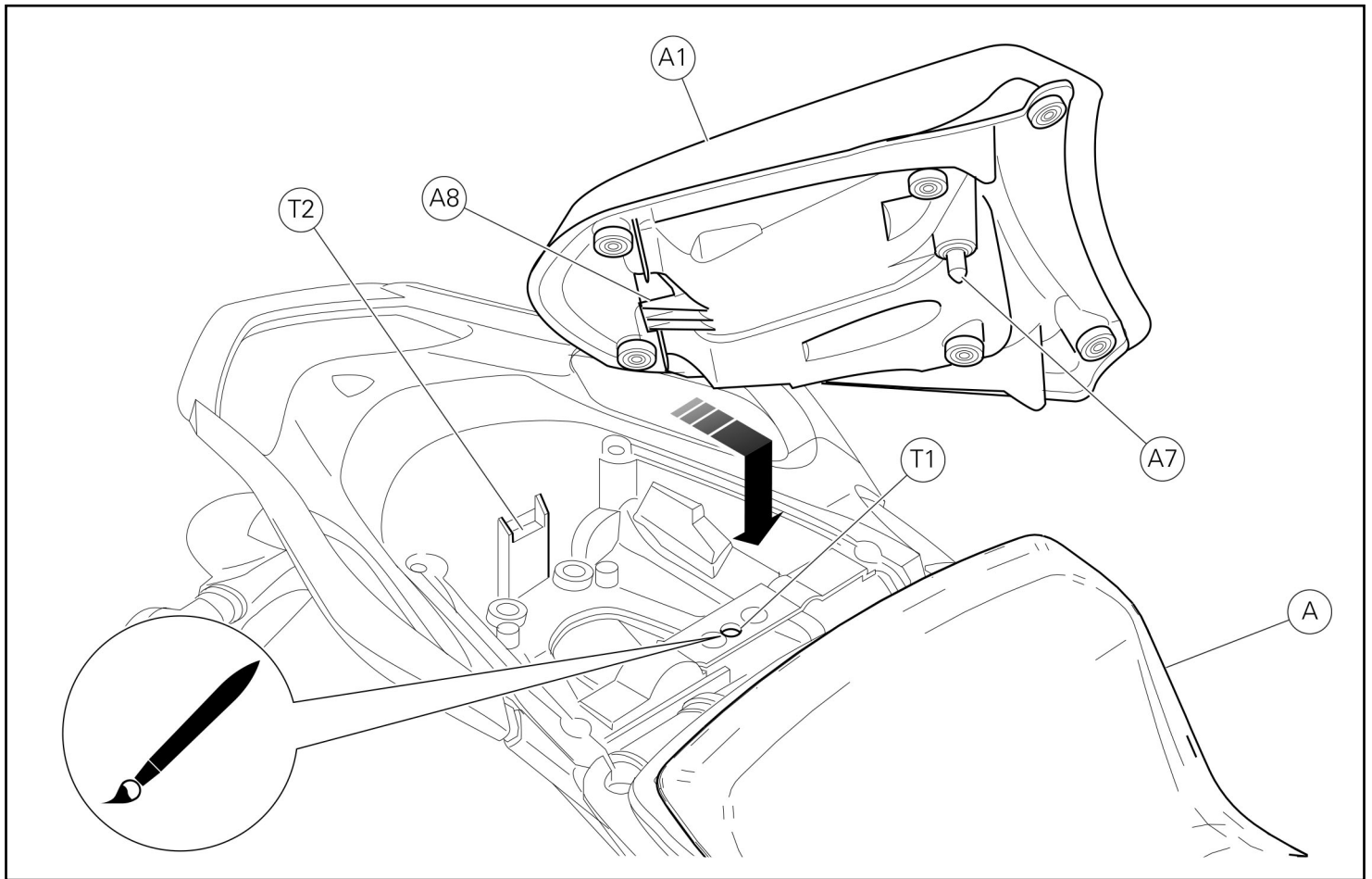


Rimontaggio sella pilota

Posizionare la parte anteriore della sella pilota (A), provvista di asole (A6), nelle guide (A3) ed inserire il perno (A4) nella sede (A5). Premere la sella pilota (A) verso l'anteriore del motoveicolo in modo da bloccarla.

Rider seat reassembly

Position the front side of rider seat (A), provided with slots (A6), into guides (A3) and insert pin (A4) into its seat (A5). Press rider seat (A) towards the front side of the motorcycle in order to lock it.



Rimontaggio sella passeggero

Lubrificare la sede (T1) del perno (A7) con SHELL GADUS S2 V220 AD 2.

Posizionare la sella passeggero (A1) e inserire la linguetta (A8) nell'alloggio (T2) presente all'interno della vasca portaoggetti. Spingere verso il basso la sella passeggero (A1) per bloccare il perno (A7) nella serratura sella.

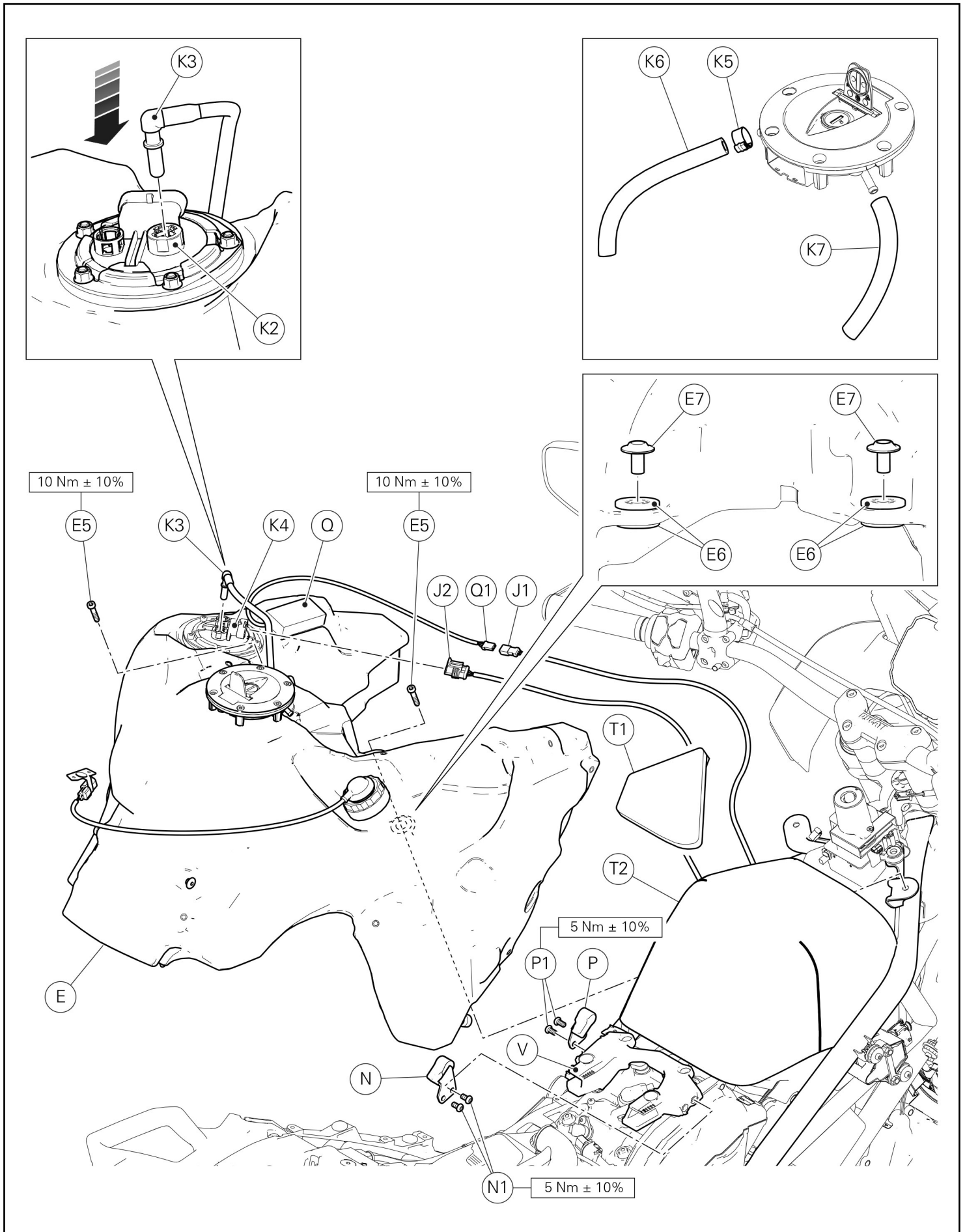
Accertarsi dell'avvenuto e corretto aggancio, tirando con moderazione verso l'alto la sella passeggero (A1). Sfilare la chiave dalla serratura.

Passenger seat reassembly

Lubricate the seat (T1) of the pin (A7) with SHELL GADUS S2 V220 AD 2.

Position passenger seat (A1) and insert the tab (A8) into the housing (T2) present inside the glove compartment. Push the passenger seat (A1) downwards to secure the pin (A7) in the seat lock.

Make sure that the passenger seat (A1) is properly secured by gently pulling it upwards. Remove key from the lock.



Montaggio componenti originali (Versioni Multistrada Enduro)

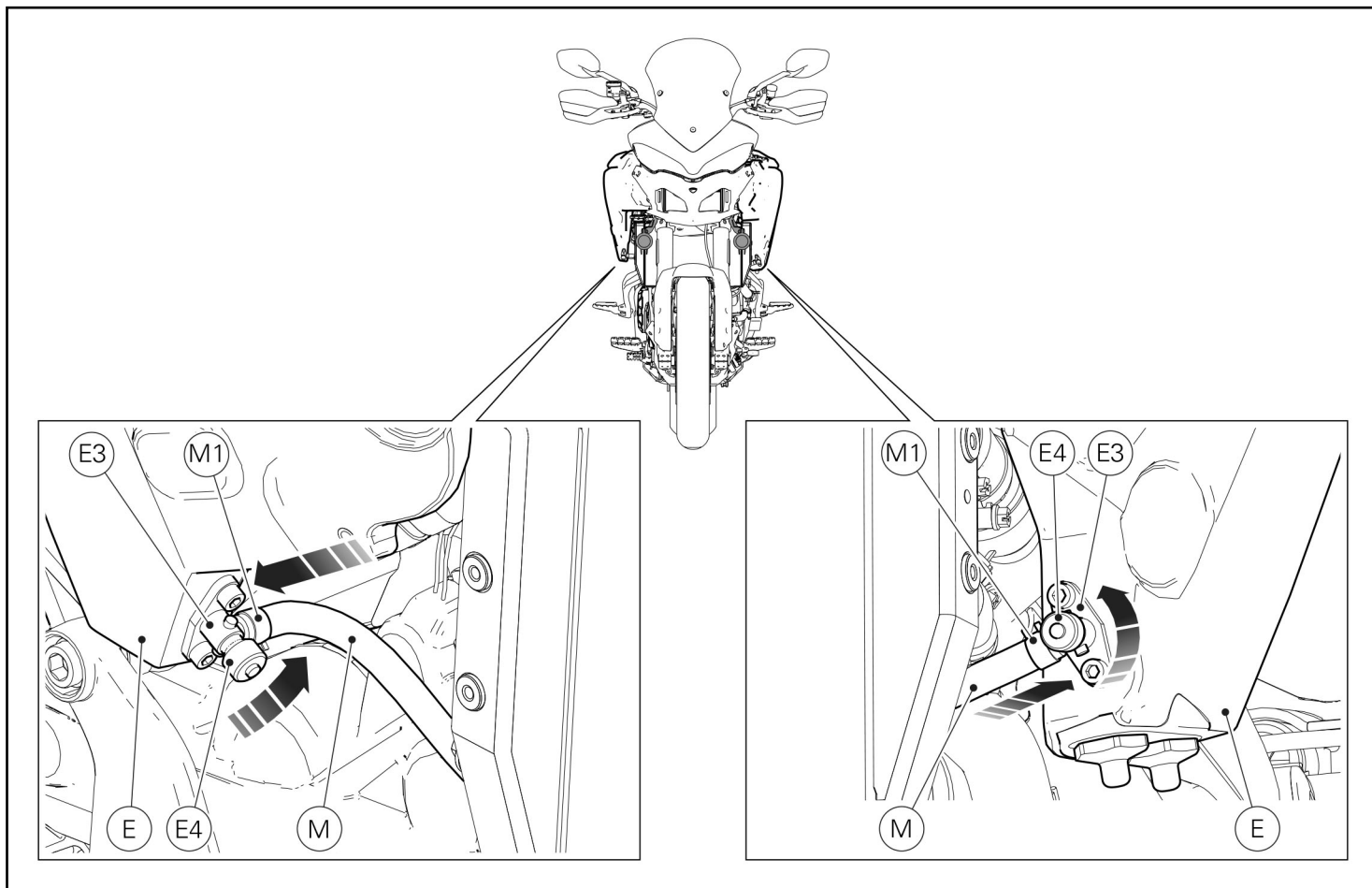
Rimontaggio serbatoio

Rimontare il pannello fonoassorbente (T1) e la calotta fonoassorbente (T2) sul motoveicolo.
Riposizionare il serbatoio (E) sul telaio.
Assicurarsi che siano ancora presenti sul serbatoio (E) i n.4 tamponi (E6) e i n.2 distanziali (E7).
Impuntare le n.2 viti (E5) e serrarle alla coppia indicata.
Inserire la fascetta (K5) sul tubo di sfiato (K6).
Ricollegare i tubi sfiato (K6) e (K7) al tappo serbatoio.
Ricollegare il connettore (J2) alla presa (K4) presente sulla pompa carburante.
Stringere e premere la flangia (K2) ed inserire il tubo carburante (K3) nella pompa carburante.
Ricollegare il connettore (Q1) della centralina Bluetooth al ramo cablaggio Bluetooth (J1).
Operando sul lato destro del motoveicolo, posizionare il piastrino destro (N) sul supporto serbatoio (V) e impuntare le n.2 viti (N1).
Serrare le n.2 viti (N1) alla coppia indicata.
Ripetere la stessa operazione per il rimontaggio del piastrino sinistro (P).

Installing the original components (Multistrada versions)

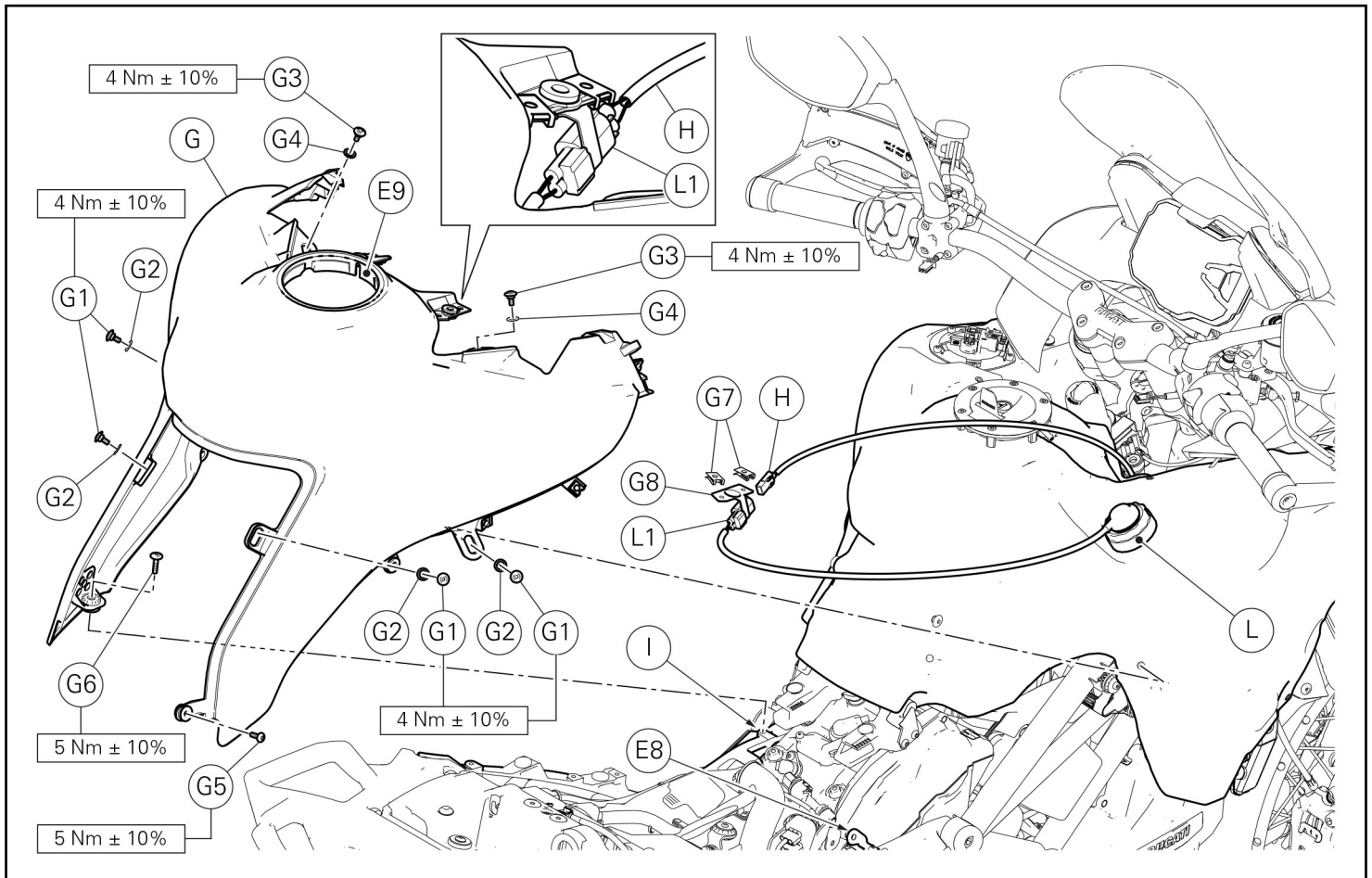
Refitting the tank

Refit the sounddeadening panel (T1) and soundproofing cover (T2) to the bike.
Reposition the tank (E) on the frame.
Make sure that the 4 rubber blocks (E6) and the 2 spacers (E7) are still present on tank (E).
Start no. 2 screws (E5), and tighten to the specified torque.
Fit clamp (K5) onto breather pipe (K6).
Reconnect breather pipes (K6) and (K7) to tank plug.
Reconnect connector (J2) to socket (K4) on fuel pump.
Tighten and press flange (K2) and fit fuel pipe (K3) inside fuel pump.
Reconnect connector (Q1) of Bluetooth control unit to Bluetooth wiring branch (J1).
Working on the right side of the motorcycle, fit RH side plate (N) on tank support (V) and start no.2 screws (N1).
Tighten the no.2 screws (N1) to the specified torque.
Repeat the same procedure to refit LH side plate (P).



Operando sulla parte anteriore del serbatoio (E), ricollegare il tubo (M) ai n.2 rubinetti (E3).
Serrare le n.2 fascette (M1).
Aprire completamente i n.2 rubinetti (E3) ruotando in senso antiorario le n.2 ghiere (E4).

Working on tank (E) front side, reconnect pipe (M) to the 2 taps (E3).
Tighten no.2 clamps (M1).
Open the 2 taps (E3) completely by rotating the 2 ring nuts (E4) counter clockwise.

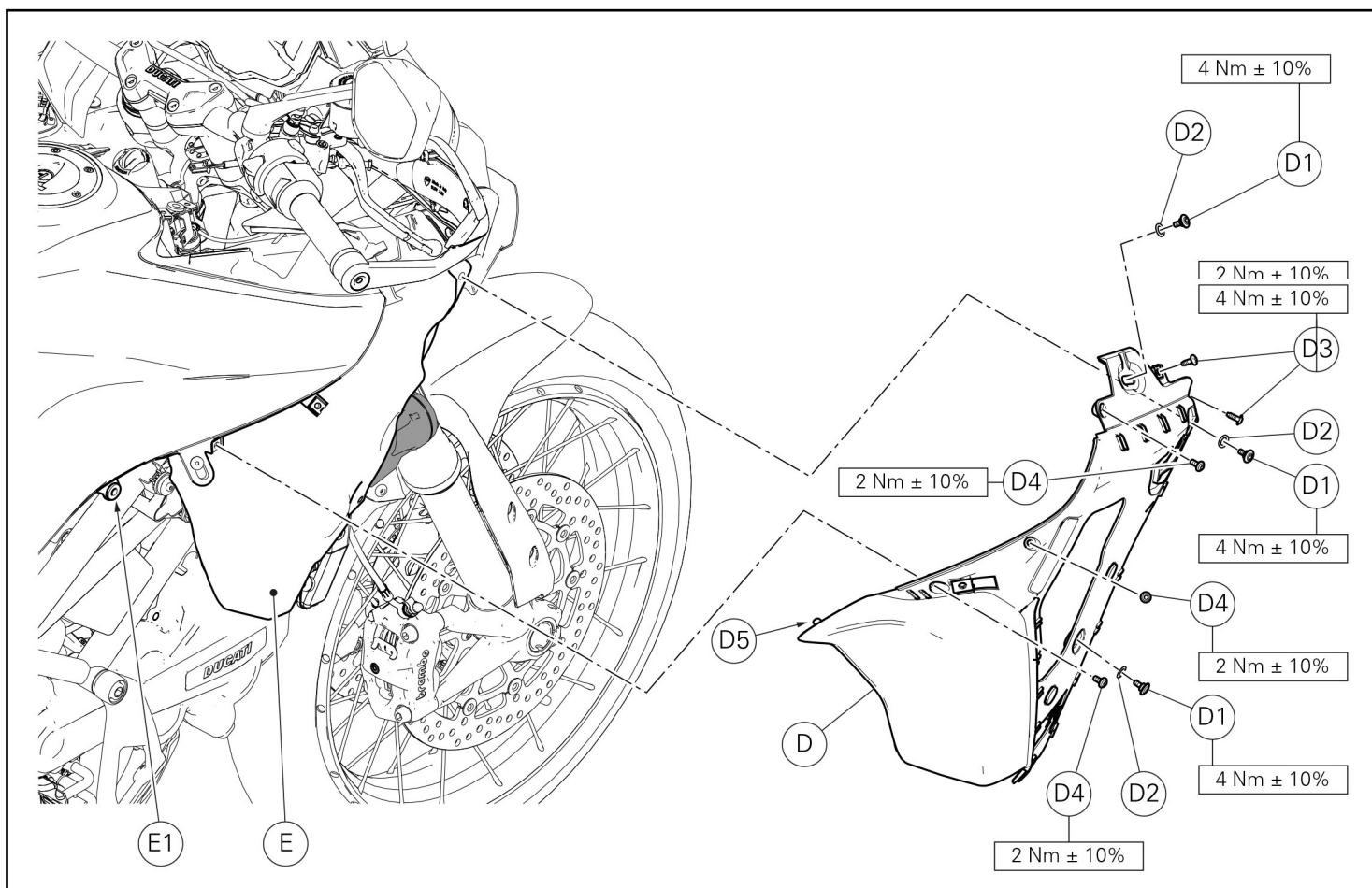


Rimontaggio cover serbatoio

Applicare lubrificante per gomma sulle superfici di contatto della guarnizione (E9) con il tappo serbatoio.
 Montare la cover serbatoio (G) sul serbatoio carburante, centrando la guarnizione (E9) sul tappo serbatoio.
 Collegare il connettore (L1) della sonda livello carburante (L) al ramo cablaggio livello carburante (H).
 Bloccare il piastrino (G8) inserendo le n.2 clips (G7), orientando le clips come mostrato in figura.
 Operando sul lato destro del motoveicolo, impuntare la vite (G5) di fissaggio della cover serbatoio (G) alla staffa (E8).
 Serrare la vite (G5) alla coppia indicata.
 Operando sul lato sinistro del motoveicolo, impuntare la vite (G6) di fissaggio della cover serbatoio (G) al telaio sinistro (I).
 Serrare la vite (G6) alla coppia indicata.
 Inserire le n.4 rondelle (G2) sulle n.4 viti (G1).
 Inserire le n.2 rondelle (G4) sulle n.2 viti superiori (G3).
 Fissare la cover serbatoio (G) impuntando le n.4 viti (G1) e le n.2 viti superiori (G3) nei punti indicati in figura.
 Serrare le n.4 viti (G1) e le n.2 viti superiori (G3) alle coppie indicate.

Fuel tank cover reassembly

Apply lubricant on gasket surfaces (E9) in contact with tank plug.
 Assemble tank cover (G) on fuel tank, centring gasket (E9) on tank plug.
 Connect connector (L1) of fuel level sensor (L) to fuel level wiring branch (H).
 Lock plate (G8) by inserting no. 2 clips (G7), positioning them as shown in the figure.
 Working on motorcycle RH side, start screw (G5) fastening tank cover (G) to bracket (E8).
 Tighten screw (G5) to the specified torque.
 Working on motorcycle LH side, start screw (G6) fastening tank cover (G) to LH subframe (I).
 Tighten screw (G6) to the specified torque.
 Fit no.4 washers (G2) on no.4 screws (G1).
 Fit the no.2 washers (G4) on the no.2 upper screws (G3).
 Fasten tank cover (G) by starting no.4 screws (G1) and no.2 upper screws (G3) in the points indicated in the figure.
 Tighten no.4 screws (G1) and no.2 upper screws (G3) to the specified torques.

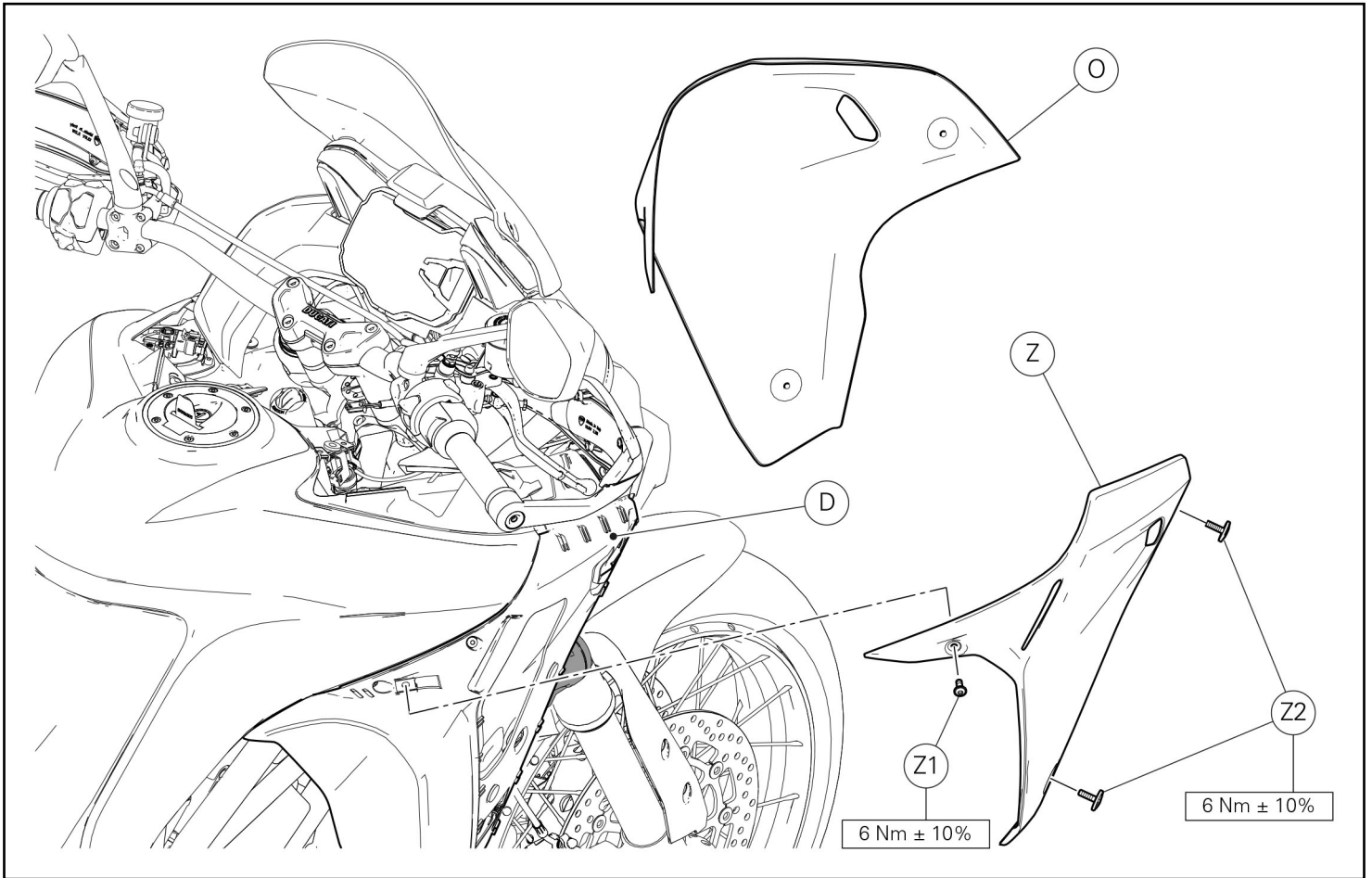


Rimontaggio cover laterali serbatoio

Inserire le n.3 rondelle (D2) sulle n.3 viti (D1).
 Posizionare la cover serbatoio destra (D) sul serbatoio (E) inserendone il perno (D5) nel gommino antivibrante (E1) e fissarla impuntando le n.3 viti (D1) nelle posizioni indicate in figura.
 Serrare le n.3 viti (D1) alla coppia indicata.
 Impuntare le n.3 viti (D4) e le n.2 viti (D3) nelle posizioni mostrate e serrarle alla coppia indicata.
 Ripetere la stessa operazione per il rimontaggio della cover serbatoio sinistra.

Refitting the tank side covers

Fit no.3 washers (D2) on no.3 screws (D1).
 Position RH tank cover (D) on tank (E) fitting pin (D5) inside vibration damper (E1) and secure it by starting no.3 screws (D1) in the positions shown in the figure.
 Tighten no.3 screws (D1) to the specified torque.
 Start no.3 screws (D4) and no.2 screws (D3) in the positions shown and tighten them to the specified torque.
 Repeat the same procedure to reassemble LH tank cover.



Rimontaggio ali laterali

Operando sul lato destro del motoveicolo, posizionare l'ala laterale destra (Z) sulla cover serbatoio destra (D), impuntare la vite (Z1) e le n.2 viti speciali (Z2).

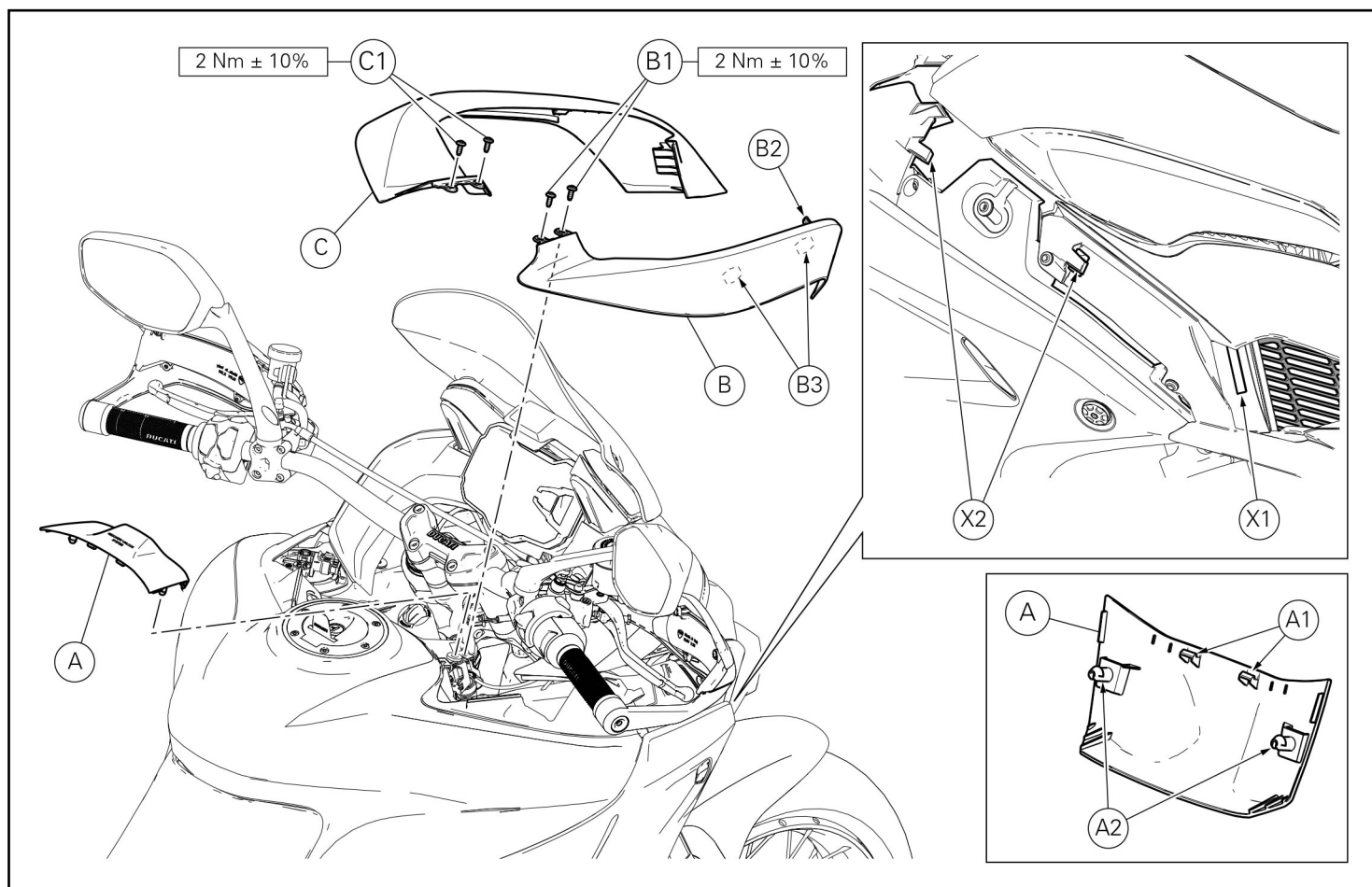
Serrare la vite (Z1) e le n.2 viti speciali (Z2) alla coppia indicata. Ripetere la stessa operazione per eseguire il rimontaggio dell'ala laterale sinistra (O).

Side panel reassembly

Working on motorcycle RH side, position RH side panel (Z) on RH tank cover (D), start screw (Z1) and no.2 special screws (Z2).

Tighten screw (Z1) and no.2 special screws (Z2) to the specified torque.

Repeat the same procedure to reassemble LH side panel (O).



Rimontaggio convogliatori

Montare il convogliatore laterale destro (B) portandolo in posizione e traslandolo prima in avanti e poi indietro, in modo che l'aletta (B2) si inserisca nell'asola (X1) ed i cavallotti (B3) nei denti (X2).

Fissare il convogliatore laterale destro (B) impuntando le n.2 viti (B1).

Serrare le n.2 viti (B1) alla coppia indicata.

Ripetere la stessa operazione per effettuare il rimontaggio del convogliatore sinistro (C).

Rimontare la cover Hands free (A) inserendo i pioli (A2) della cover nei gommini antivibranti del serbatoio e premendo in corrispondenza dei dentini (A1) sino all'avvenuto incastro.

Conveyor reassembly

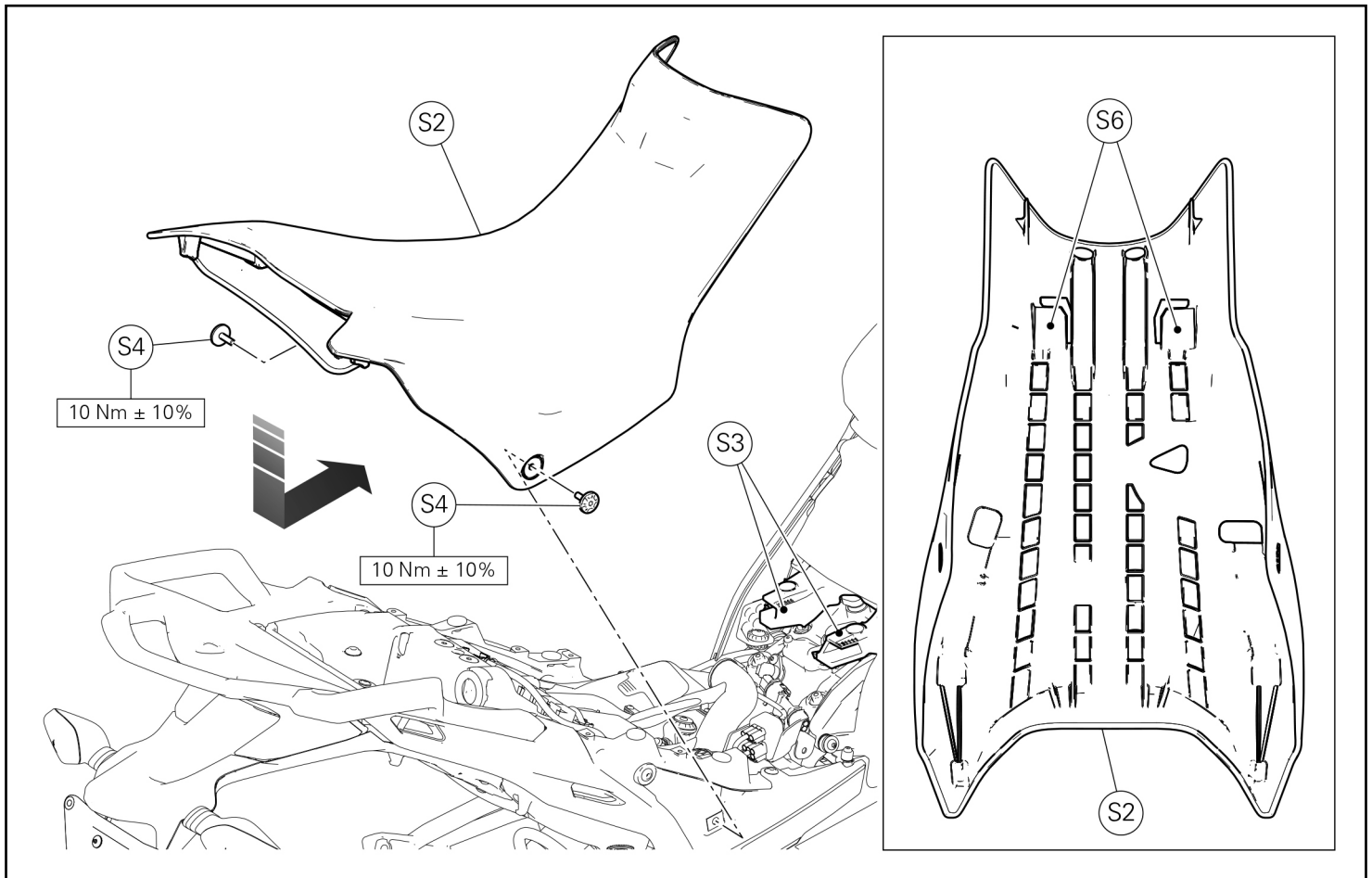
Assemble RH side conveyor (B) driving it in position and moving it forward and then backward, so that tab (B2) fits inside slot (X1) and U-bolts (B3) inside retainers (X2).

Fasten LH side conveyor (B) by starting no. 2 screws (B1).

Tighten the no. 2 screws (B1) to the specified torque.

Repeat the same procedure to reassemble LH conveyor (C).

Reassemble the Hands free cover (A) by inserting the cover pins (A2) inside the tank vibration dampers and press on tabs (A1) until they engage in place.

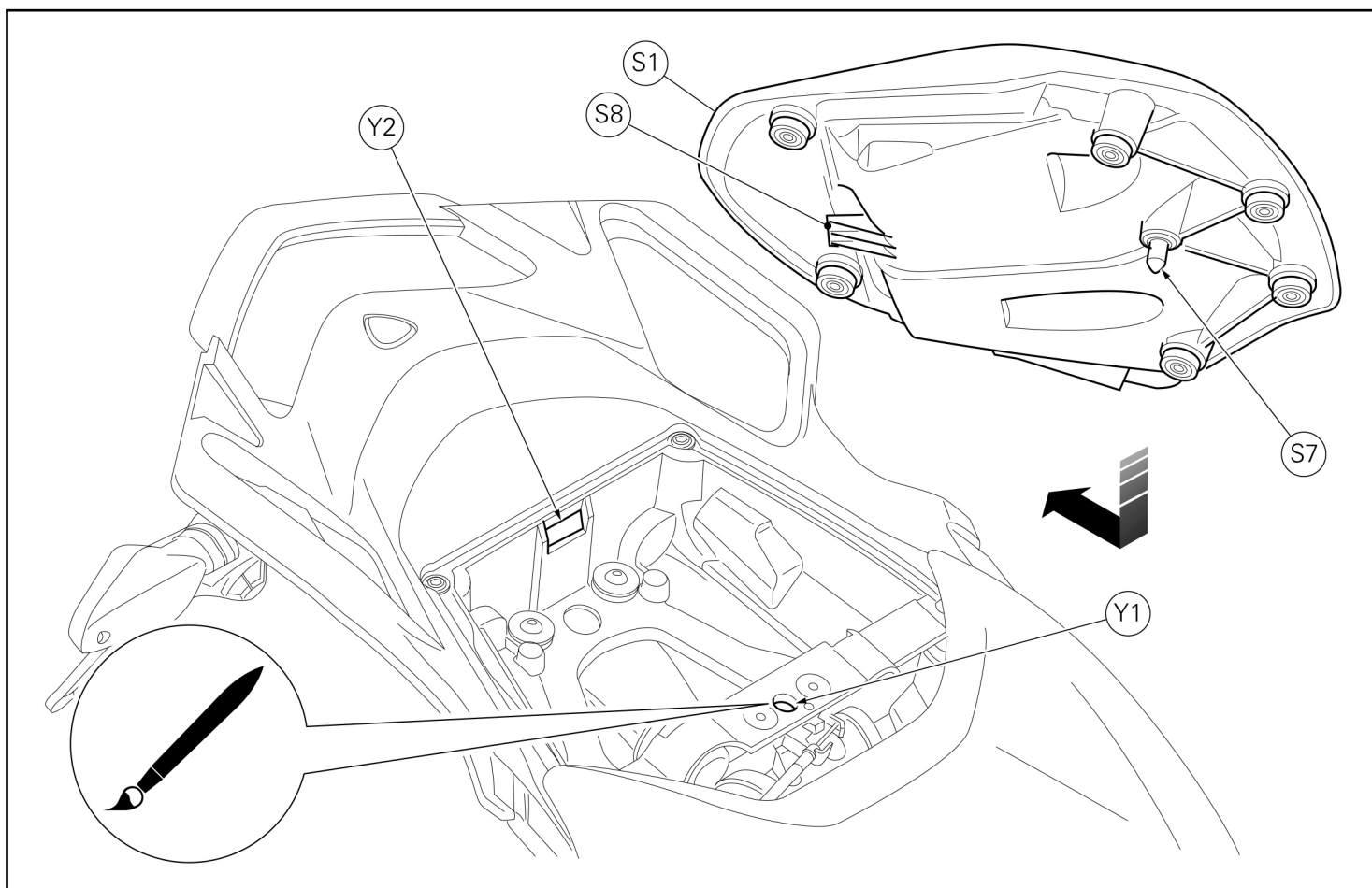


Rimontaggio sella pilota

Posizionare la parte anteriore della sella pilota (S2), provvista di asole (S6), nelle guide (S3).
 Premere la sella pilota (S2) verso l'anteriore del motoveicolo e impuntare le n.2 viti (S4).
 Serrare le n.2 viti (S4) alla coppia indicata

Rider seat reassembly

Position the front side of the rider seat (S2), provided with slots (S6), in the guides (S3).
 Press rider seat (S2) towards the front side of the motorcycle and start the no. 2 screws (S4).
 Tighten the 2 screws (S4) to the specified torque.



Rimontaggio sella passeggero

Lubrificare la sede (Y1) del perno (S7) con SHELL GADUS S2 V220 AD 2.

Posizionare la sella passeggero (S1) e inserire la linguetta (S8) nell'alloggio (Y2) presente all'interno della vasca portaoggetti. Spingere verso il basso la sella passeggero (S1) per bloccare il perno (S7) nella serratura sella.

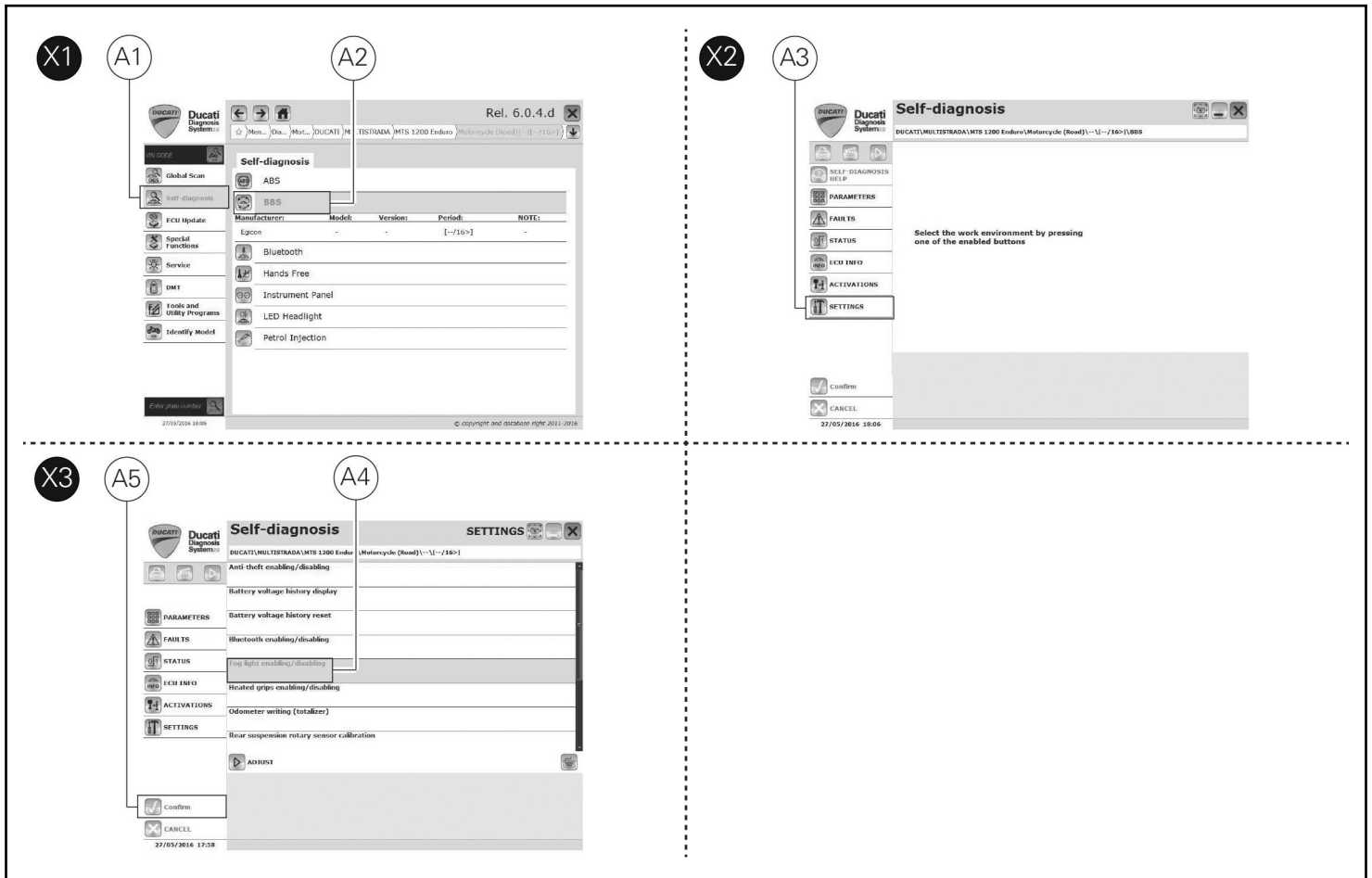
Accertarsi dell'avvenuto e corretto aggancio, tirando con moderazione verso l'alto la sella passeggero (S1). Sfilare la chiave dalla serratura.

Passenger seat reassembly

Lubricate the seat (Y1) of the pin (S7) with SHELL GADUS S2 V220 AD 2.

Position passenger seat (S1) and insert the tab (S8) into the housing (Y2) present inside the glove compartment. Push the passenger seat (S1) downwards to secure the pin (S7) in the seat lock.

Make sure that the passenger seat (S1) is properly secured by gently pulling it upwards. Remove key from the lock.

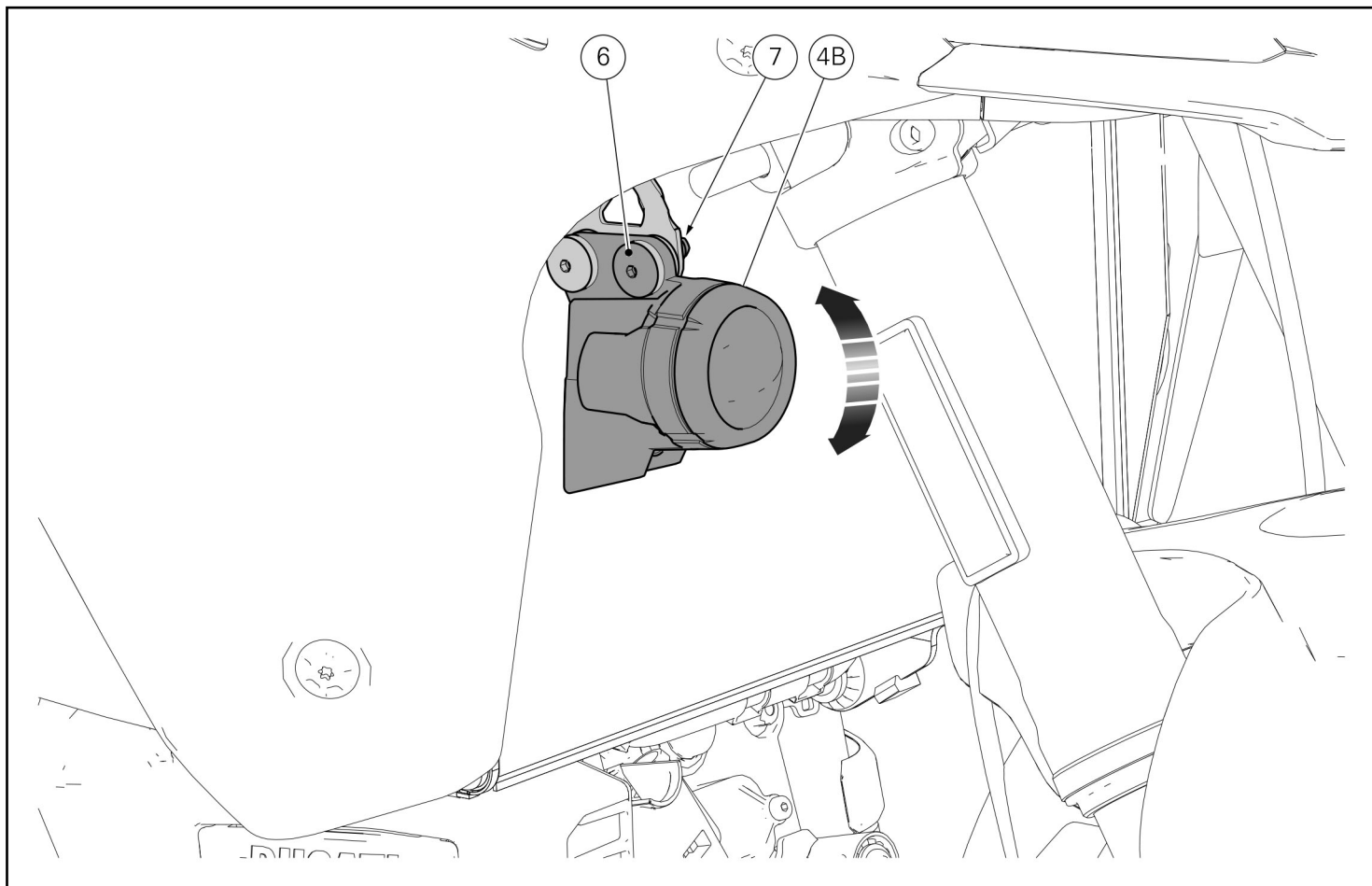


Attivazione/Disattivazione faretto a led

Collegare lo strumento di diagnosi al connettore acquisizione dati.
 Selezionare il modello corretto di motoveicolo.
 Selezionare l'ambiente "Self-diagnosis" (A1) nel menù a sinistra e successivamente il comando "BBS" (A2), come indicato in figura (X1).
 Selezionare l'ambiente "Settings" (A3) nel menù a sinistra, come indicato in figura (X2).
 Selezionare la funzione "Fog light enabling/disabling" (A4) e successivamente "Confirm" (A5), come indicato in figura (X3).

Switching LED spotlights on/off

Connect the diagnostic tool to the data acquisition socket.
 Select the correct motorcycle model.
 Select "Self-diagnosis" (A1) from the menu on the left and then "BBS" (A2), as shown in figure (X1).
 Select "Settings" (A3) from the menu on the left, as shown in figure (X2).
 Select the "Fog light enabling/disabling" function (A4) and then "Confirm" (A5), as shown in figure (X3).



Regolazione faretto

● Importante

Per regolare l'altezza massima del fascio luminoso consultare il libretto d'uso e manutenzione o il manuale officina alla sezione "Orientamento del proiettore".

Allentare la vite speciale (6) anteriore mantenendo, dal lato opposto, il dado (7).

Regolare il faretto destro (4B) ruotandolo in senso orario o antiorario.

Ripetere la medesima operazione per regolare il faretto sinistro.

Adjusting the spotlights

● Caution

Adjust light beam height as explained in the owner's manual or the workshop manual under "Beam setting".

Loosen front special screw (6), while holding nut (7) on the opposite side.

Turn RH side spotlight (4B) clockwise or counter clockwise to adjust it.

Repeat the same procedure to adjust the RH side spotlight.

Kit phares supplémentaires à LED Kit LED-Zusatzscheinwerfer



Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



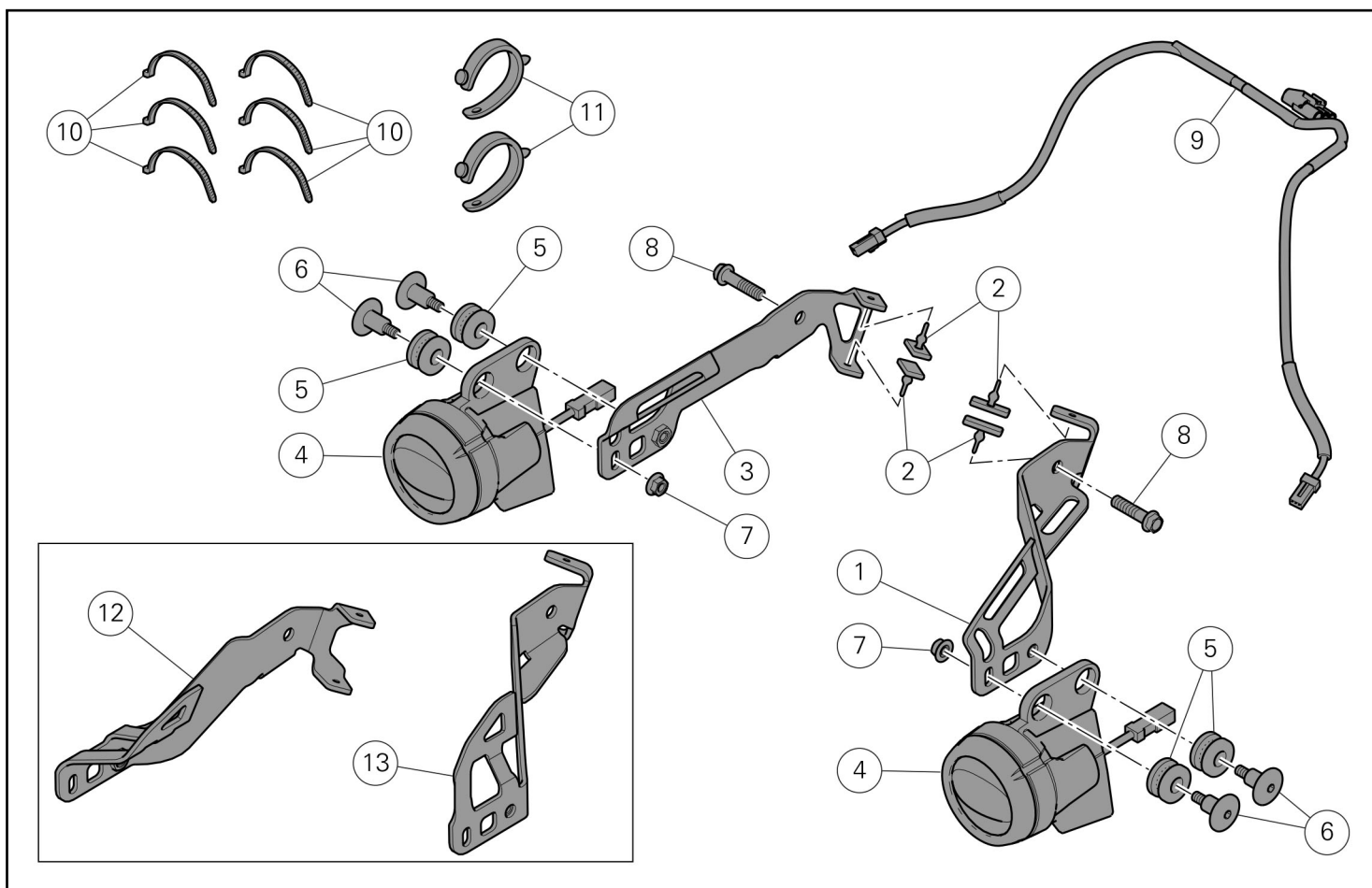
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.

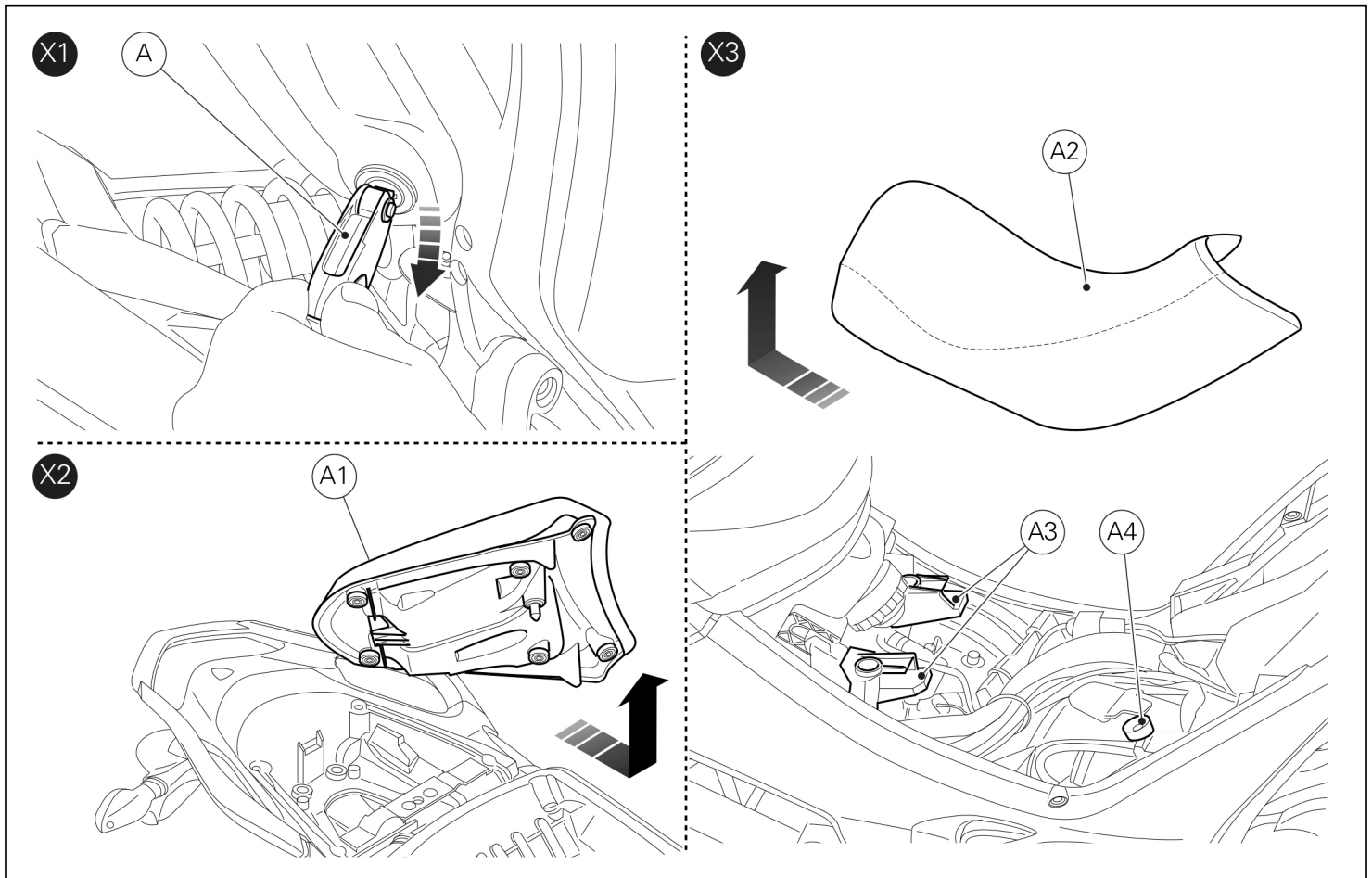


Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Bride de support phare supplémentaire gauche	Haltebügel für linken Zusatzscheinwerfer
2	Tampon	Stopfen
3	Bride de support phare supplémentaire droite	Haltebügel für rechten Zusatzscheinwerfer
4	Phare supplémentaire à LED	LED-Scheinwerfer
5	Plot caoutchouc	Gummiement
6	Vis spéciale M5	Spezielschraube M5
7	Écrou	Mutter
8	Vis THB M6x25	Geflanschte Sechskantschraube M6x25
9	Rallonge	Verlängerung
10	Collier rislant	Zugschelle
11	Collier en caoutchouc	Gummischelle
12	Bride de support phare supplémentaire droite (Multistrada Enduro)	Haltebügel für rechten Zusatzscheinwerfer (Multistrada Enduro)
13	Bride de support phare supplémentaire gauche (Multistrada Enduro)	Haltebügel für linken Zusatzscheinwerfer (Multistrada Enduro)



Dépose composants d'origine (versions Multistrada)

Dépose selle passager et selle pilote

Insérer la clé (A) dans la serrure de la selle et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre le déclic du crochet, comme indiqué dans la figure (X1).

Sortir la selle passager (A1) de l'arrière avant en la poussant en avant et la soulever jusqu'à l'extraire, comme indiqué dans la figure (X2).

Déposer la selle pilote (A2) du motorcycle en la tirant en arrière pour la sortir des guides (A3) et la soulever pour la sortir du pivot (A4), comme indiqué dans la figure (X3).

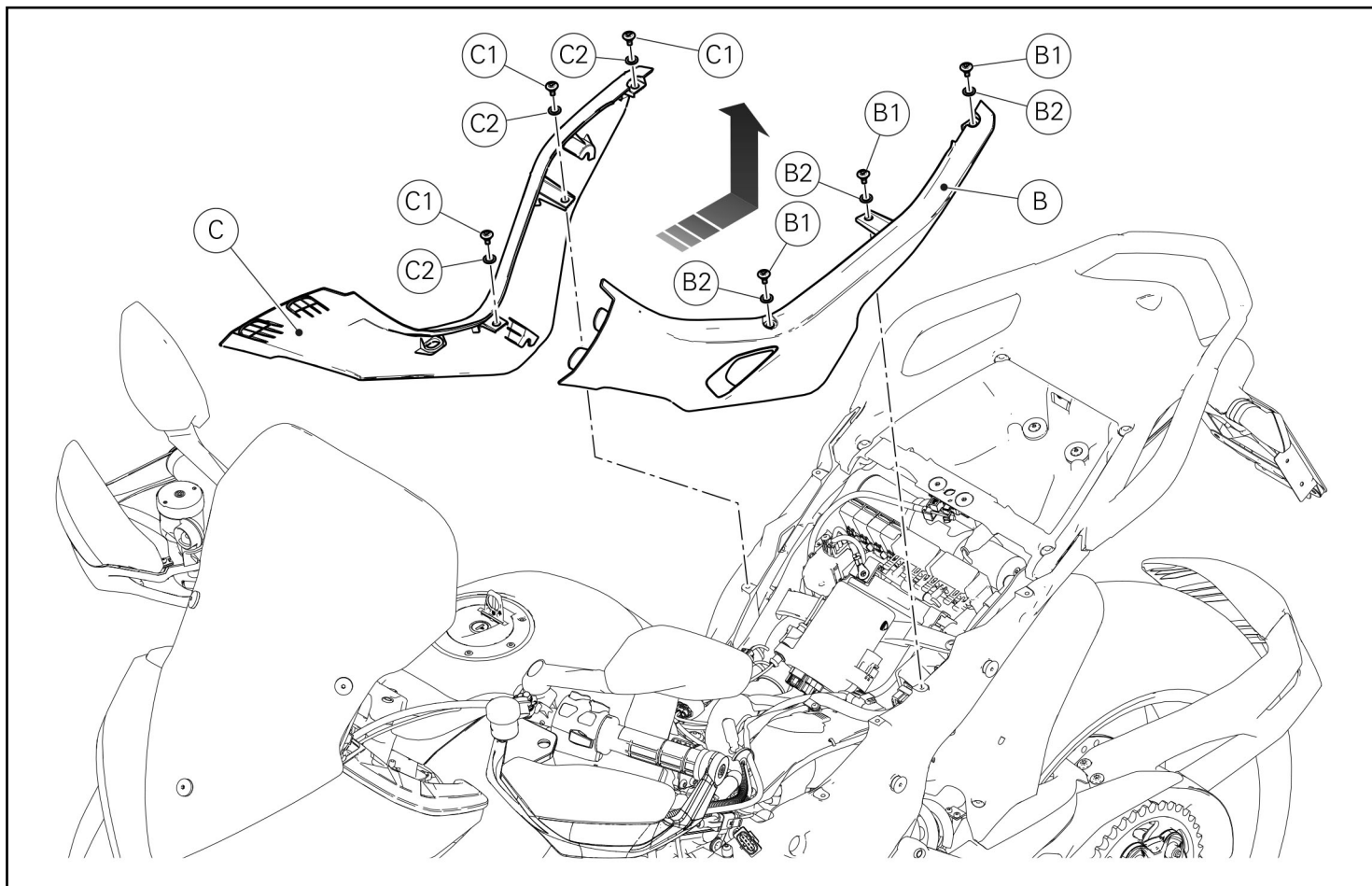
Ausbau der Original-Bestandteile (Versionen Multistrada)

Abnahme von Beifahrer- und Fahrersitzbank

Den Schlüssel (A) in das Sitzbankschloss einstecken und so lange im Uhrzeigersinn drehen, bis das Lösen der Verriegelung zu hören ist; siehe Abbildung (X1).

Die Beifahrersitzbank (A1) von der vorderen Befestigung lösen, dabei nach vorne drücken und so weit anheben, bis sie sich abziehen lässt; siehe Abbildung (X2).

Die Fahrersitzbank (A2) vom Fahrzeug entfernen, sie dazu nach hinten ziehen, um sie von den Führungen (A3) zu lösen, dann anheben, um sie vom Bolzen (A4) abziehen; siehe Abbildung (X3).



Dépose des caches latéraux

Desserrer les 3 vis (B1) avec rondelles (B2) fixant le cache latéral gauche (B) au sous-cadre arrière.

Déposer le cache latéral gauche (B) en le sortant vers l'arrière du motorcycle et en prenant garde de ne pas l'endommager.

Desserrer les 3 vis (C1) avec rondelles (C2) fixant le cache latéral droit (C) au sous-cadre arrière.

Déposer le cache latéral droit (C) en le sortant vers l'arrière du motorcycle et en prenant garde de ne pas l'endommager.

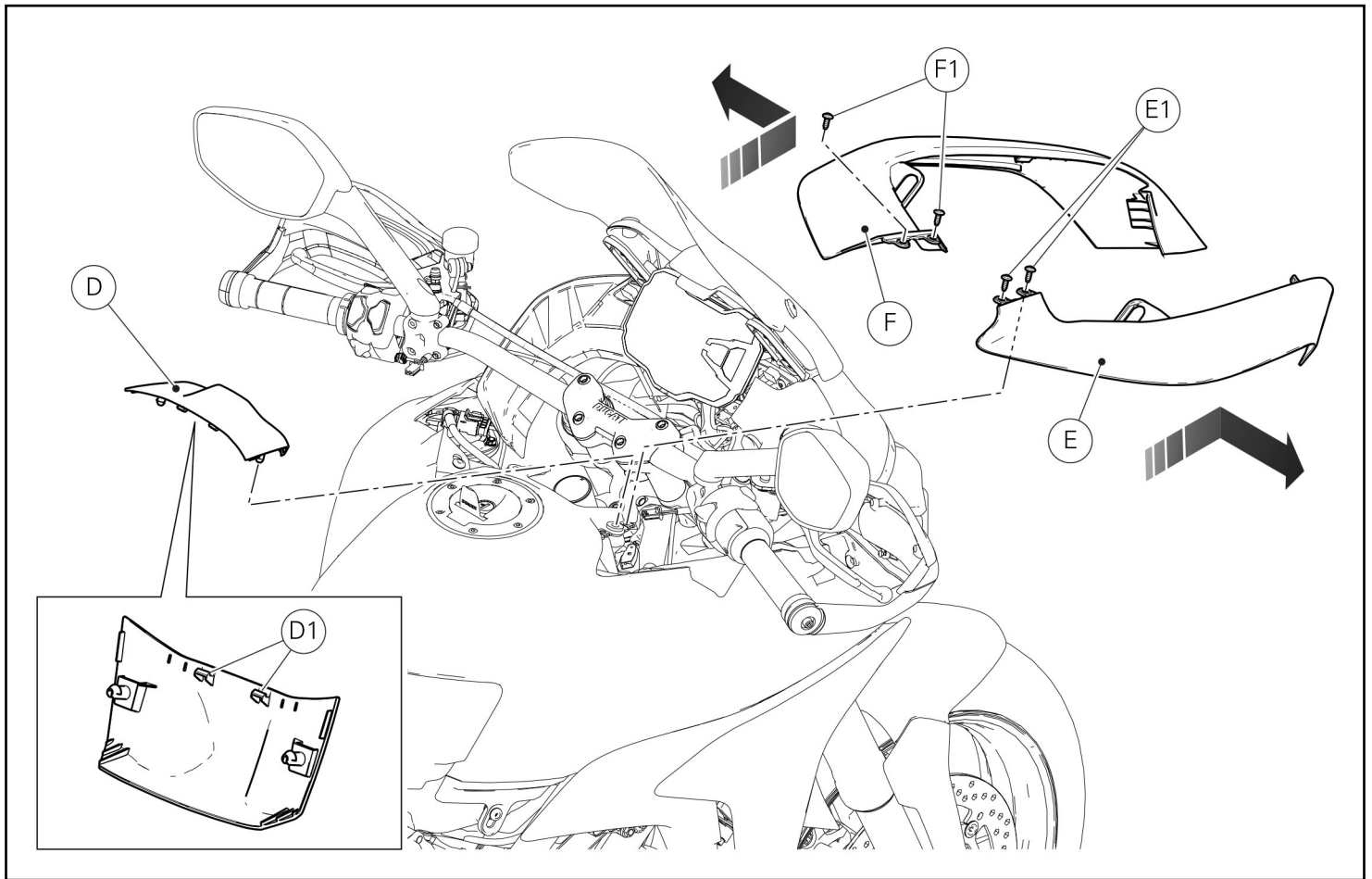
Abnahme der Seitenabdeckungen

Die 3 Schrauben (B1) mit Unterlegscheiben (B2) der Befestigung der linken Seitenabdeckung (B) am Heckrahmen lösen.

Die linke Seitenabdeckung (B) entfernen, sie dazu zum hinteren Motorradteil hin abziehen und dabei darauf achten, dass sie nicht beschädigt wird.

Die 3 Schrauben (C1) mit Unterlegscheiben (C2) der Befestigung der rechten Seitenabdeckung (C) am Heckrahmen lösen.

Die rechte Seitenabdeckung (C) entfernen, sie dazu zum hinteren Motorradteil hin abziehen und dabei darauf achten, dass sie nicht beschädigt wird.

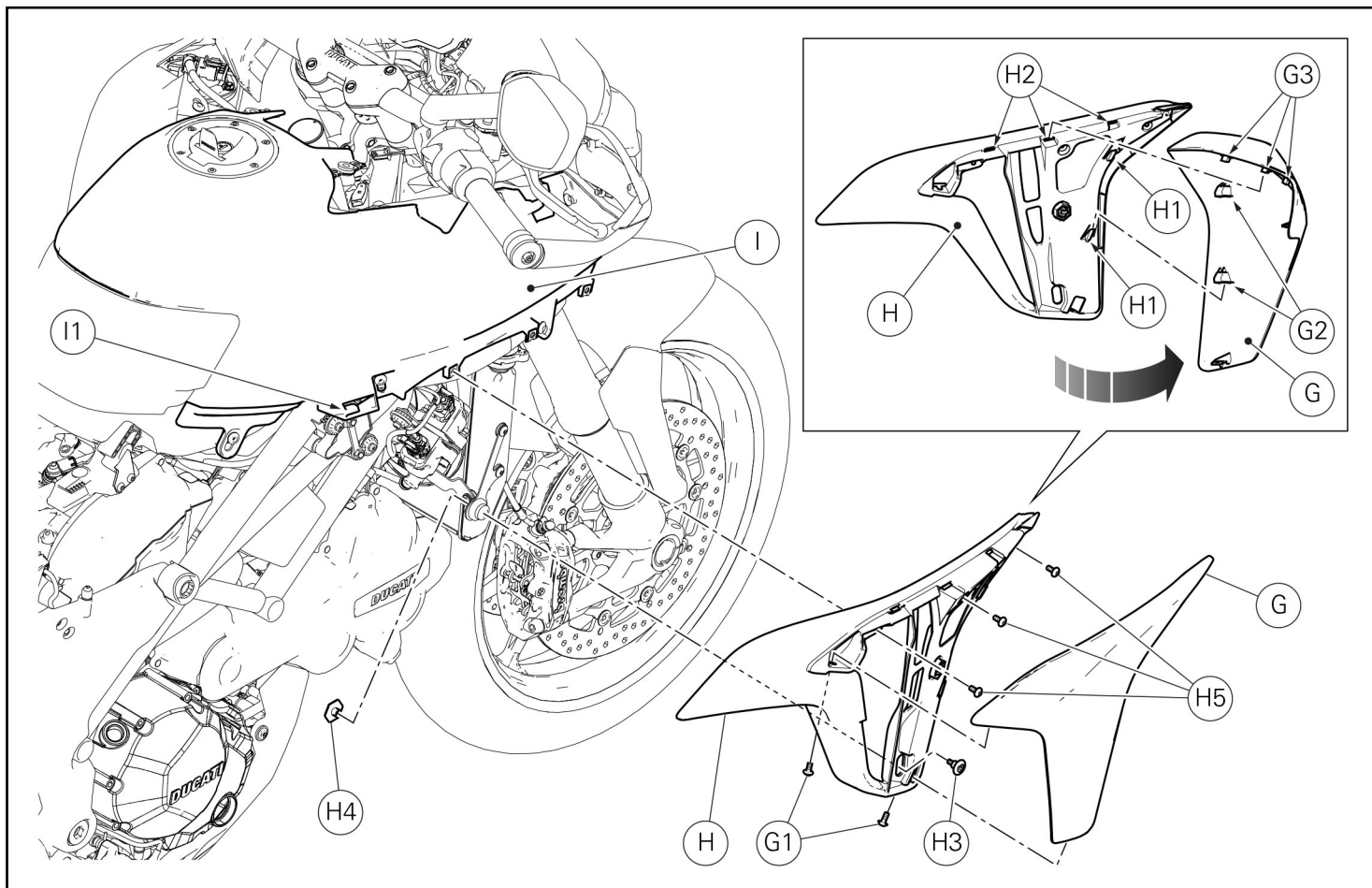


Dépose des déflecteurs

Déposer le cache Hands Free (D) en le tirant vers le haut et en décrochant les ergots (D1).
Desserrer les 2 vis (E1) et déposer le déflecteur droit (E) en le poussant vers l'avant et en le tirant ensuite vers l'opérateur.
Desserrer les 2 vis (F1) et déposer le déflecteur gauche (F) en le poussant vers l'avant et en le tirant ensuite vers l'opérateur.

Abnahme der Luftleitkanäle

Die Abdeckung des Hands Free (D) nach oben ziehen und nach dem Lösen der Zähne (D1) entfernen.
Die 2 Schrauben (E1) lösen, dann den rechten Luftleitkanal (E) entfernen, ihn dazu nach vorne drücken und daraufhin auf sich zu ziehen.
Die 2 Schrauben (F1) lösen, dann den linken Luftleitkanal (F) entfernen, ihn dazu nach vorne drücken und daraufhin auf sich zu ziehen.



Dépose des ailes latérales

Desserrer les 2 vis (G1) fixant l'aile latérale droite (G) au support (H).

Déposer l'aile latérale droite (G) en sortant les étriers de jonction (G2) des languettes (H1) et les pattes (G3) des crans (H2).

Desserrer la vis (H3) en maintenant, du côté opposé, la bague (H4).

Déposer la bague (H4).

Desserrer les 3 vis (H5) et déposer le support aile droite (H) en le sortant de la dent (I1) présente sur le cache réservoir (I).

Répéter la même opération pour déposer l'aile gauche et son support.

Abnahme der seitlichen Flügelteile

Die 2 Schrauben (G1) der Befestigung des seitlichen rechten Flügelteils (G) am Halter (H) lösen.

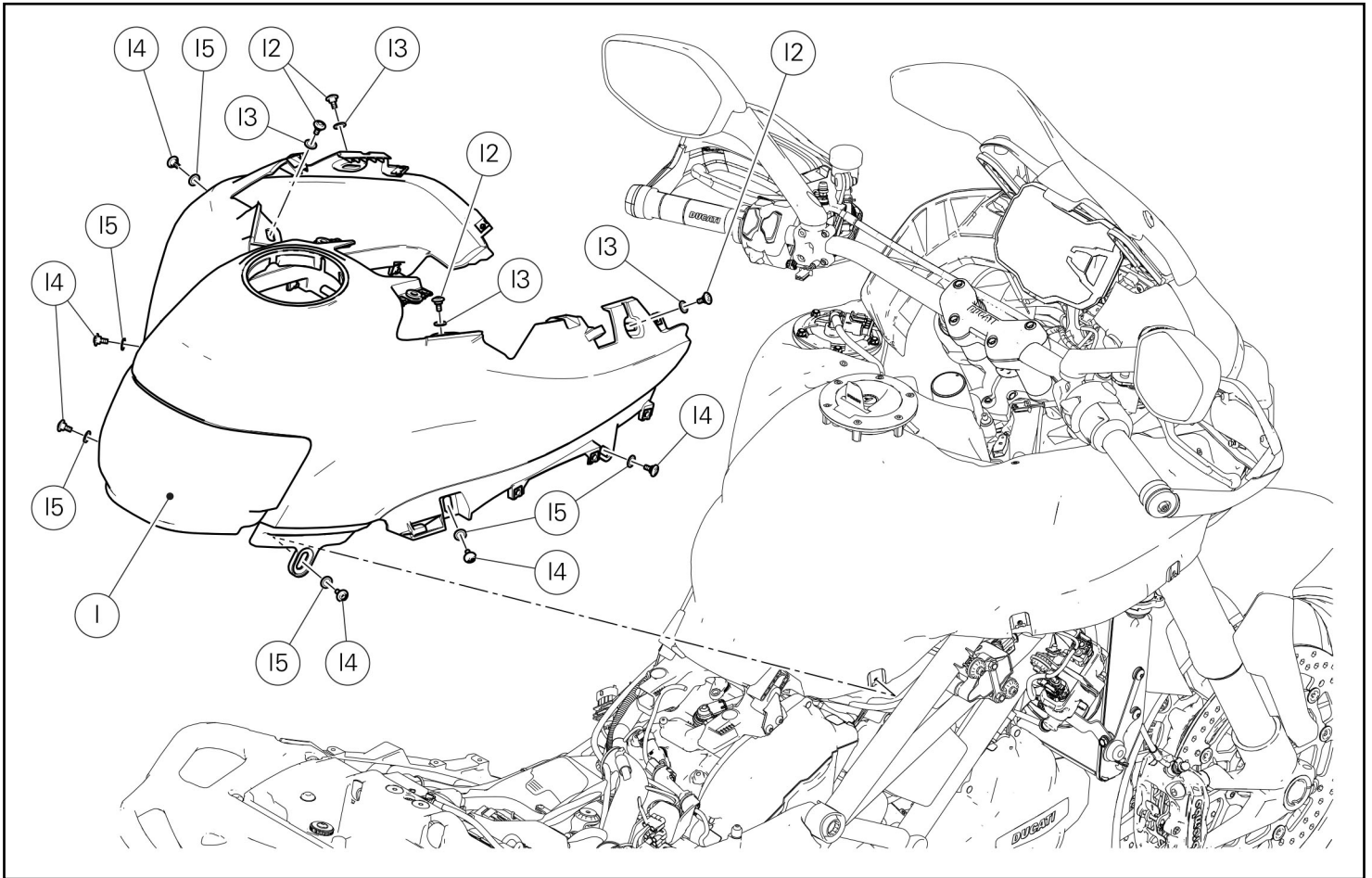
Den seitlichen rechten Flügelteil (G) entfernen, dazu die Klemmteile (G2) von den Laschen (H1) und die Flügelteile (G3) von den Langlöchern (H2) abziehen.

Die Schraube (H3) lösen und dabei an der gegenüberliegenden Seite die Buchse (H4) abstützen.

Die Buchse (H4) entfernen.

Die 3 Schrauben (H5) lösen, dann den Halter des rechten Flügelteils (H) entfernen, indem man ihn vom Zahn (I1) an der Tankabdeckung (I) abzieht.

Das gleiche Verfahren wiederholen, um den linken Flügelteil und den entsprechenden Halter abzunehmen.



Dépose du cache réservoir

Desserrer des deux côtés du cache réservoir (1) les 6 vis (14) avec rondelles (15).

Desserrer les 2 vis supérieures (12) avec rondelles (13).

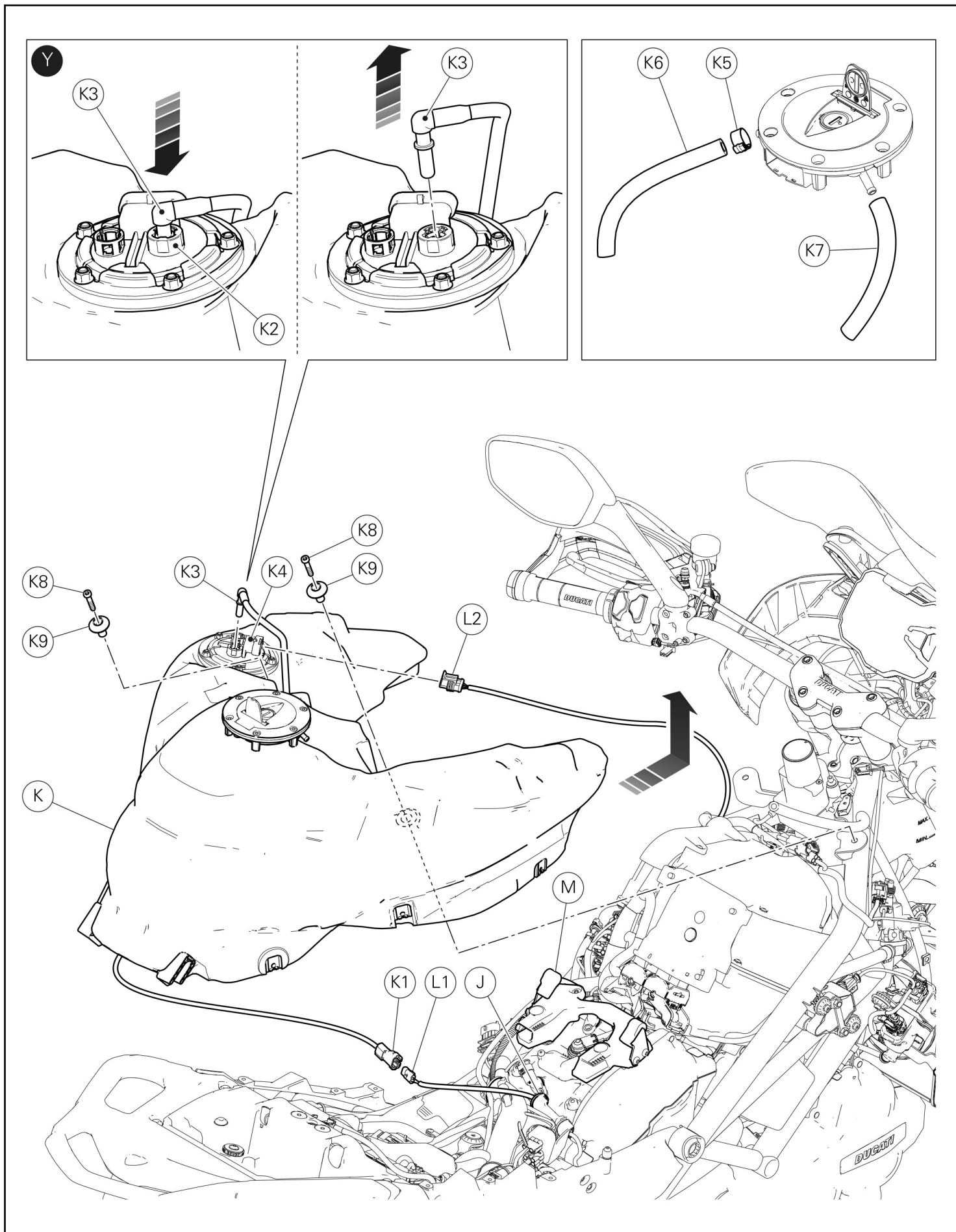
Déposer le cache réservoir (1) en le tirant vers le haut et en prenant garde de ne pas l'endommager.

Abnahme der Tankabdeckung

Die 6 Schrauben (14) mit Unterlegscheiben (15) an beiden Seiten der Tankabdeckung (1) lösen.

Die 2 oberen Schrauben (12) mit Unterlegscheiben (13) lösen.

Die Tankabdeckung (1) entfernen, sie dazu nach oben ziehen und darauf achten, dass sie dabei nicht beschädigt wird.



Dépose du réservoir

Retirer le collier serre-flex (J).

Débrancher le connecteur (K1) de la sonde niveau carburant du câblage principal (L1).

Serrer le flasque (K2) et pousser la tubulure carburant (K3) vers le bas, puis tirer vers le haut pour sortir la tubulure carburant du flasque, comme la figure (Y) le montre.

Débrancher le connecteur (L2) de la prise (K4) présente sur la pompe à carburant.

Retirer le collier serre-flex (K5) et désaccoupler les durites reniflard (K6) et (K7).

Desserrer les 2 vis (K8) de fixation du réservoir (K).

Déposer les 2 entretoises (K9).

Pousser le réservoir (K) vers l'avant du motorcycle, le sortir du support (M) et le lever verticalement.

En cours de dépose prendre garde de ne pas endommager le réservoir (K).

Abnahme des Tanks

Die Schelle (J) entfernen.

Den Verbinder (K1) der Kraftstoffstandsonde vom Hauptkabelbaum (L1) trennen.

Den Klemmflansch (K2) zusammendrücken und die Kraftstoffleitung (K3) nach unten drücken, dann nach oben vom Flansch, wie auf der Abbildung (Y) dargestellt, abziehen.

Den Verbinder (L2) vom Anschluss (K4) auf der Kraftstoffpumpe trennen.

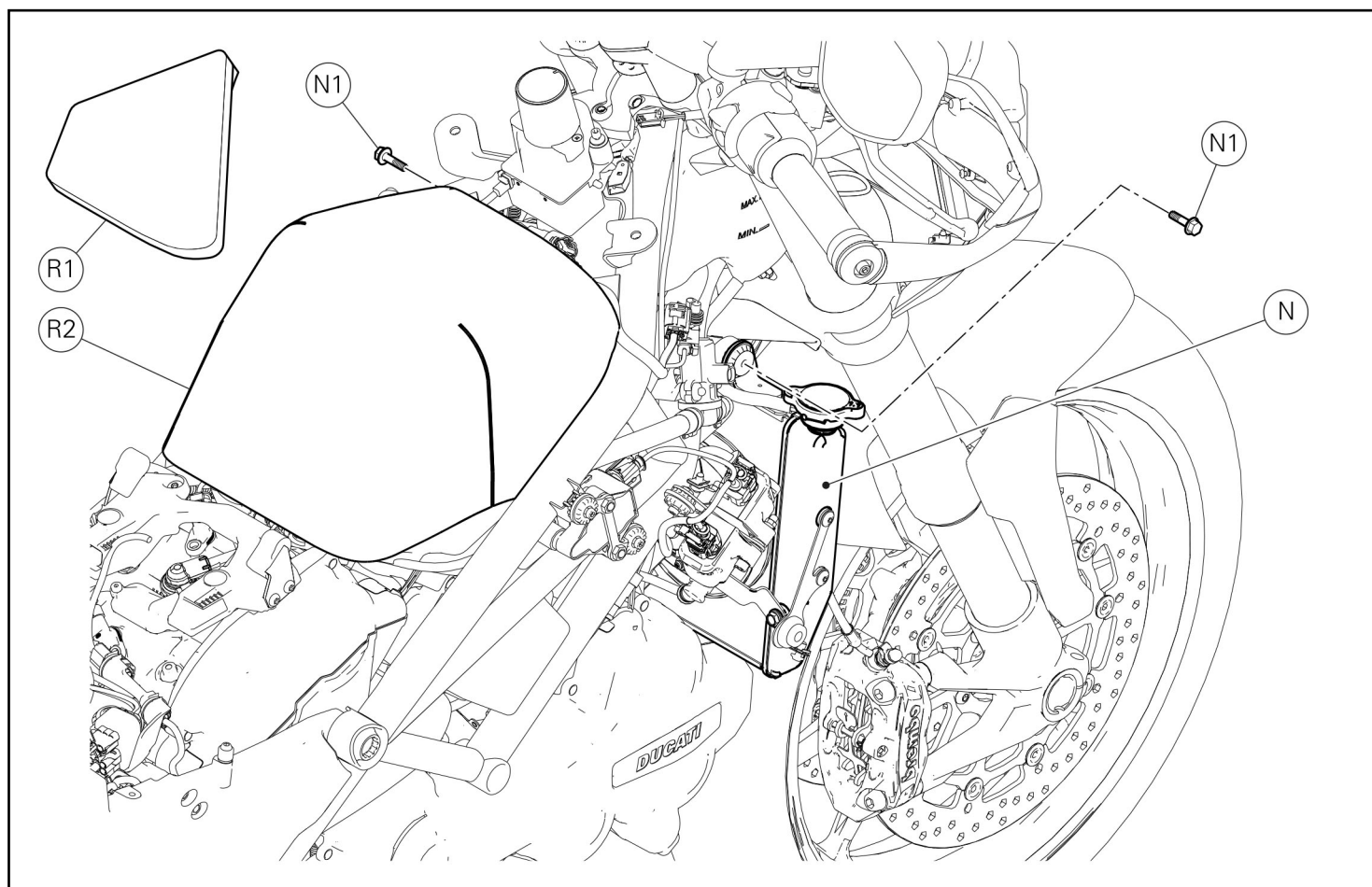
Die Schelle (K5) entfernen, dann die Entlüftungsschläuche (K6) und (K7) trennen.

Die 2 Befestigungsschrauben (K8) des Tanks (K) lösen.

Die 2 Distanzstücke (K9) entfernen.

Den Tank (K) zum vorderen Motorradbereich schieben, vom Halter (M) abziehen und senkrecht anheben.

Während der Abnahme darauf achten, dass der Tank (K) nicht beschädigt wird.

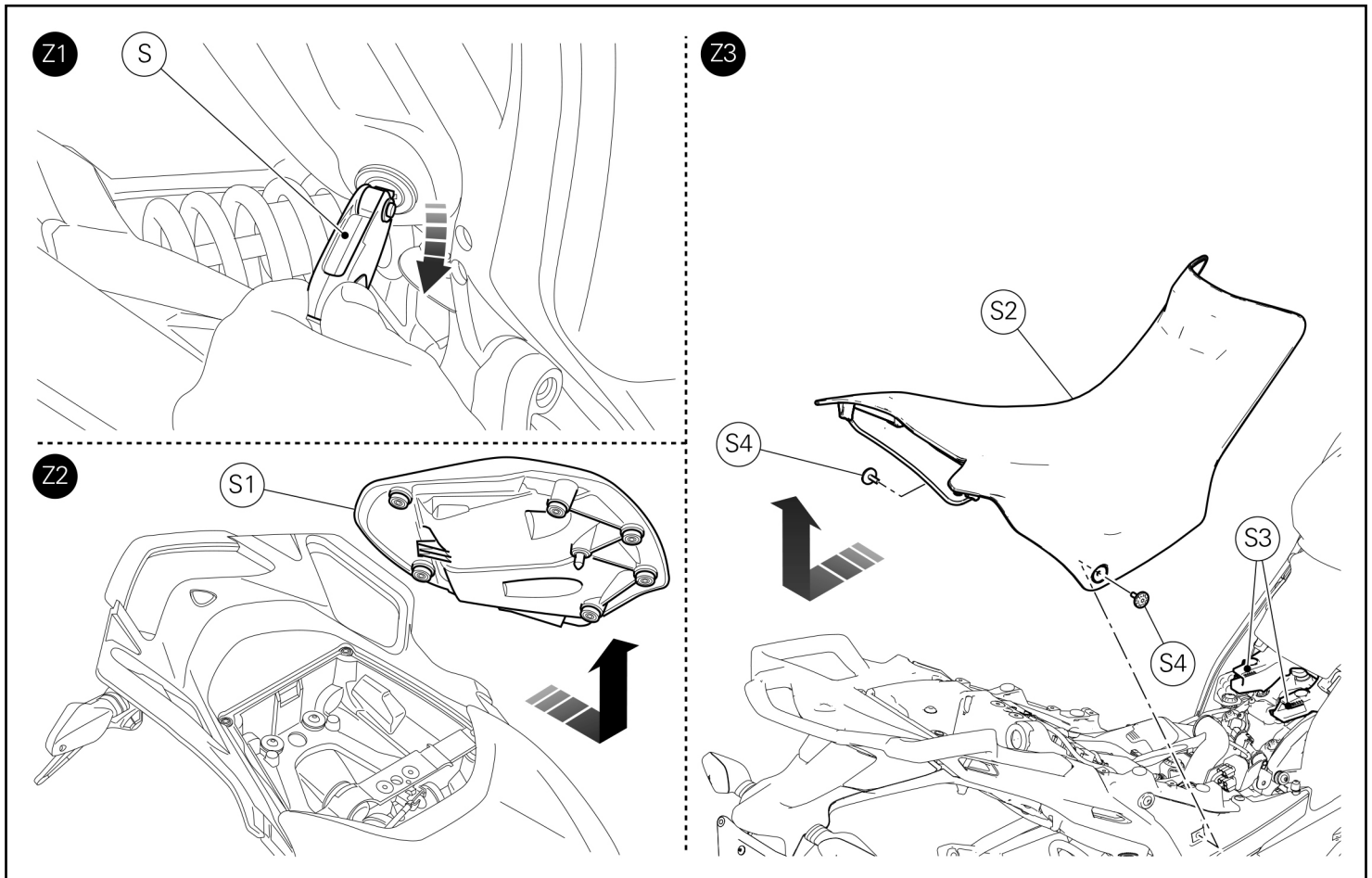


Dépose des vis de fixation du radiateur eau et plaques antibruit

En agissant des deux côtés du motorcycle desserrer les 2 vis (N1) de fixation du radiateur eau (N).
Déposer la plaque antibruit (R1) et la calotte insonorisante (R2) du motorcycle.

Lösen der Befestigungsschrauben des Wasserkühlers und der schalldämmenden Platte

An beiden Motorradseiten die 2 Schrauben (N1) der Befestigung des Wasserkühler (N) lösen.
Die schalldämmenden Platte (R1) und die schalldämmende Haube (R2) vom Motorrad entfernen.



Dépose composants d'origine (versions Multistrada Enduro)

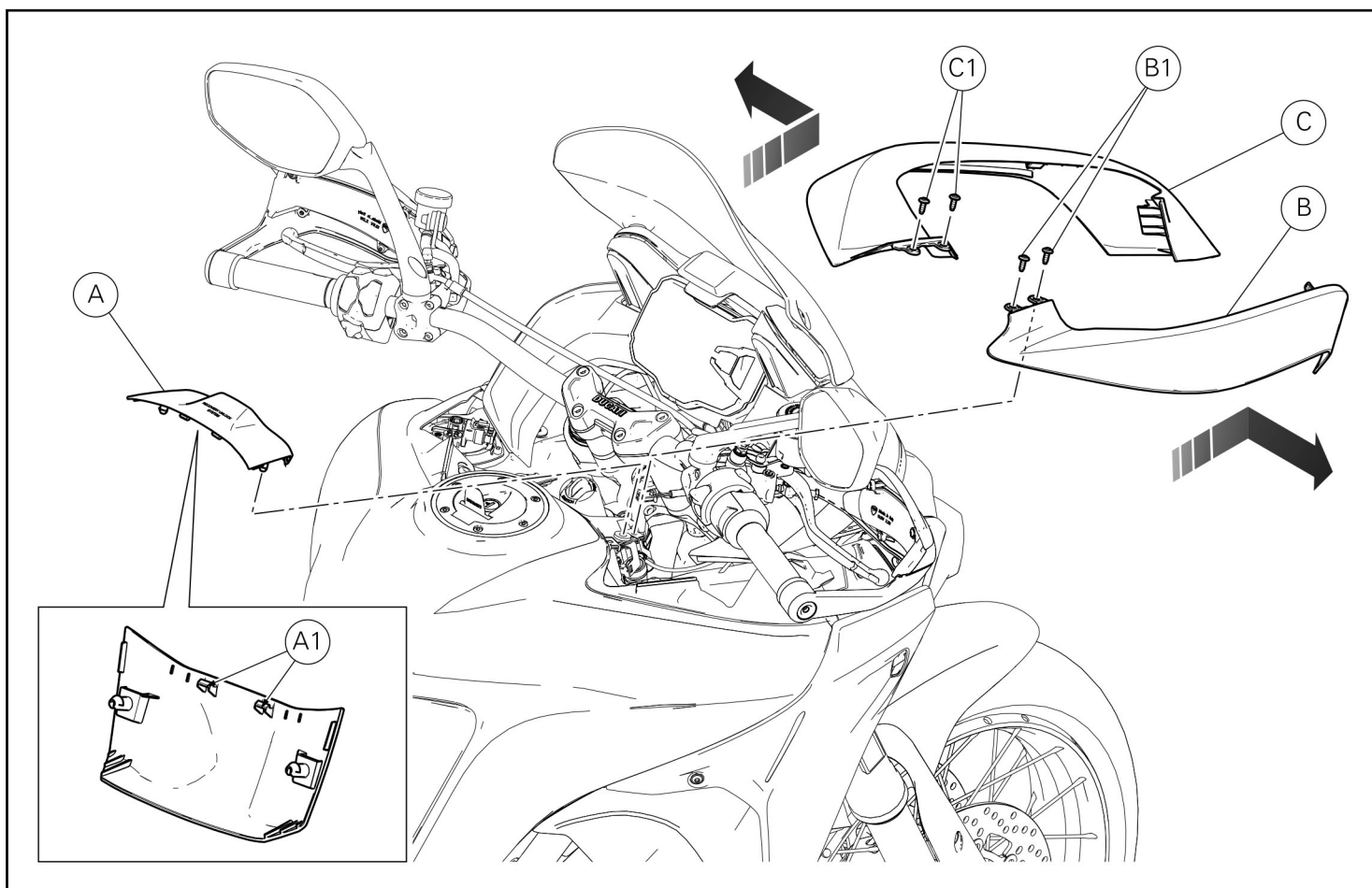
Dépose de la selle

Insérer la clé (S) dans la serrure de la selle et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre le déclic du crochet, comme indiqué dans la figure (Z1).
Sortir la selle passager (S1) de l'arrêtoir avant en la poussant en avant et la soulever jusqu'à l'extraire, comme indiqué dans la figure (Z2).
Desserrer les 2 vis (S4) des deux côtés de la selle pilote (S2). Déposer la selle pilote (S2) du motorcycle en la tirant en arrière pour la sortir des guides (S3) et la soulever, comme indiqué dans la figure (Z3).

Ausbau der Original-Bestandteile (Versionen Multistrada Enduro)

Abnahme der Sitzbank

Den Schlüssel (S) in das Sitzbankschloss einstecken und so lange im Uhrzeigersinn drehen, bis das Lösen der Verriegelung zu hören ist; siehe Abbildung (Z1).
Die Beifahrersitzbank (S1) von der vorderen Befestigung lösen, dabei nach vorne drücken und so weit anheben, bis sie sich abziehen lässt; siehe Abbildung (Z2).
Die 2 Schrauben (S4) seitlich der Fahrersitzbank (S2) lösen. Die Fahrersitzbank (S2) vom Fahrzeug nehmen, sie dazu nach hinten ziehen, um sie aus den Führungen (S3) durch entsprechendes Anheben zu lösen; siehe Abbildung (X3).

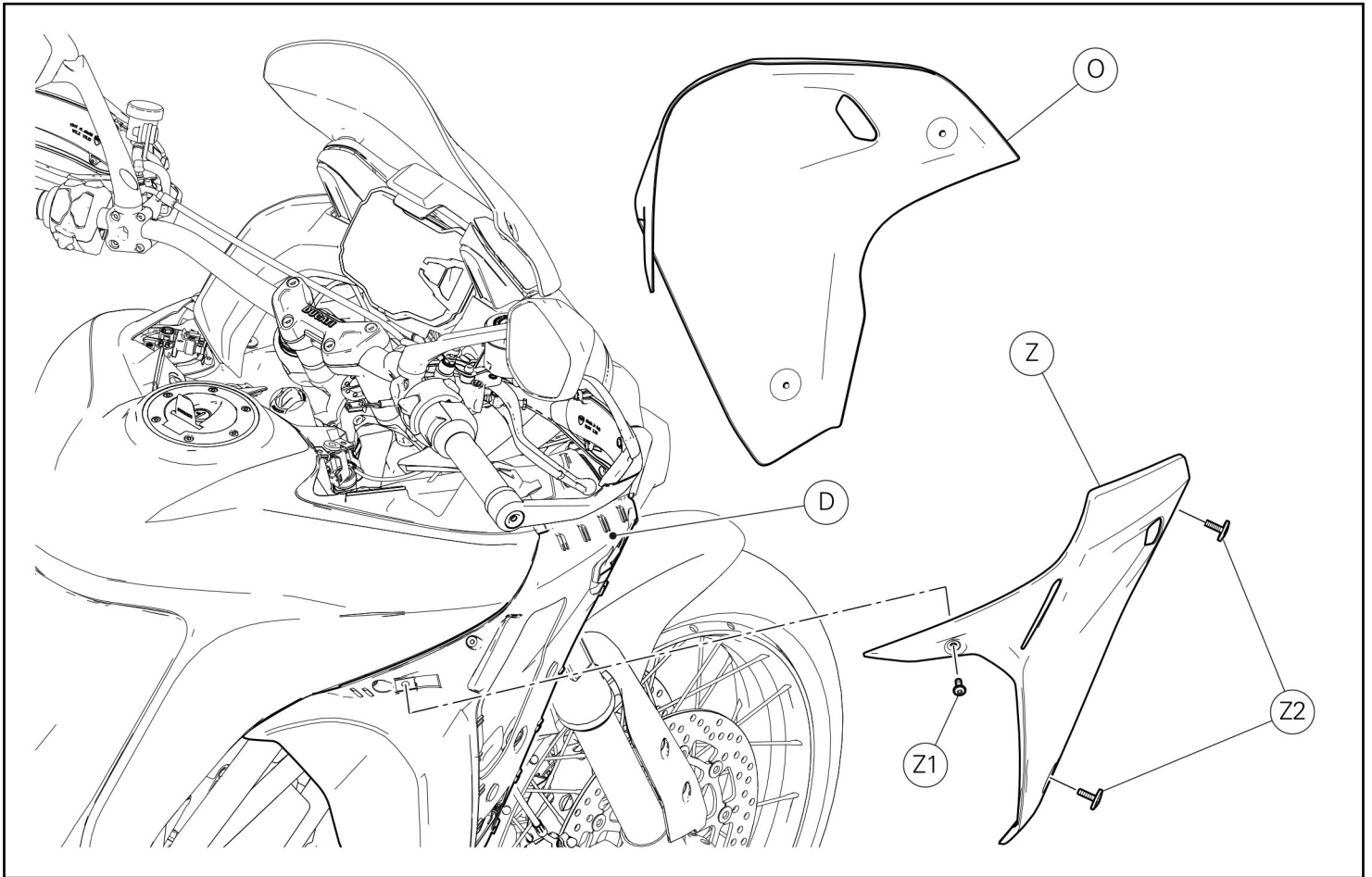


Dépose des déflecteurs

Déposer le cache Hands Free (A) en le tirant vers le haut et en décrochant les ergots (A1).
Desserrer les 2 vis (B1) et déposer le déflecteur droit (B) en le poussant vers l'avant et en le tirant ensuite vers l'opérateur.
Desserrer les 2 vis (C1) et déposer le déflecteur gauche (C) en le poussant vers l'avant et en le tirant ensuite vers l'opérateur.

Abnahme der Luftleitkanäle

Die Abdeckung des Hands Free (A) nach oben ziehen und nach dem Lösen der Zähne (A1) entfernen.
Die 2 Schrauben (B1) lösen, dann den rechten Luftleitkanal (B) entfernen, ihn dazu nach vorne drücken und daraufhin auf sich zu ziehen.
Die 2 Schrauben (C1) lösen, dann den linken Luftleitkanal (C) entfernen, ihn dazu nach vorne drücken und daraufhin auf sich zu ziehen.



Dépose des ailes latérales

En intervenant du côté droit du motocycle, desserrer les 2 vis spéciales (Z2) et la vis (Z1) de fixation de l'aile latérale droite (Z) au cache réservoir droit (D).

Déposer l'aile droite (Z).

Répéter la même opération pour la dépose de l'aile latérale gauche (O).

Récupérer toute la visserie.

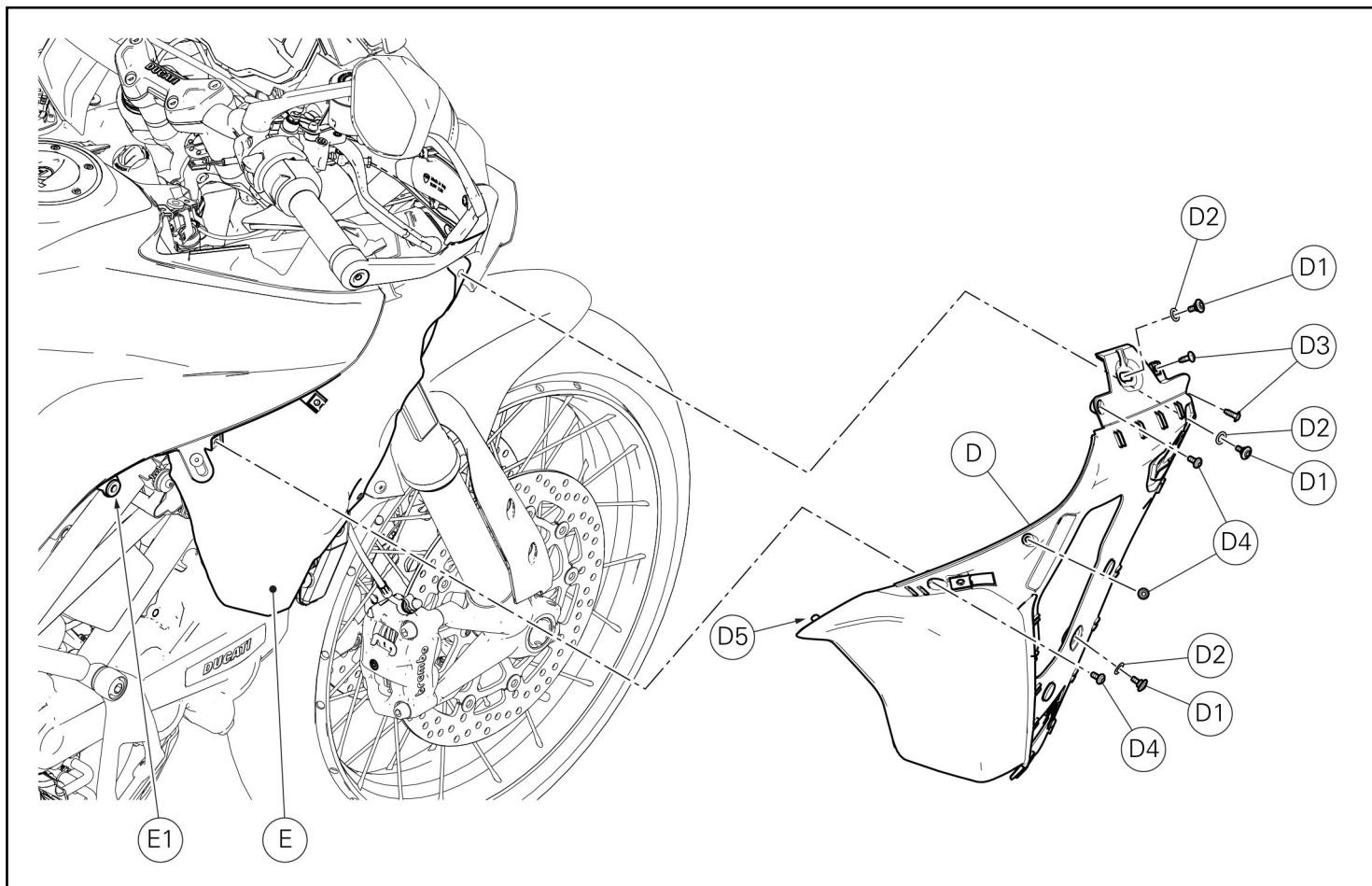
Abnahme der seitlichen Flügelteile

An der rechten Seite des Motorrads die 2 Spezialschrauben (Z2) und die Schraube (Z1) der Befestigung der rechten Seitenplatte (Z) an der rechten Tankabdeckung (D) lösen.

Die rechte Platte (Z) entfernen.

Das gleiche Verfahren für die Abnahme der linken Seitenplatte (O) wiederholen.

Alle Schrauben aufnehmen.

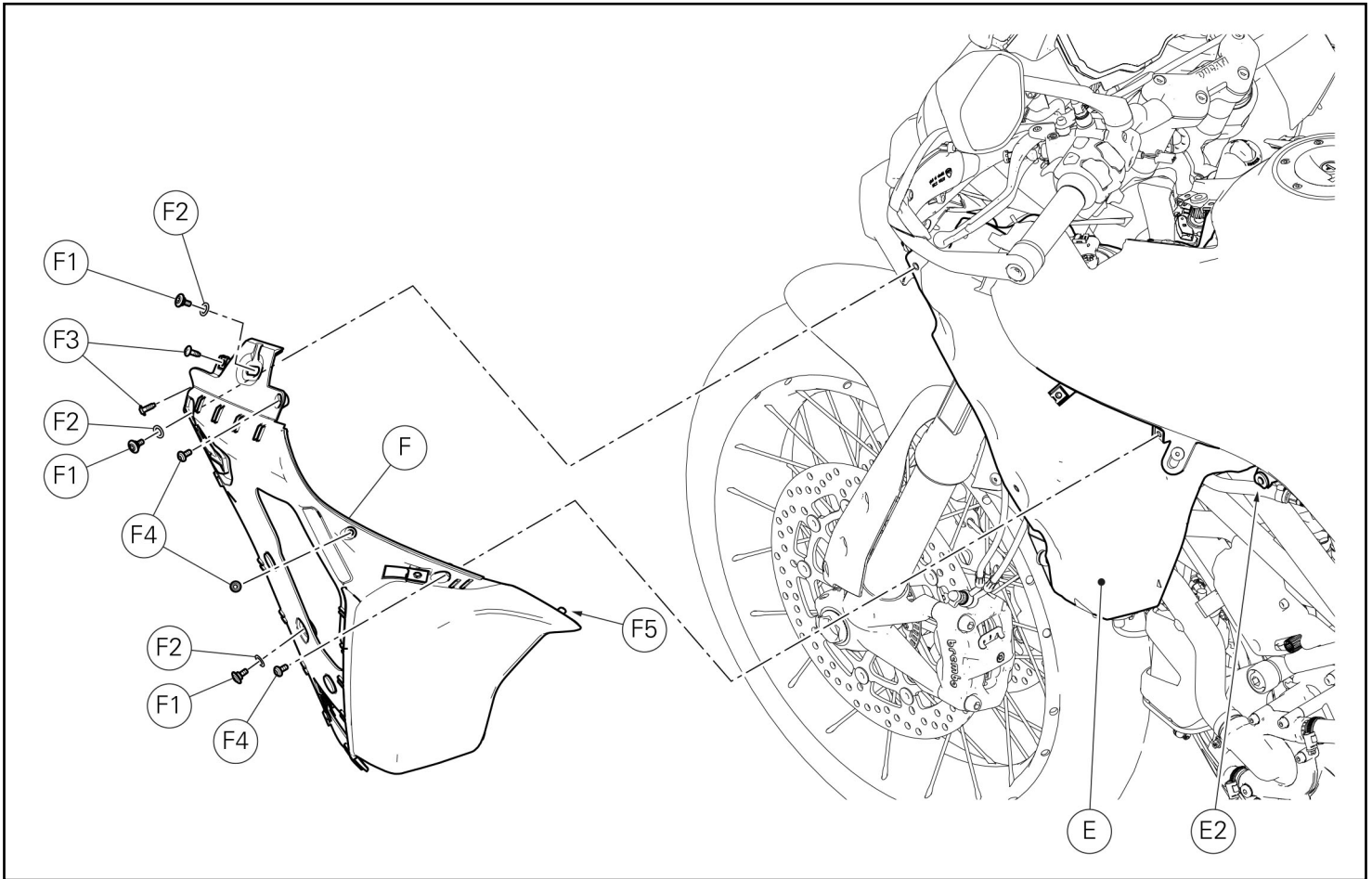


Dépose du cache latéral droit réservoir

En intervenant du côté droit du motocycle, desserrer les 3 vis (D1) avec rondelles (D2), desserrer les 2 vis (D3) et les 3 vis (D4). Déposer le cache réservoir droit (D) du réservoir (E) en décrochant le pivot (D5) du plot caoutchouc (E1). Récupérer toute la visserie.

Abnahme der seitlichen rechten Tankabdeckung

An der rechten Seite des Motorrads die 3 Schrauben (D1) mit Unterlegscheiben (D2), dann die 2 Schrauben (D3) und die 3 Schrauben (D4) lösen. Die rechte Tankabdeckung (D) nach dem Lösen des Stifts (D5) aus dem Gummielement (E1) vom Tank (E) entfernen. Alle Schrauben aufnehmen.

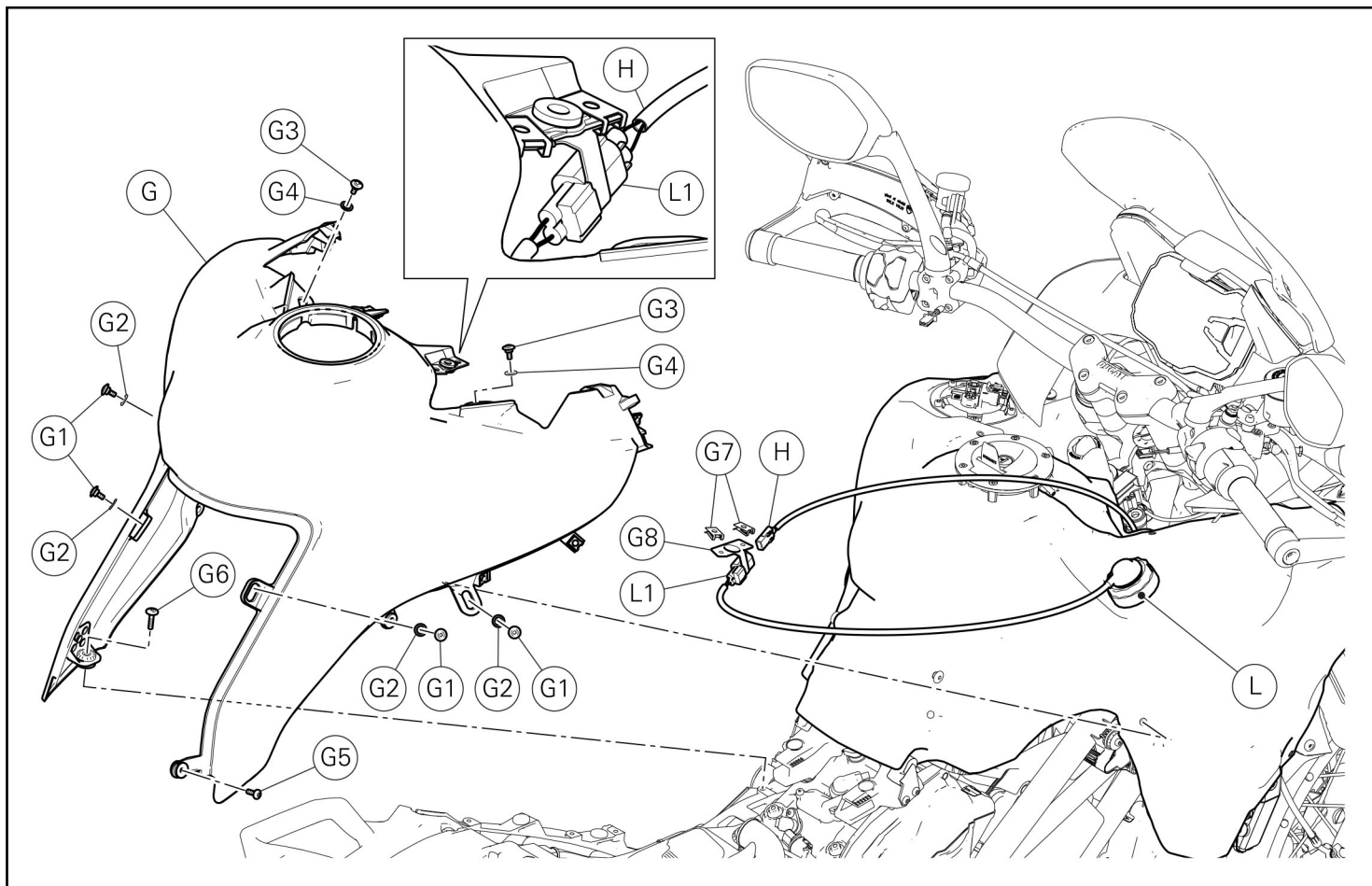


Dépose du cache latéral gauche réservoir

En intervenant du côté gauche du motorcycle, desserrer les 3 vis (F1) avec rondelles (F2), desserrer les 2 vis (F3) et les 3 vis (F4). Déposer le cache réservoir gauche (F) du réservoir (E) en décrochant le pivot (F5) du plot caoutchouc (E2). Récupérer toute la visserie.

Abnahme der seitlichen linken Tankabdeckung

An der linken Seite des Motorrads die 3 Schrauben (F1) mit Unterlegscheiben (F2), dann die 2 Schrauben (F3) und die 3 Schrauben (F4) lösen. Die linke Tankabdeckung (F) nach dem Lösen des Stifts (F5) aus dem Gummielement (E2) vom Tank (E) entfernen. Alle Schrauben aufnehmen.



Dépose du cache central réservoir

Desserrer des deux côtés du cache réservoir (G) les 4 vis (G1) avec rondelles (G2).

Desserrer les 2 vis supérieures (G3) avec rondelles (G4).

En agissant du côté droit du motorcycle, desserrer la vis (G5).

En agissant du côté gauche du motorcycle, desserrer la vis (G6).

Déposer le 2 clips (G7) de fixation de la plaquette (G8) au cache réservoir (G).

Débrancher le connecteur (L1) de la sonde de niveau carburant (L) du brin du câblage niveau carburant (H).

Déposer le cache réservoir (G) en le tirant vers le haut et en prenant garde de ne pas l'endommager.

Récupérer toute la visserie.

Abnahme der mittleren Tankabdeckung

Die 4 Schrauben (G1) mit Unterlegscheiben (G2) an beiden Seiten der Tankabdeckung (G) lösen.

Die 2 oberen Schrauben (G3) mit Unterlegscheiben (G4) lösen.

An der rechten Seite des Motorrads die Schraube (G5) lösen.

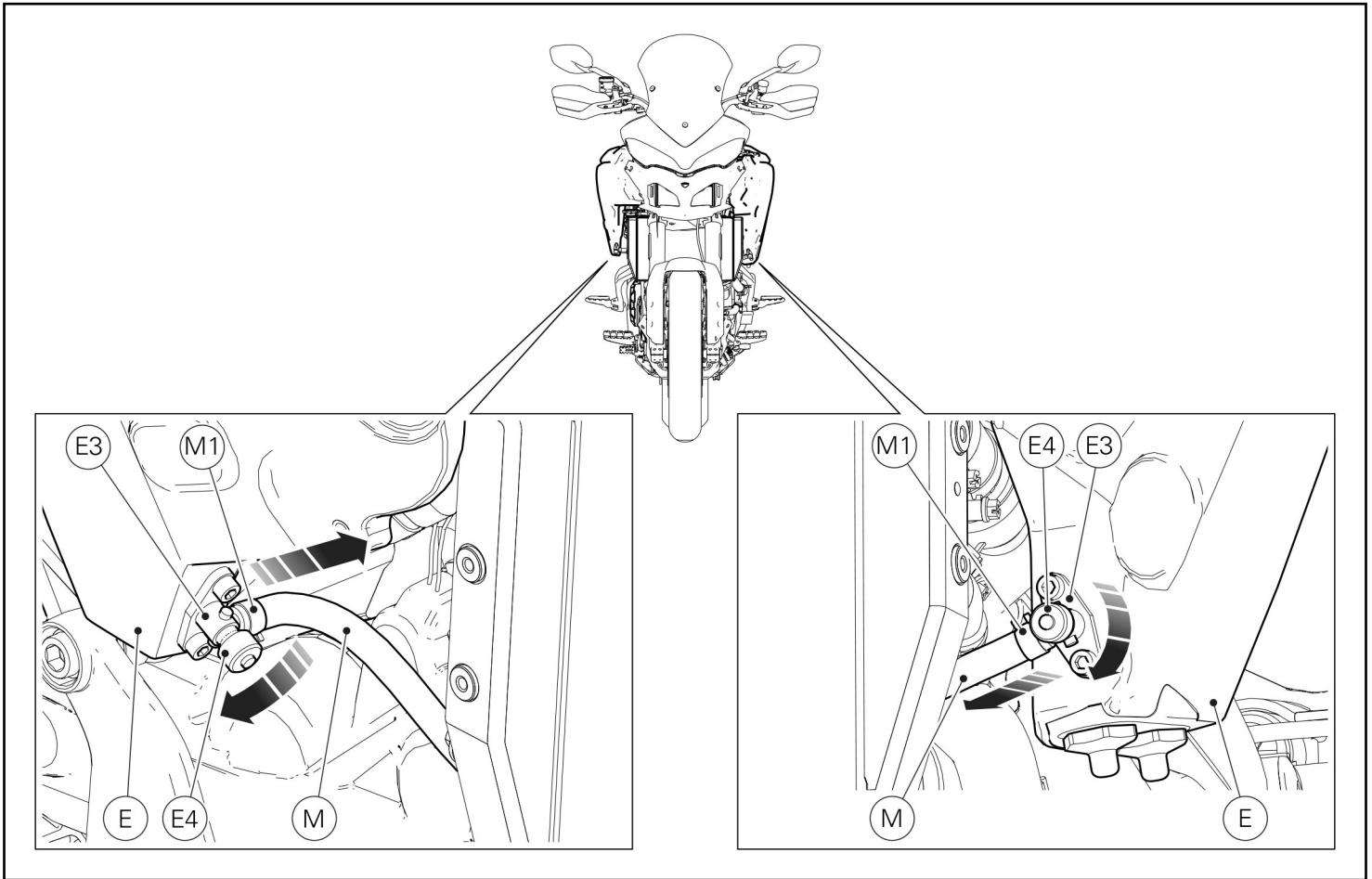
An der linken Seite des Motorrads die Schraube (G6) lösen.

Die 2 Befestigungsklammern (G7) des Plättchens (G8) von der Tankabdeckung (G) entfernen.

Den Stecker (L1) der Kraftstoffsonde (L) vom Kabelzweig der Kraftstoffsonde (H) trennen.

Die Tankabdeckung (G) entfernen, sie dazu nach oben ziehen und darauf achten, dass sie dabei nicht beschädigt wird.

Alle Schrauben aufnehmen.



Dépose du réservoir

En agissant sur la partie avant du réservoir (E), fermer les 2 robinets (E3) en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre les 2 écrous annulaires (E4).
Relâcher les 2 colliers (M1).
Débrancher le tuyau (M) des 2 robinets (E3).



Important

Faire attention à la fuite éventuelle de carburant résiduel pendant le débranchement du tuyau (M).

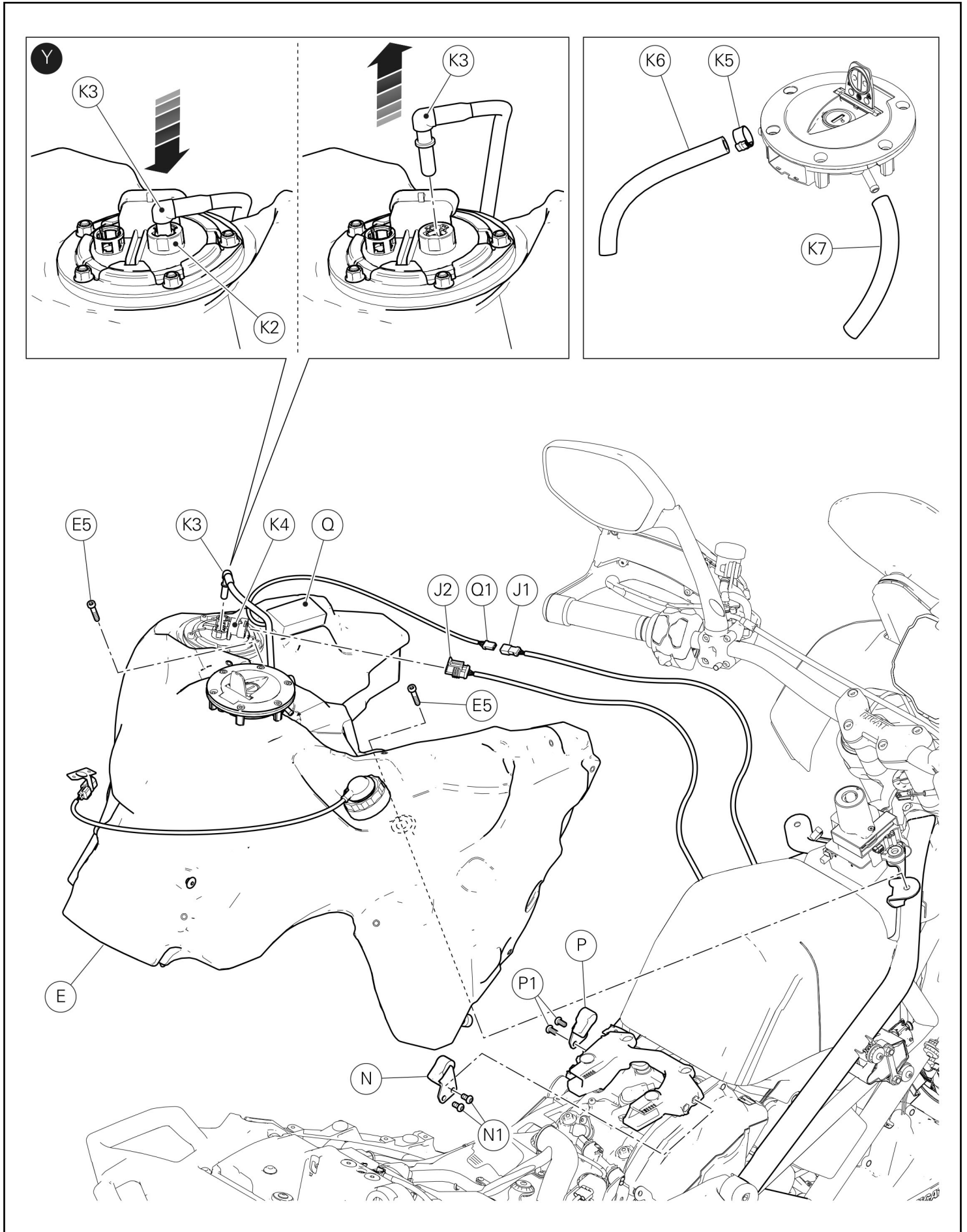
Abnahme des Tanks

An der Front des Tanks (E) die 2 Hähne (E3) schließen, dazu die 2 Nutmuttern (E4) im Uhrzeigersinn drehen.
Die 2 Schellen (M1) lockern.
Den Schlauch (M) von den 2 Hähnen (E3) trennen.



Wichtig

Beim Entfernen des Schlauchs (M) darauf achten, dass dabei der restliche Kraftstoff austreten könnte.



En agissant du côté droit du motorcycle, desserrer les 2 vis (N1) et déposer la plaquette support réservoir droit (N).

En agissant du côté gauche du motorcycle, desserrer les 2 vis (P1) et déposer la plaquette support réservoir gauche (P).

Débrancher le connecteur (Q1) du boîtier électronique Bluetooth (Q) de la prise (J1).

Serrer le flasque (K2) et pousser la tubulure carburant (K3) vers le bas, puis tirer vers le haut pour sortir la tubulure carburant du flasque, comme la figure (Y) le montre.

Débrancher le connecteur (J2) de la prise (K4) présente sur la pompe à carburant.

Retirer le collier serre-flex (K5) et désaccoupler les durites reniflard (K6) et (K7).

Desserrer les 2 vis (E5) de fixation du réservoir (E).

Déposer le réservoir (E) en faisant attention à ne pas l'endommager.

An der rechten Seite des Motorrads die 2 Schrauben (N1) lösen, dann das rechte Halteplättchen des Tanks (N) entfernen.

An der linken Seite des Motorrads die 2 Schrauben (P1) lösen, dann das linke Halteplättchen des Tanks (P) entfernen.

Den Verbinder (Q1) vom Anschluss (J1) des Bluetooth-Steuergeräts (Q) trennen.

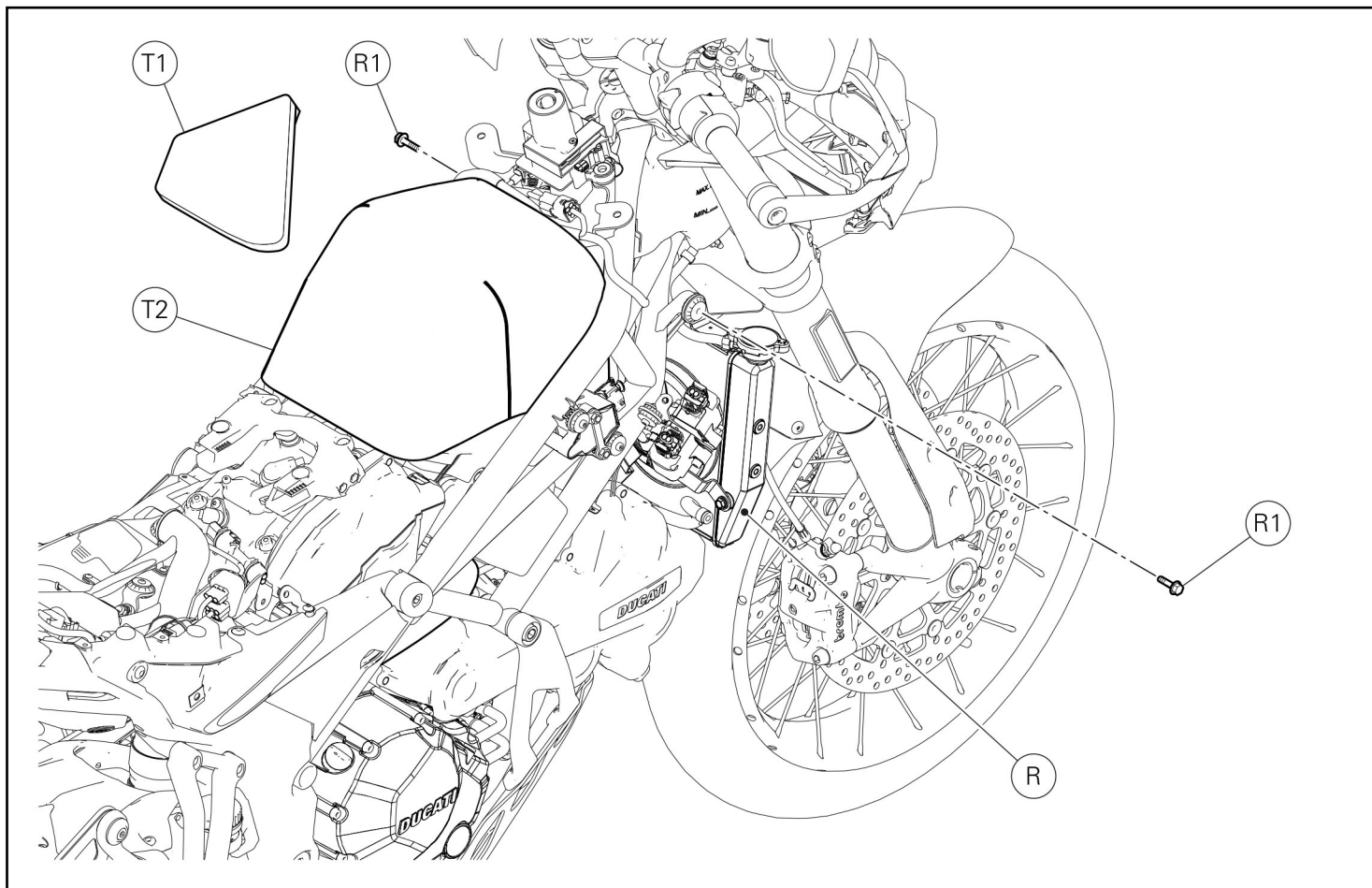
Den Klemmflansch (K2) zusammendrücken und die Kraftstoffleitung (K3) nach unten drücken, dann nach oben vom Flansch, wie auf der Abbildung (Y) dargestellt, abziehen.

Den Verbinder (J2) vom Anschluss (K4) auf der Kraftstoffpumpe trennen.

Die Schelle (K5) entfernen, dann die Entlüftungsschläuche (K6) und (K7) trennen.

Die 2 Befestigungsschrauben (E5) des Tanks (E) lösen.

Den Tank (E) abnehmen und dabei darauf achten, dass er nicht beschädigt wird.

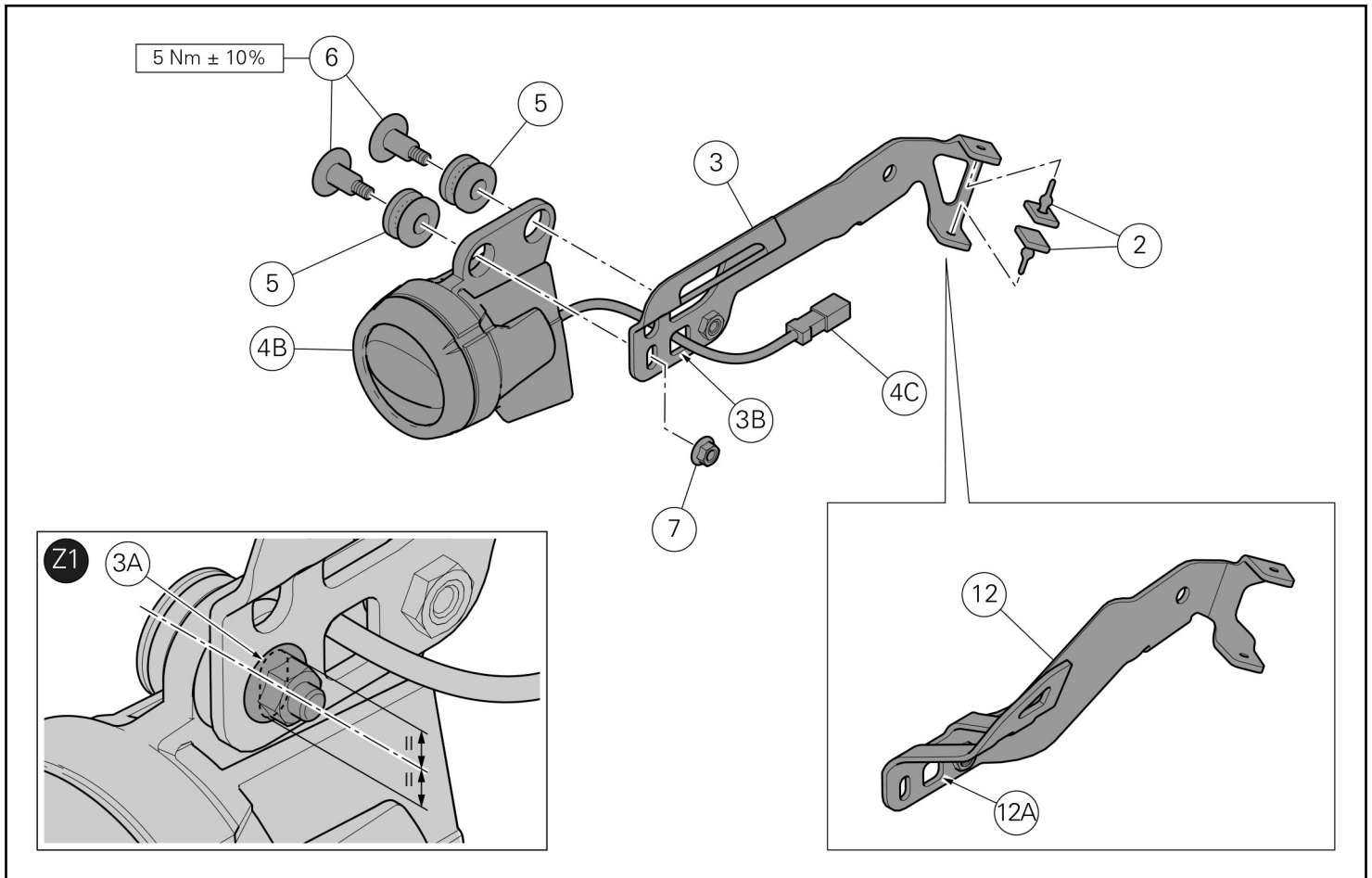


Dépose des vis de fixation du radiateur eau et plaques antibruit

En agissant des deux côtés du motorcycle desserrer les 2 vis (R1) de fixation du radiateur eau (R).
Déposer la plaque antibruit (T1) et la calotte insonorisante (T2) du motorcycle.

Lösen der Befestigungsschrauben des Wasserkühlers und der schalldämmenden Platte

An beiden Motorradseiten die 2 Schrauben (R1) der Befestigung des Wasserkühler (R) lösen.
Die schalldämmenden Platte (T1) und die schalldämmende Haube (T2) vom Motorrad entfernen.



Pose composants kit



Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état.

Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.



Remarques

La procédure d'installation du kit est la même pour tous les modèles Multistrada et Multistrada Enduro, c'est pourquoi on utilise comme exemple la procédure à adopter sur les modèles Multistrada.

Pré-installation des phares supplémentaires à LED



Important

Pour les propriétaires des versions Multistrada utiliser la bride droite (3), tandis que pour les propriétaires des versions Multistrada Enduro utiliser la bride droite (12).

Insérer les 2 tampons (2) dans la bride droite (3) ou (12). Pré-installer les 2 plots caoutchouc (5) sur le phare supplémentaire droit (4B).

Appliquer du lubrifiant pour caoutchouc KLÜBERPLUS S 06/100 sur les plots (5) au niveau des surfaces qui entrent au contact du collier et dessous de tête des vis (6).

Faire passer le câblage (4C) à l'intérieur du trou (3B) ou (12A) et accoupler le phare supplémentaire droit (4B) à la bride droite (3) ou (12).

Présenter la vis spéciale (6) au niveau du trou arrière de la bride.

Montage der Komponenten des Kits



Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.



Hinweis

Das bei diesem Kit anzuwendende Montageverfahren trifft auf alle Modelle Multistrada und Multistrada Enduro zu, daher wurde im Beispiel die Multistrada verwendet.

Vormontage der LED-Zusatzscheinwerfer



Wichtig

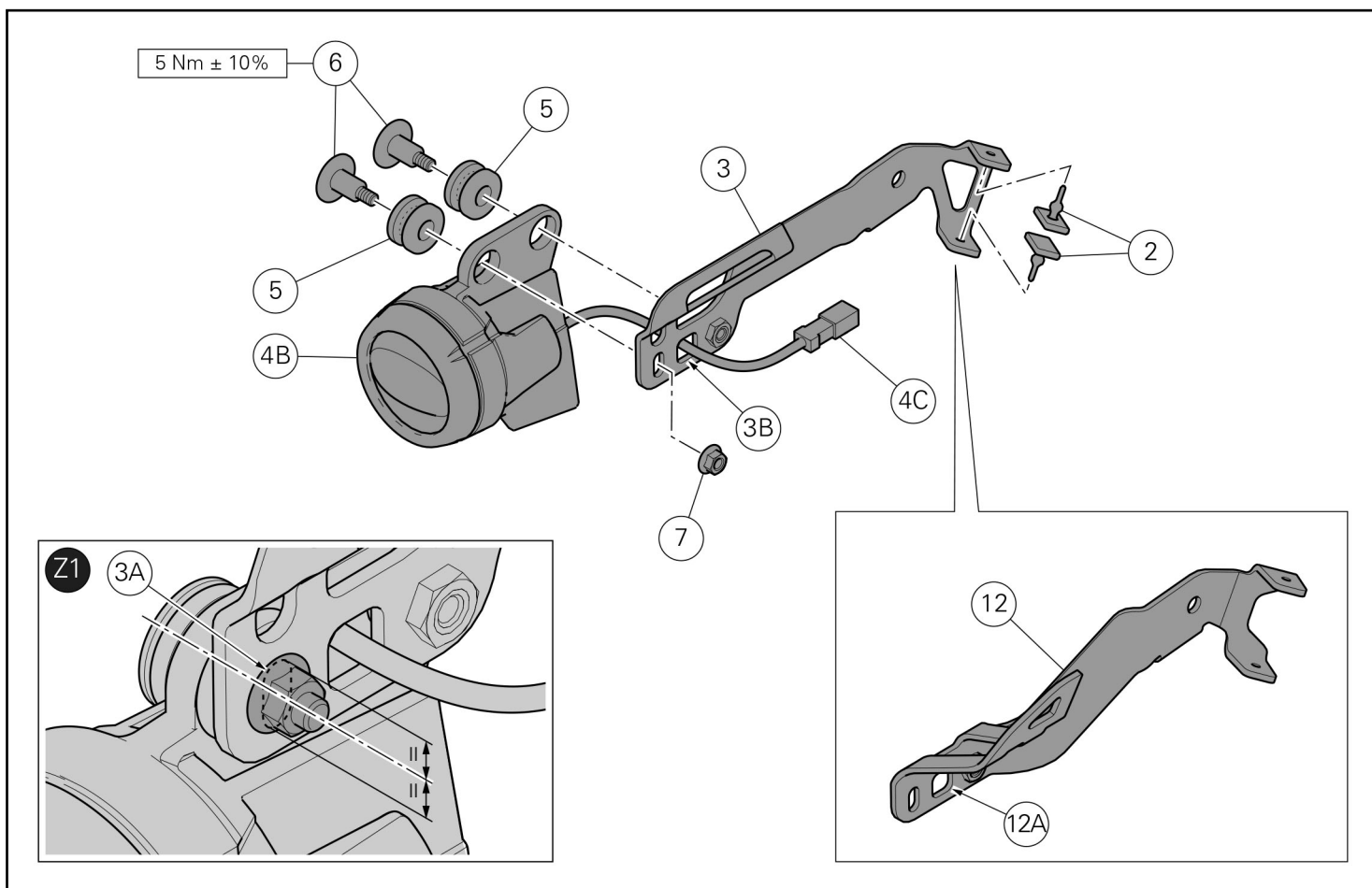
Die Eigentümer der Versionen Multistrada müssen den rechten Bügel (3) verwenden, während die Eigentümer der Versionen der Multistrada Enduro den rechten Bügel (12) verwenden müssen.

Die 2 Stopfen (2) in den rechten Bügel (3) oder (12) einfügen. Die 2 Gummielemente (5) am rechten Zusatzscheinwerfer (4B) vormontieren.

Das Schmiermittel für Gummielemente KLÜBERPLUS S 06/100 auf die Gummielemente (5) bzw. auf die Flächen auftragen, die mit dem Bund und unterem Kopfteil der Schrauben (6) in Kontakt kommen.

Die Verkabelung (4C) durch die Bohrung (3B) oder (12A) führen und den rechten Zusatzscheinwerfer (4B) an den rechten Bügel (3) oder (12) passen.

Die Spezialschraube (6) an der hinteren Bohrung des Bügels ansetzen.



Insérer la deuxième vis spéciale (6) et présenter l'écrou (7) sur le filet de la vis en question.

Serrer les 2 vis (6) au couple de serrage prescrit en immobilisant (pour la vis avant) l'écrou (7).



Remarques

Pendant l'opération s'assurer que la vis spéciale avant (6) reste centrée par rapport au cran (3A), comme la figure (Z1) le montre.

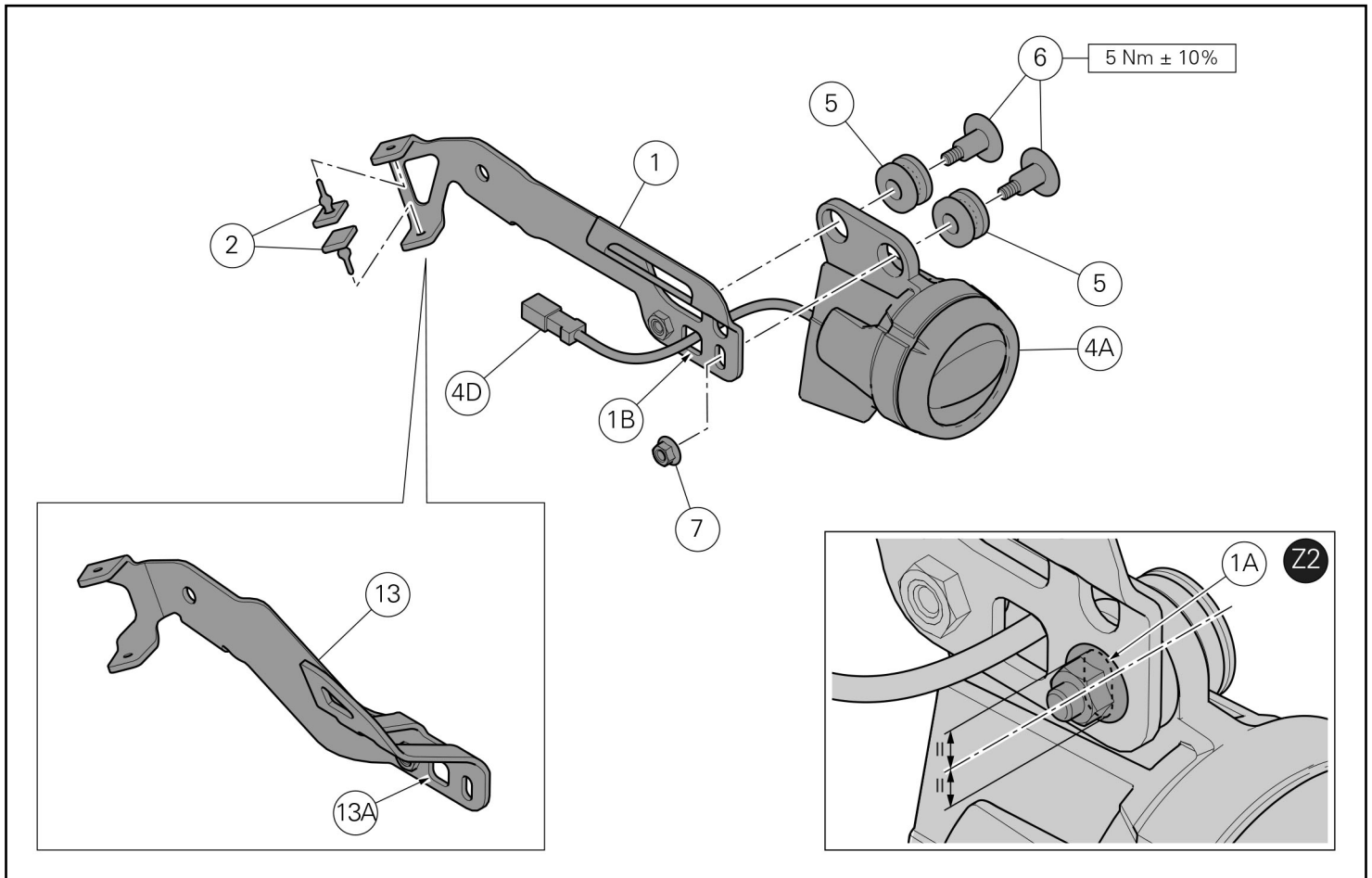
Die zweite Spezialschraube (6) einfügen und die Mutter (7) auf das Gewinde der Schraube fügen.

Die 2 Schrauben (6) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei (im Fall der vorderen) die Mutter (7) kontern.



Hinweis

Während dieses Arbeitsschritts sicherstellen, dass die vordere Spezialschraube (6) zentriert zum Langloch (3A), wie in der Abbildung (Z1) dargestellt, positioniert bleibt.



● Important

Pour les propriétaires des versions Multistrada utiliser la bride gauche (1), tandis que pour les propriétaires des versions Multistrada Enduro utiliser la bride gauche (13).

Insérer les 2 tampons (2) dans la bride gauche (1) ou (13). Pré-installer les 2 plots caoutchouc (5) sur le phare supplémentaire gauche (4A).

Appliquer du lubrifiant pour caoutchouc KLÜBERPLUS S 06/100 sur les plots (5) au niveau des surfaces qui entrent au contact du collier et dessous de tête des vis (6).

Faire passer le câblage (4D) à l'intérieur du trou (1B) ou (13A) et accoupler le phare supplémentaire gauche (4A) à la bride gauche (1) ou (13).

Présenter la vis spéciale (6) au niveau du trou arrière de la bride. Insérer la deuxième vis spéciale (6) et présenter l'écrou (7) sur le filet de la vis en question.

Serrer les 2 vis (6) au couple de serrage prescrit en immobilisant (pour la vis avant) l'écrou (7).

👁 Remarques

Pendant l'opération s'assurer que la vis spéciale avant (6) reste centrée par rapport au cran (1A), comme la figure (Z2) le montre.

● Wichtig

Die Eigentümer der Versionen Multistrada müssen den linken Bügel (1) verwenden, während die Eigentümer der Versionen der Multistrada Enduro den linken Bügel (13) verwenden müssen.

Die 2 Stopfen (2) in den linken Bügel (1) oder (13) einfügen. Die 2 Gummielemente (5) am linken Zusatzscheinwerfer (4A) vormontieren.

Das Schmiermittel für Gummielemente KLÜBERPLUS S 06/100 auf die Gummielemente (5) bzw. auf die Flächen auftragen, die mit dem Bund und unterem Kopfteil der Schrauben (6) in Kontakt kommen.

Die Verkabelung (4D) durch die Bohrung (1B) oder (13A) führen und den linken Zusatzscheinwerfer (4A) an den linken Bügel (1) oder (13) passen.

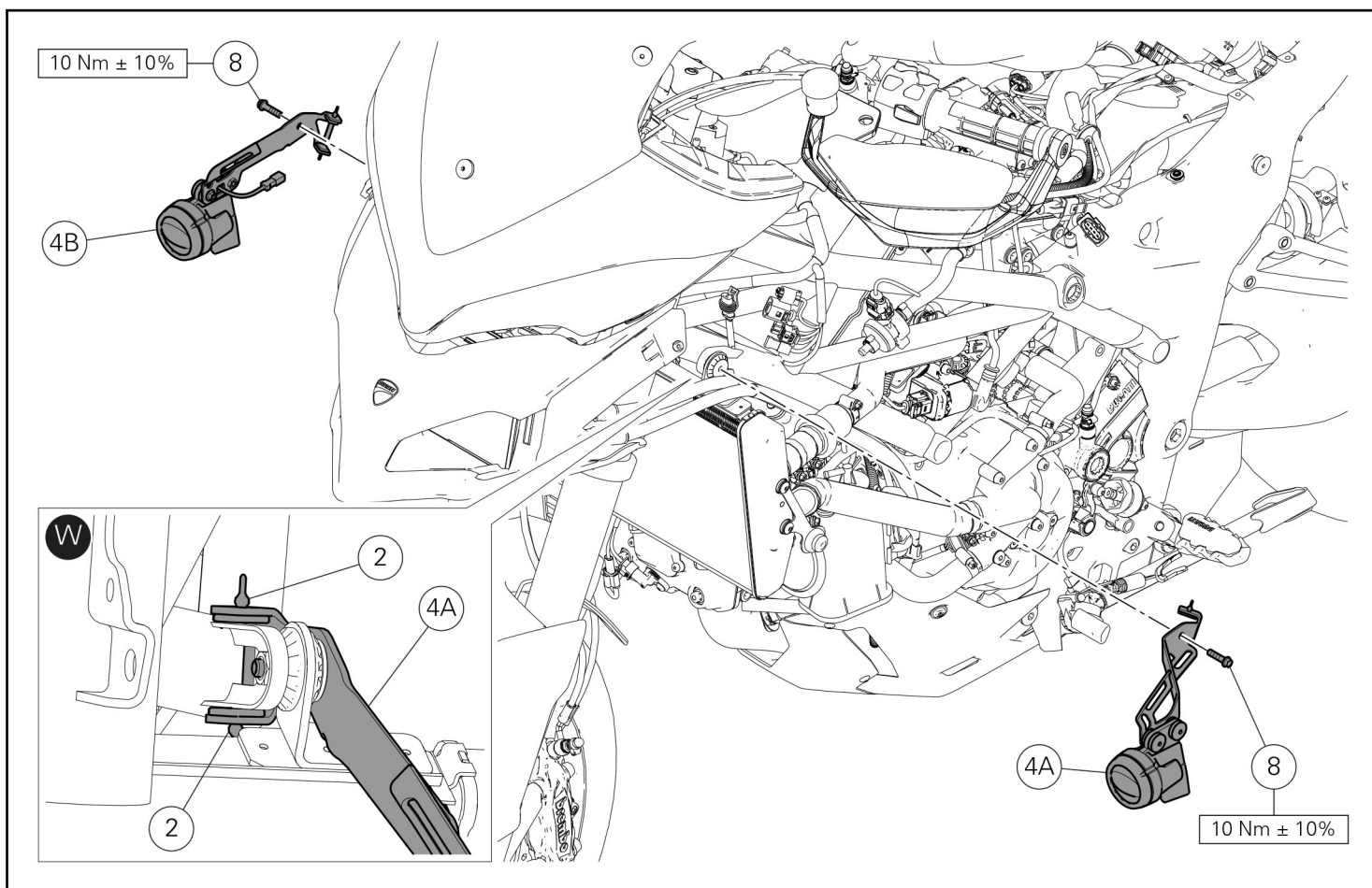
Die Spezialschraube (6) an der hinteren Bohrung des Bügels ansetzen.

Die zweite Spezialschraube (6) einfügen und die Mutter (7) auf das Gewinde der Schraube fügen.

Die 2 Schrauben (6) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei (im Fall der vorderen) die Mutter (7) kontern.

👁 Hinweis

Während dieses Arbeitsschritts sicherstellen, dass die vordere Spezialschraube (6) zentriert zum Langloch (1A), wie in der Abbildung (Z2) dargestellt, positioniert bleibt.



Pose des phares supplémentaires à LED

Positionner l'ensemble phare supplémentaire gauche (4A) venant d'être installé sur le cadre, en portant les tampons (2) en appui sur le cadre, comme la figure (W) le montre.

Présenter la vis (8) sur le trou et serrer la vis au couple de serrage prescrit.

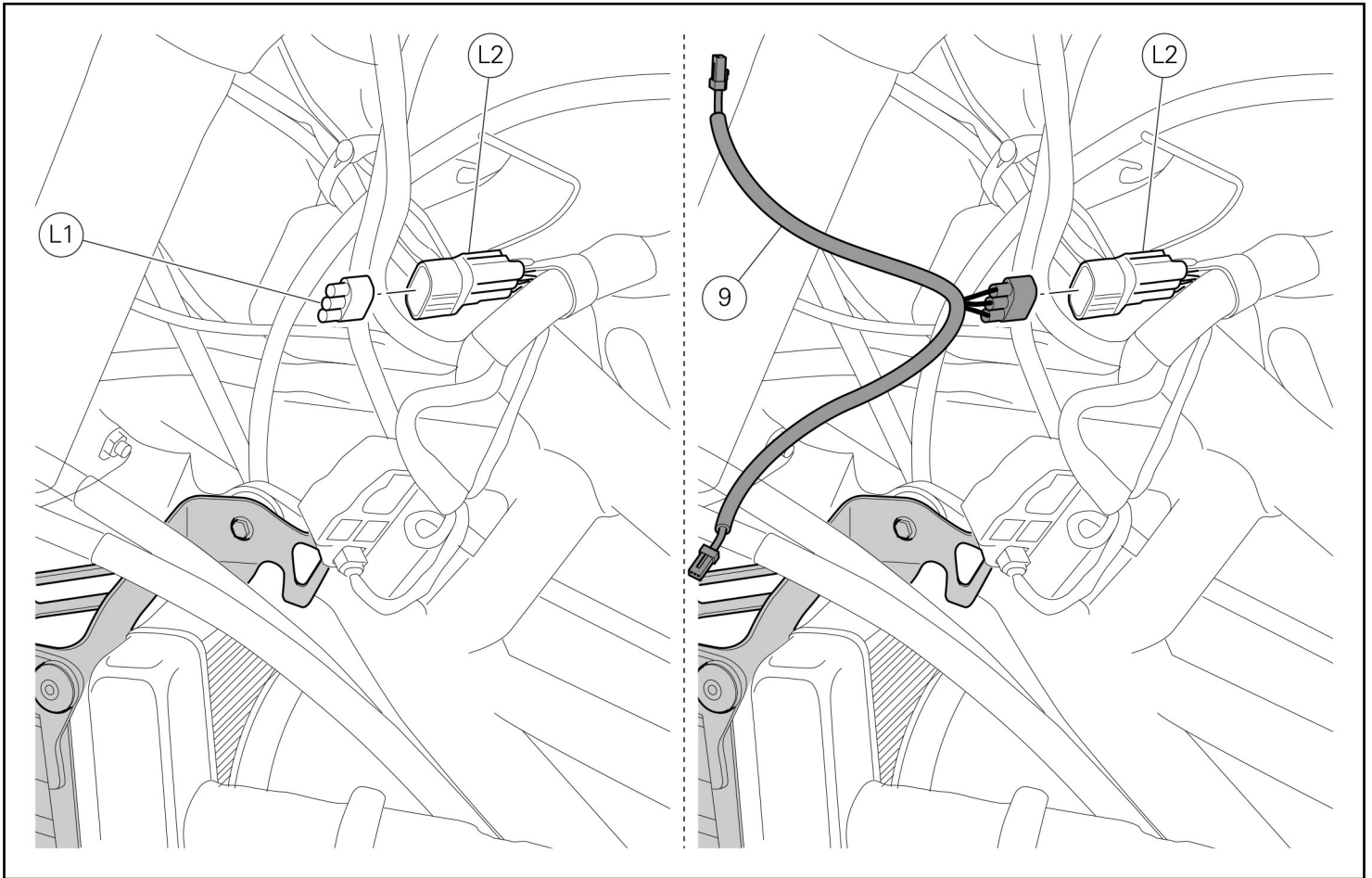
Répéter la même opération pour l'ensemble phare supplémentaire droit (4B).

Montage der LED-Zusatzscheinwerfer

Die linke, soeben vormontierte Zusatzscheinwerfereinheit (4A) am Rahmen anordnen und dabei die Stopfen (2) am Rahmen selbst zum Anliegen bringen, siehe Abbildung (W).

Die Schraube (8) in die Bohrung fügen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Das gleiche Verfahren im Fall der rechten Zusatzscheinwerfereinheit (4B) wiederholen.



Retirer le bouchon (L1) de fermeture du connecteur (L2).
Relier la rallonge (9) du câblage phares supplémentaires au
connecteur (L2) du câblage principal.

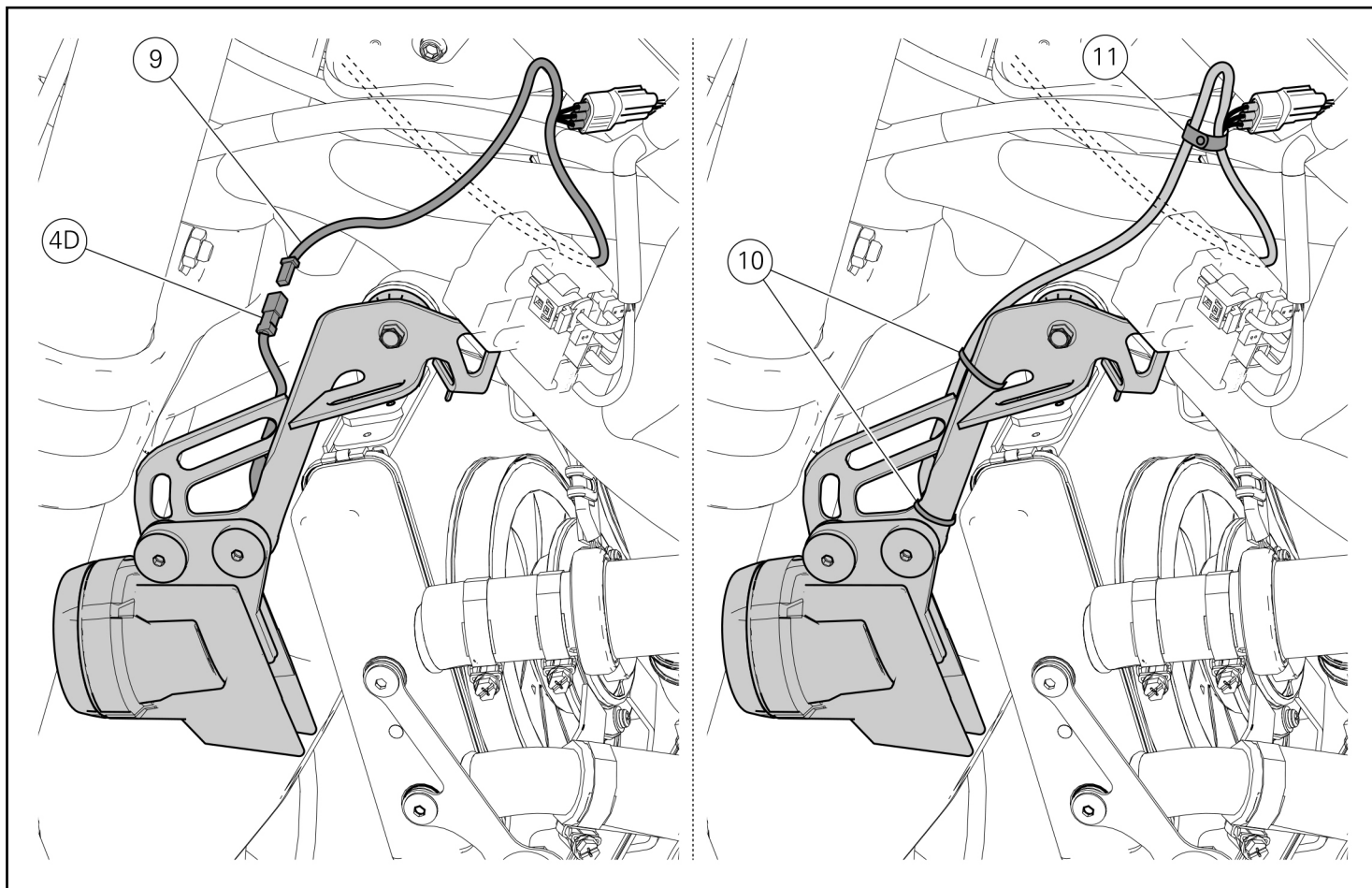
**Important**

Positionner le côté long de la rallonge vers la droite du motocycle,
et le côté court vers la gauche.

Die Verschlusskappe (L1) des Verbinders (L2) entfernen.
Die Verlängerung (9) der Verkabelung der Zusatzscheinwerfer an
den Verbinder (L2) der Hauptkabelbaum schließen.

**Wichtig**

Die lange Seite der Verlängerung zur rechten Seite des Motorrads
hin richten, während die kurze Seite nach links gerichtet werden
muss.



Relier la prise (4D) du phare supplémentaire gauche à la rallonge (9).

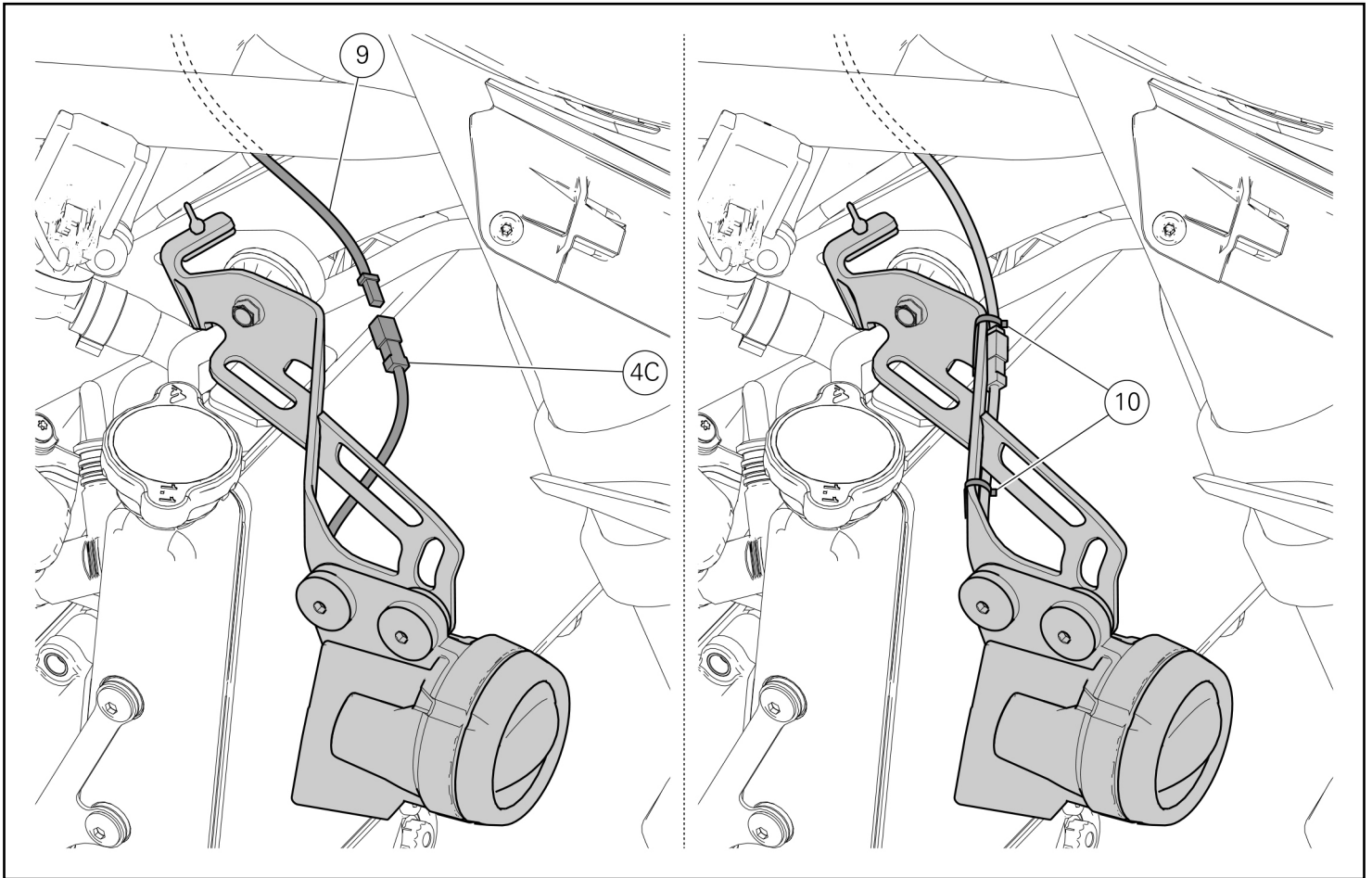
Disposer le câblage du phare supplémentaire gauche sur le motorcycle - comme la figure le montre - en ayant soin de le fixer avec les petits colliers rislant (10) et le collier serre-flex à bouton (11).

Faire passer la partie longue du câblage comme la figure le montre.

Den Anschluss (4D) des linken Zusatzscheinwerfers an die Verlängerung (9) schließen.

Die Verkabelung des linken Zusatzscheinwerfers gemäß Abbildung am Motorrad verlegen und sie mit kleinen Kabelbindern (10) und der Knopfschelle (11) befestigen.

Den langen Teil der Verkabelung der Abbildung gemäß führen.



Relier la prise (4C) du phare supplémentaire droit à la rallonge (9).
Disposer le câblage du phare supplémentaire droit sur le
motocycle - comme la figure le montre - en ayant soin de le fixer
avec les petits colliers rislant (10).

**Attention**

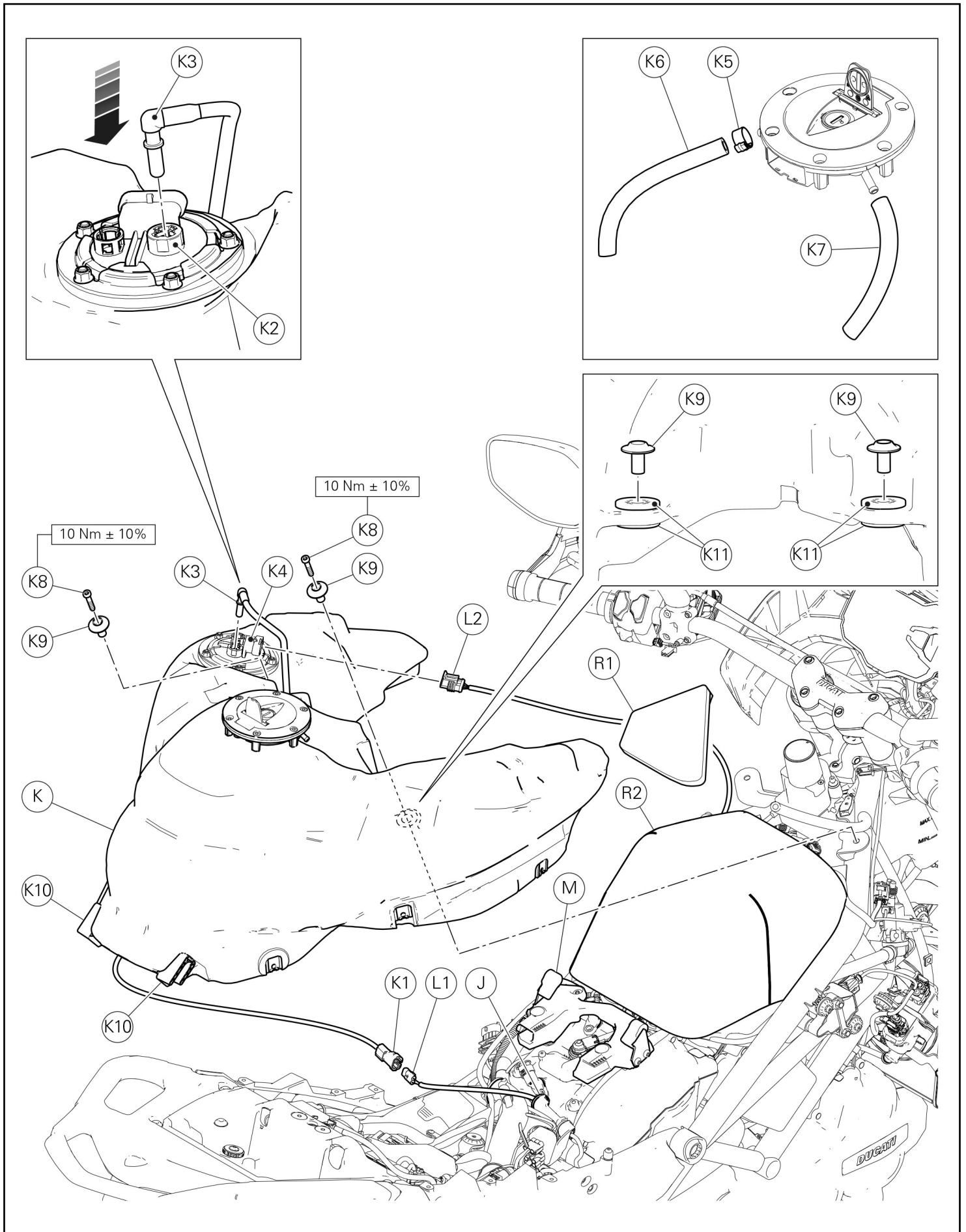
Braquer complètement le guidon dans les deux directions et
s'assurer que le câblage ne reste pas écrasé par la fourche avant.

Den Anschluss (4C) des rechten Zusatzscheinwerfers an die
Verlängerung (9) schließen.

Die Verkabelung des rechten Zusatzscheinwerfers gemäß
Abbildung am Motorrad verlegen und des mit kleinen Kabelbindern
(10) befestigen.

**Achtung**

Den Lenker vollkommen in beide Richtungen einschlagen und
überprüfen, dass die Verkabelung nicht von der Vorderradgabel
eingequetscht wird.



Pose des composants d'origine (Versions Multistrada)

Repose du réservoir

Reposer la plaque antibruit (R1) et la calotte insonorisante (R2) sur le motorcycle.

Repositionner le réservoir (K) sur le cadre en insérant les 2 fourchettes (K10) dans le support (M).

S'assurer de la présence des 4 tampons (K11) sur le réservoir (K).

Insérer les 2 entretoises (K9) dans les tampons (K11).

Présenter les 2 vis (K8) et les serrer au couple de serrage prescrit.

Insérer le collier serre-flex (K5) sur la durite reniflard (K6).

Relier les durites reniflard (K6) et (K7) au bouchon de réservoir.

Relier le connecteur (L2) à la prise (K4) présente sur la pompe à carburant.

Serrer et presser le flasque (K2), puis insérer la tubulure carburant (K3) dans la pompe à carburant.

Relier le connecteur (K1) de la sonde niveau carburant au câblage principal (L1).

Repositionner le collier serre-flex (J).

Montage der Original-Bauteile (Versionen Multistrada)

Montage des Tanks

Die schalldämmende Platte (R1) und die schalldämmende Haube (R2) erneut am Motorrad montieren.

Den Tank (K) erneut am Rahmen anordnen, dazu die 2 Klauen (K10) in den Halter (M) einfügen.

Sicherstellen, dass die 4 Stopfen (K11) noch am Tank (K) vorhanden sind.

Die 2 Distanzstücke (K9) in die Stopfen (K11) einfügen.

Die 2 Schrauben (K8) ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Schelle (K5) über den Entlüftungsschlauch (K6) legen.

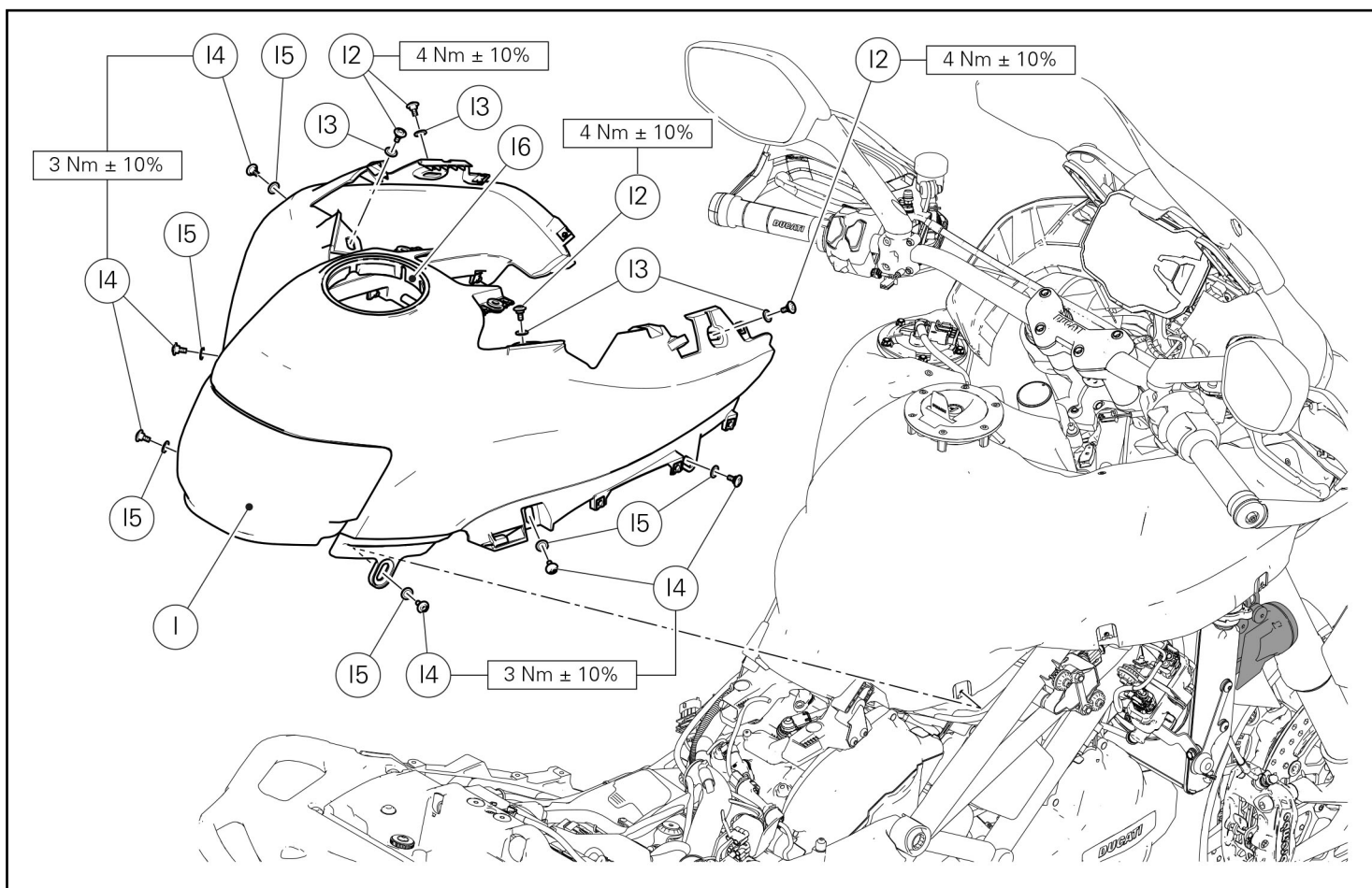
Die Entlüftungsschläuche (K6) und (K7) an den Tankverschluss anschließen.

Den Verbinder (L2) erneut am Anschluss (K4) auf der Kraftstoffpumpe anschließen.

Den Klemmflansch (K2) zusammendrücken und die Kraftstoffleitung (K3) in die Kraftstoffpumpe einfügen.

Den Verbinder (K1) der Kraftstoffstandsonde wieder an den Hauptkabelbaum (L1) schließen.

Die Schelle (J) anordnen.



Repose du cache réservoir

Appliquer du lubrifiant pour caoutchouc sur les surfaces de contact du joint (I6) avec le bouchon de réservoir.

Installer le cache réservoir (I) sur le réservoir de carburant en centrant le joint (I6) sur le bouchon de réservoir.

Insérer les 4 rondelles en nylon (I3) sur les 4 vis supérieures (I2).

Insérer les 6 rondelles en nylon (I5) sur les 6 vis (I4).

Fixer le cache réservoir (I) en présentant les 4 vis (I2) et les 6 vis (I4) comme la figure le montre.

Serrer les 4 vis (I2) et les 6 vis (I4) aux couples de serrage prescrit.

Montage der Tankabdeckung

Schmiermittel für Gummiemleante auf die Kontaktfläche der Dichtung (I6) mit dem Tankverschluss auftragen.

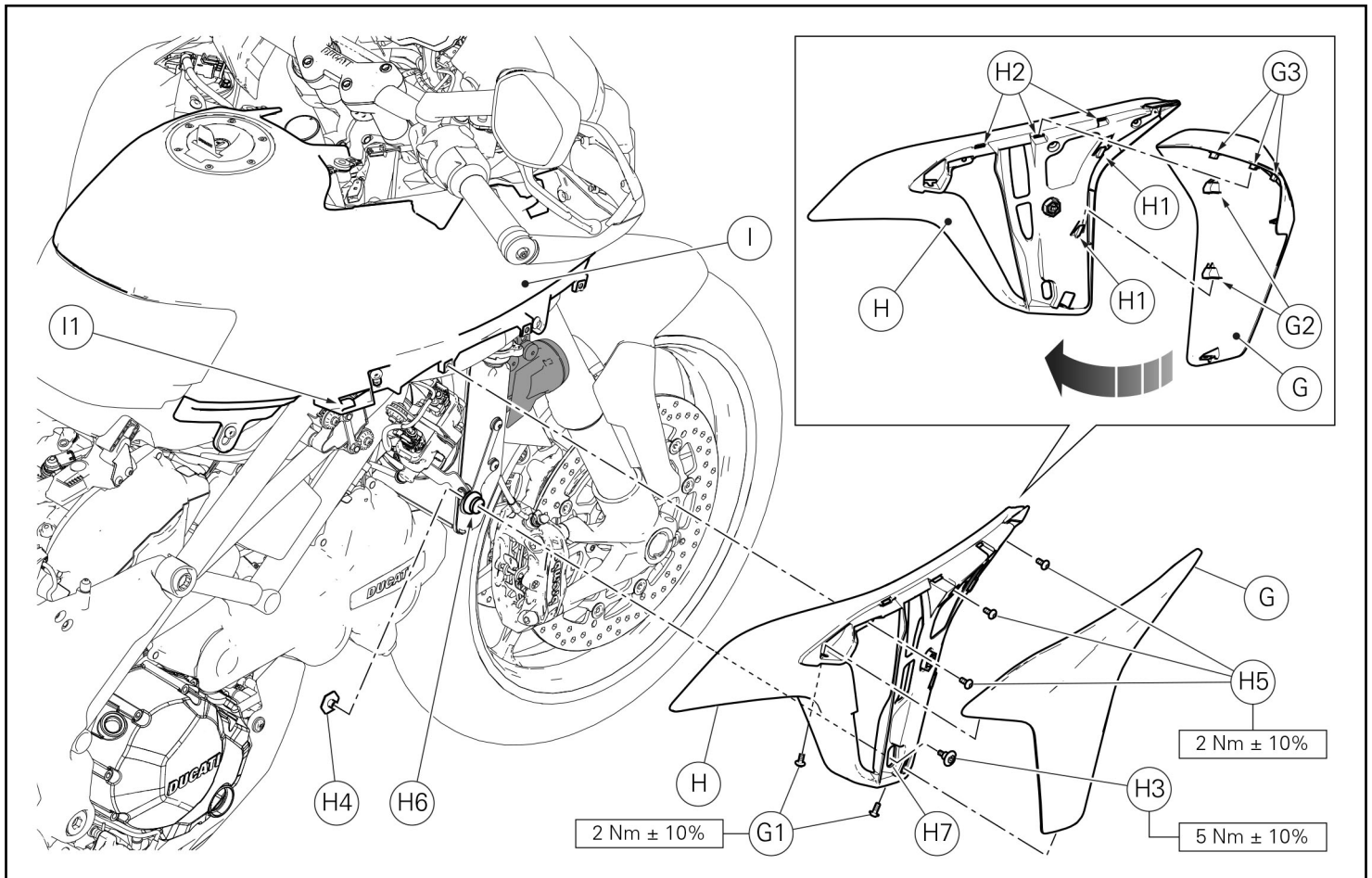
Die Tankabdeckung (I) am Kraftstofftank montieren, dabei die Dichtung (I6) am Tankverschluss zentrieren.

Die 4 Nylon-Unterlegscheiben (I3) an den 4 oberen Schrauben (I2) ansetzen.

Die 6 Nylon-Unterlegscheiben (I5) an den 6 Schrauben (I4) ansetzen.

Die Tankabdeckung (I) befestigen, dazu die 4 Schrauben (I2) und die 6 Schrauben (I4) an den in der Abbildung angegebenen Punkten ansetzen.

Die 4 Schrauben (I2) und die 6 Schrauben (I4) mit den angegebenen Anzugsmomenten anziehen.



Repose des ailes latérales

Positionner le support aile droite (H) en insérant, sur la partie supérieure, l'étrier de jonction dans la dent (I1) du cache réservoir (I) et, sur la partie inférieure, le plot antivibratoire (H6) dans le cran (H7) du support.

Fixer le support aile droite (H) en présentant la vis (H5) dans le trou avant du support (H).

Serrer la vis (H5) au couple de serrage prescrit.

Insérer la bague filetée (H4) dans le trou arrière du plot antivibratoire (H6).

Lubrifier les surfaces du plot antivibratoire (H6) qui entreront au contact de la vis (H3) et présenter la vis sur la partie avant.

Serrer la vis (H3) au couple de serrage prescrit en immobilisant la prise de clé à six pans de la bague (H4).

Présenter 2 autres vis (H5) au niveau des trous supérieurs du support aile droite (H).

Serrer les 2 vis (H5) au couple de serrage prescrit.

Positionner l'aile droite (G) sur le support aile droite (H) en insérant, sur la partie supérieure, les pattes (G3) dans les crans (H2) et les étriers de jonction (G2) sur les languettes (H1).

Serrer les 2 vis (G1) au couple de serrage prescrit.

Répéter la même opération pour reposer l'aile gauche et son support.

Montage der seitlichen Flügelteile

Den Halter (H) des rechten Flügelteils an der oberen Seite anordnen, dazu den Klemmteil in den Zahn (I1) der Tankabdeckung (I) und, an der Unterseite, den Schwingungsdämpfergummi (H6) in das Langloch (H7) des Halters einfügen.

Den Halter (H) des rechten Flügelteils durch Ansetzen der Schraube (H5) in der vorderen Bohrung des Halters (H) ansetzen. Die Schraube (H5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Gewindebuchse (H4) in die hintere Bohrung des Schwingungsdämpfergummis (H6) einfügen.

Die Flächen des Gummielements (H6), die mit der Schraube (H3) in Kontakt kommen werden, schmieren, dann letztere an der Vorderseite ansetzen.

Die Schraube (H3) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei den Sechskant-Schlüsselansatz der Buchse (H4) kontern.

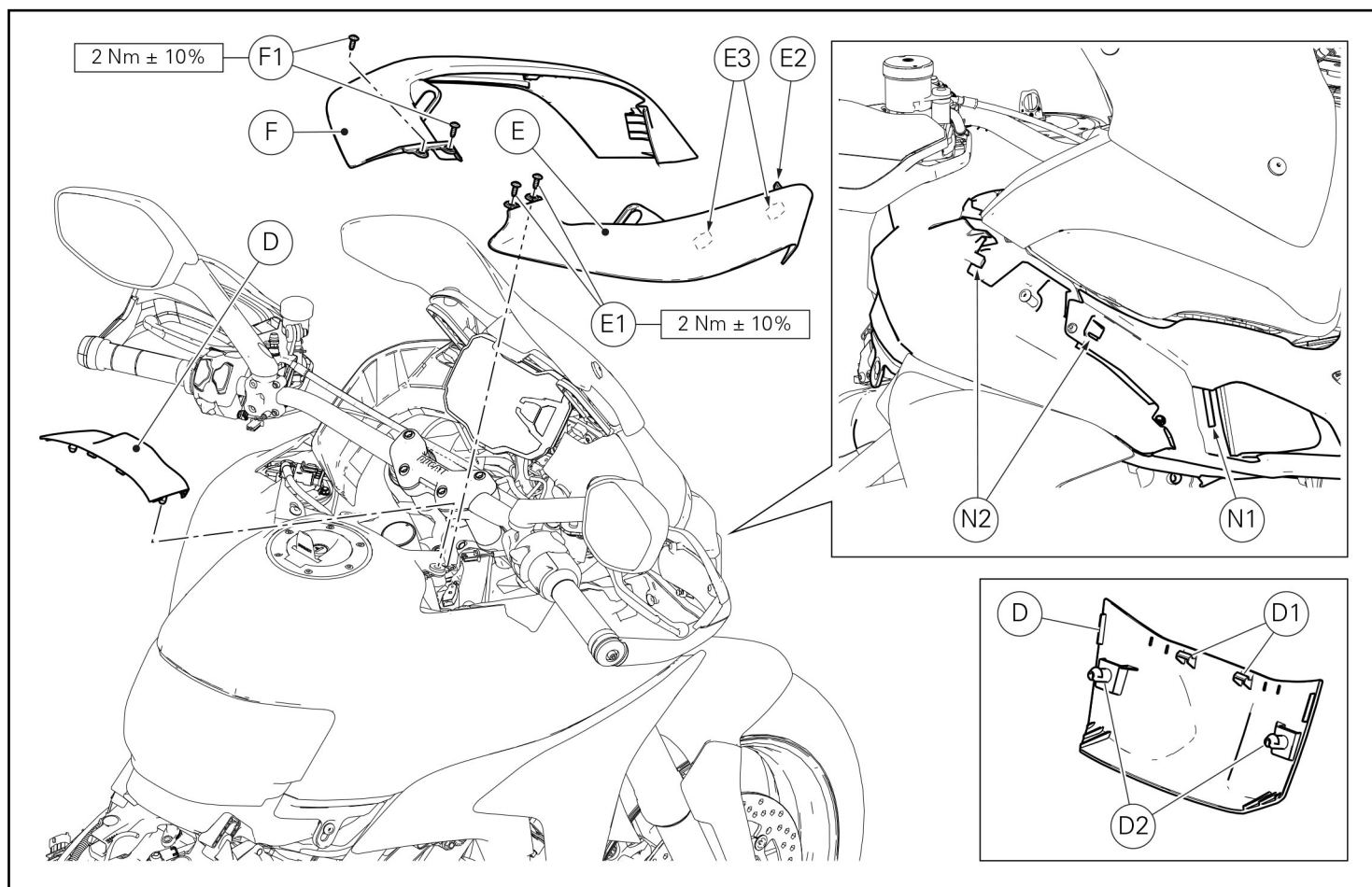
Die weiteren 2 Schrauben (H5) in den oberen Bohrungen des Halters (H) des rechten Flügelteils ansetzen.

Die 2 Schrauben (H5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Den rechten Flügelteil (G) an dessen Halter (H) anordnen und dabei an der oberen Seite die Flügelteile (G3) in die Langlöcher (H2) und die Klemmteile (G2) auf die Laschen (H1) fügen.

Die 2 Schrauben (G1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Das gleiche Verfahren wiederholen, um den linken Flügelteil und den entsprechenden Halter erneut zu montieren.

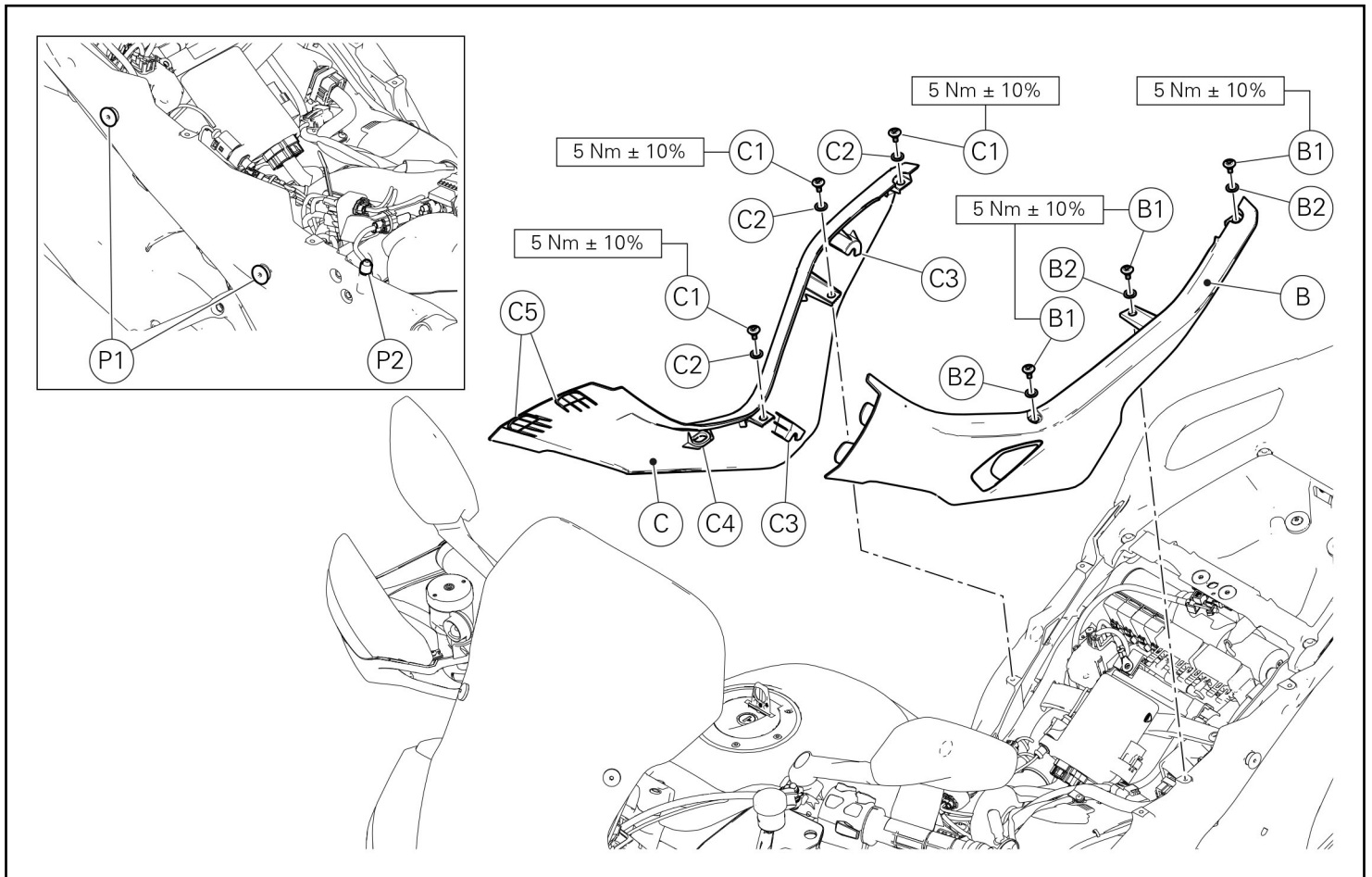


Repose des déflecteurs

Poser le déflecteur latéral droit (E) en le positionnant et en le déplaçant d'abord en avant et ensuite en arrière, de façon à ce que la patte (E2) s'insère dans le cran (N1) et les étriers de jonction (E3) s'insèrent dans les dents (N2). Fixer le déflecteur latéral droit (E) en présentant les 2 vis (E1). Serrer les 2 vis (E1) au couple de serrage prescrit. Répéter la même opération pour reposer le déflecteur gauche (F). Reposer le cache Hands Free (D) en insérant les vis sans tête (D2) du cache dans les plots antivibratoires du réservoir et en exerçant une pression au niveau des ergots (D1) jusqu'à l'emboîtement définitif.

Montage der Luftleitkanäle

Den rechten seitlichen Luftleitkanal (E) montieren, ihn dazu in Position bringen, dann erst nach vorne, dann nach hinten verschieben, so dass der Flügelteil (E2) sich in das Langloch (N1) und die Klemmteile (E3) in die Zähne (N2) einfügen können. Den rechten seitlichen Luftleitkanal (E) durch Ansetzen der 2 Schrauben (E1) montieren. Die 2 Schrauben (E1) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen. Das gleiche Verfahren für die erneute Montage des linken Luftleitkanals (F) wiederholen. Die Abdeckung des Hands Free (D) erneut montieren. Dazu die Streben (D2) der Abdeckung in die Schwingungsdämpfergummis des Tanks einfügen und bis zum entsprechenden Einrasten an den Zähnen (D1) andrücken.



Repose des caches latéraux

Positionner le cache latéral droit (C) sur la plaque droite du sous-cadre arrière en insérant les étriers de jonction (C3) sur les colliers des 2 vis spéciales (P1), le cran de la bride (C4) sur le pivot (P2) et les pattes (C5) au-dessous du cache réservoir.

Insérer les 3 rondelles en nylon (C2) sur les 3 vis (C1).

Fixer le cache latéral droit (C) en présentant les 3 vis (C1) comme la figure le montre.

Serrer les 3 vis (C1) au couple de serrage prescrit.

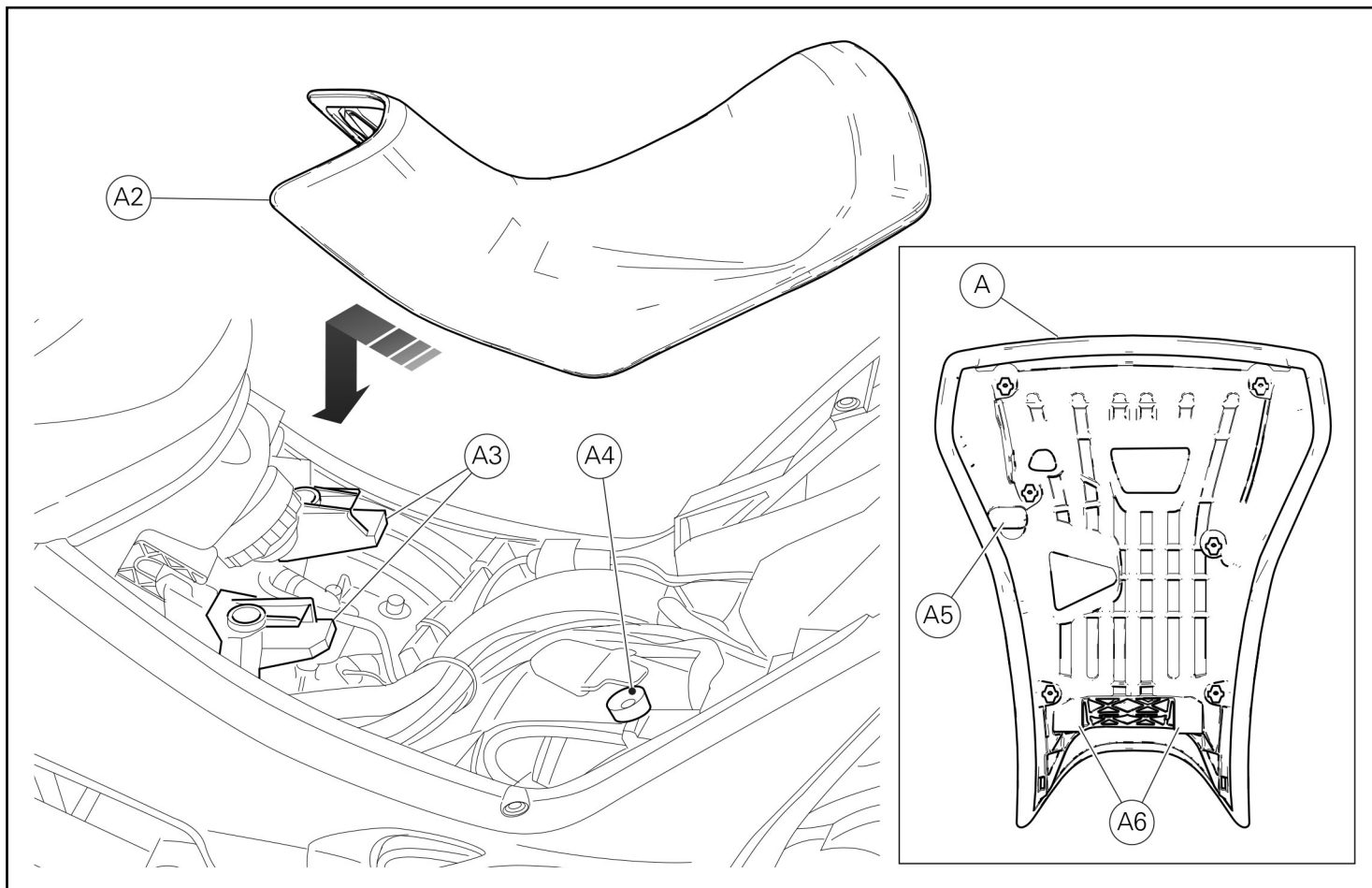
Répéter la même opération pour reposer le cache latéral gauche (B).

Montage der Seitenabdeckungen

Die rechte Seitenabdeckung (C) auf der rechten Platte des Heckrahmens anordnen und die Klemmteile (C3) auf die Bundstücke der 2 Spezialschrauben (P1), das Langloch des Bügels (C4) auf den Bolzen (P2) und die Flügelteile (C5) unter die Tankabdeckung fügen.

Die 3 Nylon-Unterlegscheiben (C2) auf die 3 Schrauben (C1) fügen. Die rechte Seitenabdeckung (C) durch Ansetzen der 3 Schrauben (C1) an den in der Abbildung angegebenen Punkten fixieren. Die 3 Schrauben (C1) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.

Das gleiche Verfahren für die erneute Montage der linken Seitenabdeckung (B) wiederholen.



Repose de la selle pilote

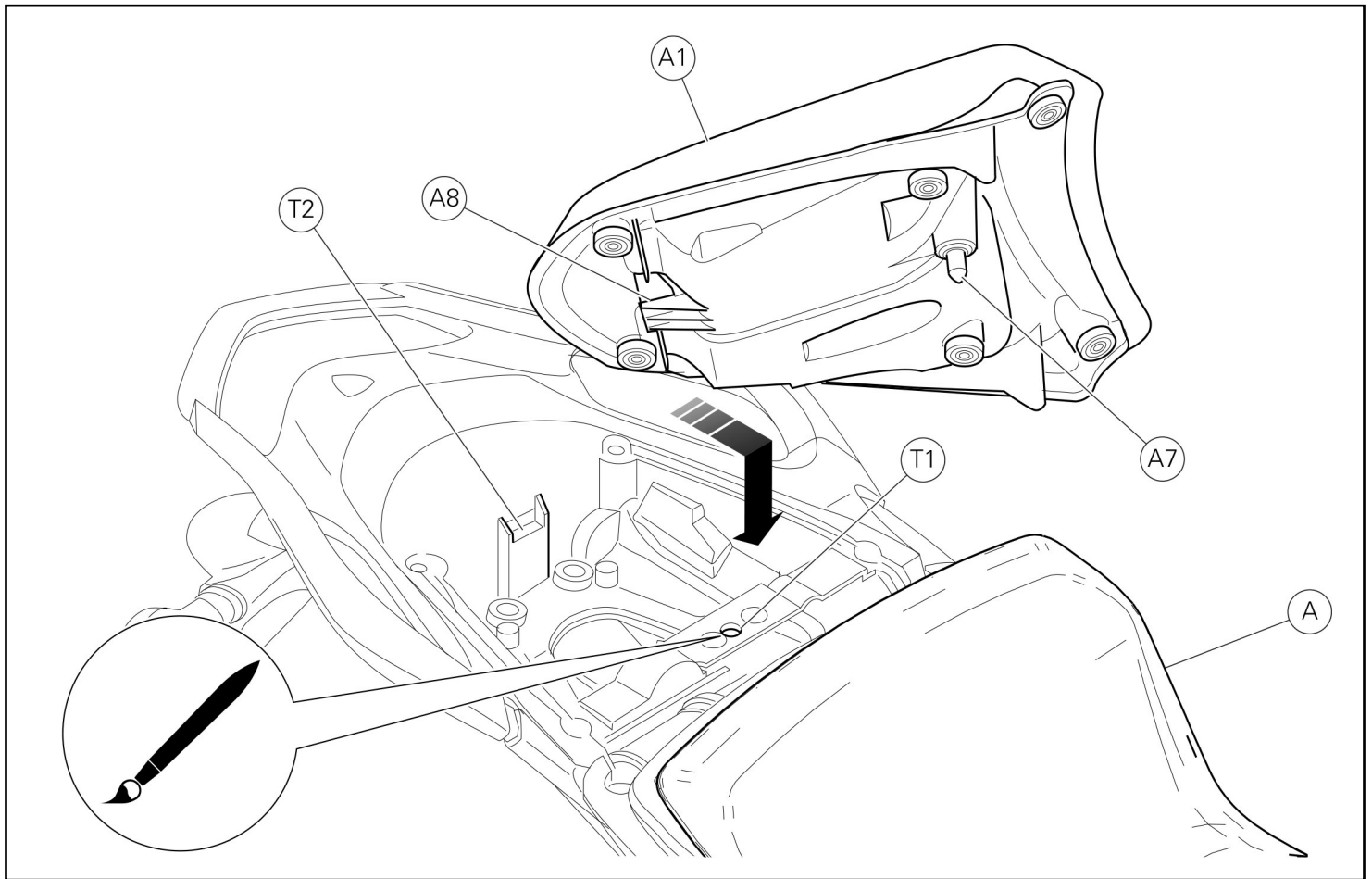
Positionner la partie avant de la selle pilote (A), dotée de crans (A6), dans les guides (A3) et insérer le pivot (A4) dans le logement (A5).

Appuyer sur la selle pilote (A) vers l'avant du motorcycle de façon à la bloquer.

Montage der Fahrersitzbank

Den vorderen Teil der Fahrersitzbank (A), der mit Langlöchern (A6) versehen ist, in den Führungen (A3) anordnen und den Bolzen (A4) in den Sitz (A5) einfügen.

Die Fahrersitzbank (A) zur Motorradfront hin schieben, bis sie einrastet.



Repose selle passager

Lubrifier le logement (T1) du pivot (A7) avec SHELL GADUS S2 V220 AD 2.

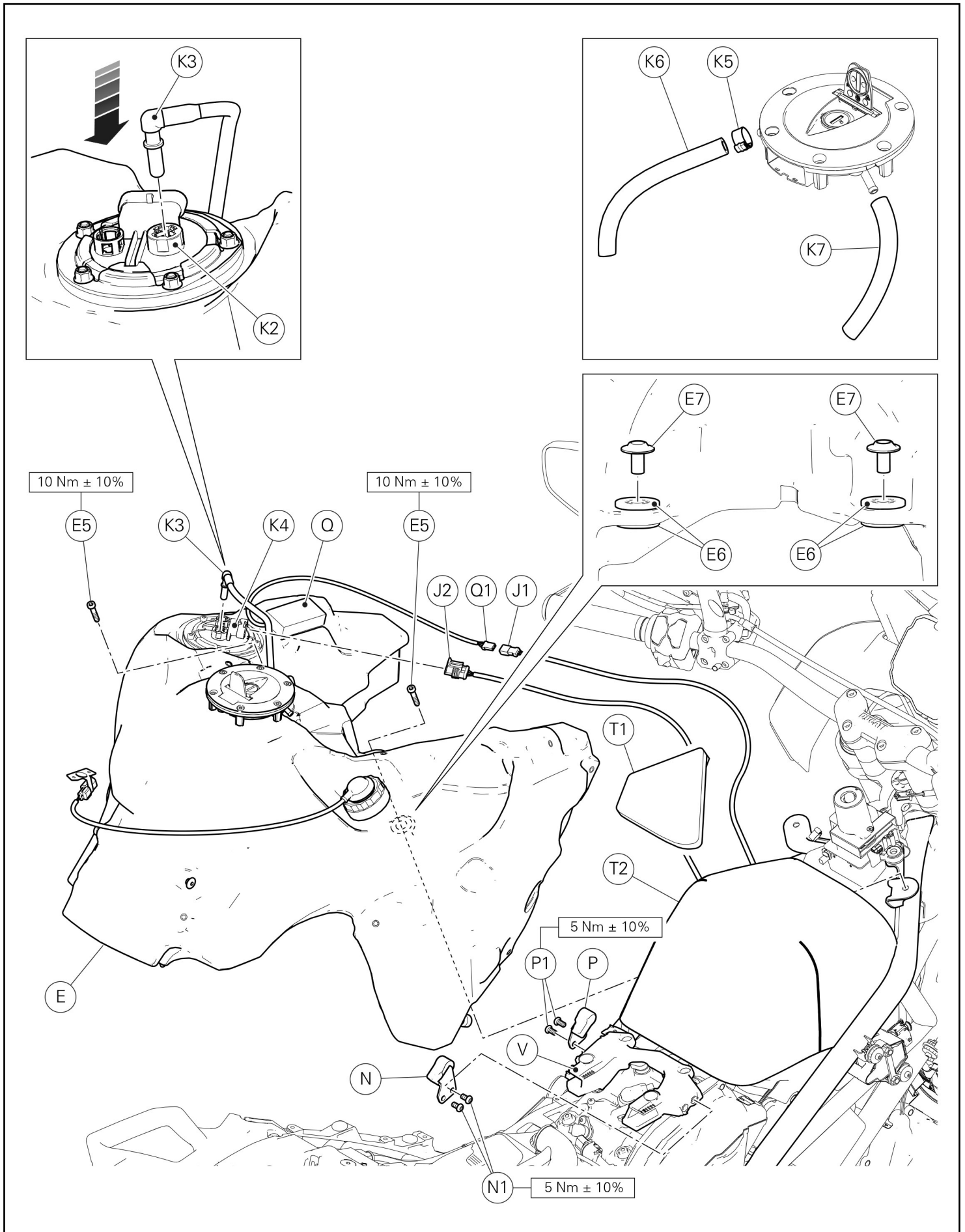
Positionner la selle passager (A1) et insérer la languette (A8) dans le logement (T2) qui se trouve à l'intérieur du bac vide-poches. Pousser vers le bas la selle passager (A1) pour bloquer le pivot (A7) dans la serrure de la selle.

S'assurer que l'accrochage correspondant a bien eu lieu, en tirant avec modération vers le haut la selle passager (A1). Sortir la clé de la serrure.

Montage der Beifahrersitzbank

Den Sitz (T1) des Bolzen (A7) mit SHELL RETINAX HD2 schmieren. Die Beifahrersitzbank (A1) anordnen und die Lasche (A8) in die Aufnahme (T2) einfügen, die im Staufach vorhanden ist. Die Beifahrersitzbank (A1) nach unten drücken, um den Bolzen (A7) im Sitzbankschloss festzustellen.

Sich von der erfolgten und korrekten Verankerung vergewissern, dazu die Beifahrersitzbank (A1) vorsichtig nach oben ziehen. Den Schlüssel aus dem Sitzbankschloss abziehen.



Pose des composants d'origine (Versions Multistrada Enduro)

Repose du réservoir

Reposer la plaque antibruit (T1) et la calotte insonorisante (T2) sur le motorcycle.

Repositionner le réservoir (E) sur le cadre.

S'assurer de la présence des 4 tampons (E6) et des 2 entretoises (E7)

sur le réservoir (E).

Présenter les 2 vis (E5) et les serrer au couple de serrage prescrit.

Insérer le collier serre-flex (K5) sur la durite reniflard (K6).

Relier les durites reniflard (K6) et (K7) au bouchon de réservoir.

Relier le connecteur (J2) à la prise (K4) présente sur la pompe à carburant.

Serrer et presser le flasque (K2), puis insérer la tubulure carburant (K3) dans la pompe à carburant.

Brancher de nouveau le connecteur (Q1) du boîtier électronique Bluetooth au brin du câblage Bluetooth (J1).

En agissant du côté droit du motorcycle positionner la plaquette droite (N) sur le support réservoir (V) et présenter les 2 vis (N1).

Serrer les 2 vis (N1) au couple prescrit.

Répéter la même opération pour reposer la plaquette gauche (P).

Montage der Original-Bauteile (Versionen Multistrada Enduro)

Montage des Tanks

Die schalldämmende Platte (T1) und die schalldämmende Haube (T2) erneut am Motorrad montieren.

Den Tank (E) erneut am Rahmen anordnen.

Sicherstellen, dass die 4 Stopfen (E6) und die 2 Distanzstücke (E7) noch am Tank (E) vorhanden sind.

Die 2 Schrauben (E5) ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Schelle (K5) über den Entlüftungsschlauch (K6) legen.

Die Entlüftungsschläuche (K6) und (K7) an den Tankverschluss anschließen.

Den Verbinder (J2) erneut am Anschluss (K4) auf der Kraftstoffpumpe anschließen.

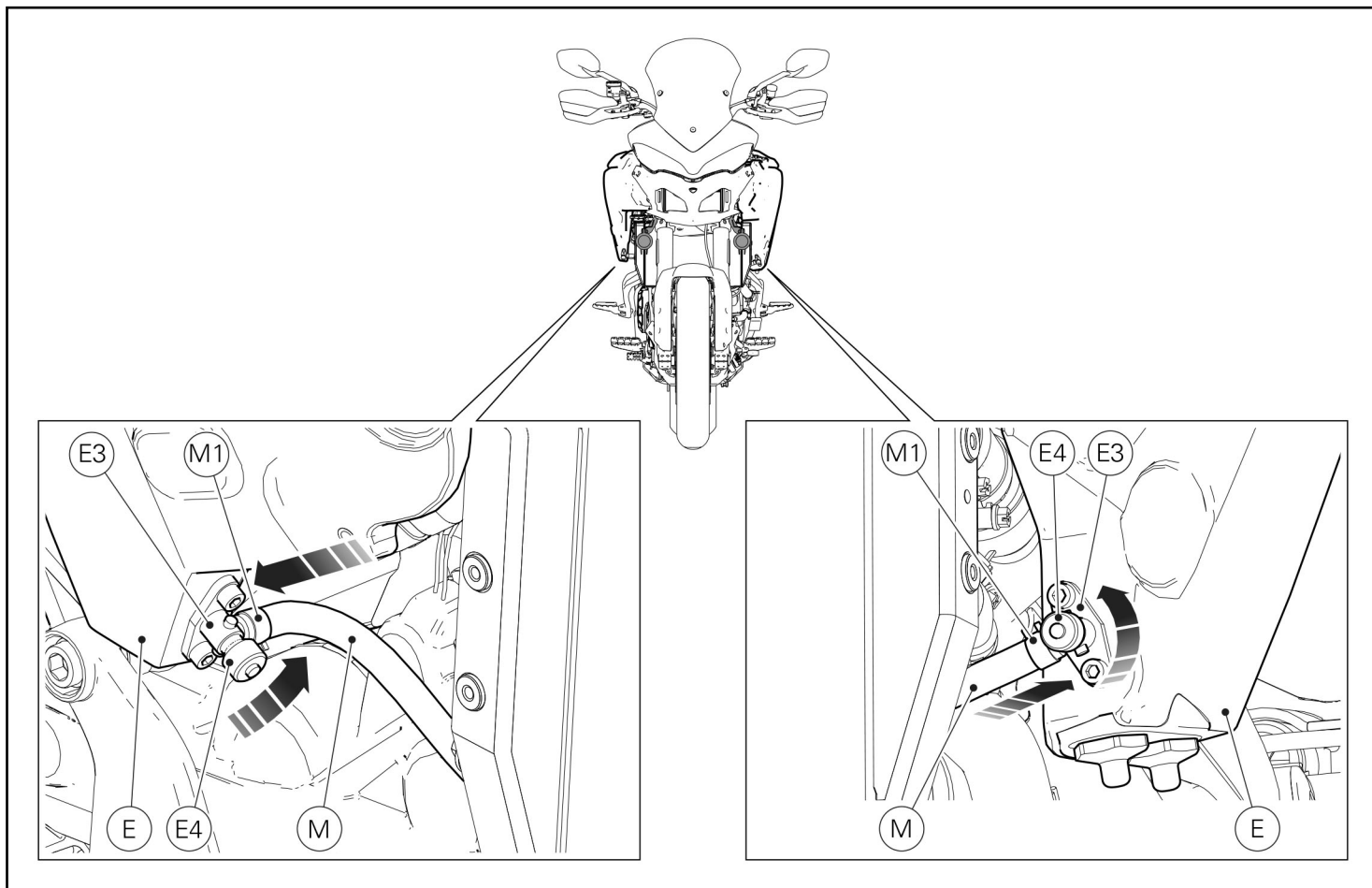
Den Klemmflansch (K2) zusammendrücken und die Kraftstoffleitung (K3) in die Kraftstoffpumpe einfügen.

Den Verbinder (Q1) des Bluetooth-Steuergeräts erneut am Kabelzweig (J1) anschließen.

An der rechten Seite des Motorrads das rechte Plättchen (N) am Tankhalter (V) anordnen, dann die 2 Schrauben (N1) ansetzen.

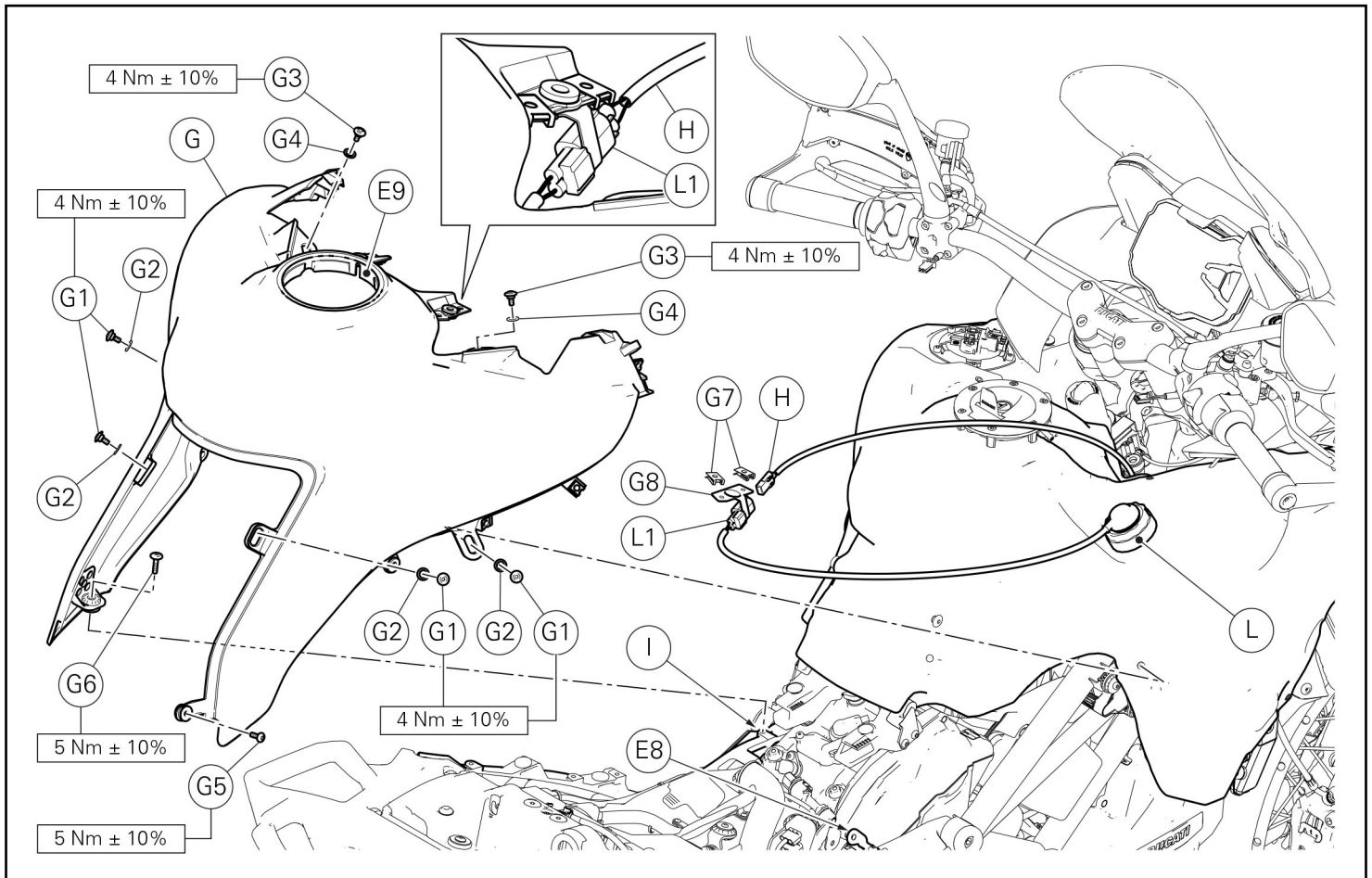
Die 2 Schrauben (N1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Diesen Vorgang für die erneute Montage des linken Plättchens (P) wiederholen.



En agissant sur la partie avant du réservoir (E), brancher de nouveau le tuyau (M) aux 2 robinets (E3).
Serrer les 2 colliers (M1).
Ouvrir complètement les 2 robinets (E3) en tournant les 2 écrous annulaires (E4) en sens anti-horaire.

An der Front des Tanks (E) nun den Schlauch (M) an den 2 Hähnen (E3) anschließen.
Die 2 Schellen (M1) anziehen.
Die 2 Hähne (E3) vollständig öffnen, dazu die 2 Nutmuttern (E4) gegen den Uhrzeigersinn drehen.

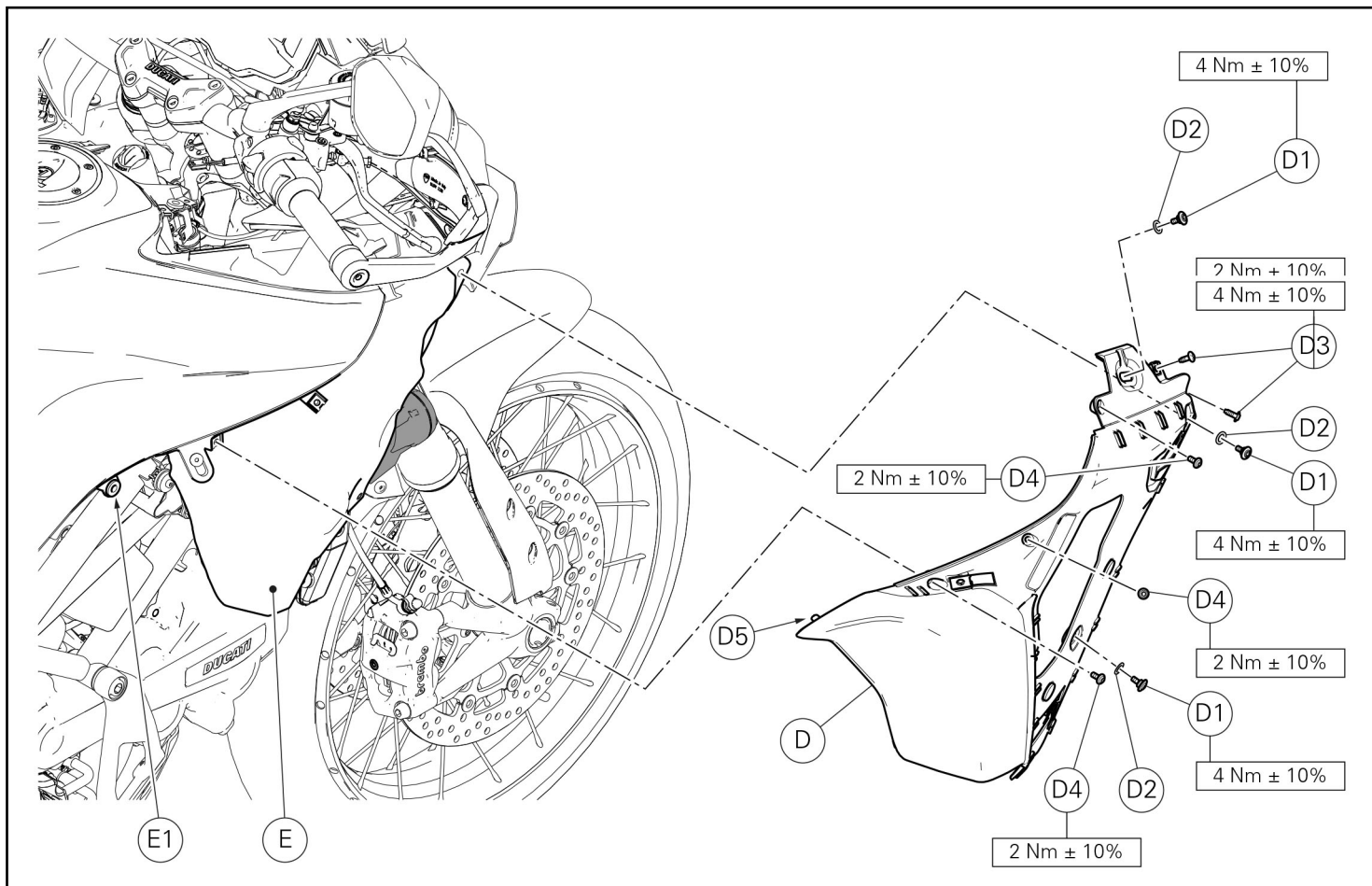


Repose du cache réservoir

Appliquer du lubrifiant pour caoutchouc sur les surfaces de contact du joint (E9) avec le bouchon de réservoir.
 Installer le cache réservoir (G) sur le réservoir de carburant en centrant le joint (E9) sur le bouchon de réservoir.
 Brancher le connecteur (L1) de la sonde de niveau carburant (L) au brin du câblage niveau carburant (H).
 Immobiliser la plaquette (G8) en insérant les 2 clips (G7) et en les orientant comme la figure le montre.
 En agissant du côté droit du motorcycle présenter la vis (G5) de fixation du cache réservoir (G) à la bride (E8).
 Serrer la vis (G5) au couple prescrit.
 En agissant du côté gauche du motorcycle présenter la vis (G6) de fixation du cache réservoir (G) au sous-cadre gauche (I).
 Serrer la vis (G6) au couple prescrit.
 Insérer les 4 rondelles (G2) sur les 4 vis (G1).
 Placer les 2 rondelles (G4) sur les 2 vis supérieures (G3).
 Fixer le cache réservoir (G) en présentant les 4 vis (G1) et les 2 vis supérieures (G3) comme la figure le montre.
 Serrer les 4 vis (G1) et les 2 vis supérieures (G3) aux couples prescrits.

Montage der Tankabdeckung

Schmiermittel für Gummielmente auf die Kontaktfläche der Dichtung (E9) mit dem Tankverschluss auftragen.
 Die Tankabdeckung (G) am Kraftstofftank montieren, dabei die Dichtung (E9) am Tankverschluss zentrieren.
 Den Stecker (L1) der Kraftstoffsonde (L) an den Kabelzweig der Kraftstoffsonde (H) schließen.
 Das Plättchen (G8) feststellen, dazu die 2 Klammern (G7) einfügen und wie abgebildet ausrichten.
 An der rechten Seite des Motorrads die Schraube (G5) für die Befestigung der Tankabdeckung (G) am Bügel (E8) ansetzen.
 Die Schraube (G5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.
 An der linken Seite des Motorrads die Schraube (G6) für die Befestigung der Tankabdeckung (G) am linken Halter (I) ansetzen.
 Die Schraube (G6) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.
 Die 4 Unterlegscheiben (G2) auf die 4 Schrauben (G1) fügen.
 Die 2 Original-Unterlegscheiben (G4) auf die 2 oberen Schrauben (G3) fügen.
 Die Tankabdeckung (G) befestigen, dazu die 4 Schrauben (G1) und die 2 oberen Schrauben (G3) an den in der Abbildung angegebenen Punkten ansetzen.
 Die 4 Schrauben (G1) und die 2 oberen Schrauben (G3) mit den angegebenen Anzugsmomenten anziehen.

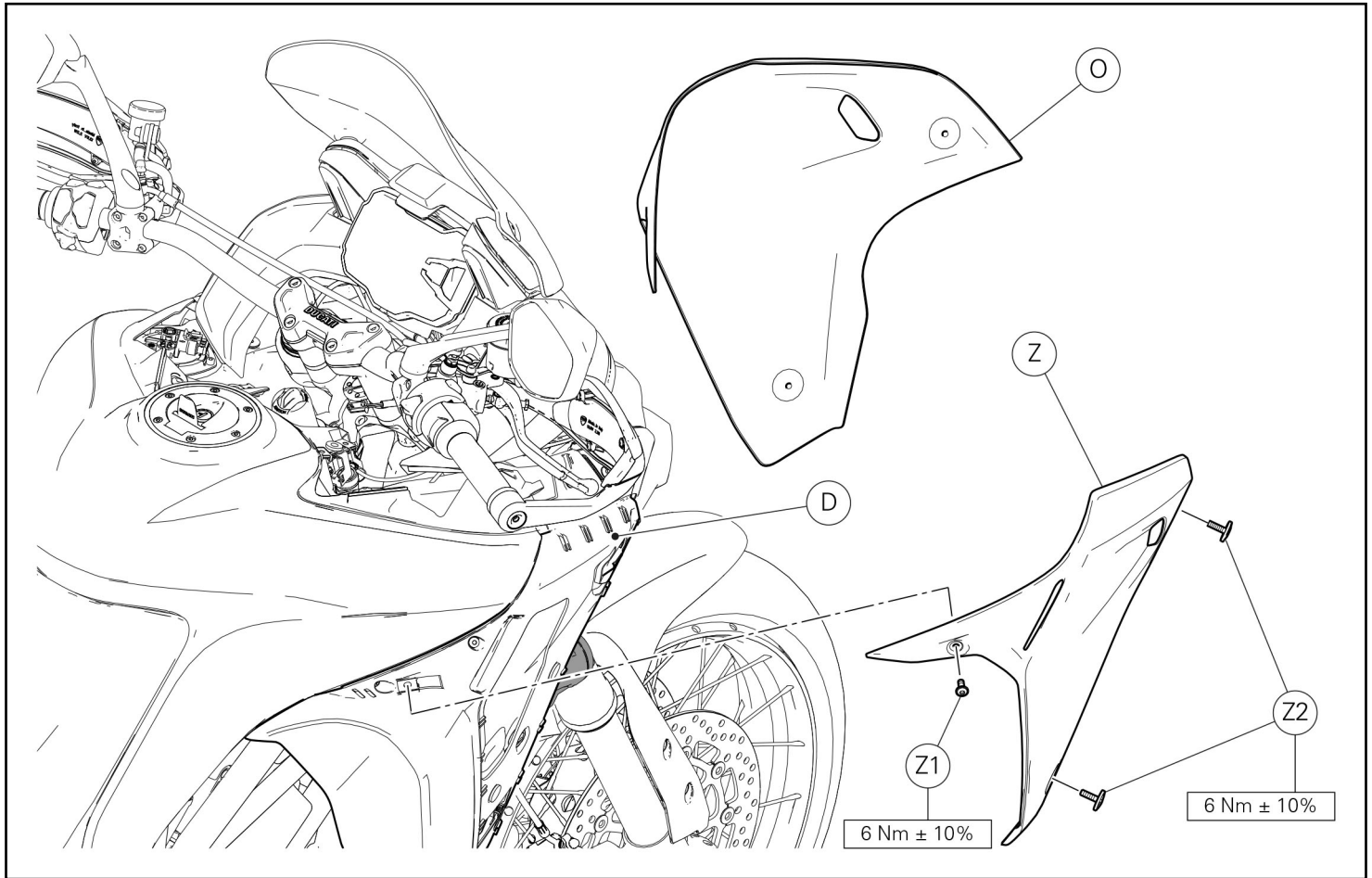


Repose des caches latéraux réservoir

Insérer les 3 rondelles (D2) sur les 3 vis (D1).
Positionner le cache réservoir droit (D) sur le réservoir (E) en insérant son pivot (D5) dans le plot antivibratoire (E1) et le fixer en présentant les 3 vis (D1) comme la figure le montre.
Serrer les 3 vis (D1) au couple prescrit.
Présenter les 3 vis (D4) et les 2 vis (D3) dans les positions indiquées et les serrer au couple prescrit.
Répéter la même opération pour la repose du cache réservoir gauche.

Montage der seitlichen Tankabdeckungen

Die 3 Unterlegscheiben (D2) auf die 3 Schrauben (D1) fügen.
Die rechte Tankabdeckung (D) am Tank (E) anordnen, dazu den Stift (D5) in den Schwingungsdämpfergummi (E1) einfügen und durch Ansetzen der 3 Schrauben (D1) in den abgebildeten Positionen fixieren.
Die 3 Schrauben (D1) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.
Die 3 Schrauben (D4) und die 2 Schrauben (D3) in den dargestellten Positionen ansetzen und mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.
Das gleiche Verfahren für die erneute Montage der linken Tankabdeckung wiederholen.



Repose des ailes latérales

En agissant du côté droit du motorcycle, positionner l'aile latérale droite (Z) sur le cache réservoir droit (D), présenter la vis (Z1) et les 2 vis spéciales (Z2).

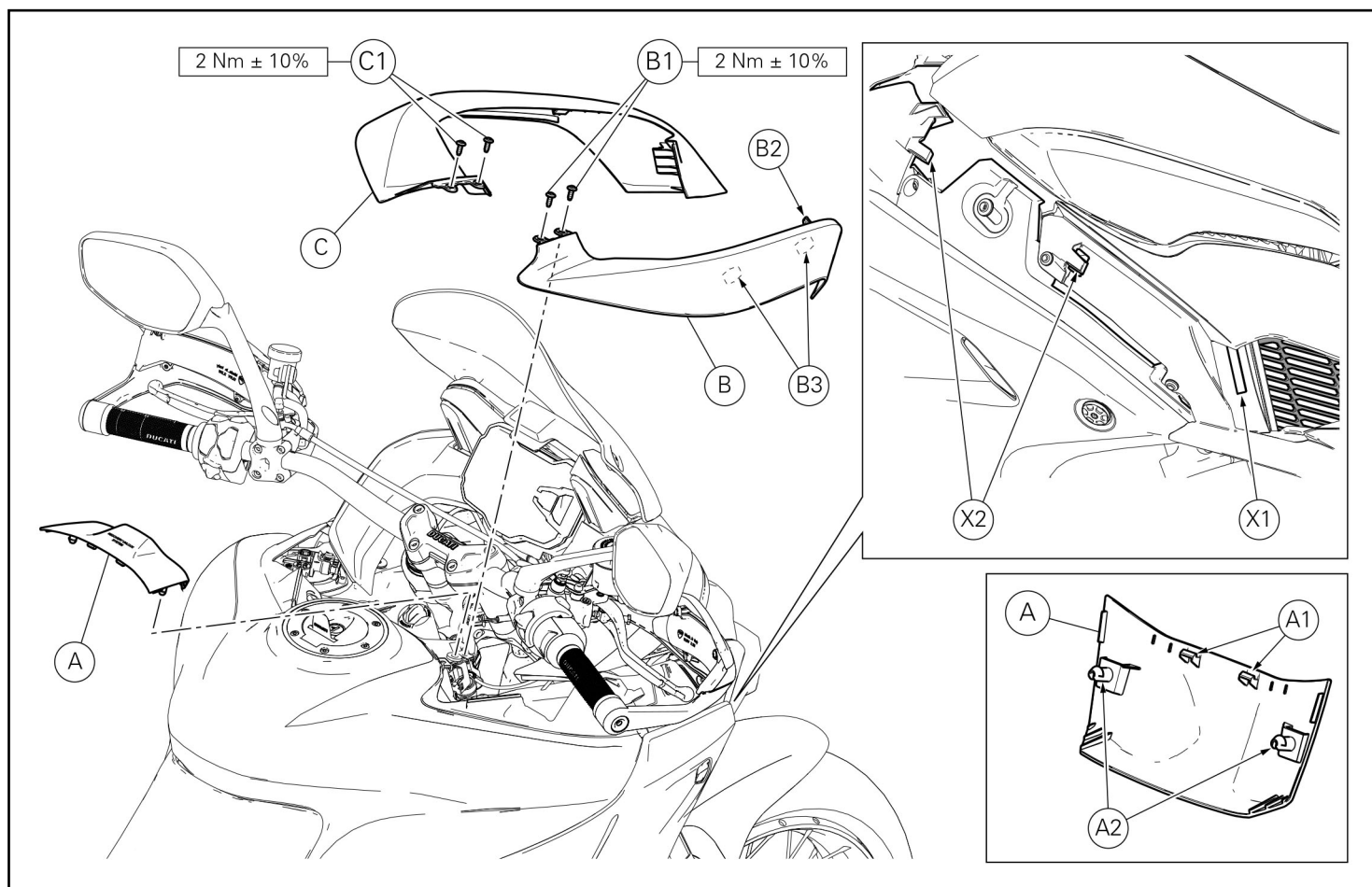
Serrer la vis (Z1) et les n.2 vis spéciales (Z2) au couple prescrit. Répéter la même opération pour la repose de l'aile latérale gauche (O).

Montage der seitlichen Flügelteile

An der rechten Seite des Motorrads die rechte Seitenplatte (Z) auf der rechten Tankabdeckung (D) anordnen, dazu die Schraube (Z1) und die 2 Spezialschrauben (Z2) ansetzen.

Die Schraube (Z1) und die 2 Spezialschrauben (Z2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Das gleiche Verfahren für die erneute Montage der linken Seitenplatte (O) wiederholen.



Repose des déflecteurs

Poser le déflecteur latéral droit (B) en le positionnant et en le déplaçant d'abord en avant et ensuite en arrière, de façon à ce que la patte (B2) s'insère dans le cran (X1) et les étriers de jonction (B3) s'insèrent dans les dents (X2).

Fixer le déflecteur latéral droit (B) en présentant les 2 vis (B1).

Serrer les 2 vis (B1) au couple de serrage prescrit.

Répéter la même opération pour reposer le déflecteur gauche (C).

Reposer le cache Hands Free (A) en insérant les vis sans tête (A2) du cache dans les plots antivibratoires du réservoir et en exerçant une pression au niveau des ergots (A1) jusqu'à l'emboîtement définitif.

Montage der Luftleitkanäle

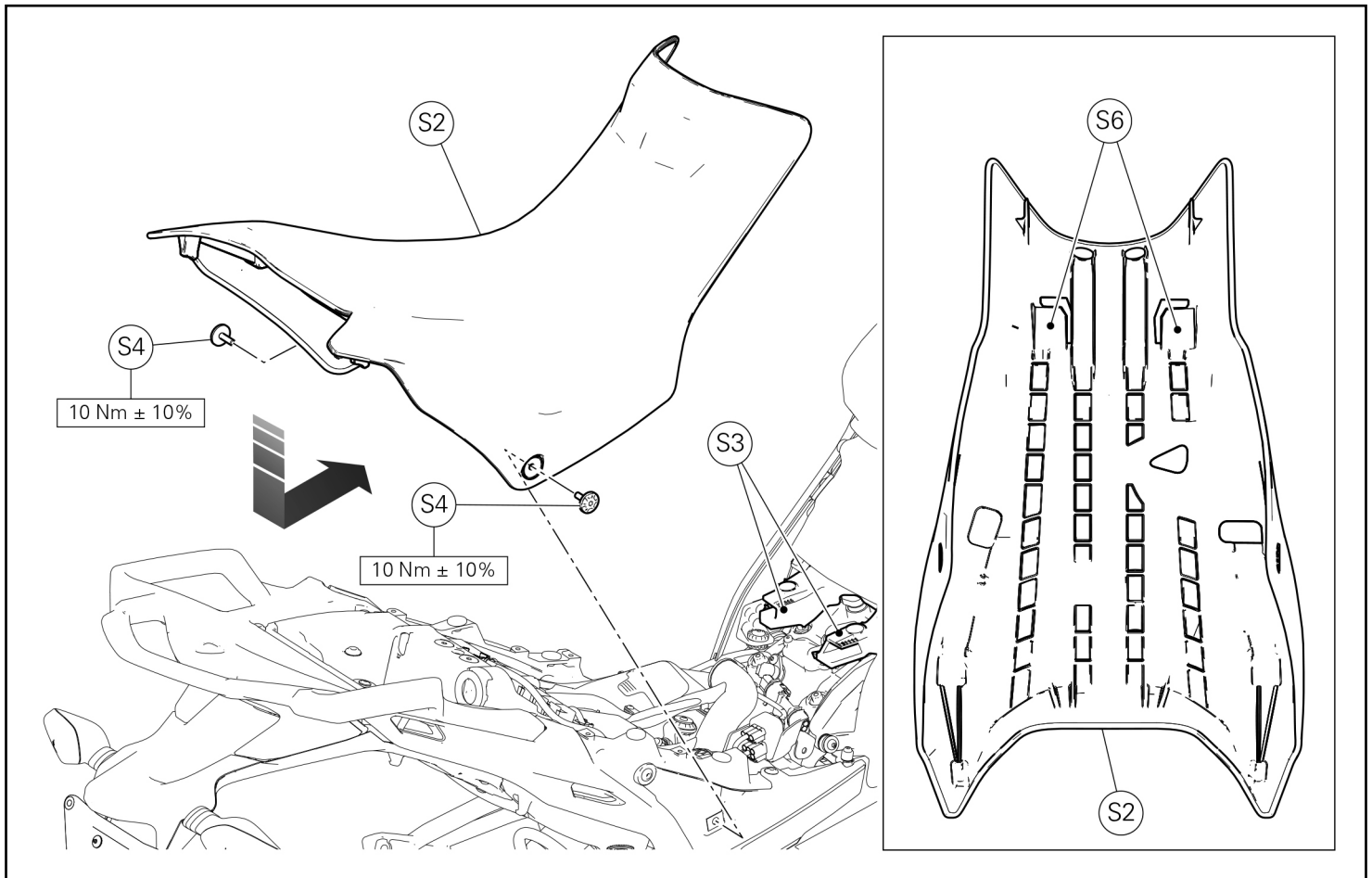
Den rechten seitlichen Luftleitkanal (B) montieren, ihn dazu in Position bringen, dann erst nach vorne, dann nach hinten verschieben, so dass der Flügelteil (B2) sich in das Langloch (X1) und die Klemmteile (B3) in die Zähne (X2) einfügen können.

Den rechten seitlichen Luftleitkanal (B) durch Ansetzen der 2 Schrauben (B1) montieren.

Die 2 Schrauben (B1) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.

Das gleiche Verfahren für die erneute Montage des linken Luftleitkanals (C) wiederholen.

Die Abdeckung des Hands Free (A) erneut montieren. Dazu die Streben (A2) der Abdeckung in die Schwingungsdämpfergummis des Tanks einfügen und bis zum entsprechenden Einrasten an den Zähnen (A1) andrücken.



Repose de la selle pilote

Positionner la partie avant de la selle pilote (S2), dotée de crans (S6), dans les guides (S3).

Appuyer sur la selle pilote (S2) vers l'avant du motocycle et présenter les 2 vis (S4).

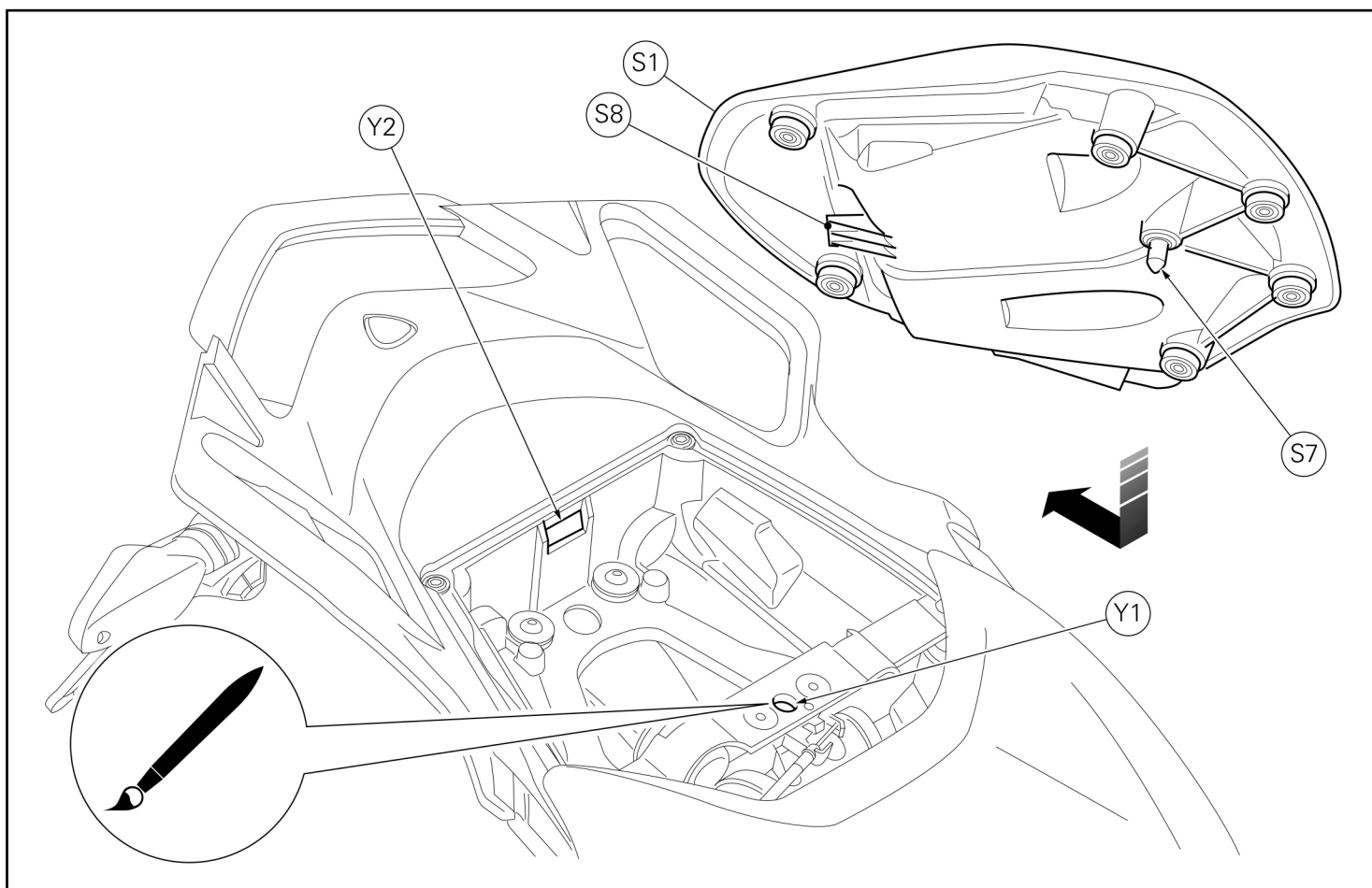
Serrer les 2 vis (S4) au couple prescrit

Montage der Fahrersitzbank

Den vorderen, mit den Langlöchern (S6) versehenen Teil der Fahrersitzbank (S2) in die Führungen (S3) einfügen.

Die Fahrersitzbank (S2) zur Motorradfront hin schieben und die 2 Schrauben (S4) ansetzen.

Die 2 Schrauben (S4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose selle passager

Lubrifier le logement (Y1) du pivot (S7) avec SHELL GADUS S2 V220 AD 2.

Positionner la selle passager (S1) et insérer la languette (S8) dans le logement (Y2) qui se trouve à l'intérieur du bac vide-poches.

Pousser vers le bas la selle passager (S1) pour bloquer le pivot (S7) dans la serrure de la selle.

S'assurer que l'accrochage correspondant a bien eu lieu, en tirant avec modération vers le haut la selle passager (S1).
Sortir la clé de la serrure.

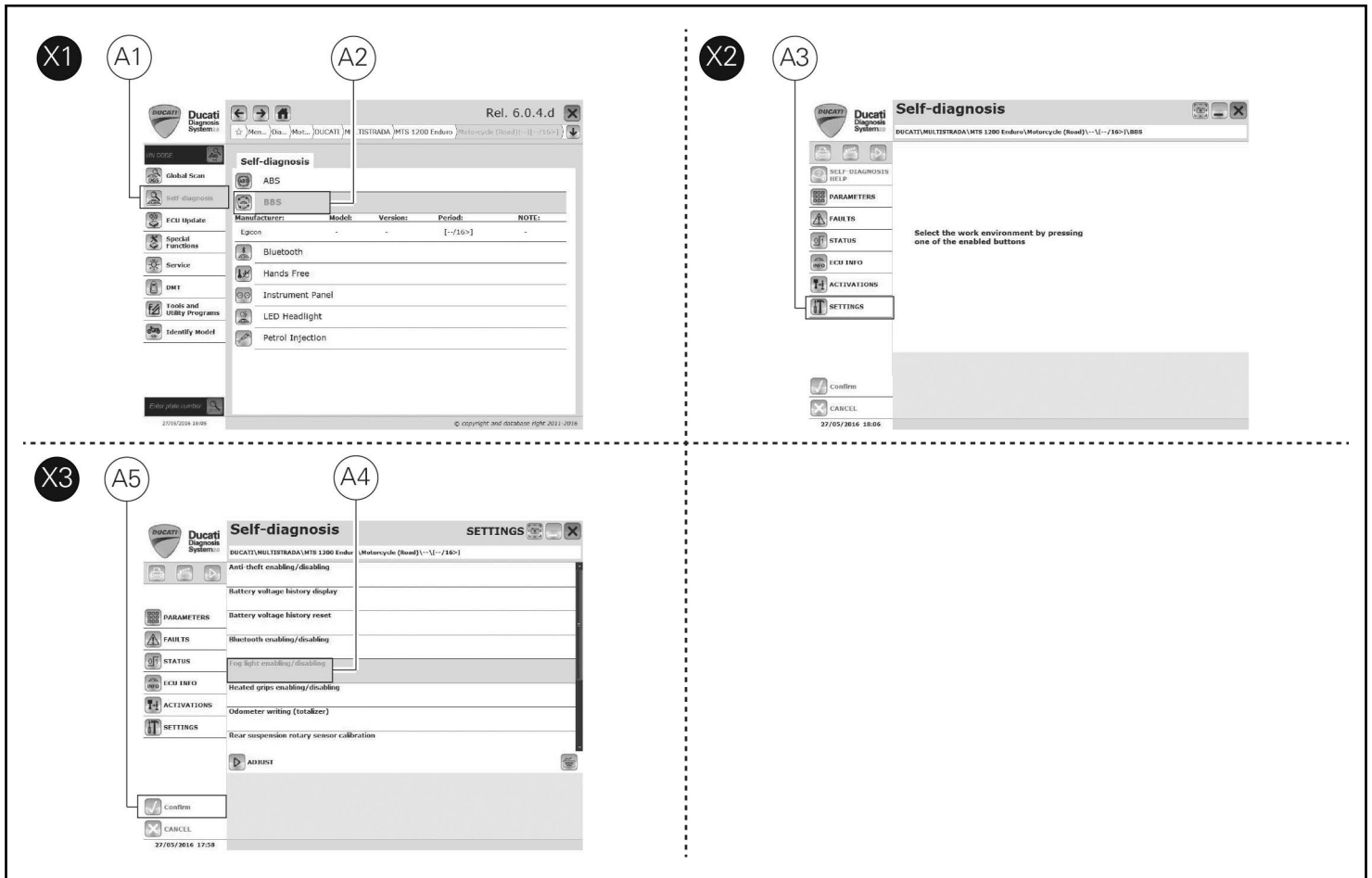
Montage der Beifahrersitzbank

Den Sitz (Y1) des Bolzen (S7) mit SHELL GADUS S2 V220 AD 2 schmieren.

Die Beifahrersitzbank (S1) anordnen und die Lasche (S8) in die Aufnahme (Y2) einfügen, die im Staufach vorhanden ist.

Die Beifahrersitzbank (S1) nach unten drücken, um den Bolzen (S7) im Sitzbankschloss festzustellen.

Sich von der erfolgten und korrekten Verankerung vergewissern, dazu die Beifahrersitzbank (S1) vorsichtig nach oben ziehen.
Den Schlüssel aus dem Sitzbankschloss abziehen.

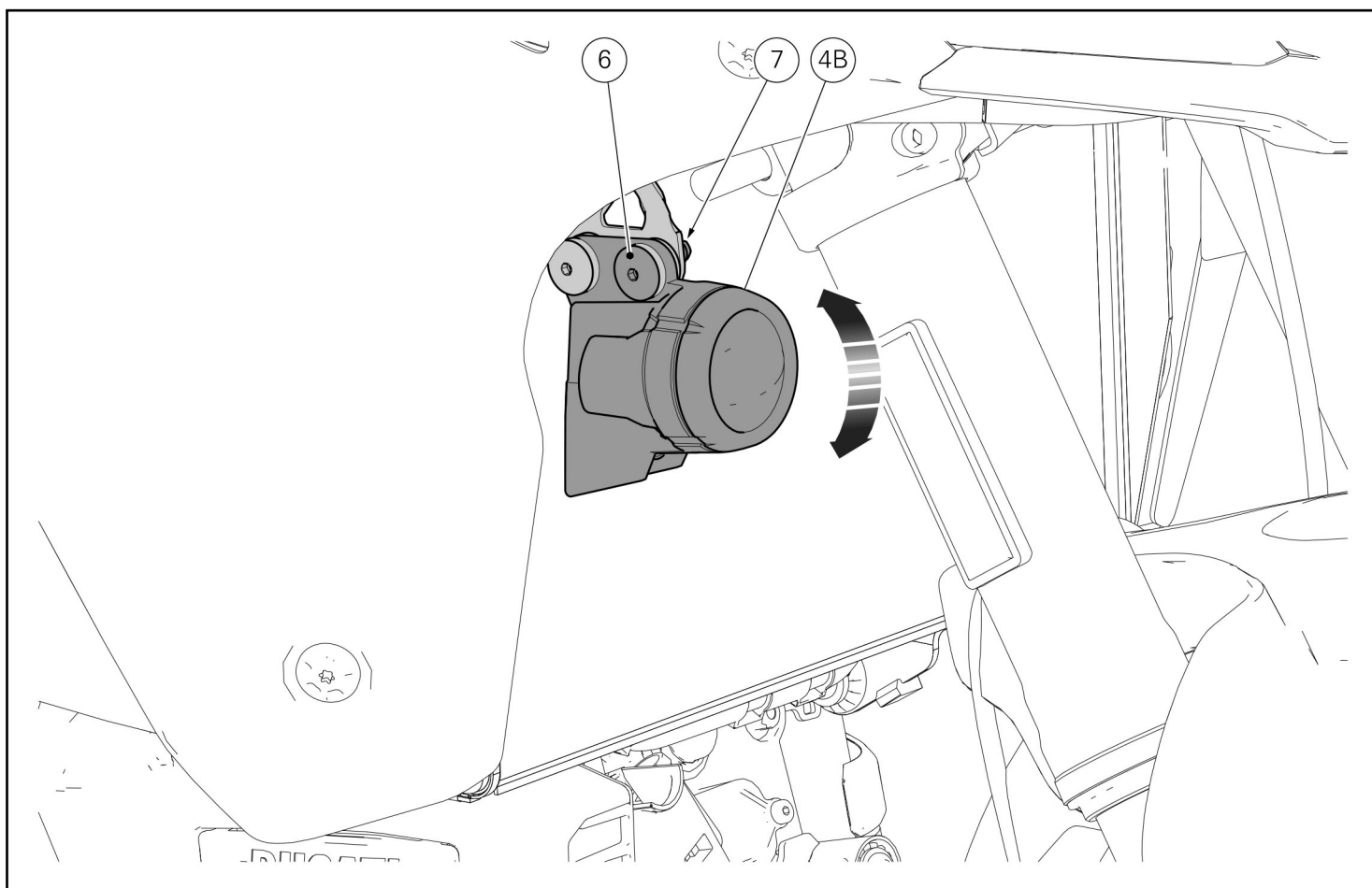


Activation/Désactivation phares supplémentaires à led

Relier l'instrument de diagnostic au connecteur de saisie de données.
Sélectionner le modèle de motocycle souhaité.
Sélectionner l'environnement « Self-diagnosis » (A1) dans le menu à gauche, puis la commande « BBS » (A2), comme la figure le montre (X1).
Sélectionner l'environnement « Settings » (A3) dans le menu à gauche, comme la figure (X2) le montre.
Sélectionner la fonction « Fog light enabling/disabling » (A4) et ensuite « Confirm » (A5), comme la figure (X3) le montre.

Aktivierung/Deaktivierung der LED-Zusatzscheinwerfer

Das Diagnoseinstrument an den Datenerfassungsanschluss schließen.
Das korrekte Motorradmodell wählen.
Im links stehenden Menü die Schaltfläche „Self-diagnosis“ (A1) wählen, dann „BBS“ (A2) markieren; siehe Abbildung (X1).
Im links stehenden Menü die Schaltfläche „Settings“ (A3) wählen; siehe Abbildung (X2).
Die Funktion „Fog light enabling/disabling“ (A4), dann „Confirm“ (A5) wählen; siehe Abbildung (X3).



Réglage phares supplémentaires

■ Important

Pour régler la hauteur maximale du faisceau lumineux se référer au Manuel d'Utilisation et d'Entretien ou au Manuel d'atelier, à la section « Orientation du phare ».

Desserrer la vis spéciale (6) avant en tenant l'écrou (7) de l'autre côté.

Régler le phare supplémentaire droit (4B) en le tournant dans le sens horaire ou anti-horaire.

Répéter la même opération pour le phare supplémentaire gauche.

Einstellung der Zusatzscheinwerfer

■ Wichtig

Für die Einstellung des Lichtbündels auf die maximale Höhe ist Bezug auf das Bedienungs- und Instandhaltungsheft oder das Werkstatthandbuch Abschnitt „Ausrichten des Scheinwerfers“ zu nehmen.

Die vordere Spezialschraube (6) lockern und dabei an der gegenüberliegenden Seite die Mutter (7) kontern.

Den rechten Zusatzscheinwerfer (4B) durch Drehen im oder gegen den Uhrzeigersinn einstellen.

Den Vorgang für die Einstellung des linken Zusatzscheinwerfers wiederholen.

Conjunto de faróis suplementares de led Extra LED light kit



Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em andamento.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. A) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



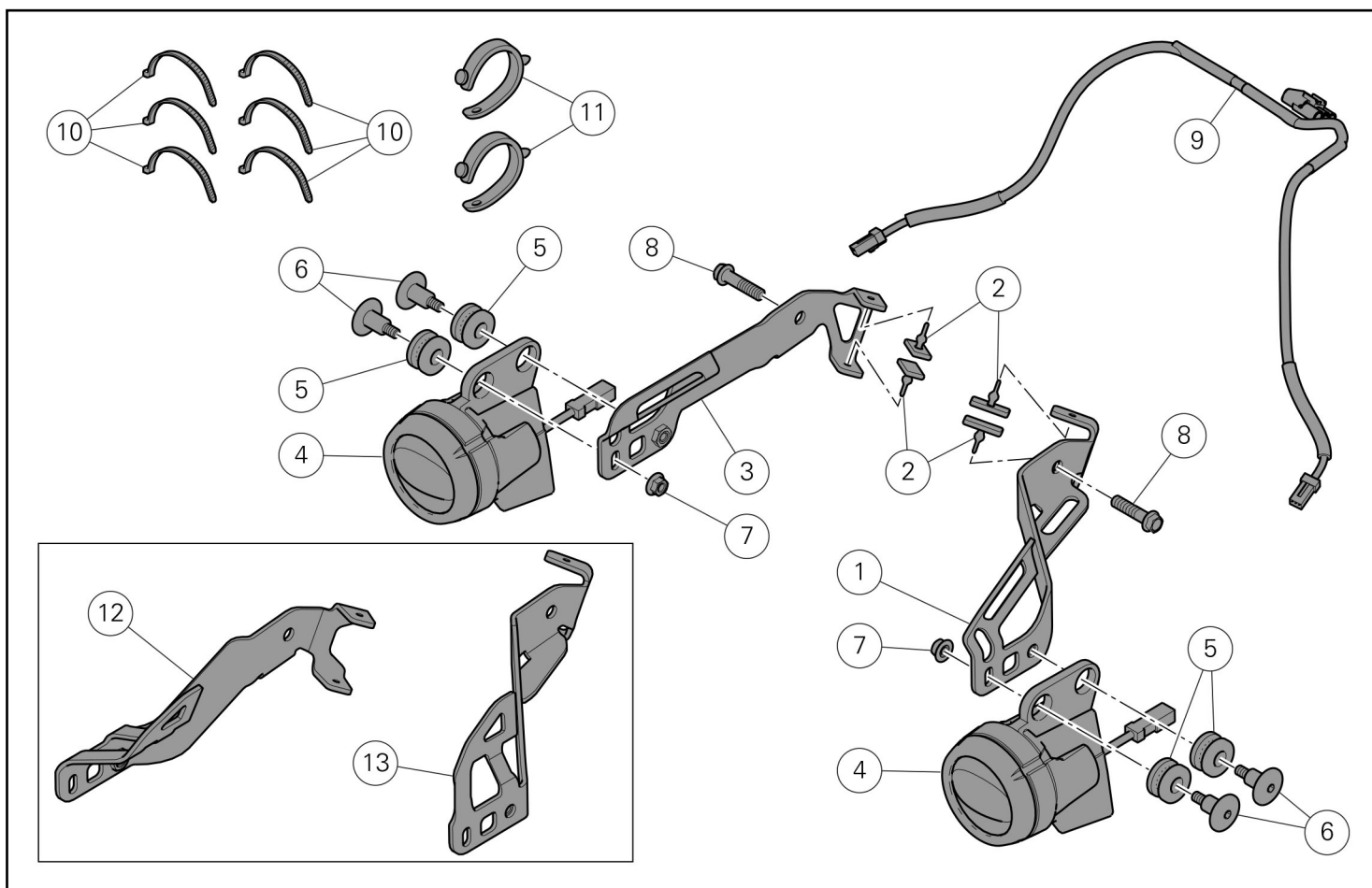
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

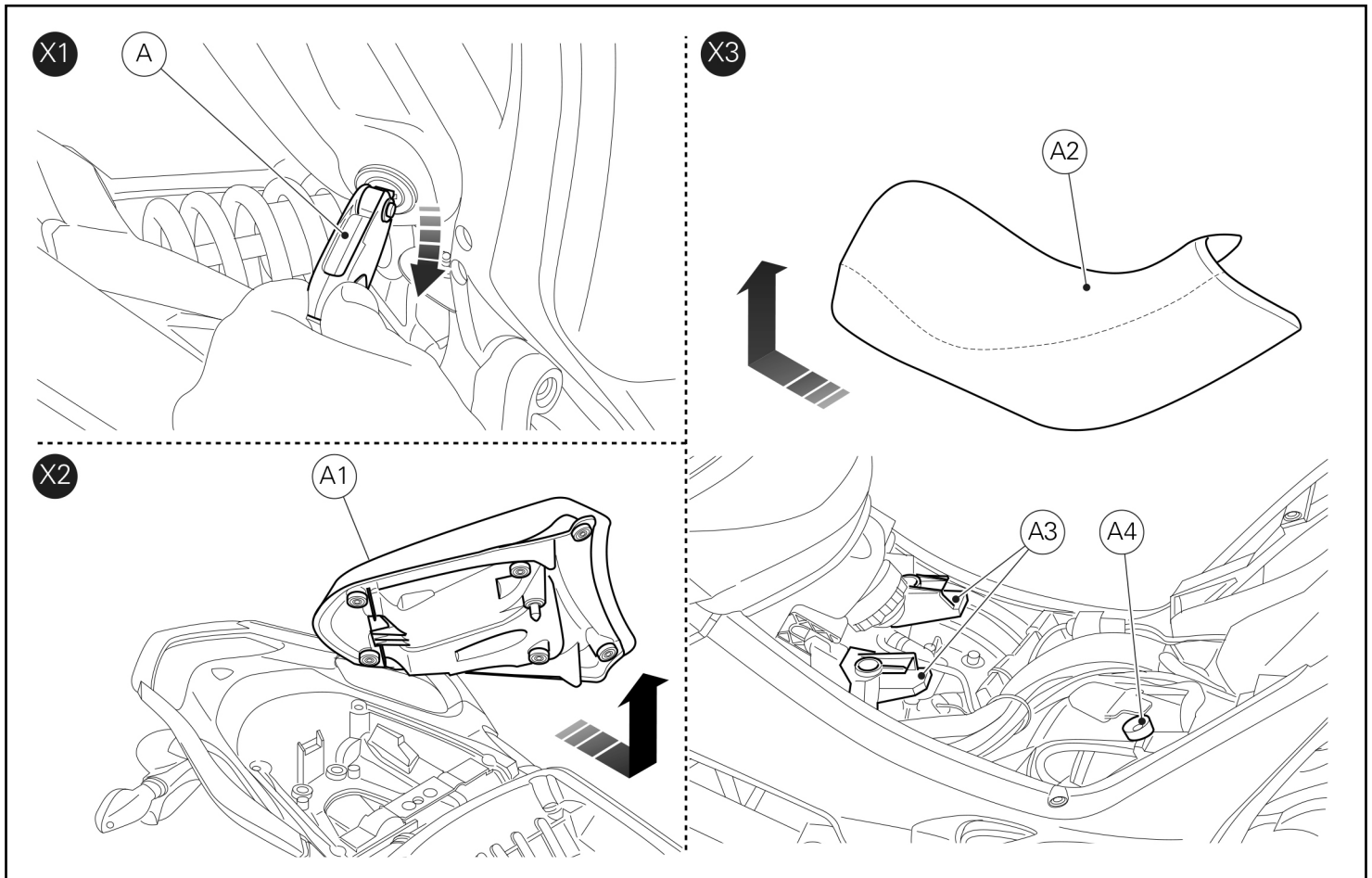


Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Descrição	Description
1	Suporte do farol esquerdo	LH spotlight support bracket
2	Protetor	Rubber block
3	Suporte do farol direito	RH spotlight support bracket
4	Farol de led	LED spotlight
5	Anel de borracha	Grommet
6	Parafuso especial M5	Special M5 screw
7	Porca	Nut
8	Parafuso de cabeça sextavada flangeada M6x25	TEF screw M6x25
9	Prolongamento	Extension
10	Braçadeira de serrilha	Self-locking tie
11	Braçadeira de borracha	Rubber tie
12	Braçadeira direita de suporte do farol (Multistrada Enduro)	RH spotlight support bracket (Multistrada Enduro)
13	Braçadeira esquerda de suporte do farol (Multistrada Enduro)	LH spotlight support bracket (Multistrada Enduro)



**Desmontagem dos componentes originais
(versões Multistrada)**

Desmontagem o assento do passageiro e o assento do condutor

Insira a chave (A) na fechadura do assento e rode-a no sentido horário até ouvir o estalido do gancho, conforme indicado na figura (X1).

Retire o assento do passageiro (A1) a partir do retentor dianteiro empurrando-o para a frente e levantando-o para o remover, conforme indicado na figura (X2).

Remova o assento do condutor (A2) do veículo puxando-o para trás para o remover das guias (A3) e levantando-o para o remover a partir do pino (A4), conforme indicado na figura (X3).

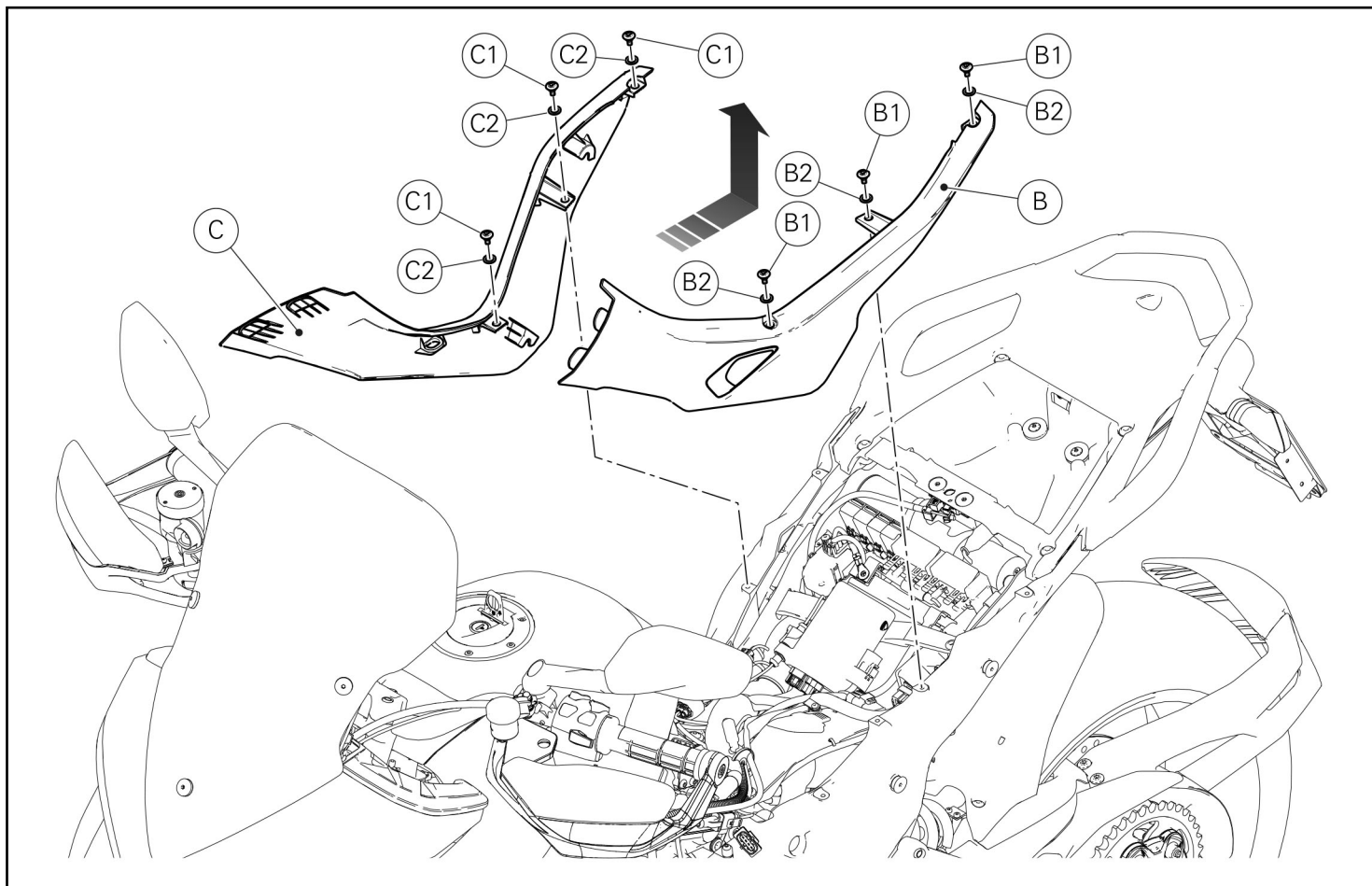
Removing the original components (Multistrada versions)

Rider seat and passenger seat disassembly

Insert the key (A) into the seat lock and turn it clockwise until the seat catch disengages with an audible click, as shown in the figure (X1).

Remove passenger seat (A1) from the front retainer pushing it forward and lifting it up until fully removed, as shown in the figure (X2).

Remove rider seat (A2) from vehicle pulling it backward to slide it out of the guides (A3) and lifting it up to slide it out of the pin (A4), as shown in the figure (X3).



Desmontagem dos flancos laterais

Desatarraxe os 3 parafusos (B1) com as anilhas (B2) de fixação do flanco esquerdo (B) ao subchassi traseiro.

Remova o flanco esquerdo (B), retirando-o em direção à parte traseira da motocicleta e prestando atenção para não danificá-lo.

Desatarraxe os 3 parafusos (C1) com as anilhas (C2) de fixação do flanco direito (C) ao subchassi traseiro.

Remova o flanco direito (C), retirando-o em direção à parte traseira da motocicleta e prestando atenção para não danificá-lo.

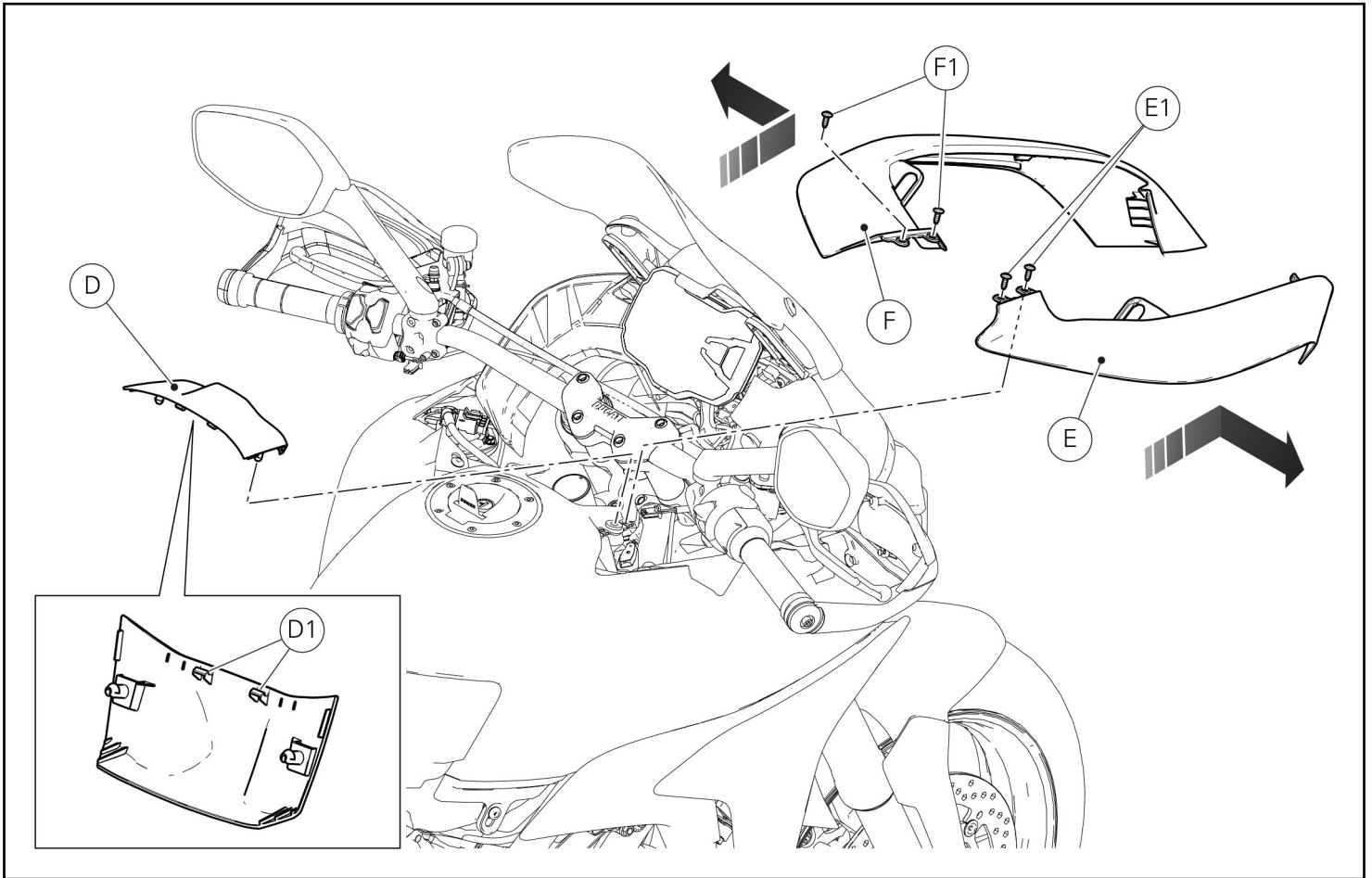
Removing the side body panels

Loosen no. 3 screws (B1) with washers (B2) fastening LH side body panel (B) to rear subframe.

Remove LH side body panel (B) sliding it towards the motorcycle rear end and paying attention not to damage it.

Loosen no. 3 screws (C1) with washers (C2) fastening RH side body panel (C) to rear subframe.

Remove RH side body panel (C) sliding it towards motorcycle rear end and paying attention not to damage it.



Desmontagem das condutas

Remova a cobertura Hands Free (D) puxando-a para cima e desengatando os dentes (D1).

Desatarraxe os 2 parafusos (E1) e remova a conduta direita (E), empurrando-a para a frente e, em seguida, puxando-a na direção do operador.

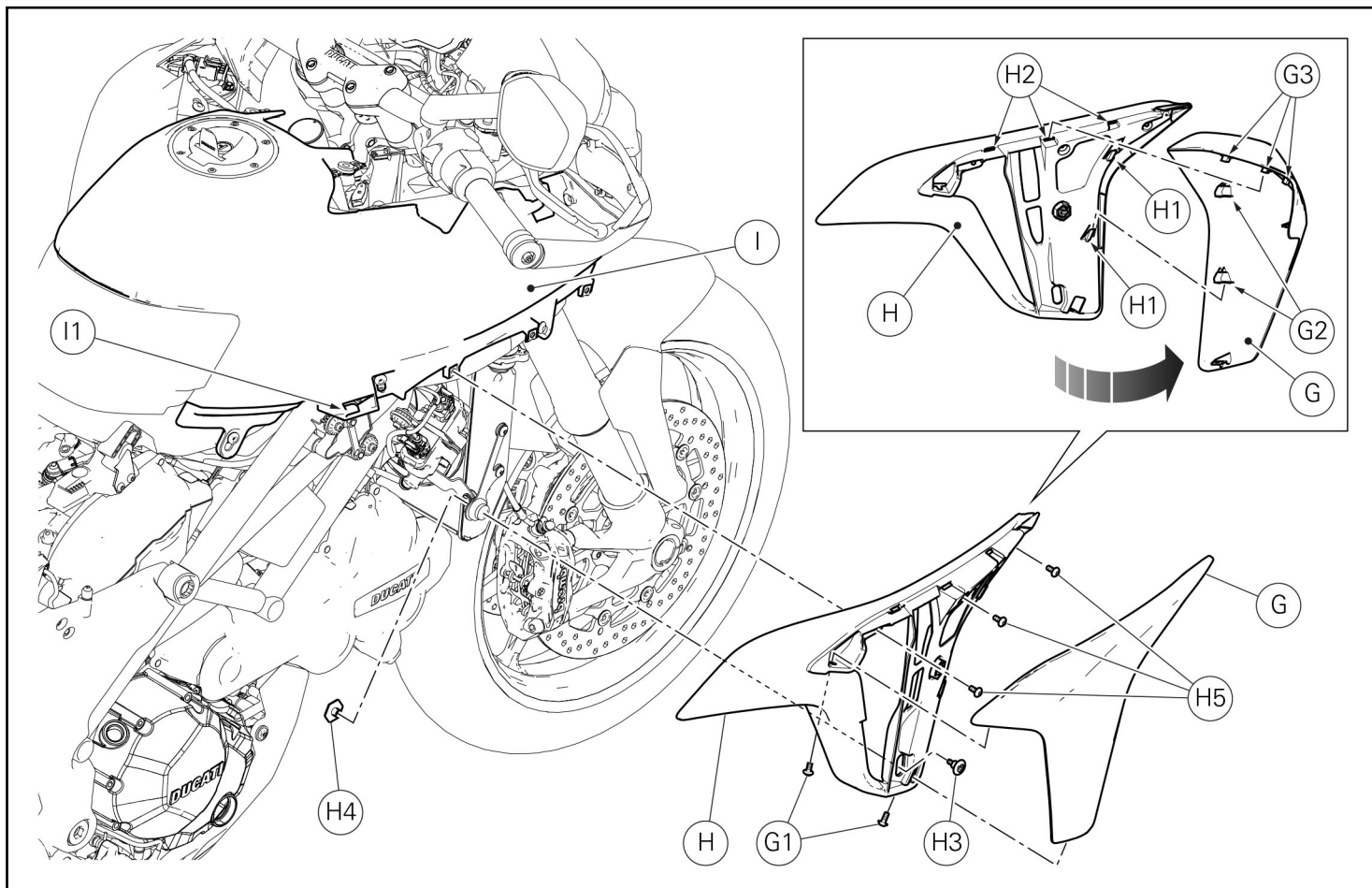
Desatarraxe os 2 parafusos (F1) e remova a conduta esquerda (F), empurrando-a para a frente e, em seguida, puxando-a na direção do operador.

Conveyor disassembly

Remove the Hands free cover (D) by pulling it upwards and releasing teeth (D1).

Loosen no. 2 screws (E1) and remove RH conveyor (E) pushing it forward and then pulling it towards the operator.

Loosen no. 2 screws (F1) and remove LH conveyor (F) pushing it forward and then pulling it towards the operator.



Desmontagem das abas laterais

Desatarraxe os 2 parafusos (G1) de fixação da aba lateral direita (G) ao suporte (H).

Remova a aba lateral direita (G), retirando as cavilhas (G2) das linguetas (H1) e as aletas (G3) dos olhais (H2).

Desatarraxe o parafuso (H3) segurando, pelo lado oposto, o casquilho (H4).

Remova o casquilho (H4).

Desatarraxe os 3 parafusos (H5) e remova o suporte da aba direita (H), retirando-o do dente (I1) presente na cobertura do depósito (I).

Repita a mesma operação para realizar a desmontagem da aba esquerda e do respetivo suporte.

Side panel disassembly

Loosen no. 2 screws (G1) fastening RH side panel (G) to support (H).

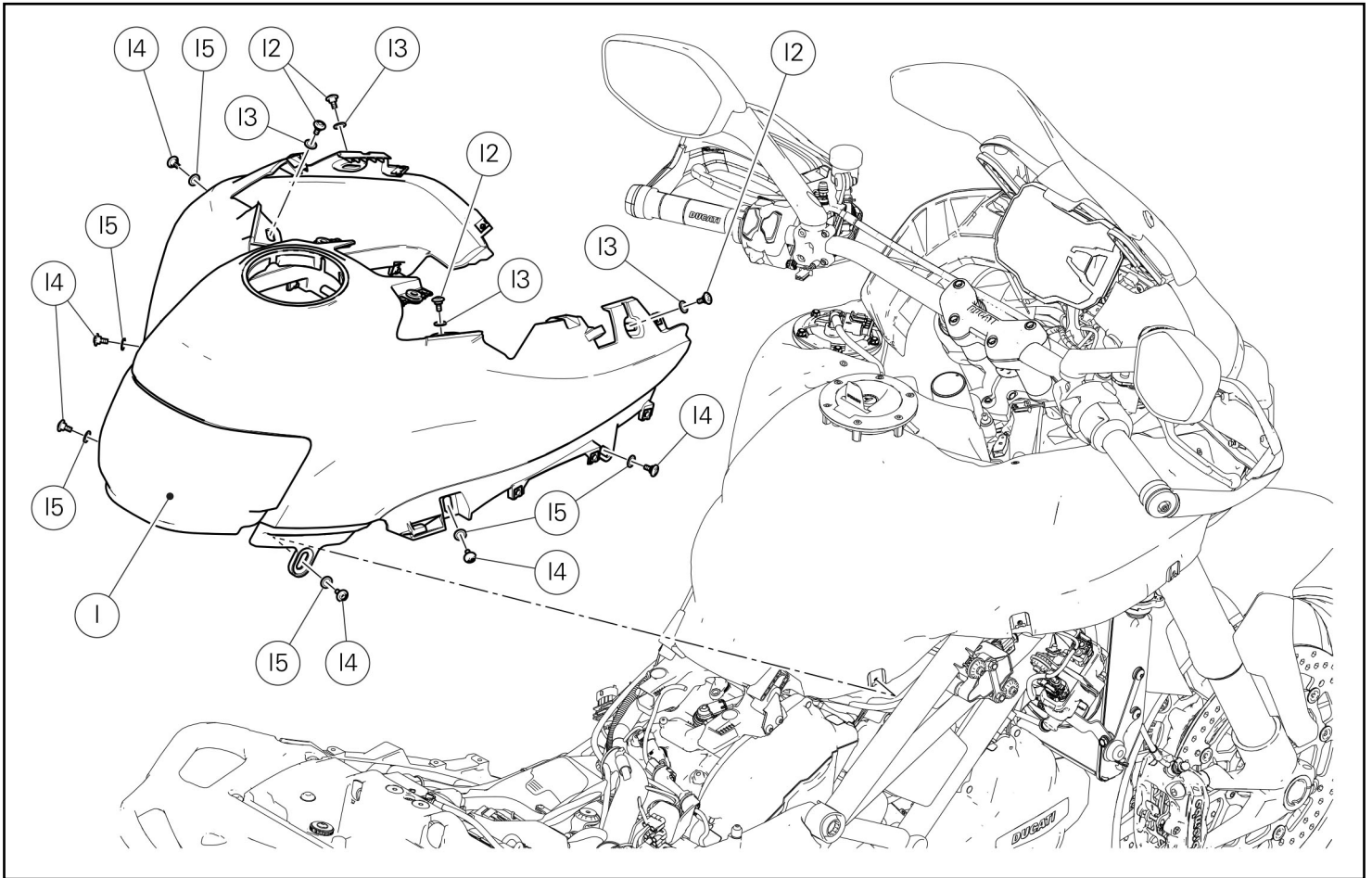
Remove RH side panel (G) sliding U-bolts (G2) out of tabs (H1) and tabs (G3) out of slots (H2).

Loosen screw (H3) while holding bushing (H4) on the opposite side.

Remove bushing (H4).

Loosen no. 3 screws (H5) and remove RH side panel support (H) by sliding it out of retainer (I1) on tank cover (I).

Repeat the same procedure to disassemble the LH side panel and the relevant support.



Desmontagem da cobertura do depósito

Desatarraxe, de ambos os lados a cobertura do depósito (1), os 6 parafusos (14) com as anilhas (15).

Desatarraxe os 2 parafusos superiores (12) com as anilhas (13).

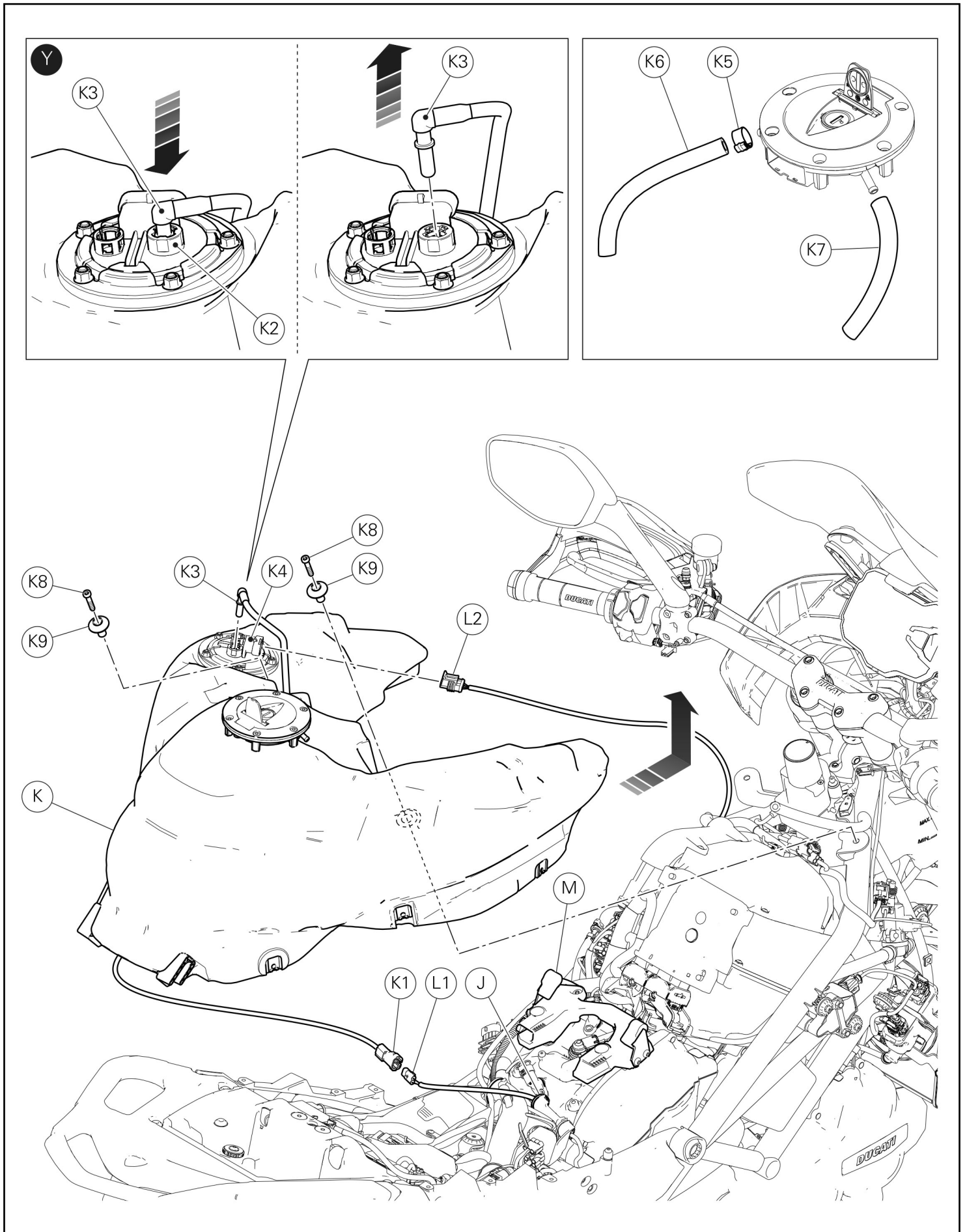
Remova a cobertura do depósito (1), puxando-a para cima e prestando atenção para não danificá-la.

Fuel tank cover disassembly

Loosen no. 6 screws (14) with washers (15) on both sides of tank cover (1).

Loosen no. 2 upper screws (12) with washers (13).

Remove tank cover (1) by pulling it upwards and paying attention not to damage it.

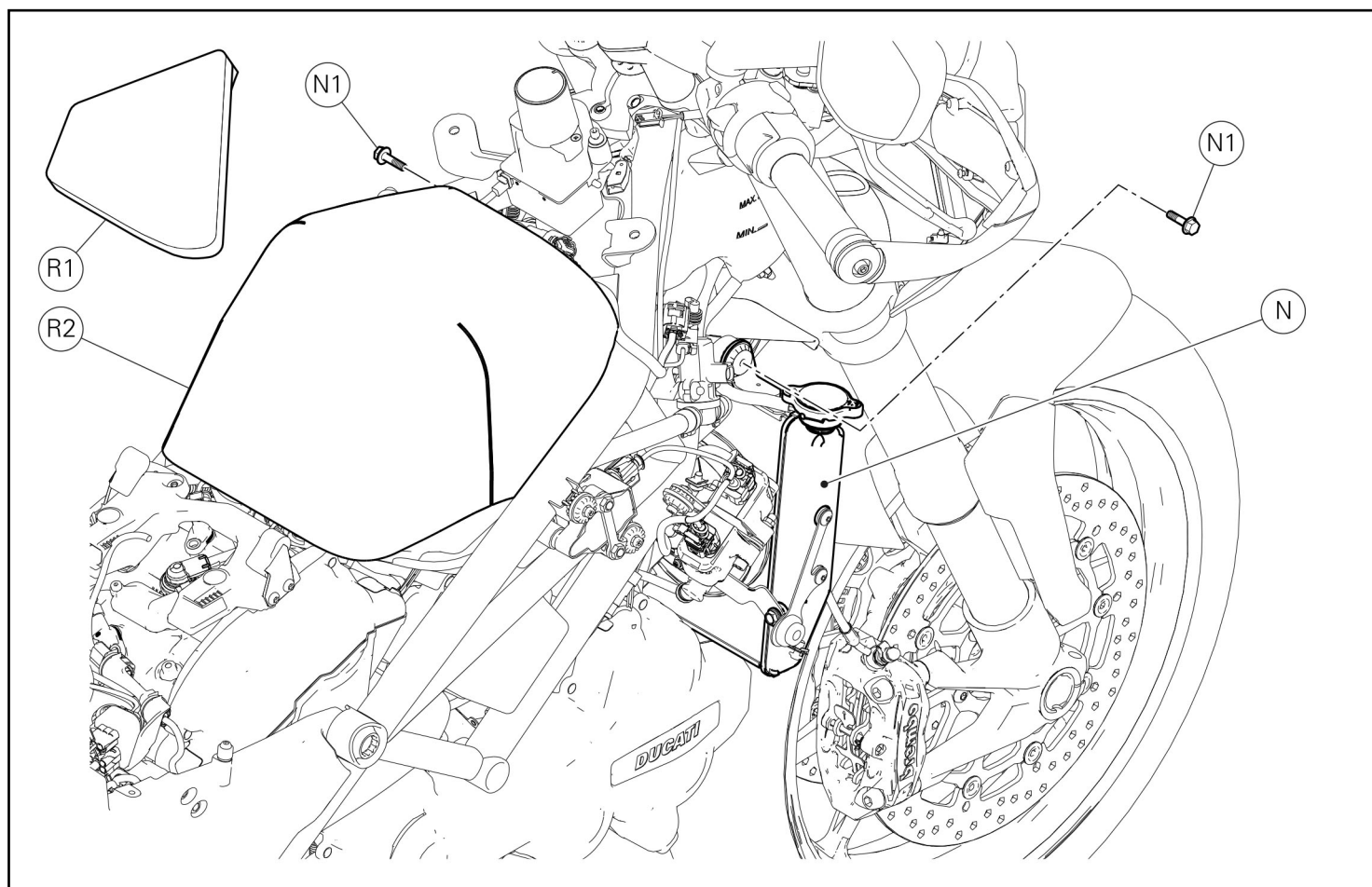


Desmontagem do depósito

Remova a braçadeira (J).
Desligue o conector (K1) da sonda do nível do combustível da cablagem principal (L1).
Aperte a flange (K2) e pressione para baixo o tubo do combustível (K3) e, em seguida, puxe-o para cima para removê-lo da flange, como mostra a figura (Y).
Desligue o conector (L2) da tomada (K4) presente na bomba do combustível.
Remova a braçadeira (K5) e desligue os tubos de respiro (K6) e (K7).
Desatarraxe os 2 parafusos (K8) de fixação do depósito (K).
Remova os 2 espaçadores (K9).
Empurre o depósito (K) em direção à frente da motocicleta, remova-o do suporte (M) e eleve-o verticalmente.
Durante a remoção, preste atenção para não danificar o depósito (K).

Tank disassembly

Remove clamp (J).
Disconnect connector (K1) of fuel level sensor from main wiring (L1).
Tighten flange (K2) and press fuel pipe (K3) downwards, then pull upwards to slide it out from the flange, as shown in figure (Y).
Disconnect connector (L2) from socket (K4) on fuel pump.
Remove clamp (K5) and disconnect breather pipes (K6) and (K7).
Loosen no. 2 screws (K8) fastening tank (K).
Remove the 2 spacers (K9).
Push tank (K) towards motorcycle front end, slide it out of support (M) and lift it vertically.
During removal, pay attention not to damage tank (K).

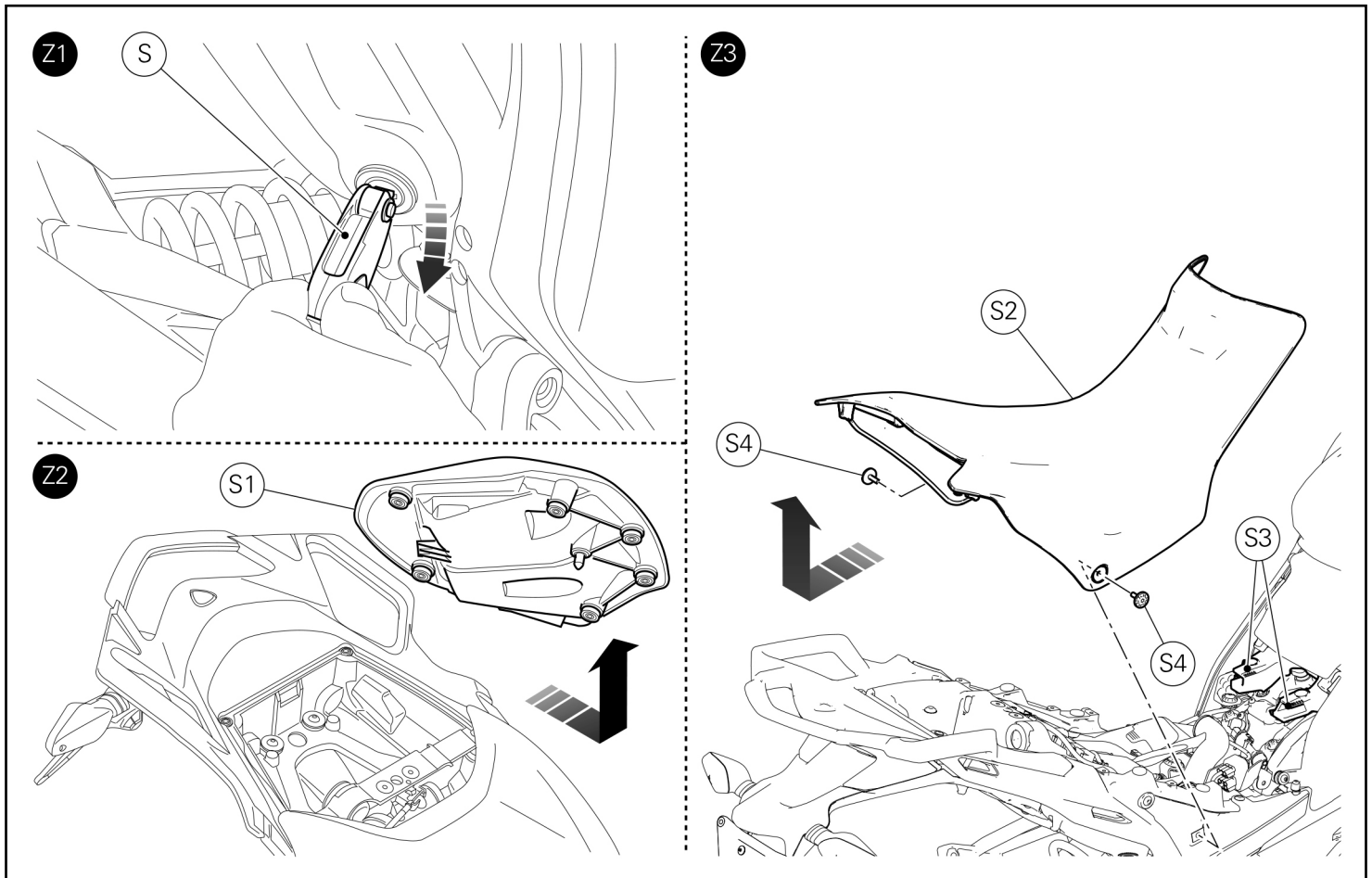


Desmontagem dos parafusos de fixação do radiador de água e dos elementos de insonorização

Atuando de ambos os lados da moto, desatarraxe os 2 parafusos (N1) de fixação do radiador de água (N).
Remova o painel insonorizado (R1) e a calota insonorizada (R2) da moto.

Removing the water radiator fastening screws and soundproofing material

On both sides of the motorcycle, undo the 2 screws (N1) fastening water radiator (N).
Remove the sounddeadening panel (R1) and soundproofing cover (R2) from the bike.



Desmontagem dos componentes originais (versões Multistrada Enduro)

Desmontagem do assento

Insira a chave (S) na fechadura do assento e rode-a no sentido horário até ouvir o estalido do gancho, conforme indicado na figura (Z1).

Retire o assento do passageiro (S1) a partir do retentor dianteiro empurrando-o para a frente e levantando-o para o remover, conforme indicado na figura (Z2).

Desatarraxe os 2 parafusos (S4) presentes nos lados do assento do condutor (S2).

Remova o assento do condutor (S2) da moto puxando-o para trás para o remover das guias (S3) e levantando-o, conforme indicado na figura (Z3).

Removing the original components (Multistrada Enduro versions)

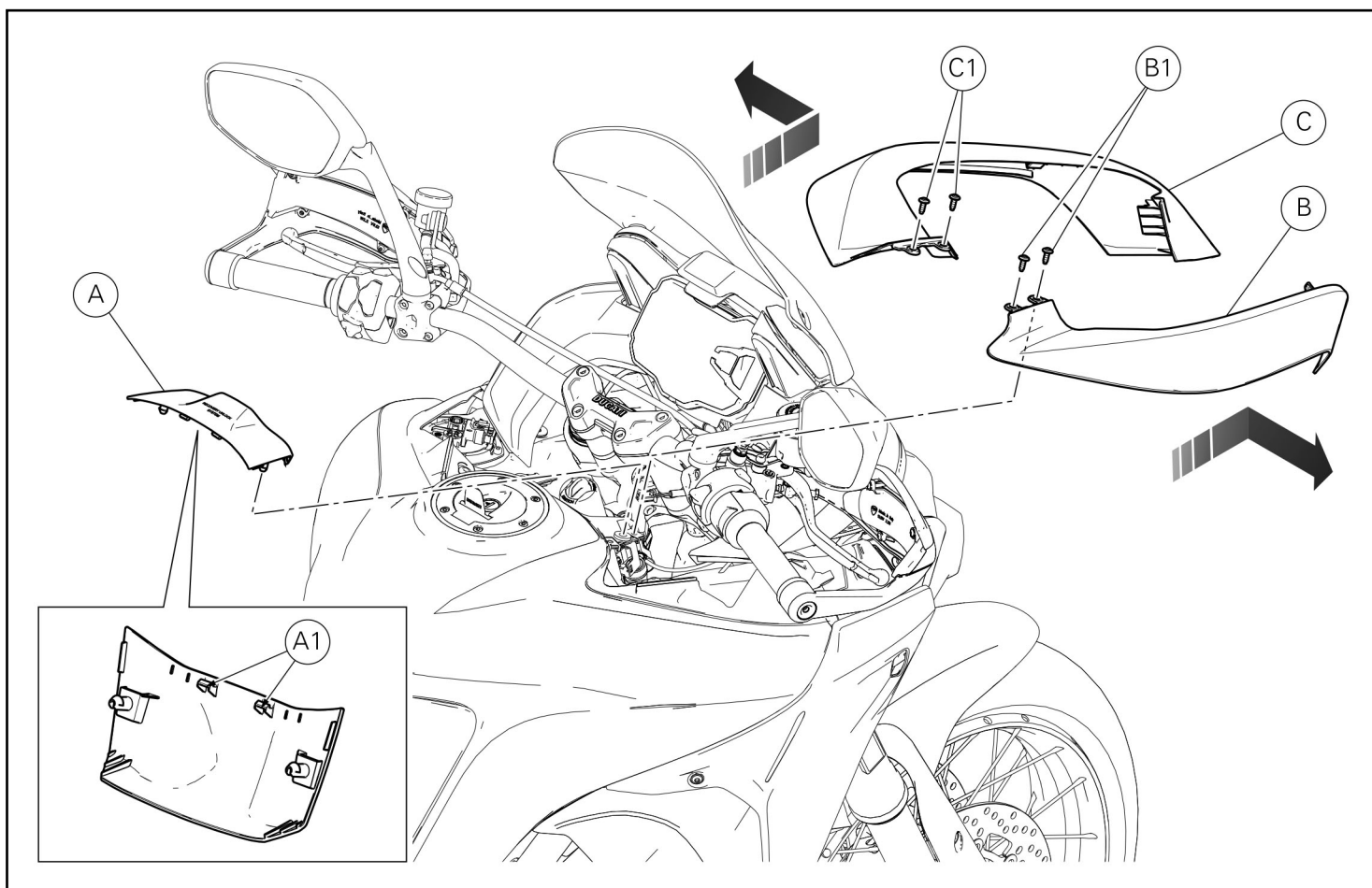
Seat disassembly

Insert the key (S) into the seat lock and turn it clockwise until the seat catch disengages with an audible click, as shown in the figure (Z1).

Remove passenger seat (S1) from the front retainer pushing it forward and lifting it up until fully removed, as shown in the figure (Z2).

Loosen the no. 2 screws (S4) on rider seat (S2) sides.

Remove rider seat (S2) from vehicle pulling it backward to slide it out of the guides (S3) and lifting it up, as shown in the figure (Z3).



Desmontagem das condutas

Remova a cobertura Hands Free (A) puxando-a para cima e desengatando os dentes (A1).

Desatarraxe os 2 parafusos (B1) e remova a conduta direita (B), empurrando-a para a frente e, em seguida, puxando-a na direção do operador.

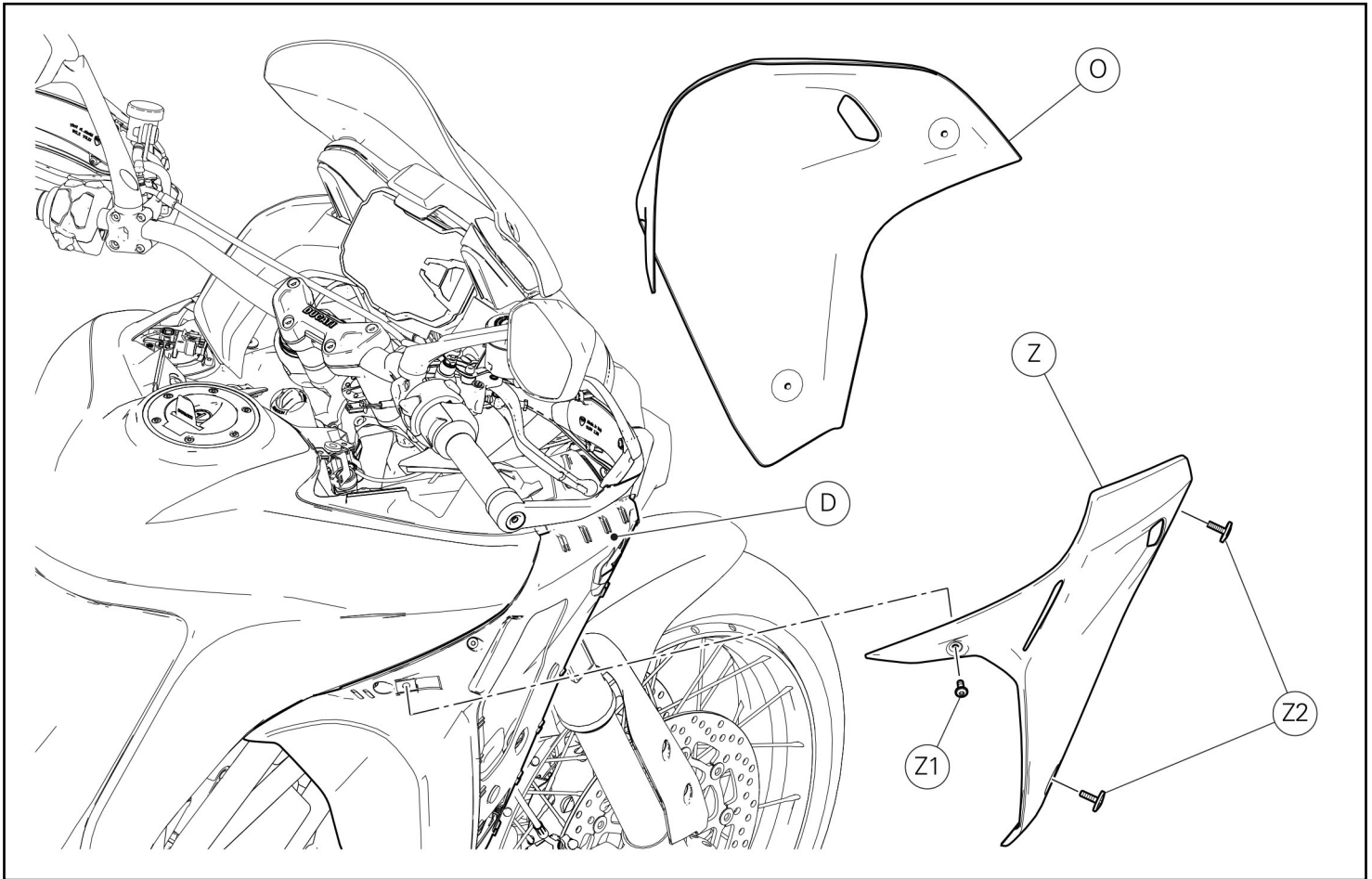
Desatarraxe os 2 parafusos (C1) e remova a conduta esquerda (C), empurrando-a para a frente e, em seguida, puxando-a na direção do operador.

Conveyor disassembly

Remove the Hands free cover (A) by pulling it upwards and releasing teeth (A1).

Loosen no. 2 screws (B1) and remove RH conveyor (B) pushing it forward and then pulling it towards the operator.

Loosen no. 2 screws (C1) and remove LH conveyor (C) pushing it forward and then pulling it towards the operator.



Desmontagem das abas laterais

Atuando no lado direito da moto, desatarraxe os 2 parafusos especiais (Z2) e o parafuso (Z1) de fixação da aba lateral direita (Z) na cobertura do depósito direita (D).

Remova a aba direita (Z).

Repita a mesma operação para efetuar a desmontagem da aba lateral esquerda (O).

Recupere todos os parafusos.

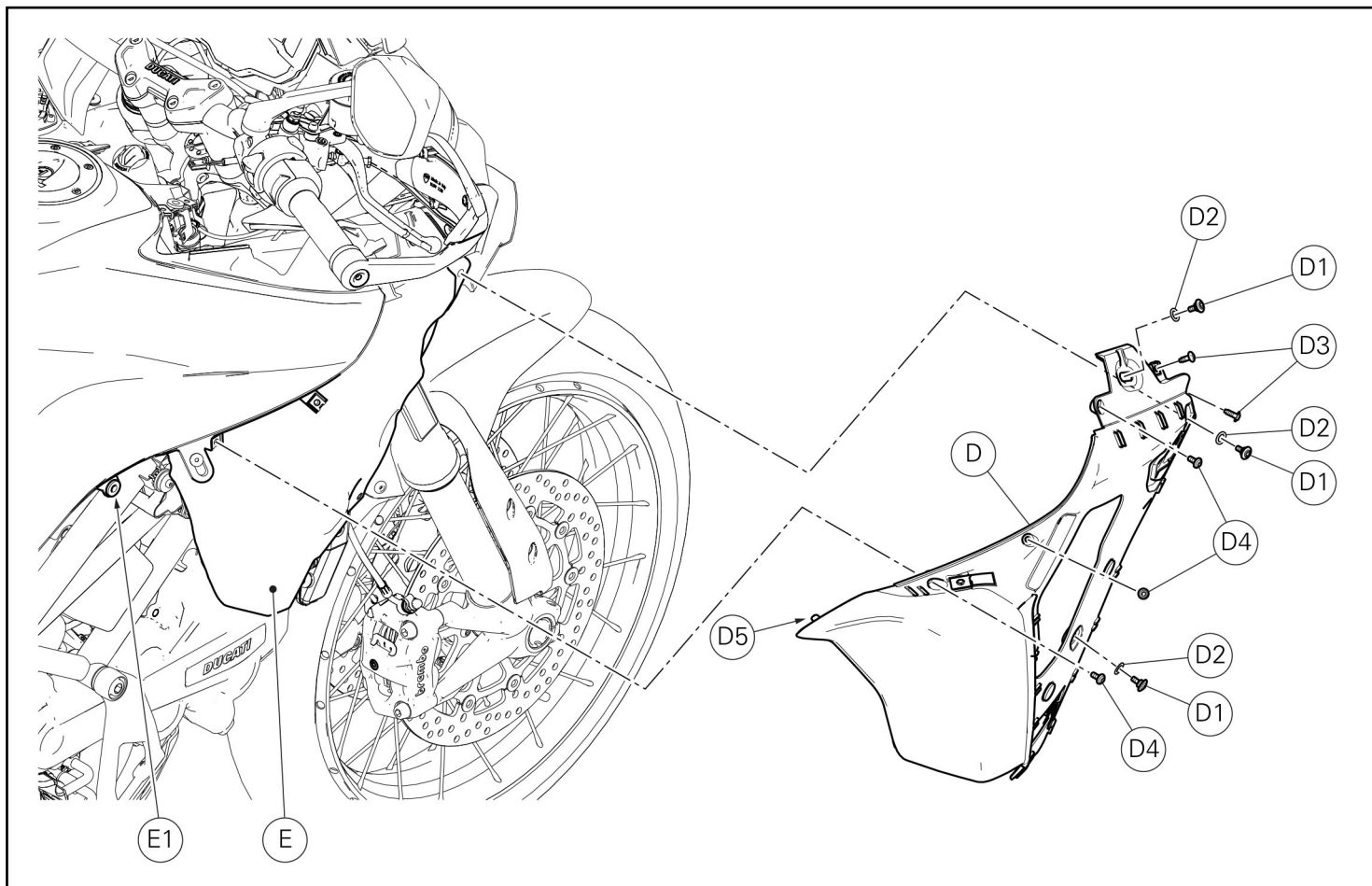
Side panel disassembly

Working on motorcycle right hand side, loosen no.2 special screws (Z2) and screw (Z1) fastening RH side panel (Z) to RH tank cover (D).

Remove right panel (Z).

Repeat the same procedure to remove LH side panel (O).

Collect all nuts and bolts.



Desmontagem da cobertura lateral direita do depósito

Atuando no lado direito da moto, desatarraxe os 3 parafusos (D1) com anilhas (D2), desatarraxe os 2 parafusos (D3) e os 3 parafusos (D4).

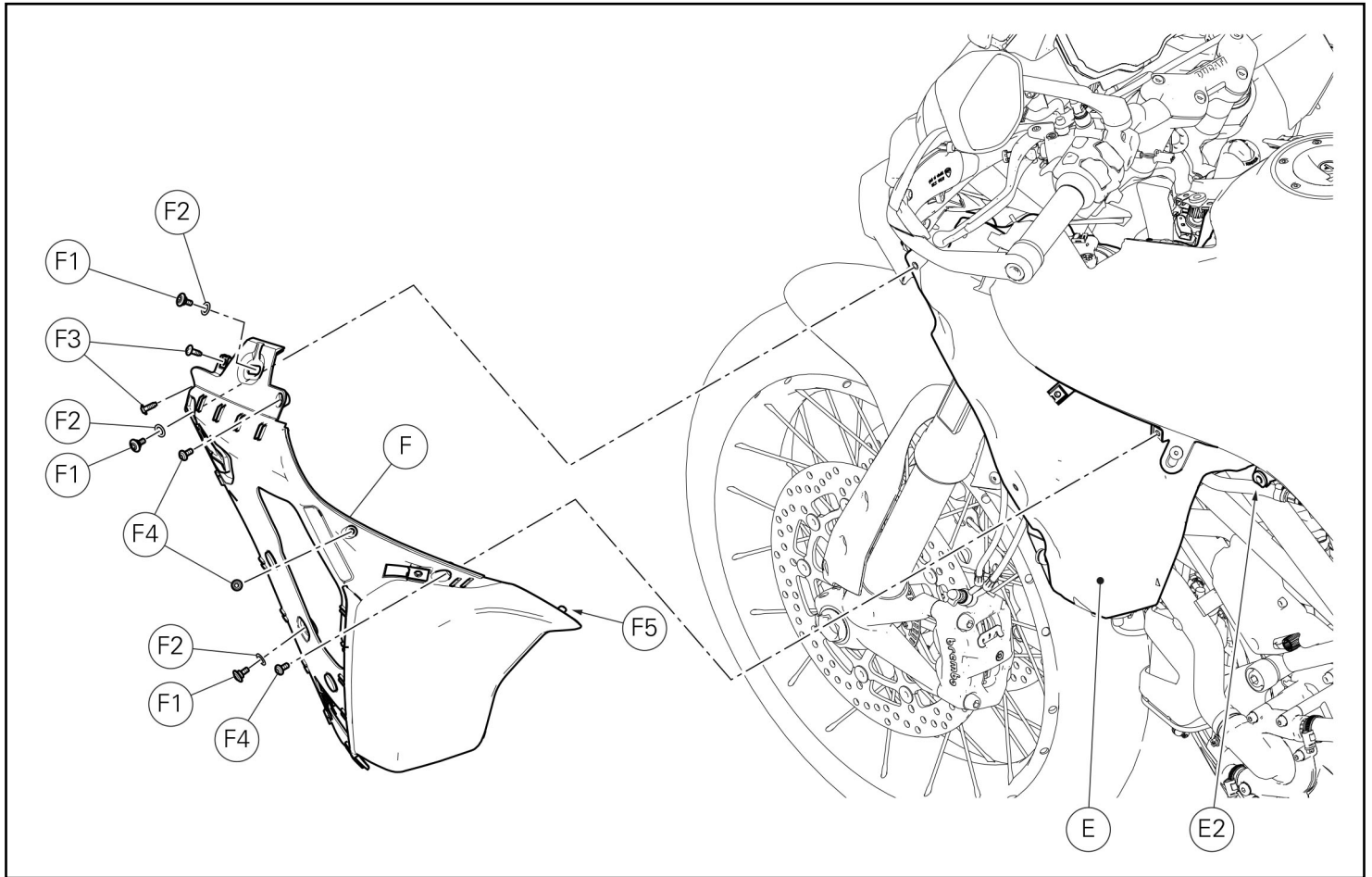
Remova a cobertura do depósito direita (D) pelo depósito (E), desengatando o perno (D5) da borracha (E1).

Recupere todos os parafusos.

Removing the tank RH side cover

Working on motorcycle right hand side, loosen no.3 screws (D1) with washers (D2), loosen no.2 screws (D3) and no.3 screws (D4). Remove RH tank cover (D) from tank (E) by releasing pin (D5) from rubber block (E1).

Collect all nuts and bolts.



Desmontagem da cobertura lateral esquerda do depósito

Atuando no lado esquerdo da moto, desatarraxe os 3 parafusos (F1) com anilhas (F2), desatarraxe os 2 parafusos (F3) e os 3 parafusos (F4).

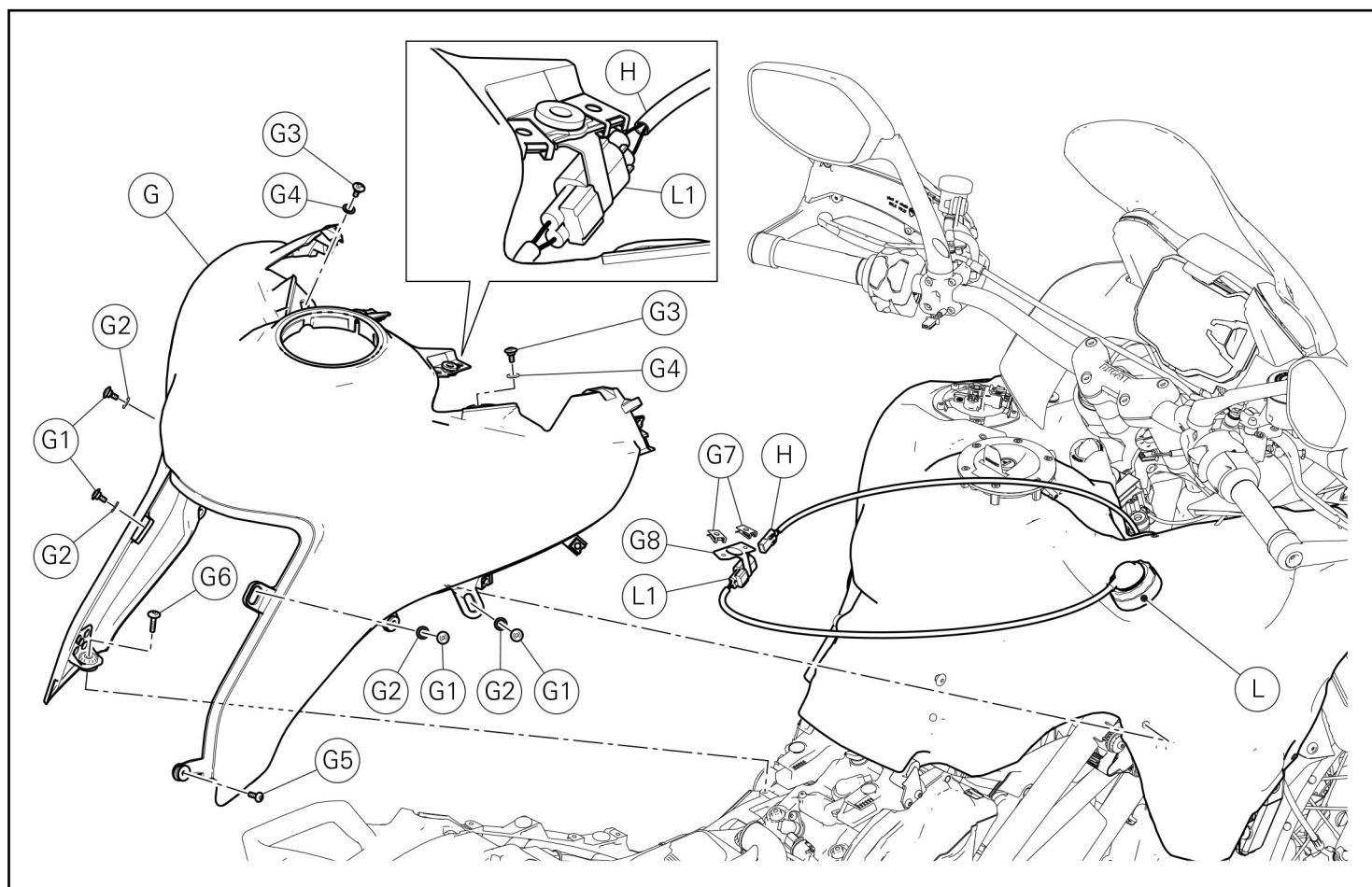
Remova a cobertura do depósito esquerda (F) pelo depósito (E), desengatando o perno (F5) da borracha (E2).

Recupere todos os parafusos.

Removing the tank LH side cover

Working on motorcycle left hand side, loosen no.3 screws (F1) with washers (F2), loosen no.2 screws (F3) and no.3 screws (F4). Remove LH tank cover (F) from tank (E) by releasing pin (F5) from rubber block (E2).

Collect all nuts and bolts.



Desmontagem da cobertura central do depósito

Desatarraxe, de ambos os lados da cobertura do depósito (G), os 4 parafusos (G1) com as anilhas (G2).

Desatarraxe os 2 parafusos superiores (G3) com as anilhas (G4).

Atuando no lado direito da moto, desatarraxe o parafuso (G5).

Atuando no lado esquerdo da moto, desatarraxe o parafuso (G6).

Remova os 2 clips (G7) de fixação da placa (G8) da cobertura do depósito (G).

Desligue o conector (L1) da sonda de nível de combustível (L) pela ramificação da cablagem de nível de combustível (H).

Remova a cobertura do depósito (G), puxando-a para cima e prestando atenção para não danificá-la.

Recupere todos os parafusos.

Removing the central tank cover

Loosen no.4 screws (G1) with washers (G2) on both sides of tank cover (G).

Loosen no.2 upper screws (G3) with washers (G4).

Working on the right side of the motorcycle, loosen the screw (G5).

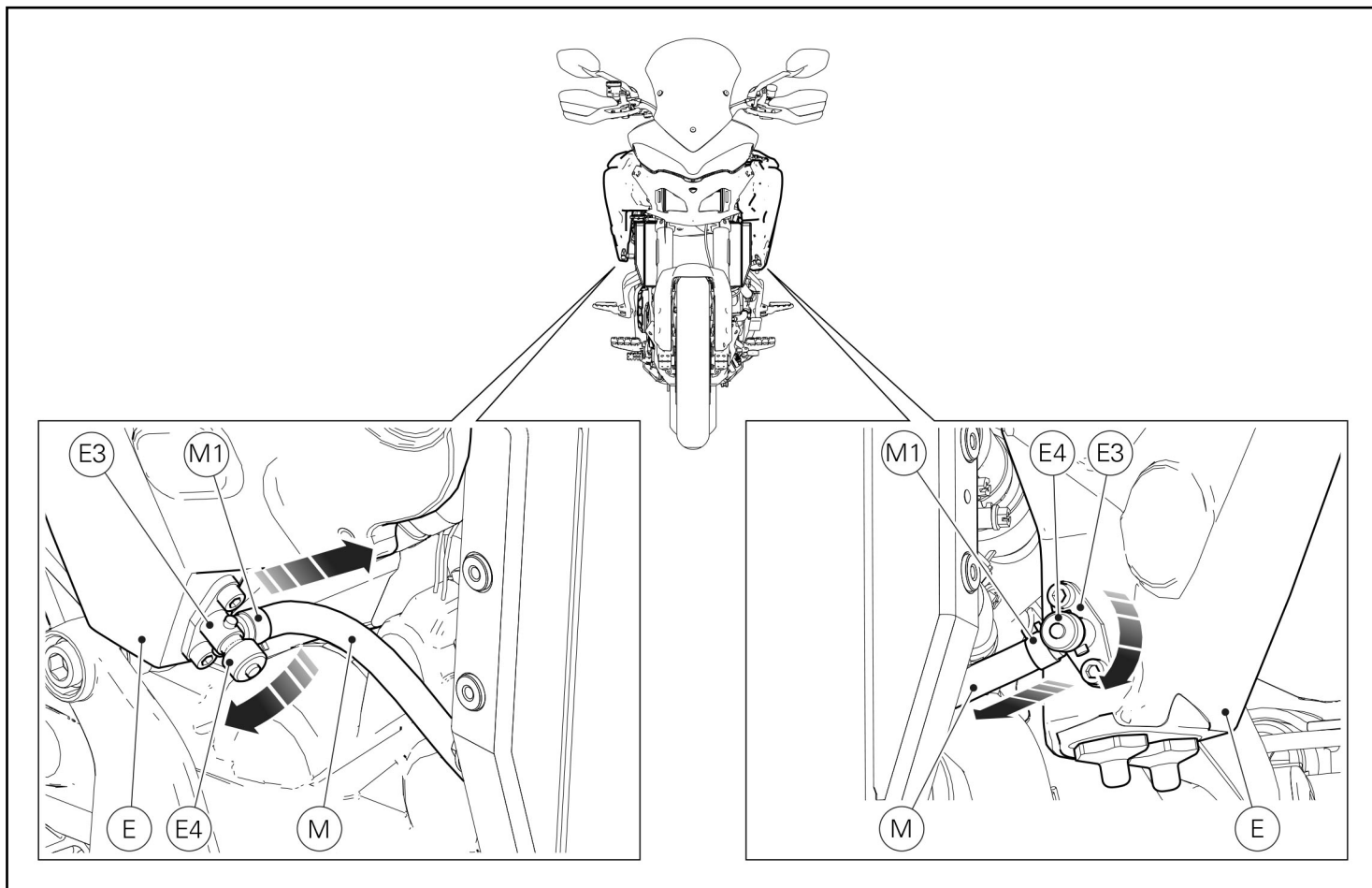
Working on the left side of the motorcycle, loosen the screw (G6).

Remove no.2 clips (G7) fastening plate (G8) to tank cover (G).

Disconnect connector (L1) of fuel level sensor (L) from fuel level wiring branch (H).

Remove tank cover (G) by pulling it upwards and paying attention not to damage it.

Collect all nuts and bolts.



Desmontagem do depósito

Atuando na parte dianteira do depósito (E), feche as 2 torneiras (E2), rodando no sentido horário as 2 anilhas (E4).

Afrouxe as 2 braçadeiras (M1).

Desligue o tubo (M) das 2 torneiras (E3).

● Importante

Durante a remoção do tubo (M), preste atenção no possível vazamento de combustível residual.

Removing the tank

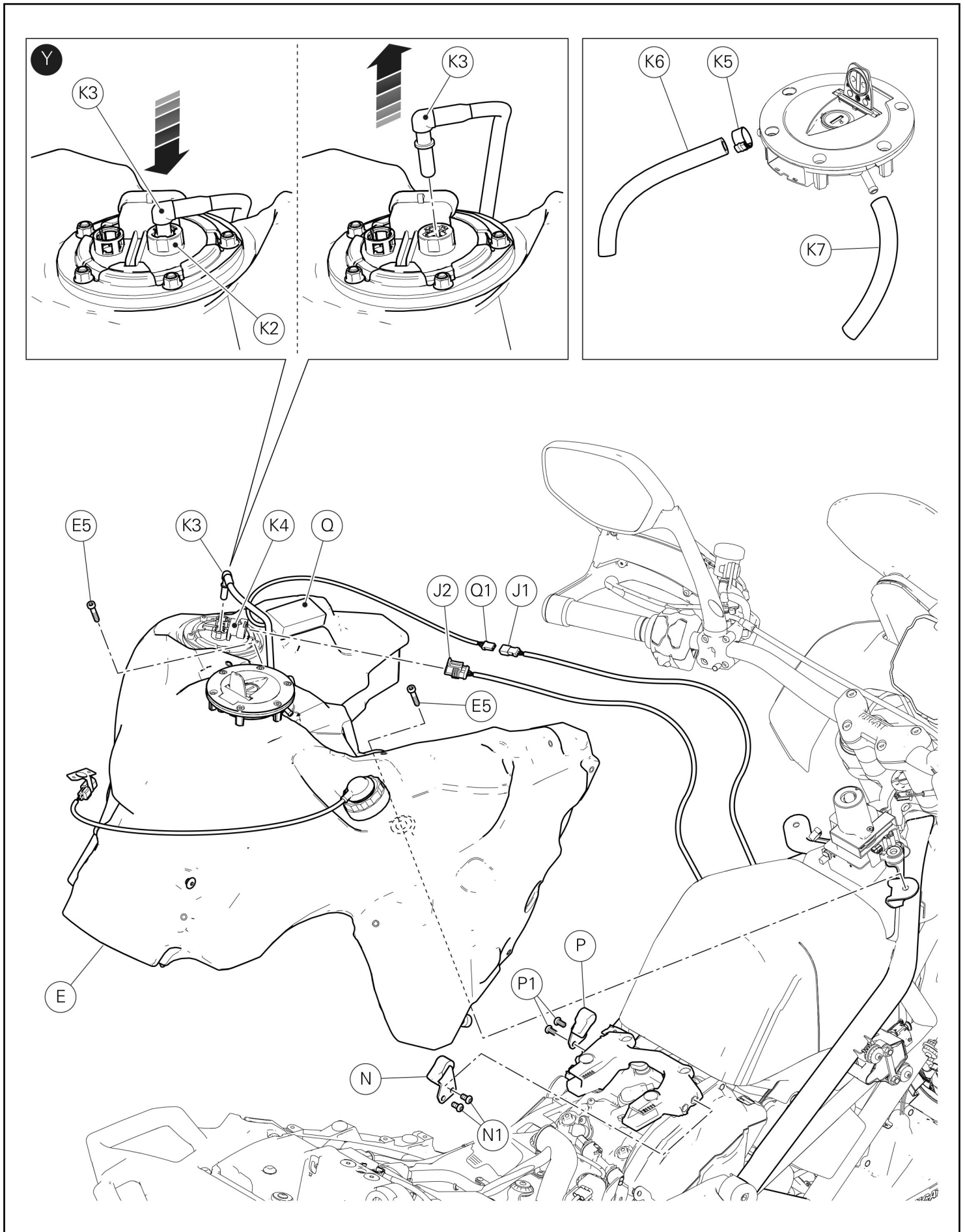
Working on tank (E) front side, close no.2 taps (E3) rotating no.2 ring nuts (E4) clockwise.

Loosen no.2 clamps (M1).

Disconnect pipe (M) from no.2 taps (E3).

● Important

Pay attention to the possible leak of remaining fuel while removing pipe (M).



Atuando no lado direito da moto, desatarraxe os 2 parafusos (N1) e remova a placa direita de suporte do depósito (N).

Atuando no lado esquerdo da moto, desatarraxe os 2 parafusos (P1) e remova a placa esquerda de suporte do depósito (P).

Desligue o conector (Q1) da unidade eletrônica Bluetooth (Q) da tomada (J1).

Aperte a flange (K2) e pressione para baixo o tubo do combustível (K3) e, em seguida, puxe-o para cima para removê-lo da flange, como mostra a figura (Y).

Desligue o conector (J2) da tomada (K4) presente na bomba do combustível.

Remova a braçadeira (K5) e desligue os tubos de respiro (K6) e (K7).

Desatarraxe os 2 parafusos (E5) de fixação do depósito (E).

Remova o depósito (E), prestando atenção para não o danificar.

Working on motorcycle RH side, loosen no.2 screws (N1) and remove RH tank support plate (N).

Working on motorcycle LH side, loosen no.2 screws (P1) and remove LH tank support plate (P).

Disconnect connector (Q1) of Bluetooth control unit (Q) from plug (J1).

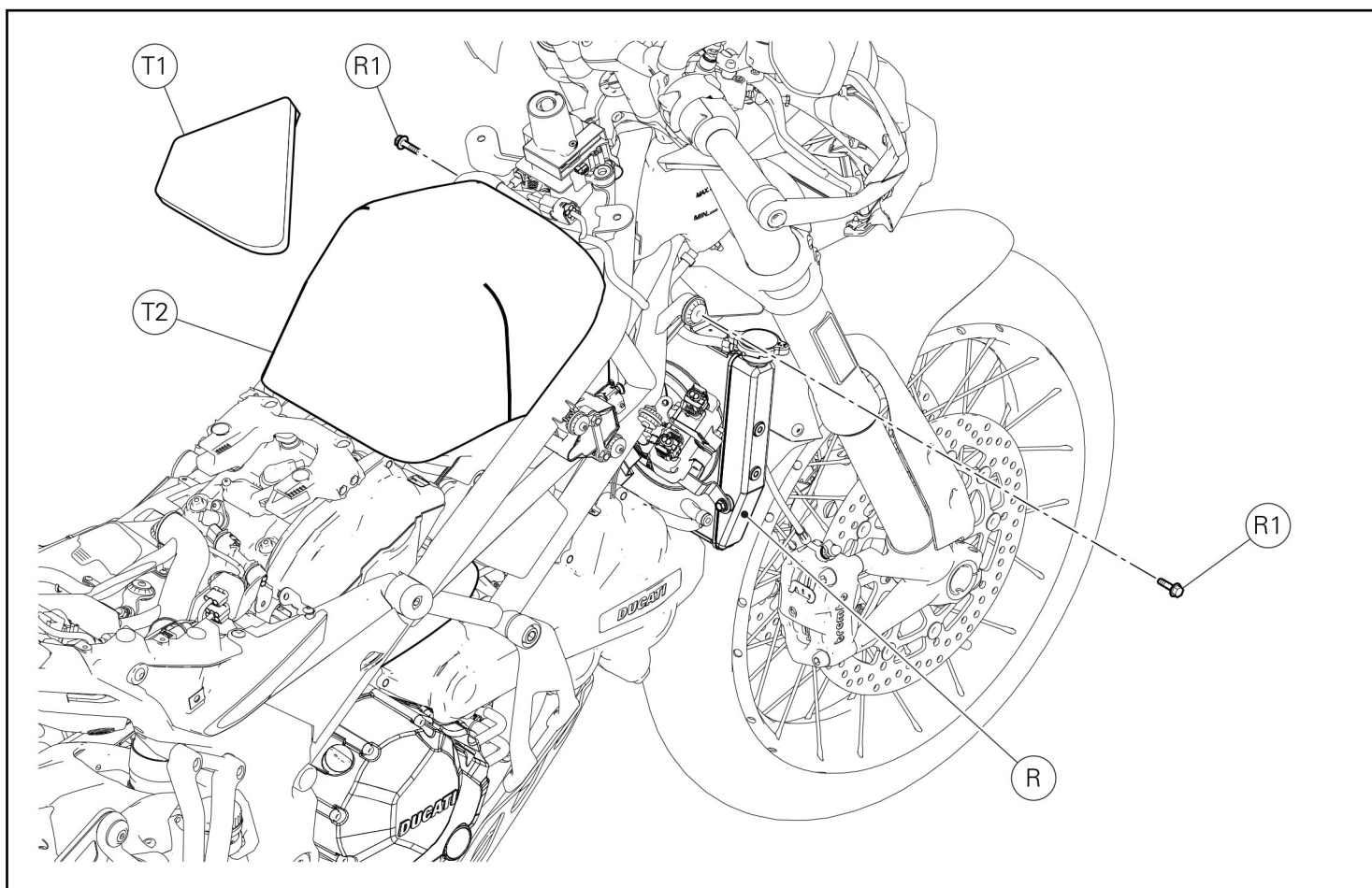
Tighten flange (K2) and press fuel pipe (K3) downwards, then pull upwards to slide it out from the flange, as shown in figure (Y).

Disconnect connector (J2) from socket (K4) on fuel pump.

Remove clamp (K5) and disconnect breather pipes (K6) and (K7).

Loosen no. 2 screws (E5) fastening tank (E).

Remove tank (E), paying attention not to damage it.

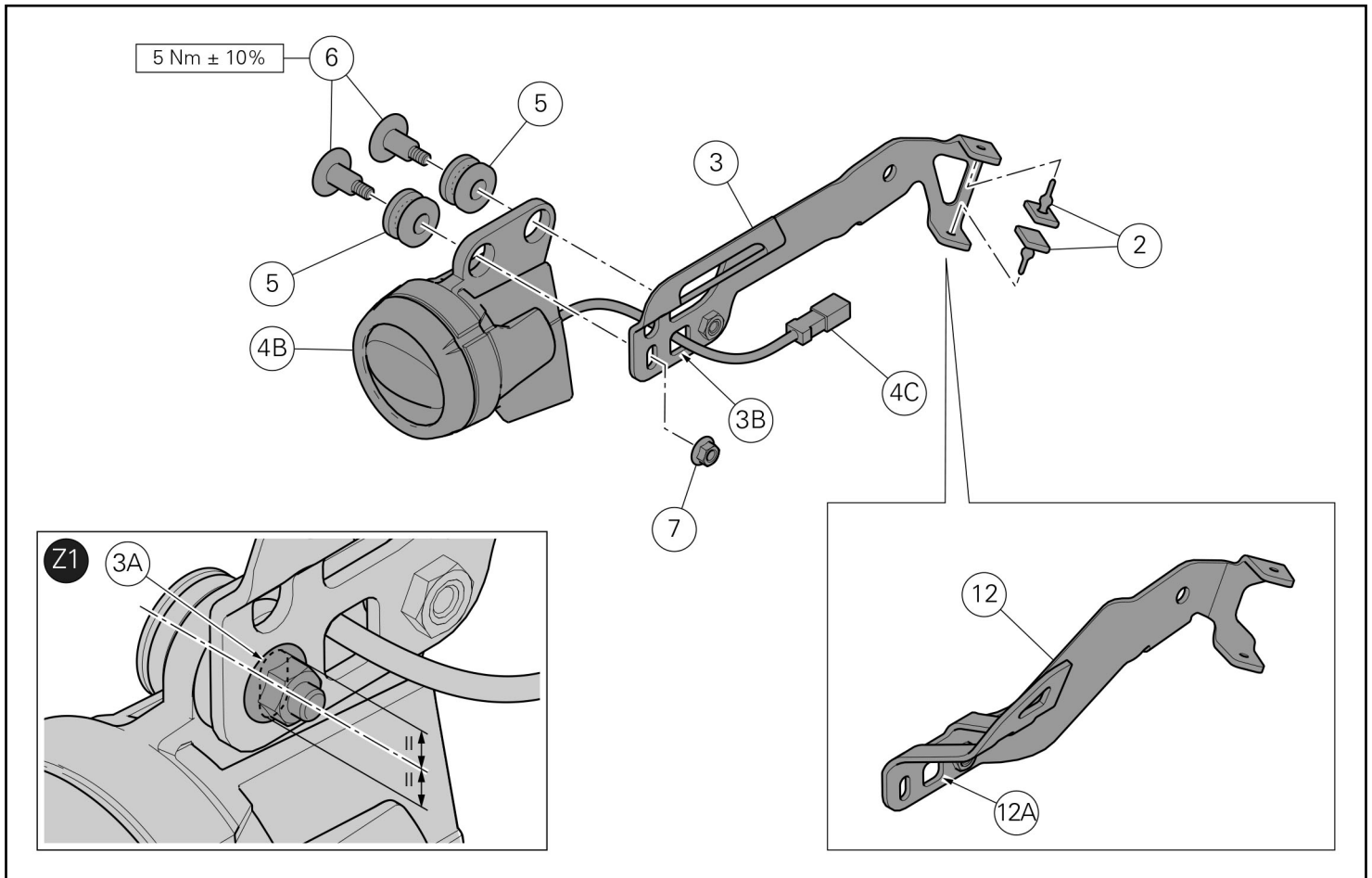


Desmontagem dos parafusos de fixação do radiador de água e dos elementos de insonorização

Atuando de ambos os lados da moto, desatarraxe os 2 parafusos (R1) de fixação do radiador de água (R).
Remova o painel insonorizado (T1) e a calota insonorizada (T2) da moto.

Removing the water radiator fastening screws and soundproofing material

On both sides of the motorcycle, undo the 2 screws (R1) fastening water radiator (R).
Remove the sounddeadening panel (T1) and soundproofing cover (T2) from the bike.



Montagem dos componentes



Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado.

Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.



Notas

O procedimento de montagem do conjunto é o mesmo para todos os modelos Multistrada e Multistrada Enduro, por isso é utilizado como exemplo o procedimento a adotar nos modelos Multistrada.

Pré-montagem dos faróis de led



Importante

Para os proprietários de versões Multistrada, utilize a braçadeira direita (3); para os proprietários de versões Multistrada Enduro, utilize a braçadeira direita (12).

Insira os 2 tampões (2) na braçadeira direita (3) ou (12).

Pré-monte as 2 borrachas (5) no farol direito (4B).

Aplique lubrificante para borracha KLÜBERPLUS S 06/100 nos anéis de borracha (5) em correspondência das superfícies que entrarão em contacto com colar e a parte inferior da cabeça dos parafusos (6).

Faça a cablagem (4C) passar por dentro do furo (3B) ou (12A) e acople o farol direito (4B) à braçadeira direita (3) ou (12).

Encoste o parafuso especial (6) em correspondência do furo traseiro da braçadeira.

Kit installation



Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.

Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.



Notes

The kit installing procedure is the same for all Multistrada and Multistrada Enduro motorcycles. The procedure for the Multistrada models will be described here as a general example.

LED spotlight pre-assembly



Caution

Use the RH bracket (3) for Multistrada versions; use the RH bracket (12) for Multistrada Enduro.

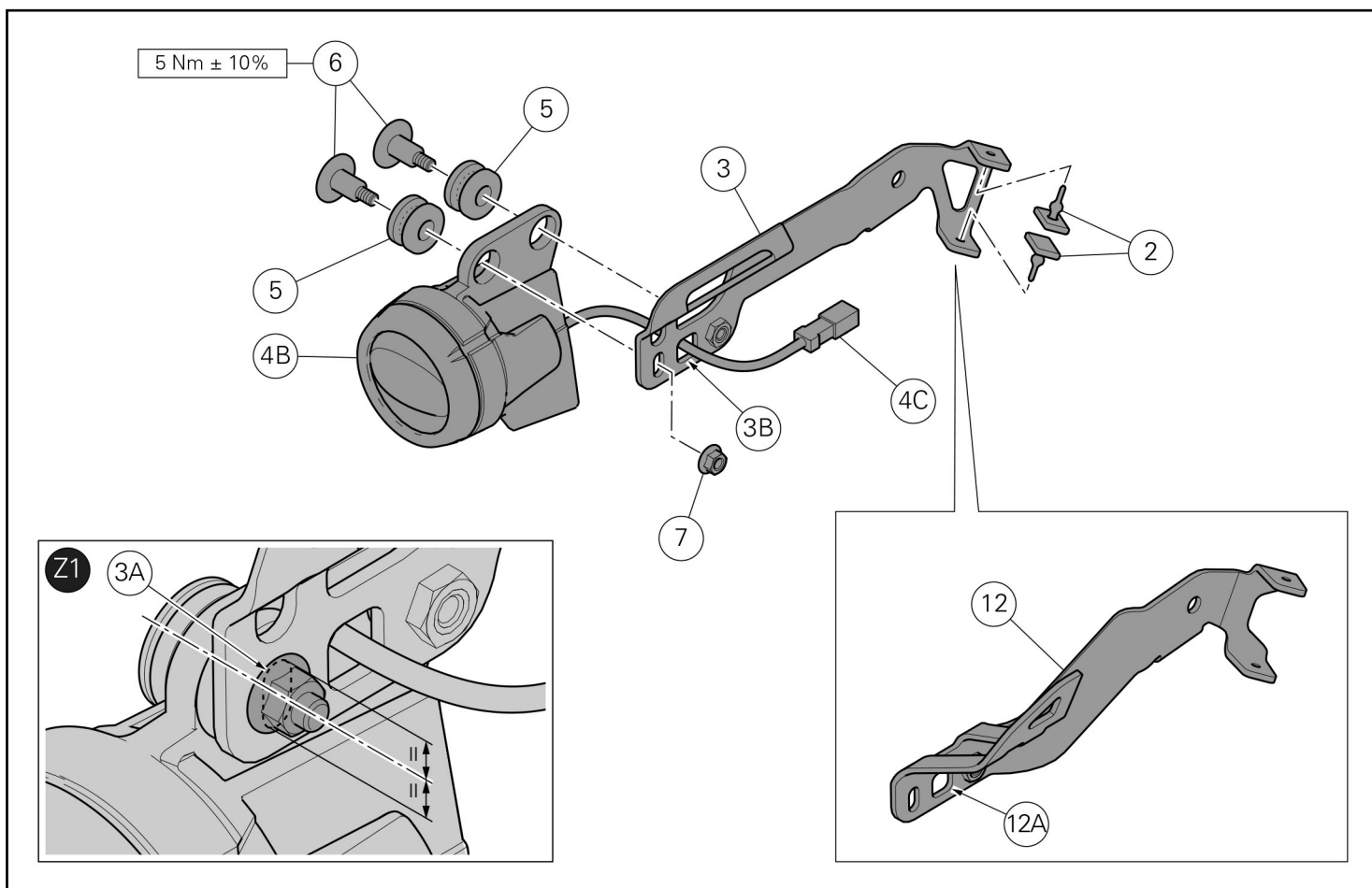
Fit no. 2 rubber blocks (2) in RH bracket (3) or (12).

Pre-fit the 2 rubber blocks (5) on right spotlight (4B).

Smear rubber blocks (5) with KLÜBERPLUS S 06/100 rubber lubricant, just on the mating surfaces with collar and underhead of screws (6).

Route wiring (4C) inside the hole (3B) or (12A) and fit the RH spotlight (4B) to RH bracket (3) or (12).

Start special screw (6) in the rear hole of the bracket.



Insira o segundo parafuso especial (6) e introduza a porca (7) na rosca do próprio parafuso.
Aperte os 2 parafusos (6) ao binário indicado, fazendo força (para aquele dianteiro) na porca (7).



Notas

Durante a operação, certifique-se de que o parafuso especial dianteiro (6) permaneça centrado em relação ao olhal (3A), como mostrado na figura (Z1).

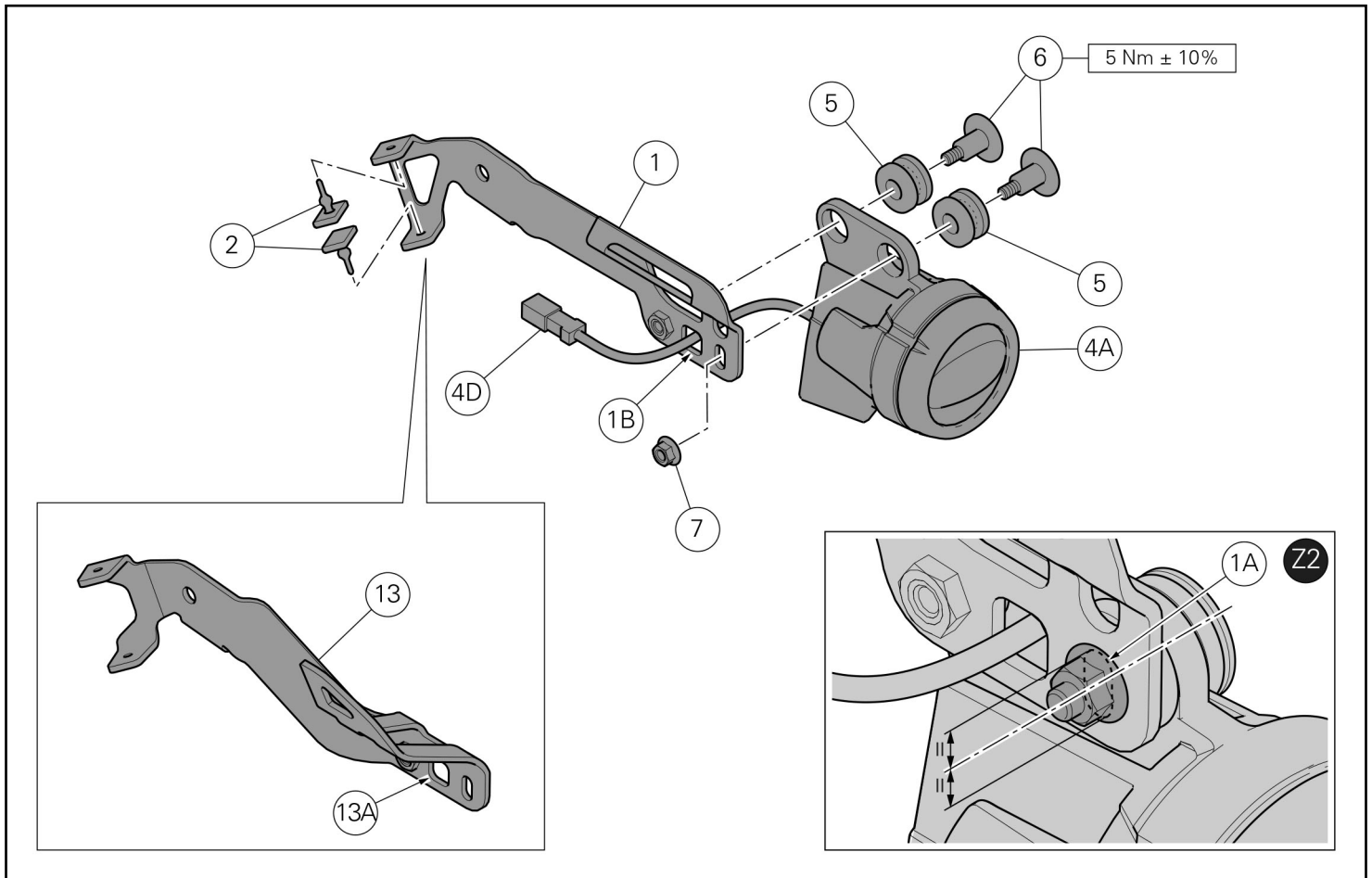
Install the second special screw (6) and start nut (7) on screw thread.

Tighten the 2 screws (6) to the specified torque, while holding (front screw) nut (7).



Notes

During this operation, make sure that front special screw (6) is centred with slot (3A), as shown in figure (Z1).



Importante

Para os proprietários de versões Multistrada, utilize a braçadeira esquerda (1); para os proprietários de versões Multistrada Enduro, utilize a braçadeira esquerda (13).

Insira os 2 tampões (2) na braçadeira esquerda (1) ou (13).
Pré-monte as 2 borrachas (5) no farol esquerdo (4A).
Aplique lubrificante para borracha KLÜBERPLUS S 06/100 nos anéis de borracha (5) em correspondência das superfícies que entrarão em contacto com colar e a parte inferior da cabeça dos parafusos (6).
Faça a cablagem (4D) passar por dentro do furo (1B) ou (13A) e acople o farol esquerdo (4A) à braçadeira esquerda (1) ou (13).
Encoste o parafuso especial (6) em correspondência do furo traseiro da braçadeira.
Insira o segundo parafuso especial (6) e introduza a porca (7) na rosca do próprio parafuso.
Aperte os 2 parafusos (6) ao binário indicado, fazendo força (para aquele dianteiro) na porca (7).

Notas

Durante a operação, certifique-se de que o parafuso especial dianteiro (6) permaneça centrado em relação ao olhal (1A), como mostrado na figura (Z2).

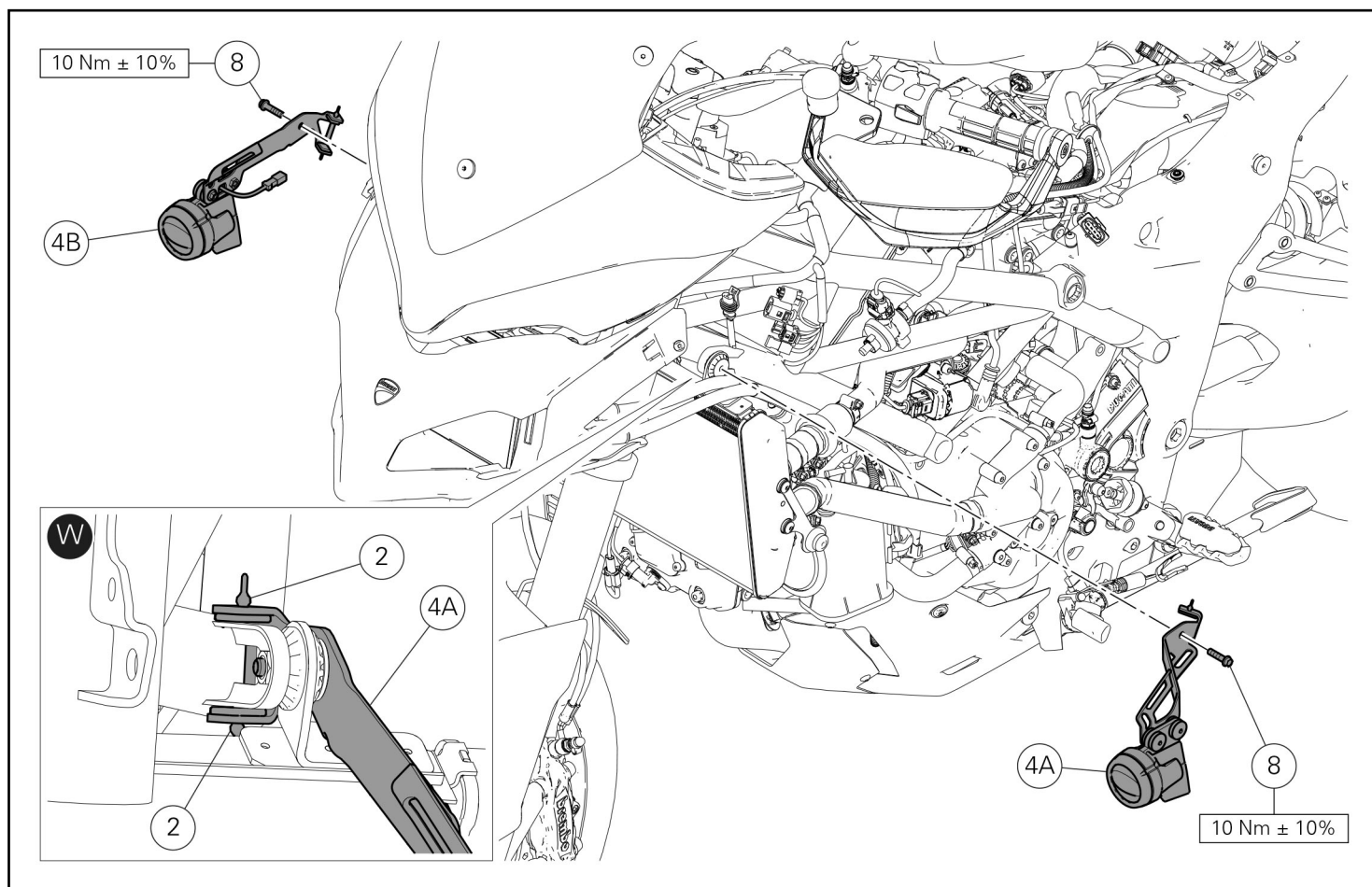
Caution

Use the LH bracket (1) for Multistrada versions; use the LH bracket (13) for Multistrada Enduro.

Fit no. 2 rubber blocks (2) in LH bracket (1) or (13).
Pre-fit the 2 rubber blocks (5) on left spotlight (4A).
Smear rubber blocks (5) with KLÜBERPLUS S 06/100 rubber lubricant, just on the mating surfaces with collar and underhead of screws (6).
Route wiring (4D) inside the hole (1B) or (13A) and fit the LH spotlight (4A) to LH bracket (1) or (13).
Start special screw (6) in the rear hole of the bracket.
Install the second special screw (6) and start nut (7) on screw thread.
Tighten the 2 screws (6) to the specified torque, while holding (front screw) nut (7).

Notes

During this operation, make sure that front special screw (6) is centred with slot (1A), as shown in figure (Z2).



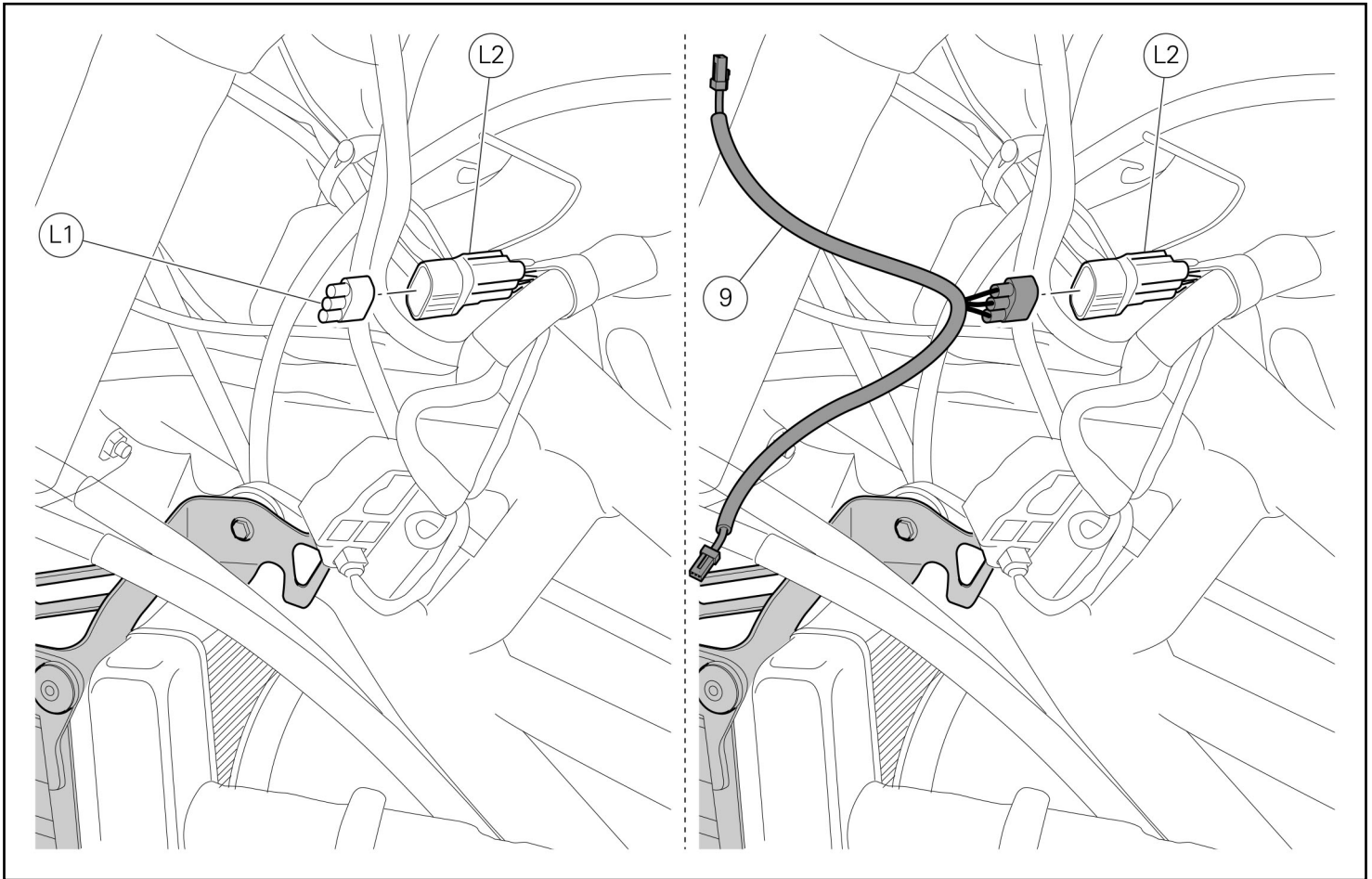
Montagem dos faróis de led

Posicione o grupo do farol esquerdo (4A) pré-montado no chassi, colocando os tampões (2) apoiados no próprio chassi, como mostrado na figura (W).

Insira o parafuso (8) no orifício e aperte-o ao binário indicado. Repita a mesma operação com o grupo do farol direito (4B)..

LED spotlight assembly

Position LH side spotlight unit (4A) just pre-assembled on frame, having rubber blocks (2) resting on frame, as shown in figure (W). Start screw (8) inside hole and tighten it to the specified torque. Repeat the same procedure for RH side spotlight unit (4B).



Remova a tampa (L1) de fecho do conector (L2).
Ligue o prolongamento (9) da cablagem dos faróis ao conector (L2) da cablagem principal.

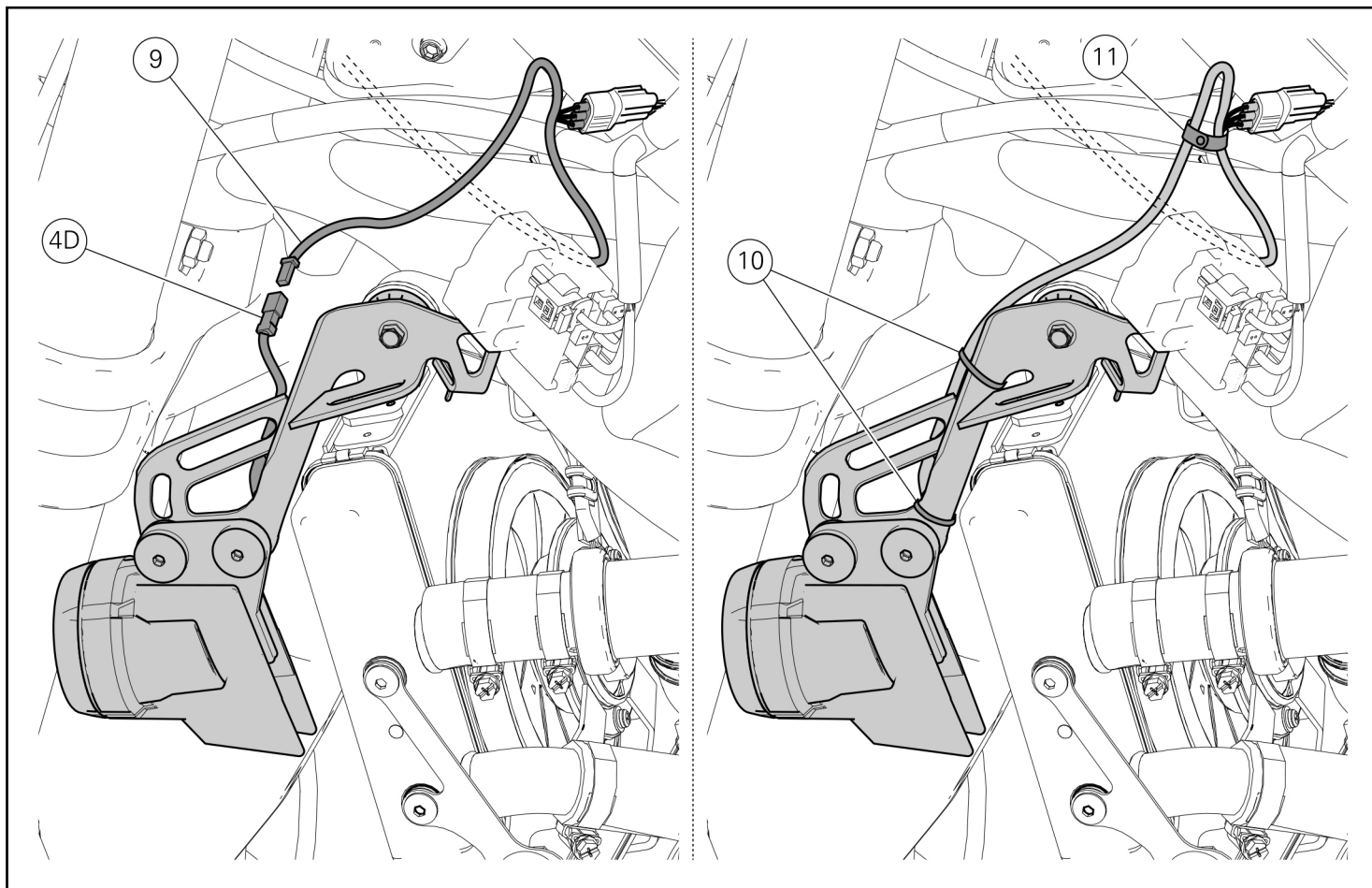
**Importante**

Posicione o lado longo da extensão na direção do lado direito da moto e o lado curto na direção do lado esquerdo.

Remove plug (L1) closing connector (L2).
Connect extension (9) of spotlight wiring to connector (L2) of the main wiring.

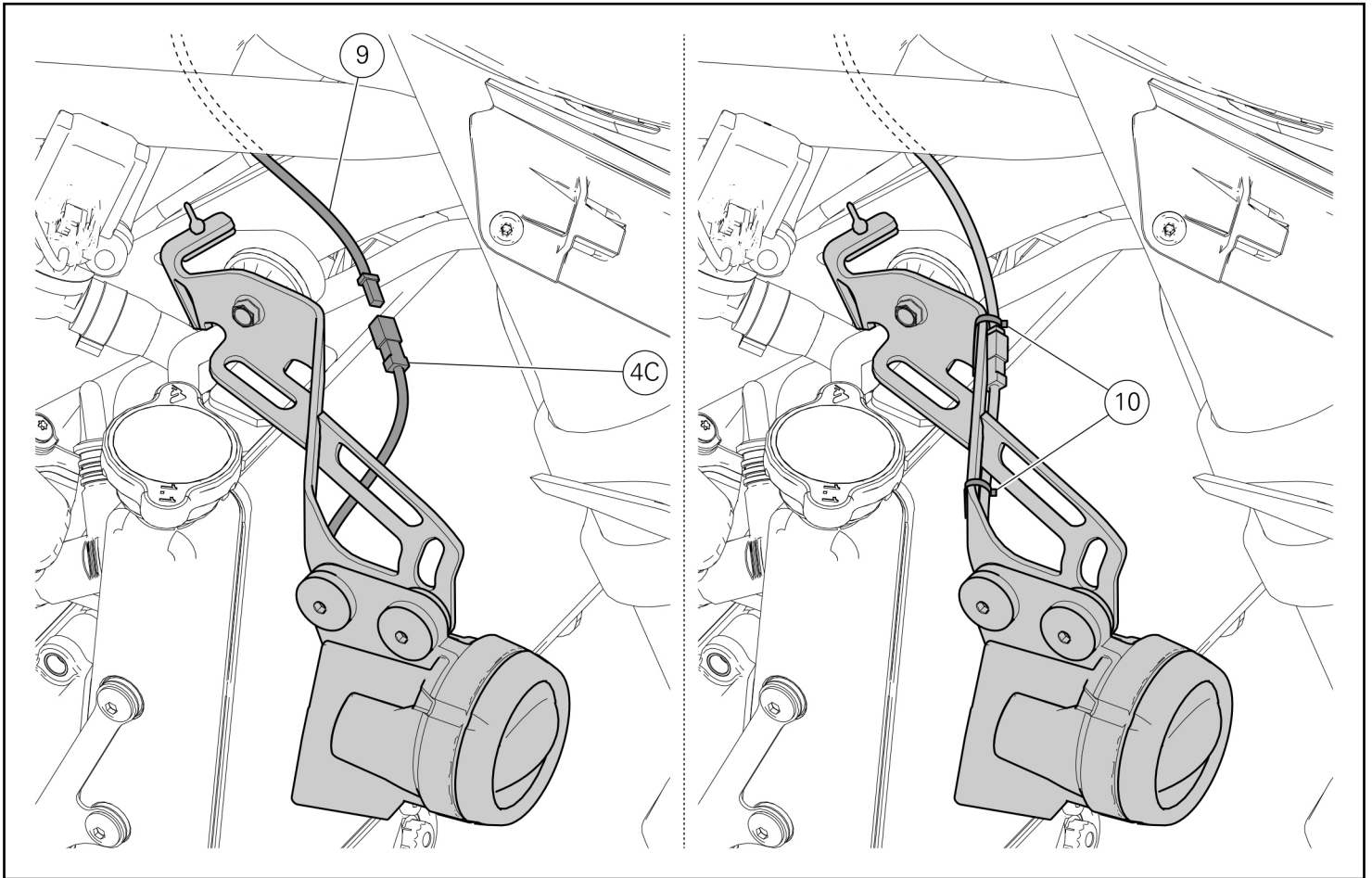
**Caution**

Lay the long side of the extension on the motorcycle RH side, while the short side should stay on the LH side.



Conecte a tomada (4D) do farol esquerdo ao prolongamento (9). Disponha a cablagem do farol esquerdo na motocicleta como mostrado na figura, tendo o cuidado de fixá-la com as braçadeiras de serrilha pequenas (10) e a braçadeira de botão (11). Faça passar a parte longa da cablagem conforme mostra a figura.

Connect socket (4D) of LH side spotlight to extension (9). Lay LH side spotlight wiring on the motorcycle as shown in the figure, fastening it with small self-locking ties (10) and button tie (11). Route the long part of wiring as shown in the figure.



Conecte a tomada (4C) do farol direito ao prolongamento (9). Disponha a cablagem do farol direito na motocicleta como mostrado na figura, tendo o cuidado de fixá-la com as braçadeiras de serrilha pequenas (10).

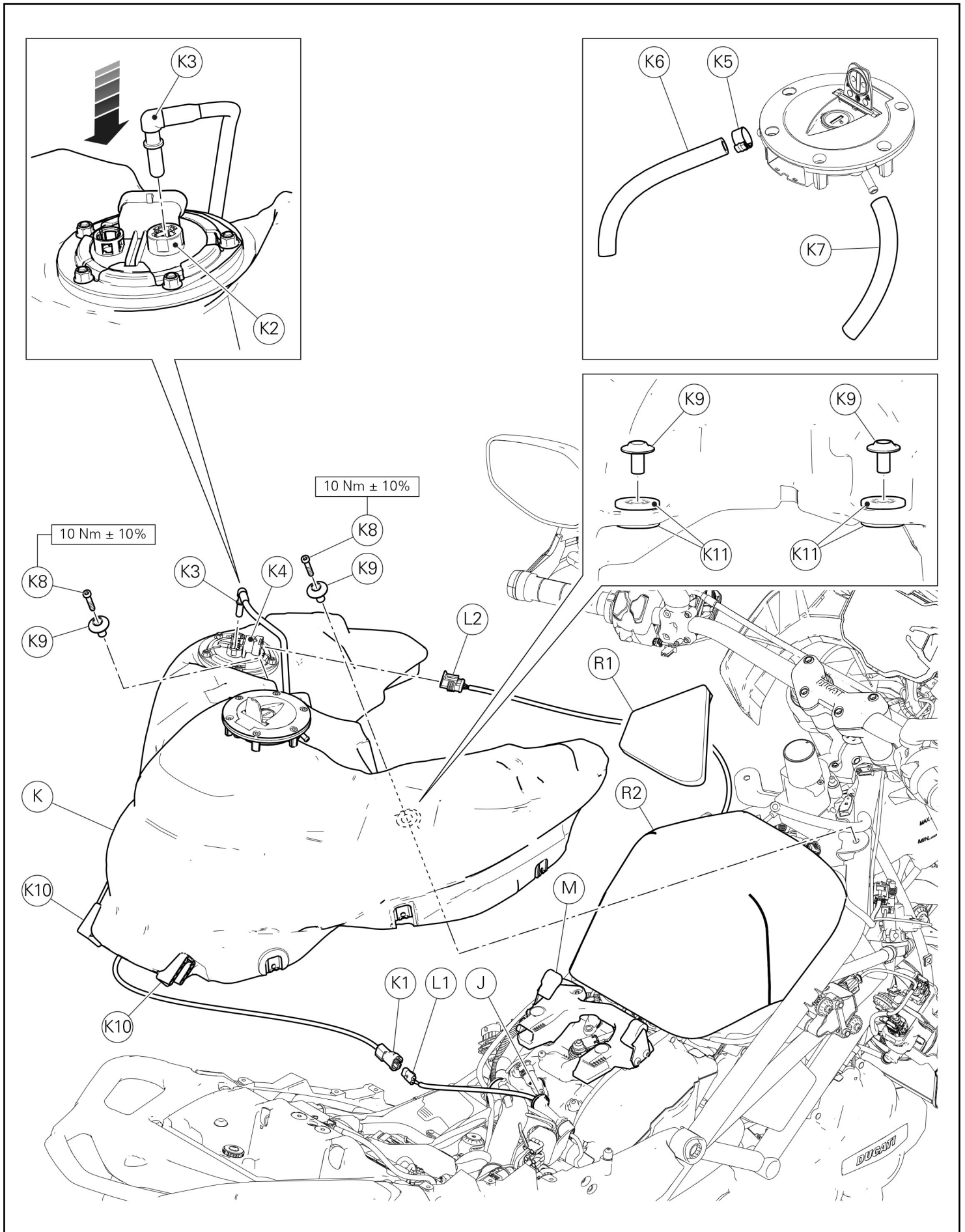
**Atenção**

Vire totalmente o guidador em ambas as direções e verifique para que a cablagem não seja esmagada pela forquilha dianteira.

Connect socket (4C) of RH side spotlight to extension (9). Lay RH side spotlight wiring on the motorcycle as shown in the figure, fastening it with small self-locking ties (10).

**Warning**

Turn the handlebar completely in both directions and make sure that the wiring is not squeezed by the front fork.



Montagem dos componentes originais (Versões Multistrada)

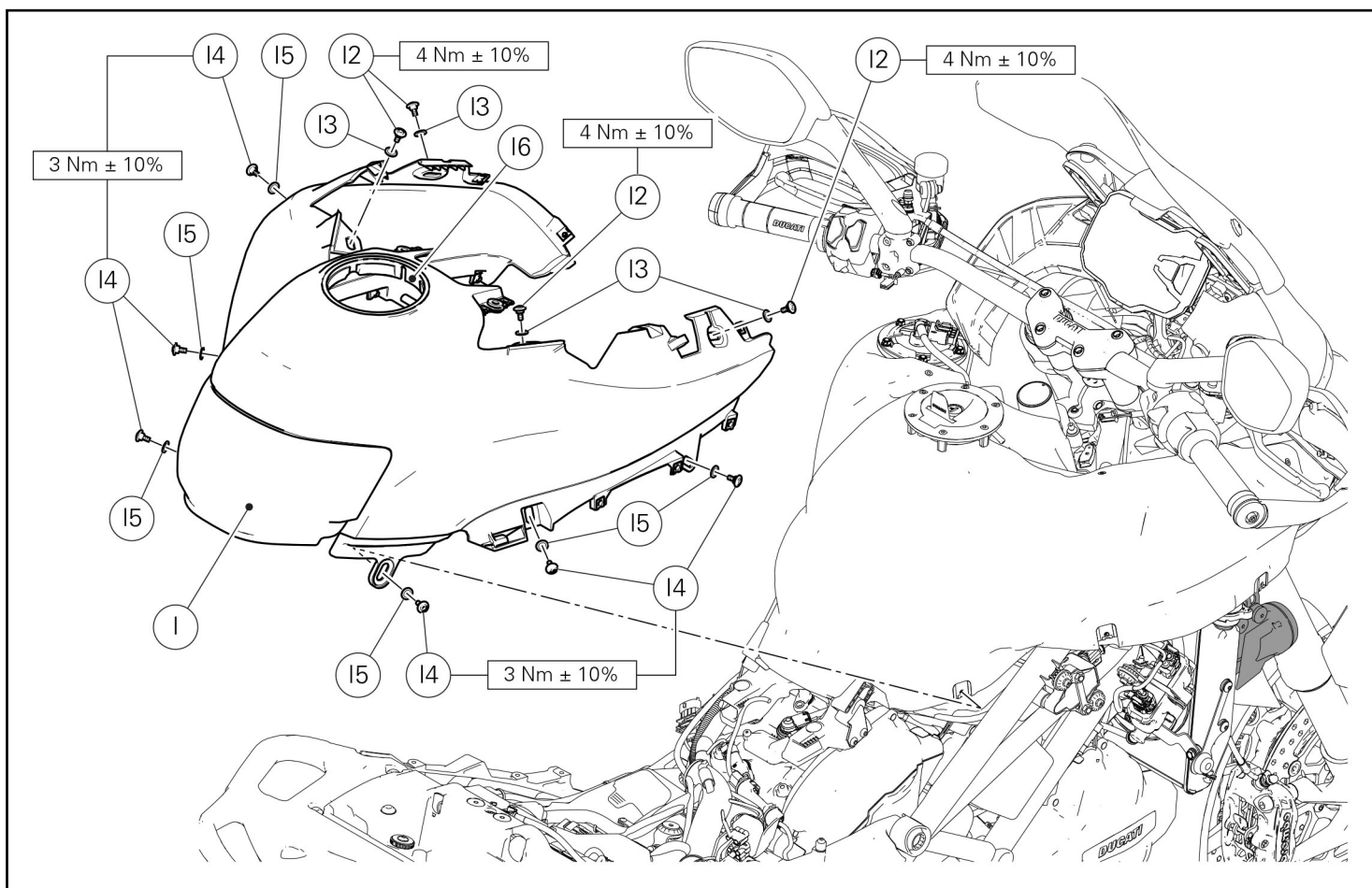
Remontagem do depósito

Volte a montar o painel insonorizado (R1) e a calota insonorizada (R2) na moto.
Reposicione o depósito (K) no chassi, inserindo as 2 forquilhas (K10) no suporte (M).
Certifique-se de que os 4 tampões (K11) ainda estejam presentes no depósito (K).
Insira os 2 espaçadores (K9) nos tampões (K11).
Introduza os 2 parafusos (K8) e aperte-os ao binário indicado.
Insira a braçadeira (K5) no tubo de respiro (K6).
Religue os tubos de respiro (K6) e (K7) à tampa do depósito.
Religue o conector (L2) da tomada (K4) presente à bomba do combustível.
Aperte e pressione a flange (K2) e insira o tubo de combustível (K3) na bomba de combustível.
Religue o conector (K1) da sonda do nível do combustível à cablagem principal (L1).
Reposicione a braçadeira (J).

Installing the original components (Multistrada versions)

Refitting the tank

Refit the sounddeadening panel (R1) and soundproofing cover (R2) to the bike.
Reposition tank (K) on frame by fitting the 2 forks (K10) in support (M).
Make sure that the 4 rubber blocks (K11) are still present on tank (K).
Fit no. 2 spacers (K9) inside rubber blocks (K11).
Start no. 2 screws (K8), and tighten to the specified torque.
Fit clamp (K5) onto breather pipe (K6).
Reconnect breather pipes (K6) and (K7) to tank plug.
Reconnect connector (L2) to socket (K4) on fuel pump.
Tighten and press flange (K2) and fit fuel pipe (K3) inside fuel pump.
Reconnect connector (K1) of fuel level sensor to main wiring (L1).
Reposition clamp (J).

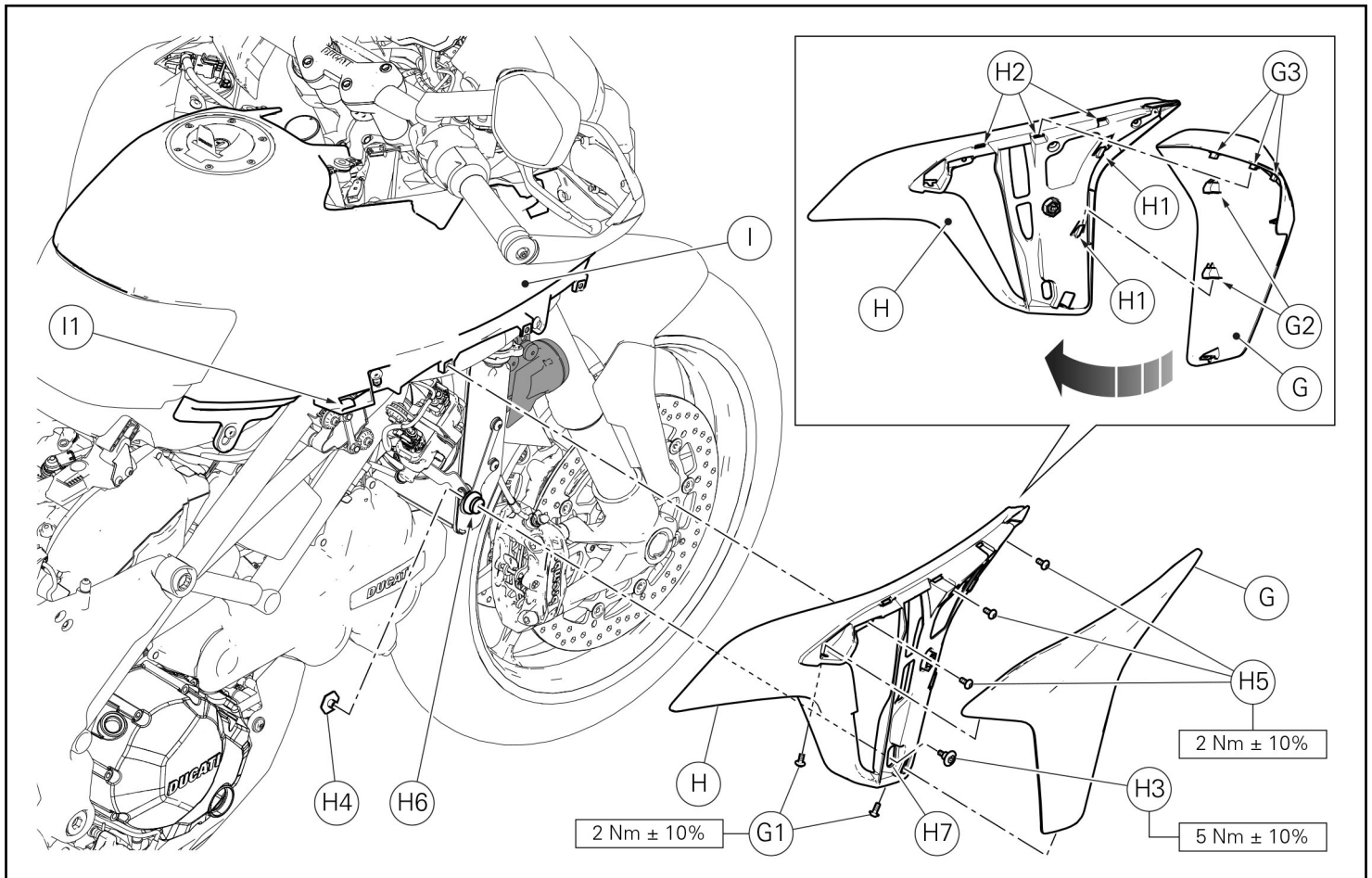


Remontagem da cobertura do depósito

Aplique lubrificante para borracha nas superfícies de contacto da junta de vedação (I6) com a tampa do depósito.
 Monte a cobertura do depósito (I) no depósito do combustível, centralizando a junta de vedação (I6) na tampa do depósito.
 Insira as 4 anilhas de nylon (I3) nos 4 parafusos superiores (I2).
 Insira as 6 anilhas de nylon (I5) nos 6 parafusos (I4).
 Fixe a cobertura do depósito (I) inserindo os 4 parafusos (I2) e os 6 parafusos (I4) nos pontos indicados na figura.
 Aperte os 4 parafusos (I2) e os 6 parafusos (I4) aos binários indicados.

Fuel tank cover reassembly

Apply lubricant on gasket surfaces (I6) in contact with tank plug.
 Assemble tank cover (I) on fuel tank, centring gasket (I6) on tank plug.
 Fit the 4 nylon washers (I3) onto the 4 upper screws (I2).
 Fit the 6 nylon washers (I5) onto the 6 screws (I4).
 Fasten tank cover (I) by starting no. 4 screws (I2) and no. 6 screws (I4) in the points indicated in the figure.
 Tighten no. 4 screws (I2) and no. 6 screws (I4) to the specified torques.



Remontagem das abas laterais

Posicione o suporte da aba direita (H) inserindo, no lado superior, a cavilha no dente (I1) da cobertura do depósito (I) e, no lado inferior, o anel de borracha antivibrações (H6) no olhal (H7) do suporte.

Fixe o suporte da aba direita (H) inserindo o parafuso (H5) no orifício dianteiro do suporte (H).

Aperte o parafuso (H5) ao binário indicado.

Insira o casquilho roscado (H4) no furo traseiro do anel de borracha antivibrações (H6).

Lubrifique o anel de borracha (H6) nas superfícies que entrarão em contacto com o parafuso (H3) e insira este último no lado dianteiro.

Aperte o parafuso (H3) ao binário indicado, fazendo força na tomada de chave sextavada do casquilho (H4).

Insira outros 2 parafusos (H5) em correspondência aos orifícios superiores do suporte da aba direita (H).

Aperte os 2 parafusos (H5) ao binário indicado.

Posicione a aba direita (G) no suporte da aba direita (H), inserindo, no lado superior, as aletas (G3) nos olhais (H2) e as cavilhas (G2) nas linguetas (H1).

Aperte os 2 parafusos (G1) ao binário indicado.

Repita a mesma operação para realizar a remontagem da aba esquerda e do respetivo suporte.

Side panel reassembly

Position RH side panel support (H) by fitting, on the upper side, the U-bolt inside retainer (I1) of tank cover (I) and, on the lower side, vibration damper (H6) inside support slot (H7).

Fasten RH side panel support (H) by starting screw (H5) inside support (H) front hole.

Tighten screw (H5) to the specified torque.

Insert the threaded bushing (H4) inside the rear hole of vibration damper (H6).

Lubricate rubber element (H6) on the surfaces that will touch screw (H3) and start the screw on the front side.

Tighten screw (H3) to the specified torque, while holding the flat of bushing (H4).

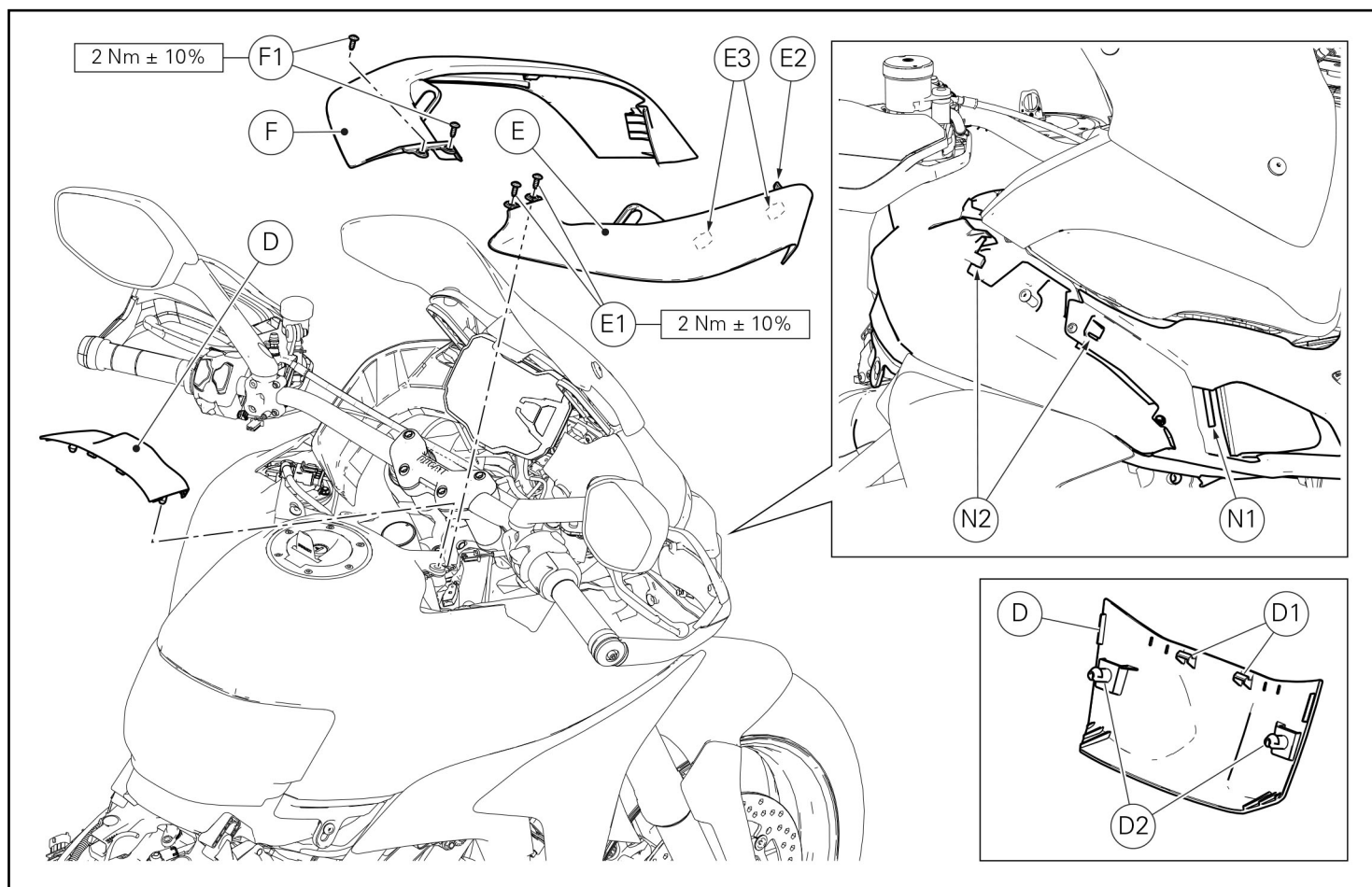
Start 2 more screws (H5) inside the upper holes of RH side panel support (H).

Tighten the no. 2 screws (H5) to the specified torque.

Position the RH side panel (G) on its support (H) by fitting, on upper side, tabs (G3) inside slots (H2) and U-bolts (G2) inside tabs (H1).

Tighten the no. 2 screws (G1) to the specified torque.

Repeat the same procedure to reassemble the LH side panel and the relevant support.

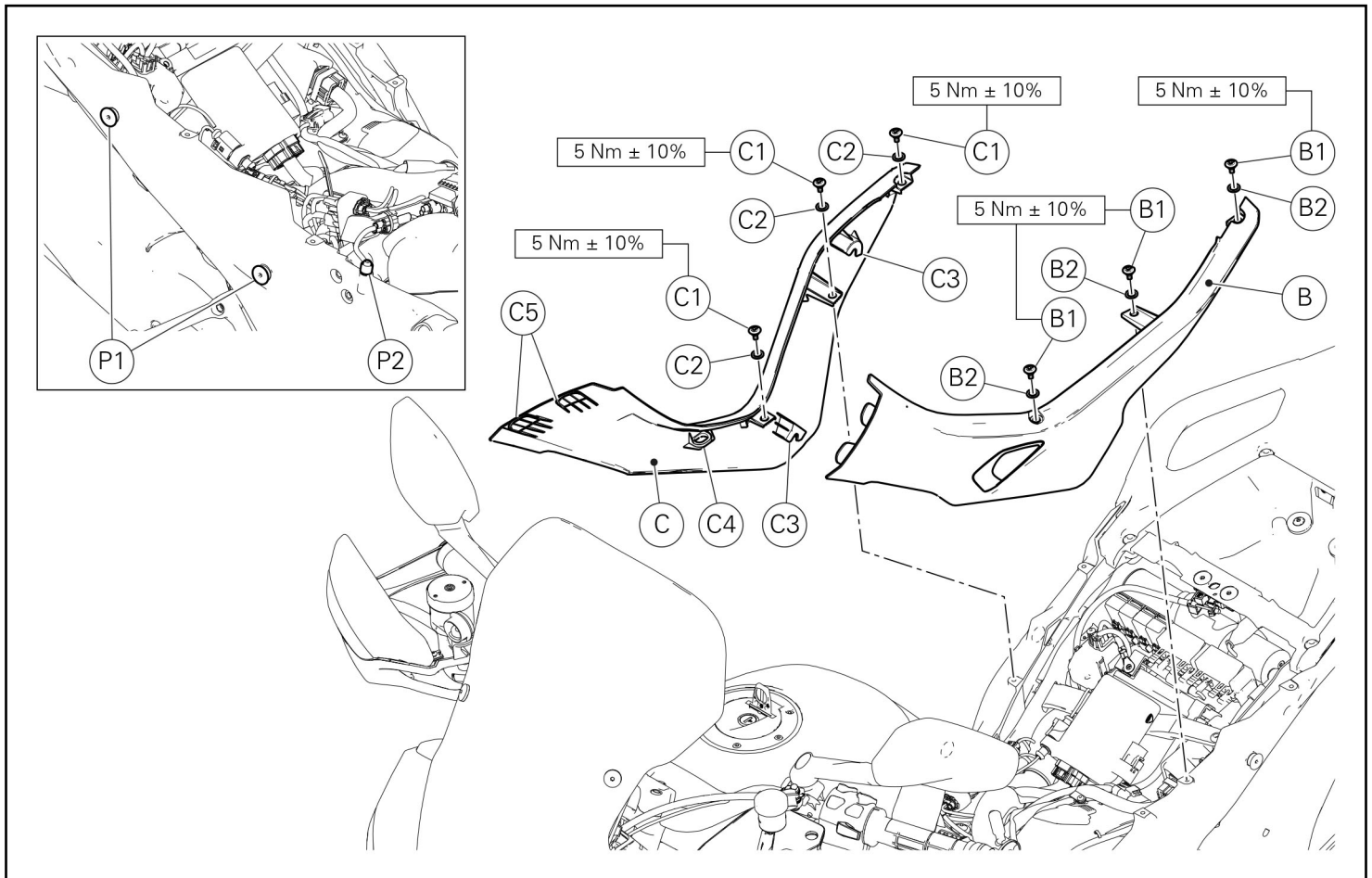


Remontagem das condutas

Monte a conduta lateral direita (E) levando-a para a posição e deslocando-a primeiro para a frente e depois para trás, de modo que a aleta (E2) se insira no olhal (N1) e as cavilhas (E3), nos dentes (N2).
 Fixe a conduta lateral direita (E), inserindo os 2 parafusos (E1).
 Aperte os 2 parafusos (E1) ao binário indicado.
 Repita a mesma operação para realizar a remontagem da conduta esquerda (F).
 Remonte a cobertura Hands free (D), inserindo os pinos (D2) da cobertura nos anéis de borracha antivibrações do depósito e pressionando em correspondência dos dentes (D1) até encaixar.

Conveyor reassembly

Assemble RH side conveyor (E) driving it in position and moving it forward and then backward, so that tab (E2) fits inside slot (N1) and U-bolts (E3) inside retainers (N2).
 Fasten LH side conveyor (E) by starting no. 2 screws (E1).
 Tighten the no. 2 screws (E1) to the specified torque.
 Repeat the same procedure to reassemble LH conveyor (F).
 Reassemble the Hands free cover (D) by inserting the cover pins (D2) inside the tank vibration dampers and press on tabs (D1) until they engage in place.



Remontagem dos flancos laterais

Posicione o flanco direito (C) na placa direita do subchassi traseiro, inserindo as cavilhas (C3) nos colares dos 2 parafusos especiais (P1), o olhal do suporte (C4) no perno (P2) e as aletas (C5) sob a cobertura do depósito.

Insira as 3 anilhas de nylon (C2) nos 3 parafusos (C1).

Fixe o flanco direito (C) inserindo os 3 parafusos (C1) nos pontos mostrados na figura.

Aperte os 3 parafusos (C1) ao binário indicado.

Repita a mesma operação para realizar a remontagem do flanco esquerdo (B).

Side body panel reassembly

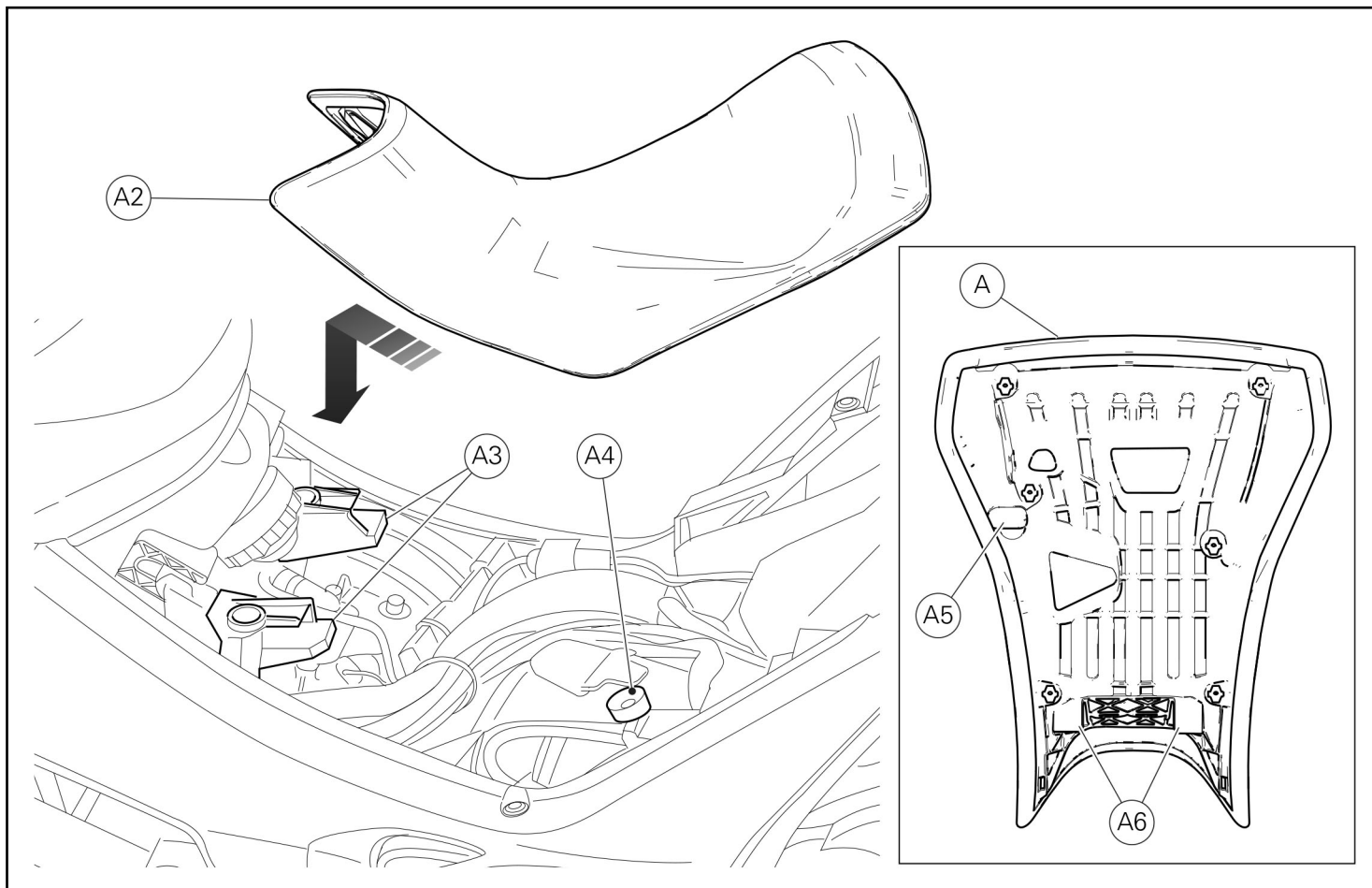
Position RH side body panel (C) on rear subframe RH plate by fitting U-bolts (C3) on the collars of no. 2 special screws (P1), bracket (C4) slot on pin (P2) and tabs (C5) under tank cover.

Fit the 3 nylon washers (C2) onto the 3 screws (C1).

Fasten RH side body panel (C) by starting no. 3 screws (C1) in the points shown in the figure.

Tighten no.3 screws (C1) to the specified torque.

Repeat the same procedure to reassemble LH side body panel (B).

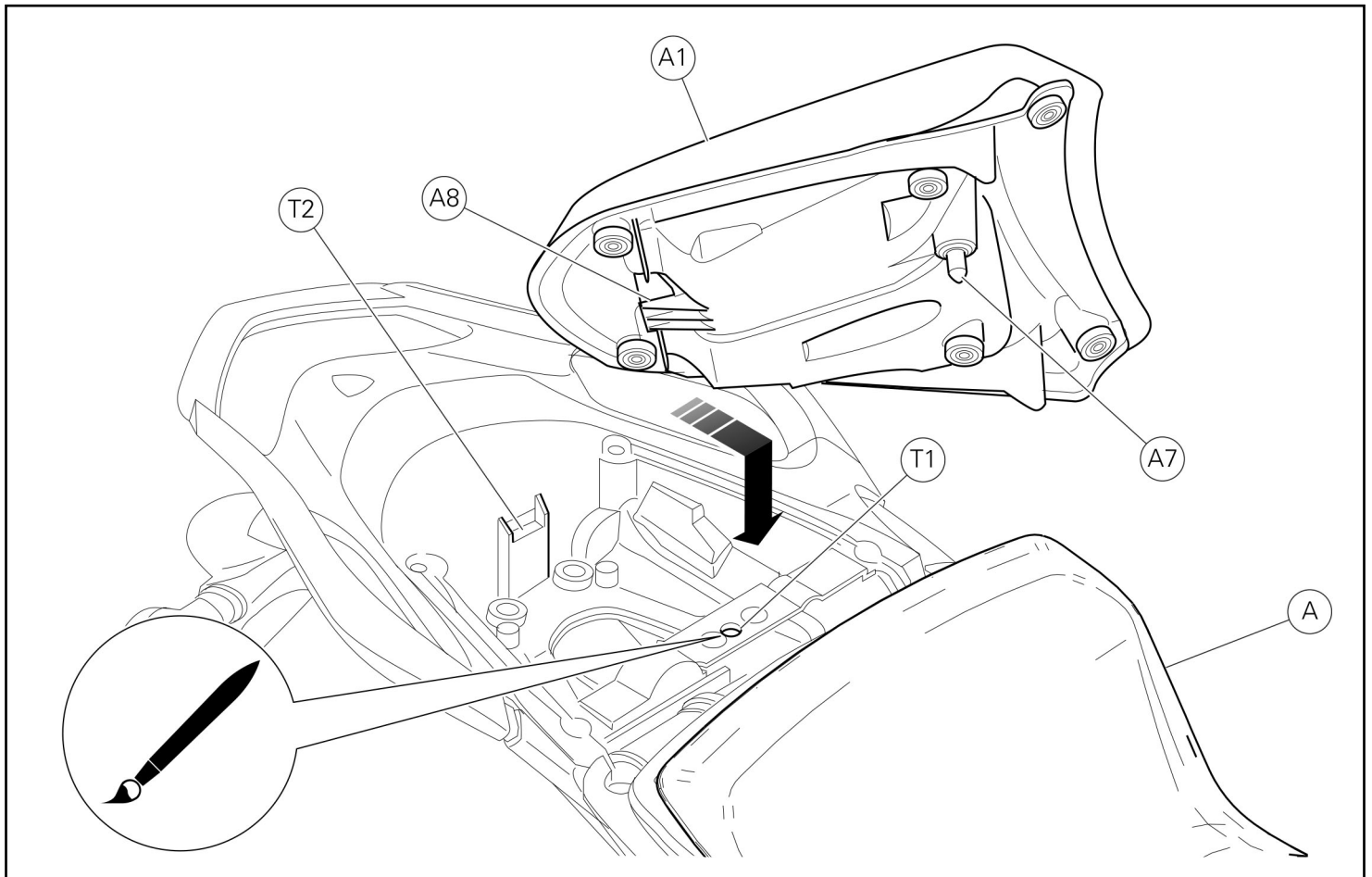


Remontagem do assento do piloto

Coloque a parte dianteira do assento do piloto (A), equipado com olhais (A6), nas guias (A3) e introduza o pino (A4) na sede (A5).
Pressione o assento do piloto (A) em direção à parte dianteira do veículo de modo a bloqueá-lo.

Rider seat reassembly

Position the front side of rider seat (A), provided with slots (A6), into guides (A3) and insert pin (A4) into its seat (A5).
Press rider seat (A) towards the front side of the motorcycle in order to lock it.



Remontagem do assento do passageiro

Lubrifique a sede (T1) do pino (A7) com SHELL GADUS S2 V220 AD 2.

Coloque o assento do passageiro (A1) e introduza a lingueta (A8) no alojamento (T2) presente no interior do compartimento porta-objetos.

Empurre o assento do passageiro (A1) para baixo para bloquear o pino (A7) na fechadura do assento.

Certifique-se do engate correto, puxando suavemente o assento do passageiro (A1) para cima.

Retire a chave da fechadura.

Passenger seat reassembly

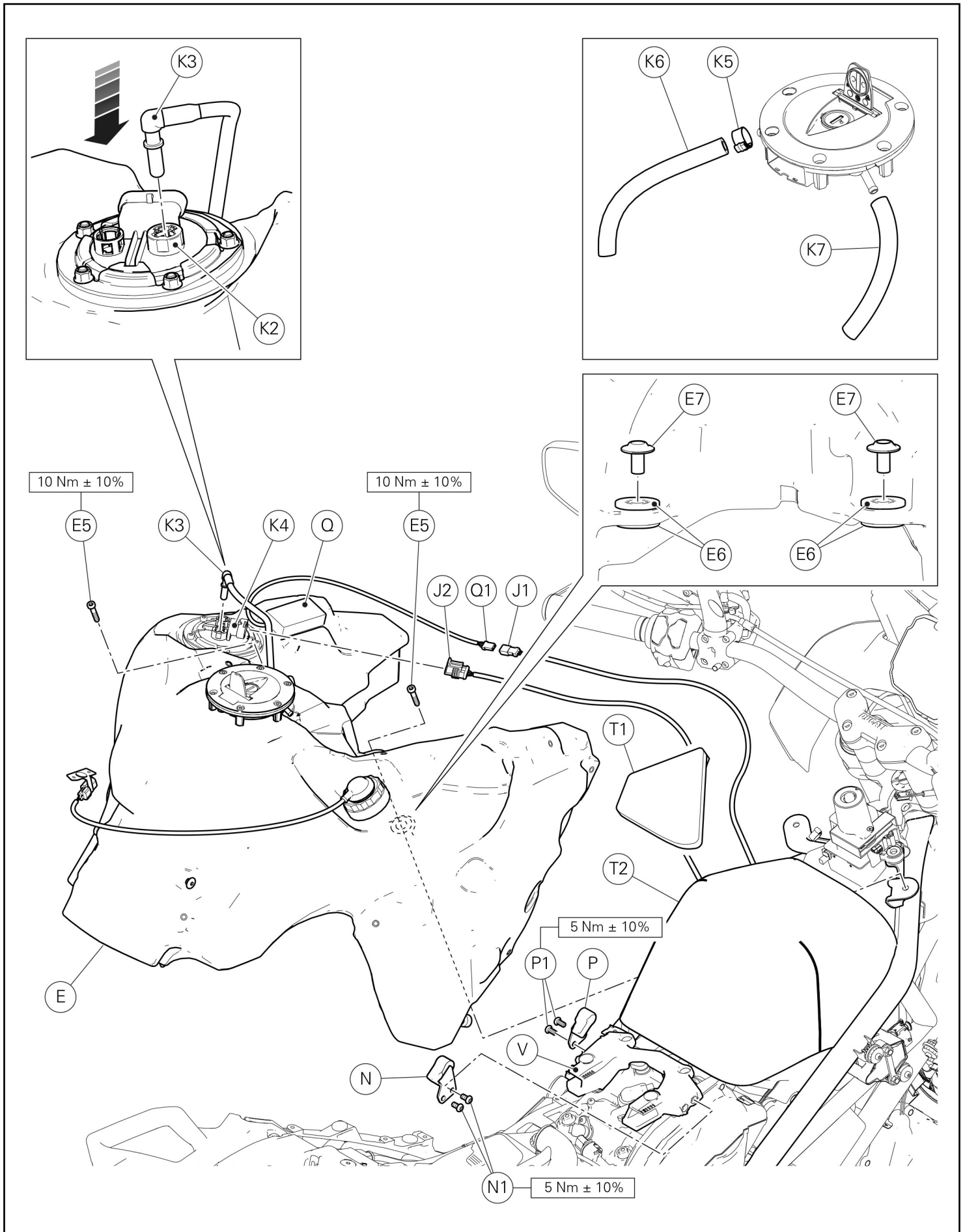
Lubricate the seat (T1) of the pin (A7) with SHELL GADUS S2 V220 AD 2.

Position passenger seat (A1) and insert the tab (A8) into the housing (T2) present inside the glove compartment.

Push the passenger seat (A1) downwards to secure the pin (A7) in the seat lock.

Make sure that the passenger seat (A1) is properly secured by gently pulling it upwards.

Remove key from the lock.



Montagem dos componentes originais (Versões Multistrada)

Refitting the tank

Volte a montar o painel insonorizado (T1) e a calota insonorizada (T2) na moto.

Reposition the tank (E) on the frame.

Make sure that the 4 rubber blocks (E6) and the 2 spacers (E7) are still present on tank (E).

Start no. 2 screws (E5), and tighten to the specified torque.

Fit clamp (K5) onto breather pipe (K6).

Reconnect breather pipes (K6) and (K7) to tank plug.

Reconnect connector (J2) to socket (K4) on fuel pump.

Tighten and press flange (K2) and fit fuel pipe (K3) inside fuel pump.

Reconnect connector (Q1) of Bluetooth control unit to Bluetooth wiring branch (J1).

Working on the right side of the motorcycle, fit RH side plate (N) on tank support (V) and start no.2 screws (N1).

Tighten the no.2 screws (N1) to the specified torque.

Repeat the same procedure to refit LH side plate (P).

Installing the original components (Multistrada versions)

Refitting the tank

Refit the sounddeadening panel (T1) and soundproofing cover (T2) to the bike.

Reposition the tank (E) on the frame.

Make sure that the 4 rubber blocks (E6) and the 2 spacers (E7) are still present on tank (E).

Start no. 2 screws (E5), and tighten to the specified torque.

Fit clamp (K5) onto breather pipe (K6).

Reconnect breather pipes (K6) and (K7) to tank plug.

Reconnect connector (J2) to socket (K4) on fuel pump.

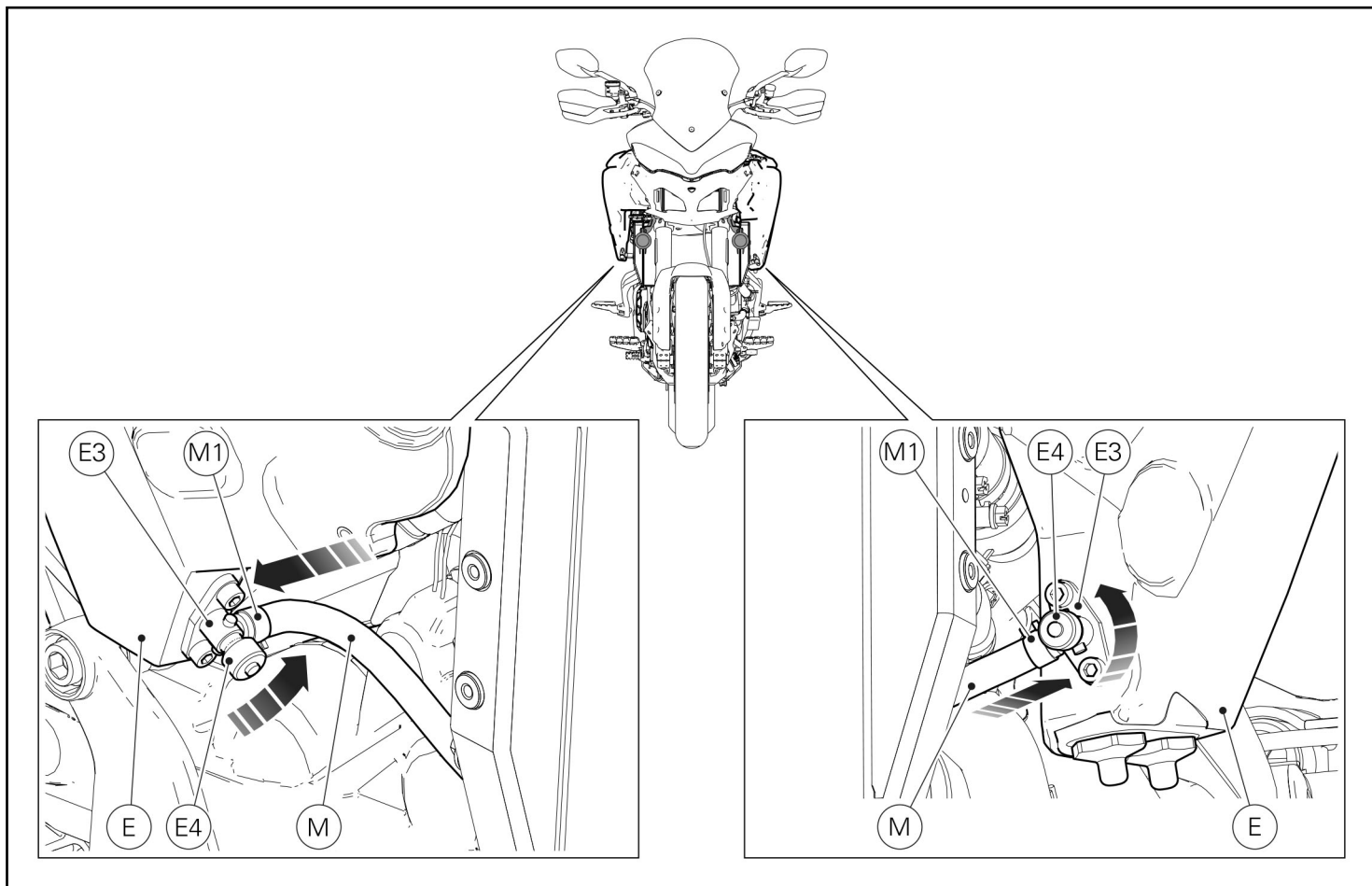
Tighten and press flange (K2) and fit fuel pipe (K3) inside fuel pump.

Reconnect connector (Q1) of Bluetooth control unit to Bluetooth wiring branch (J1).

Working on the right side of the motorcycle, fit RH side plate (N) on tank support (V) and start no.2 screws (N1).

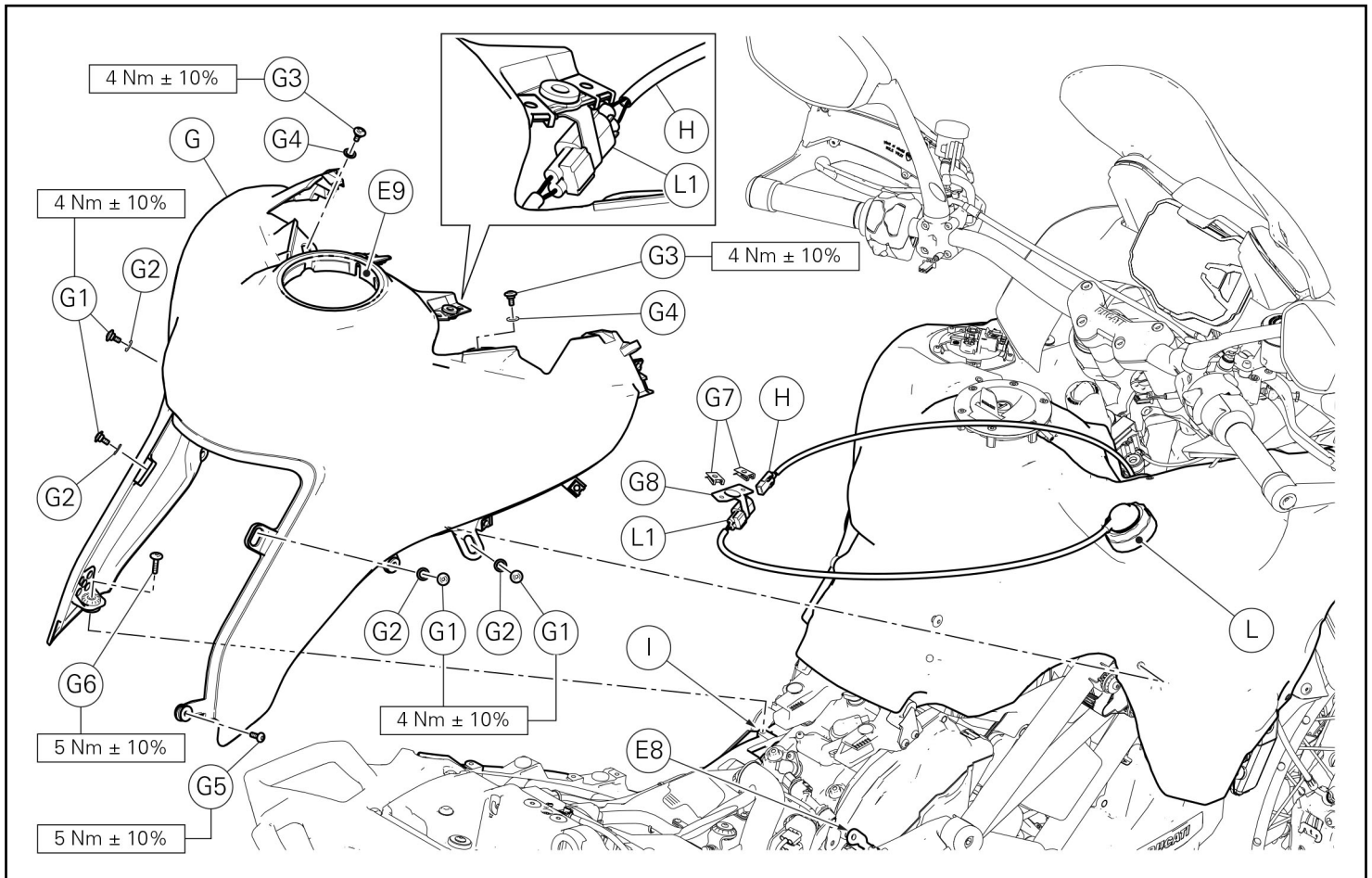
Tighten the no.2 screws (N1) to the specified torque.

Repeat the same procedure to refit LH side plate (P).



Working on tank (E) front side, reconnect pipe (M) to the 2 taps (E3).
Tighten no.2 clamps (M1).
Open the 2 taps (E3) completely by rotating the 2 ring nuts (E4) counter clockwise.

Working on tank (E) front side, reconnect pipe (M) to the 2 taps (E3).
Tighten no.2 clamps (M1).
Open the 2 taps (E3) completely by rotating the 2 ring nuts (E4) counter clockwise.

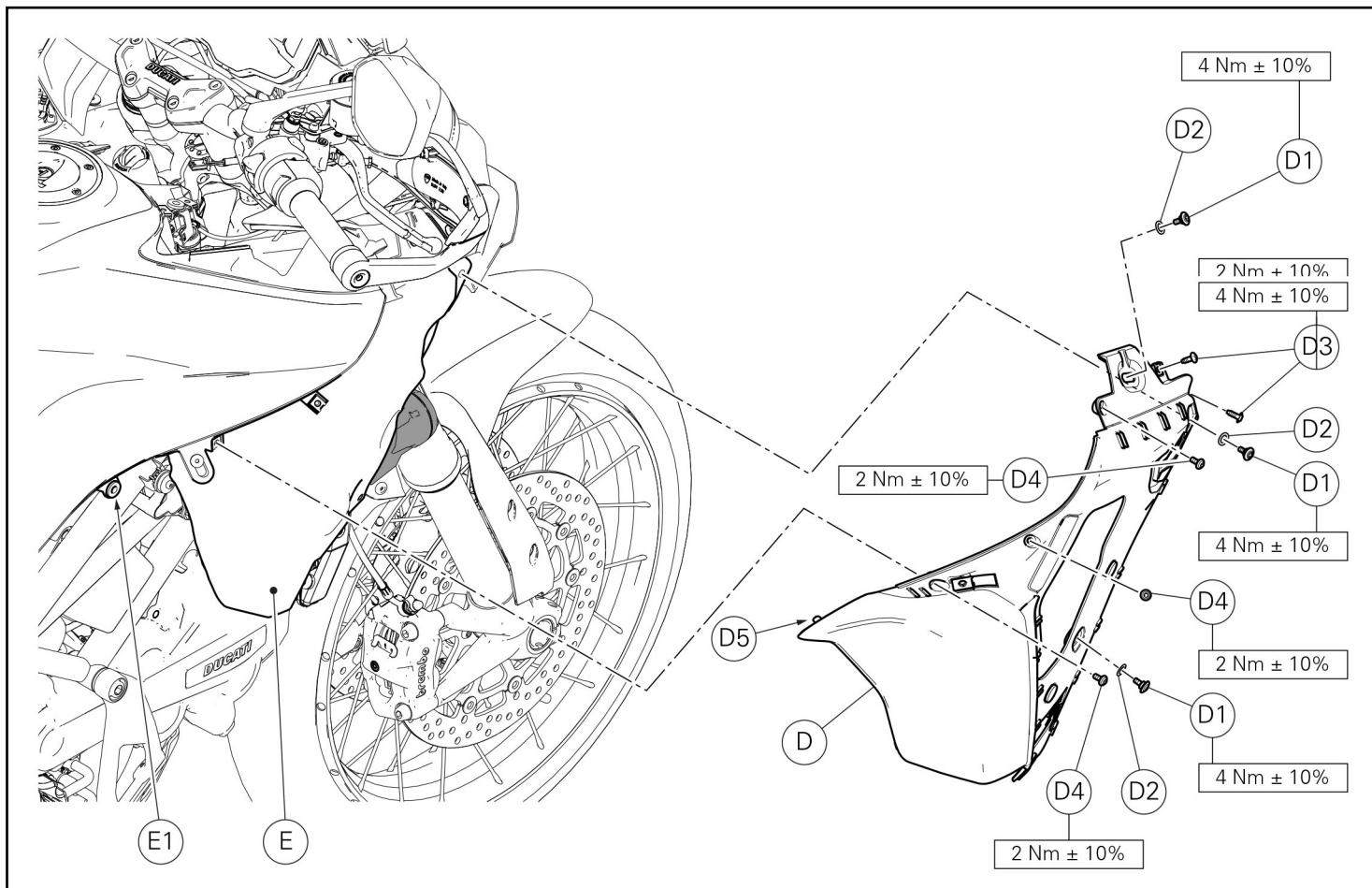


Fuel tank cover reassembly

Apply lubricant on gasket surfaces (E9) in contact with tank plug.
 Assemble tank cover (G) on fuel tank, centring gasket (E9) on tank plug.
 Connect connector (L1) of fuel level sensor (L) to fuel level wiring branch (H).
 Lock plate (G8) by inserting no. 2 clips (G7), positioning them as shown in the figure.
 Working on motorcycle RH side, start screw (G5) fastening tank cover (G) to bracket (E8).
 Tighten screw (G5) to the specified torque.
 Working on motorcycle LH side, start screw (G6) fastening tank cover (G) to LH subframe (I).
 Tighten screw (G6) to the specified torque.
 Fit no.4 washers (G2) on no.4 screws (G1).
 Fit the no.2 washers (G4) on the no.2 upper screws (G3).
 Fasten tank cover (G) by starting no.4 screws (G1) and no.2 upper screws (G3) in the points indicated in the figure.
 Tighten no.4 screws (G1) and no.2 upper screws (G3) to the specified torques.

Fuel tank cover reassembly

Apply lubricant on gasket surfaces (E9) in contact with tank plug.
 Assemble tank cover (G) on fuel tank, centring gasket (E9) on tank plug.
 Connect connector (L1) of fuel level sensor (L) to fuel level wiring branch (H).
 Lock plate (G8) by inserting no. 2 clips (G7), positioning them as shown in the figure.
 Working on motorcycle RH side, start screw (G5) fastening tank cover (G) to bracket (E8).
 Tighten screw (G5) to the specified torque.
 Working on motorcycle LH side, start screw (G6) fastening tank cover (G) to LH subframe (I).
 Tighten screw (G6) to the specified torque.
 Fit no.4 washers (G2) on no.4 screws (G1).
 Fit the no.2 washers (G4) on the no.2 upper screws (G3).
 Fasten tank cover (G) by starting no.4 screws (G1) and no.2 upper screws (G3) in the points indicated in the figure.
 Tighten no.4 screws (G1) and no.2 upper screws (G3) to the specified torques.

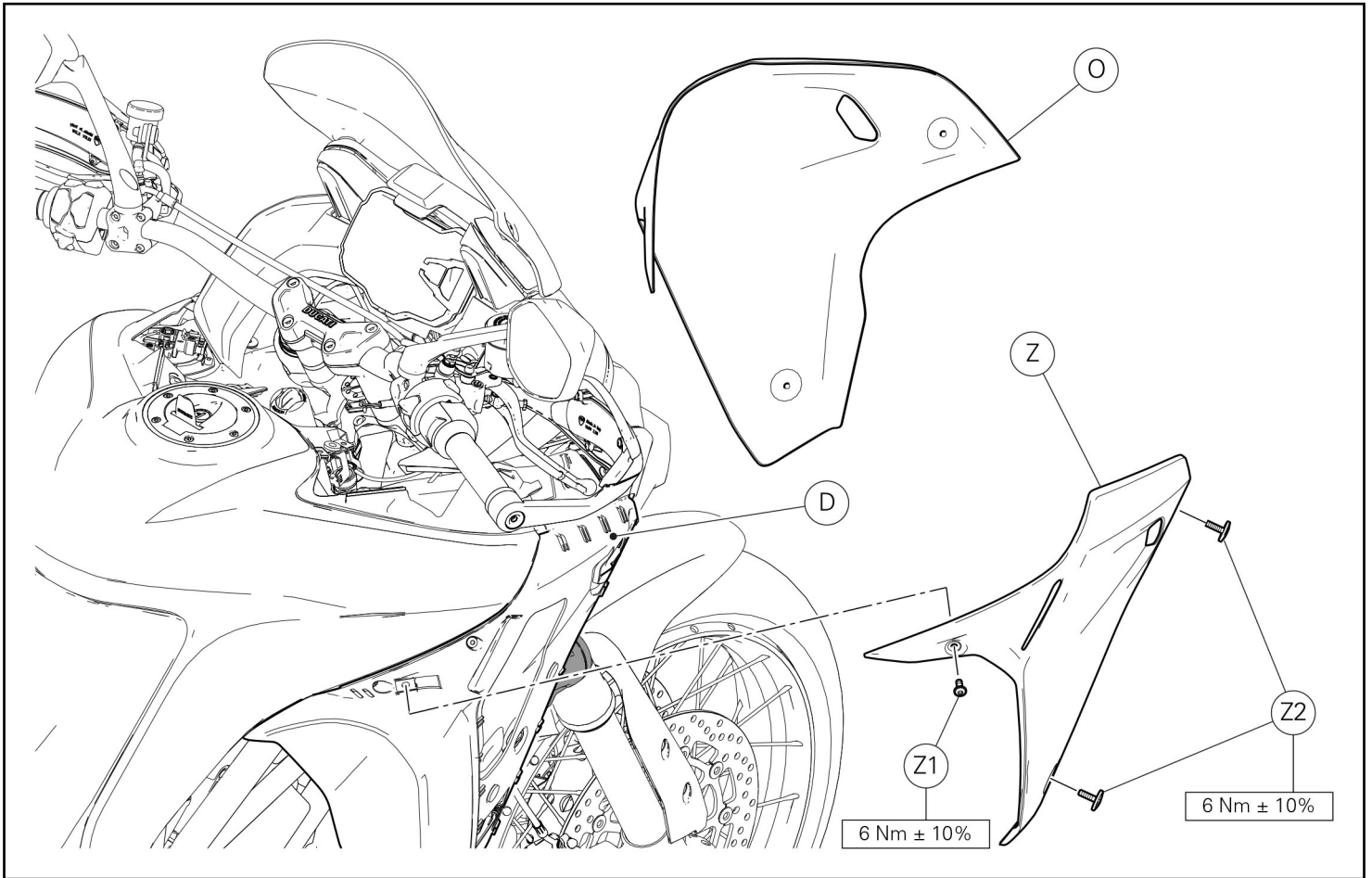


Refitting the tank side covers

Fit no.3 washers (D2) on no.3 screws (D1).
 Position RH tank cover (D) on tank (E) fitting pin (D5) inside vibration damper (E1) and secure it by starting no.3 screws (D1) in the positions shown in the figure.
 Tighten no.3 screws (D1) to the specified torque.
 Start no.3 screws (D4) and no.2 screws (D3) in the positions shown and tighten them to the specified torque.
 Repeat the same procedure to reassemble LH tank cover.

Refitting the tank side covers

Fit no.3 washers (D2) on no.3 screws (D1).
 Position RH tank cover (D) on tank (E) fitting pin (D5) inside vibration damper (E1) and secure it by starting no.3 screws (D1) in the positions shown in the figure.
 Tighten no.3 screws (D1) to the specified torque.
 Start no.3 screws (D4) and no.2 screws (D3) in the positions shown and tighten them to the specified torque.
 Repeat the same procedure to reassemble LH tank cover.

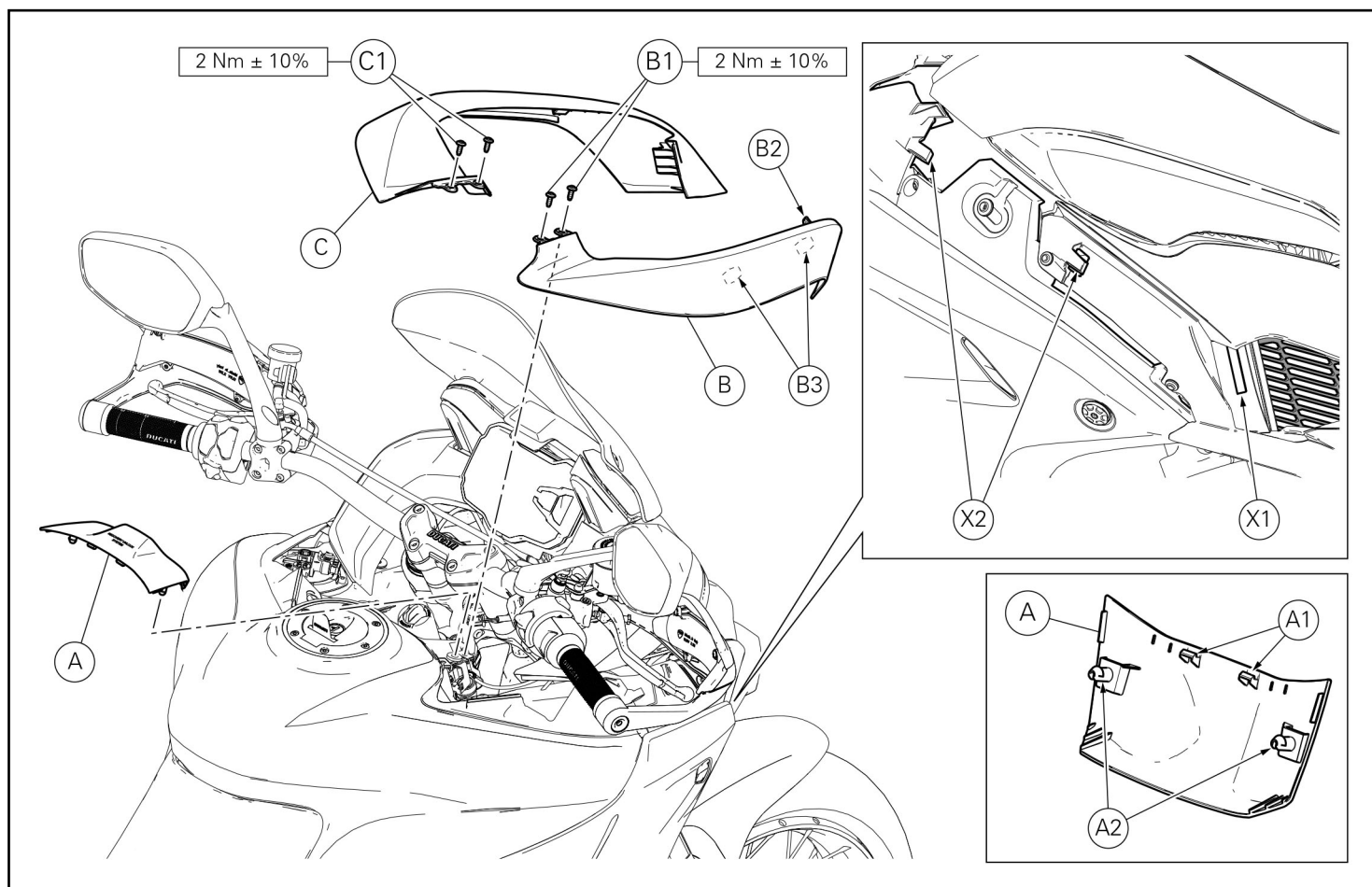


Side panel reassembly

Working on motorcycle RH side, position RH side panel (Z) on RH tank cover (D), start screw (Z1) and no.2 special screws (Z2). Tighten screw (Z1) and no.2 special screws (Z2) to the specified torque.
Repeat the same procedure to reassemble LH side panel (O).

Side panel reassembly

Working on motorcycle RH side, position RH side panel (Z) on RH tank cover (D), start screw (Z1) and no.2 special screws (Z2). Tighten screw (Z1) and no.2 special screws (Z2) to the specified torque.
Repeat the same procedure to reassemble LH side panel (O).



Conveyor reassembly

Assemble RH side conveyor (B) driving it in position and moving it forward and then backward, so that tab (B2) fits inside slot (X1) and U-bolts (B3) inside retainers (X2).

Fasten LH side conveyor (B) by starting no. 2 screws (B1).

Tighten the no. 2 screws (B1) to the specified torque.

Repeat the same procedure to reassemble LH conveyor (C).

Reassemble the Hands free cover (A) by inserting the cover pins (A2) inside the tank vibration dampers and press on tabs (A1) until they engage in place.

Conveyor reassembly

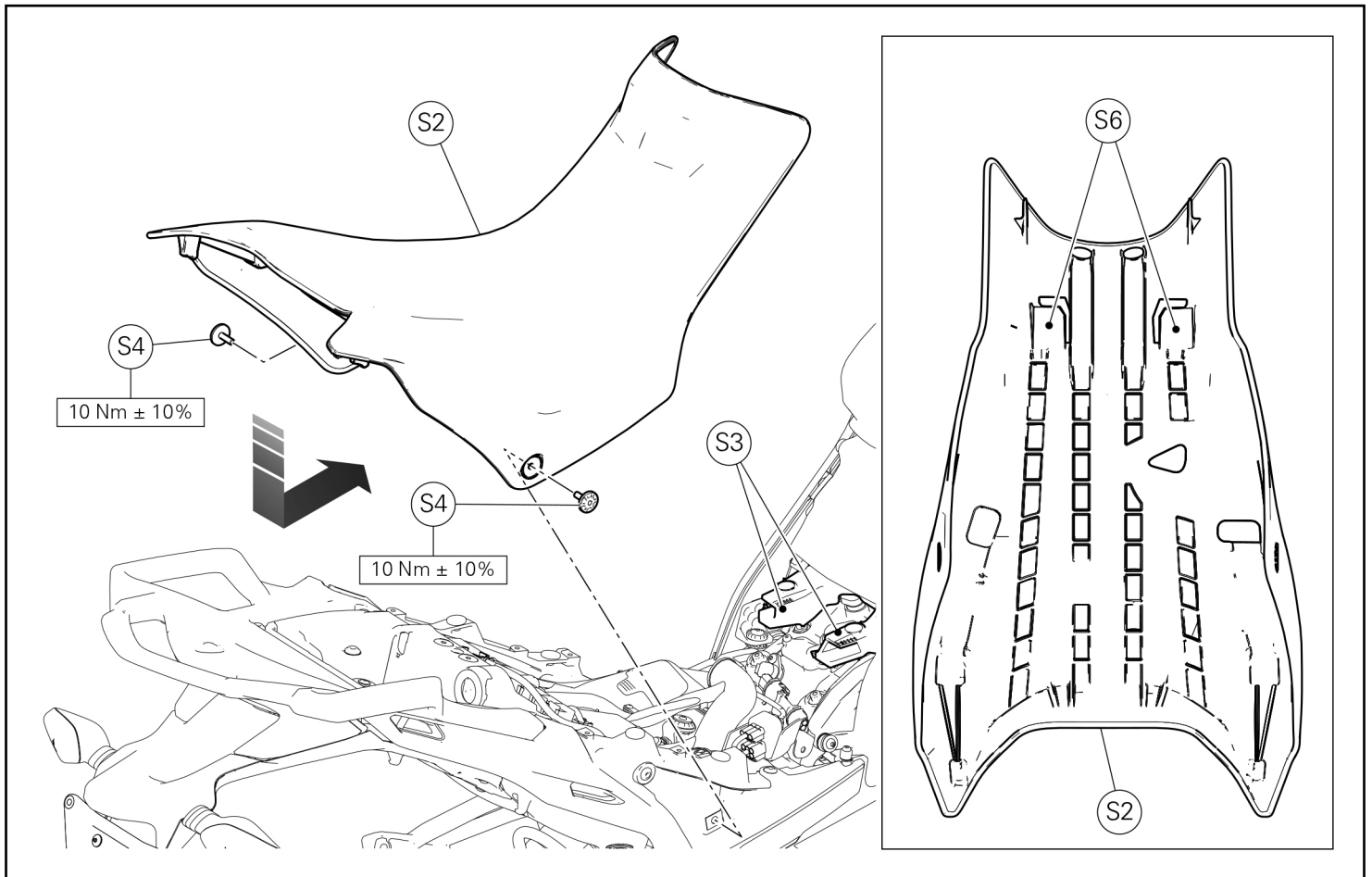
Assemble RH side conveyor (B) driving it in position and moving it forward and then backward, so that tab (B2) fits inside slot (X1) and U-bolts (B3) inside retainers (X2).

Fasten LH side conveyor (B) by starting no. 2 screws (B1).

Tighten the no. 2 screws (B1) to the specified torque.

Repeat the same procedure to reassemble LH conveyor (C).

Reassemble the Hands free cover (A) by inserting the cover pins (A2) inside the tank vibration dampers and press on tabs (A1) until they engage in place.

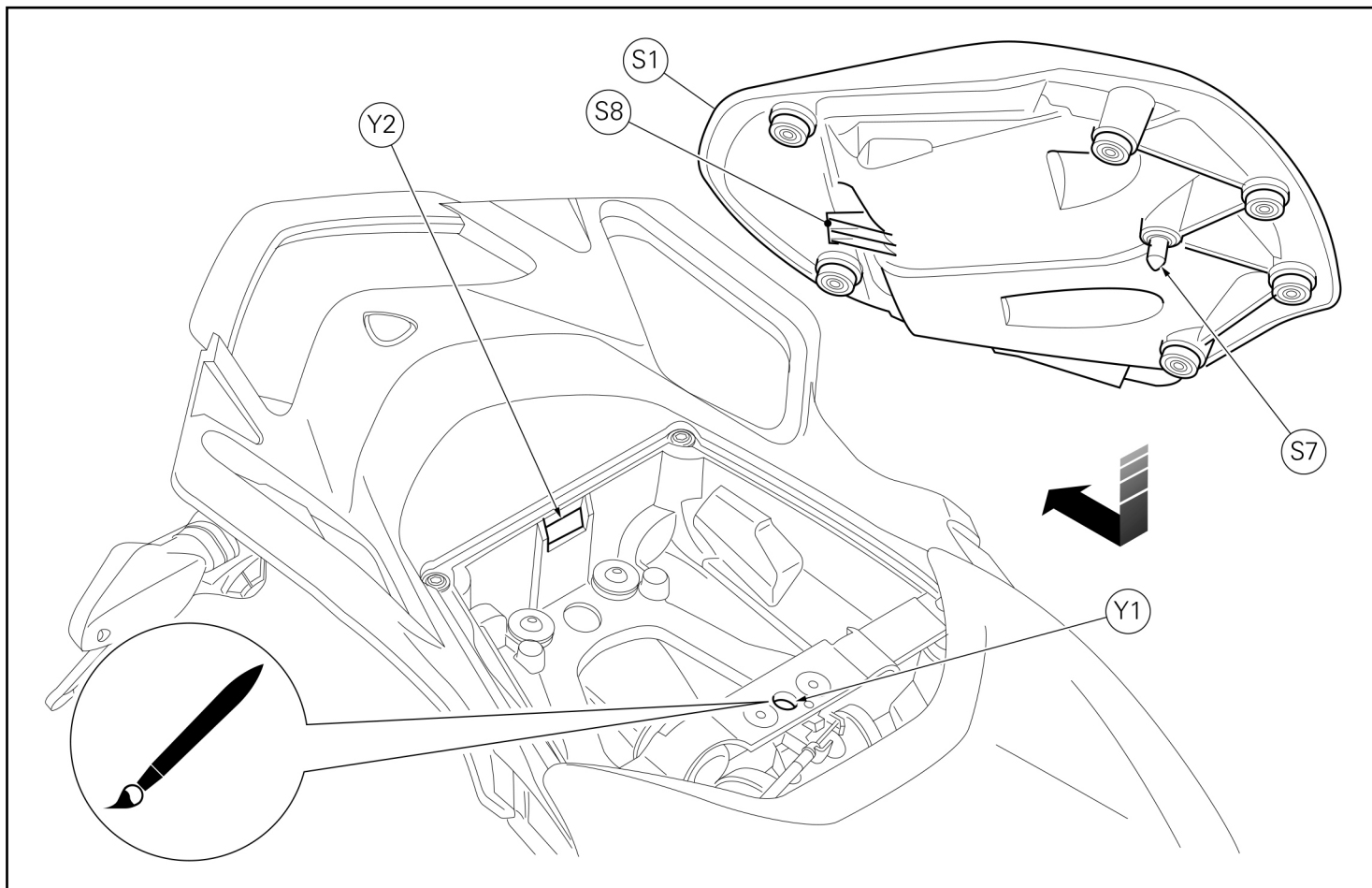


Rider seat reassembly

Position the front side of the rider seat (S2), provided with slots (S6), in the guides (S3).
Press rider seat (S2) towards the front side of the motorcycle and start the no. 2 screws (S4).
Tighten the 2 screws (S4) to the specified torque.

Rider seat reassembly

Position the front side of the rider seat (S2), provided with slots (S6), in the guides (S3).
Press rider seat (S2) towards the front side of the motorcycle and start the no. 2 screws (S4).
Tighten the 2 screws (S4) to the specified torque.



Passenger seat reassembly

Lubricate the seat (Y1) of the pin (S7) with SHELL GADUS S2 V220 AD 2.

Position passenger seat (S1) and insert the tab (S8) into the housing (Y2) present inside the glove compartment.

Push the passenger seat (S1) downwards to secure the pin (S7) in the seat lock.

Make sure that the passenger seat (S1) is properly secured by gently pulling it upwards.
Remove key from the lock.

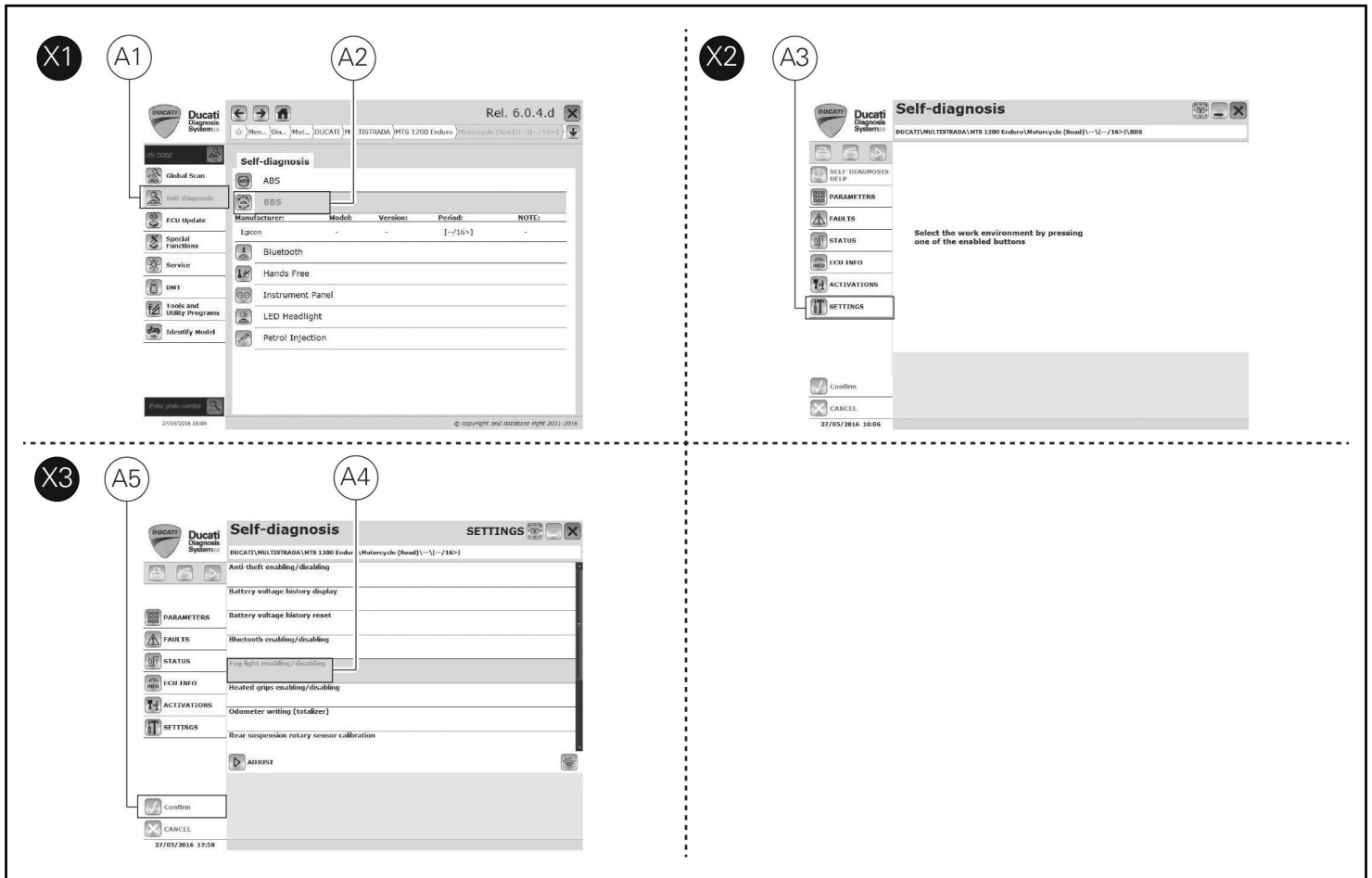
Passenger seat reassembly

Lubricate the seat (Y1) of the pin (S7) with SHELL GADUS S2 V220 AD 2.

Position passenger seat (S1) and insert the tab (S8) into the housing (Y2) present inside the glove compartment.

Push the passenger seat (S1) downwards to secure the pin (S7) in the seat lock.

Make sure that the passenger seat (S1) is properly secured by gently pulling it upwards.
Remove key from the lock.

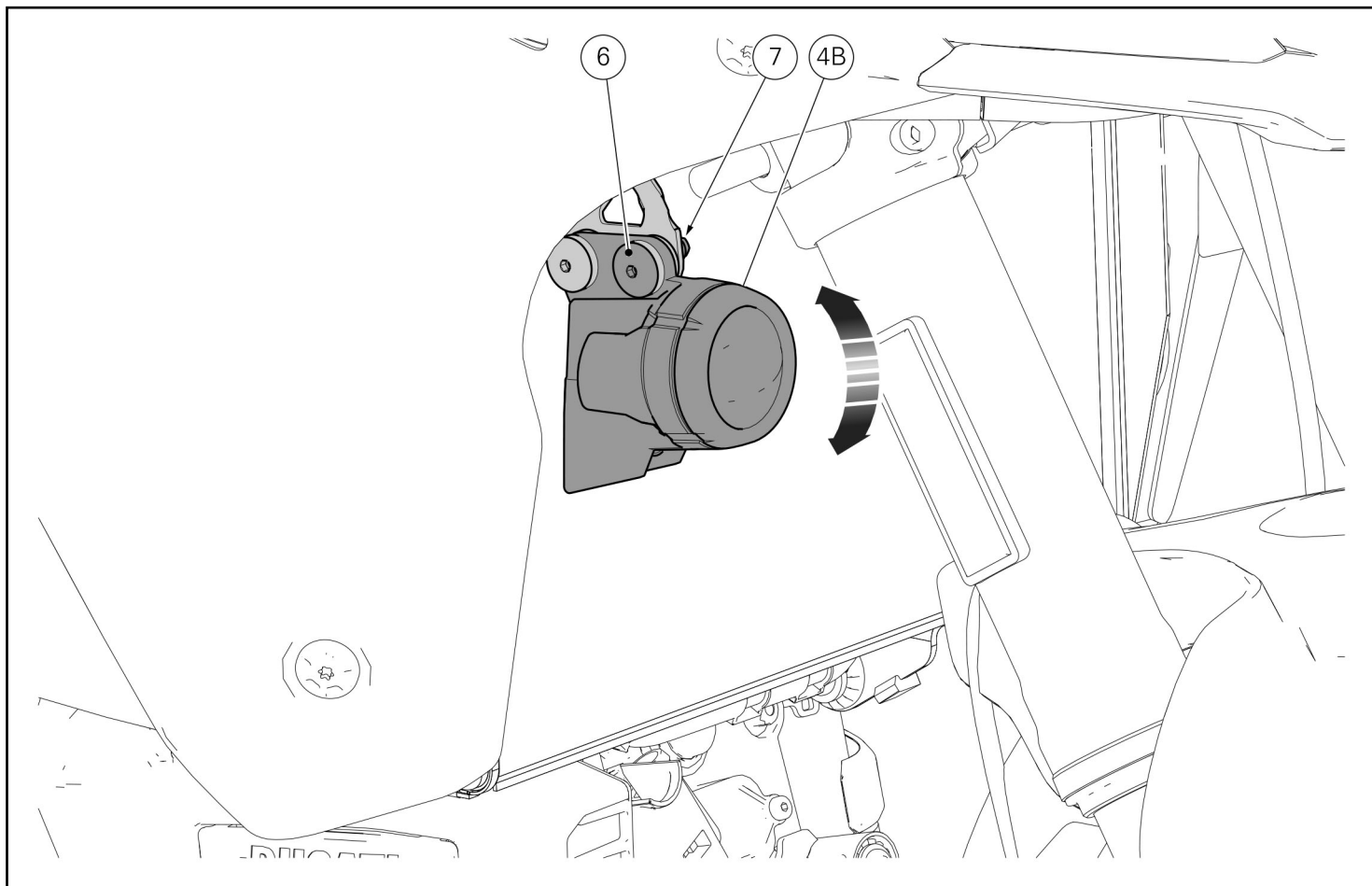


Ativação/Desativação dos faróis de led

Ligue o instrumento de diagnóstico ao conector de aquisição de dados.
 Selecione o modelo correto de moto.
 Selecione o ambiente "Self-diagnosis" (A1) no menu à esquerda e, em seguida, o comando "BBS" (A2), como o indicado na figura (X1).
 Selecione o ambiente "Settings" (A3) no menu à esquerda, como o indicado na figura (X2).
 Selecione a função "Fog light enabling/disabling" (A4) e, em seguida, "Confirm" (A5), como o indicado na figura (X3).

Switching LED spotlights on/off

Connect the diagnostic tool to the data acquisition socket.
 Select the correct motorcycle model.
 Select "Self-diagnosis" (A1) from the menu on the left and then "BBS" (A2), as shown in figure (X1).
 Select "Settings" (A3) from the menu on the left, as shown in figure (X2).
 Select the "Fog light enabling/disabling" function (A4) and then "Confirm" (A5), as shown in figure (X3).



Ajuste dos faróis



Importante

Para ajustar a altura máxima do feixe luminoso, consulte o manual de uso de manutenção ou o manual de oficina na secção "Orientação do farol".

Afrouxe o parafuso especial (6) dianteiro segurando, pelo lado oposto, a porca (7).

Ajuste o farol direito (4B) girando-o no sentido horário ou anti-horário.

Repita a mesma operação para ajustar o farol esquerdo.

Adjusting the spotlights



Caution

Adjust light beam height as explained in the owner's manual or the workshop manual under "Beam setting".

Loosen front special screw (6), while holding nut (7) on the opposite side.

Turn RH side spotlight (4B) clockwise or counter clockwise to adjust it.

Repeat the same procedure to adjust the LH side spotlight.

Kit faros de led auxiliares LED アディショナルランプキット



Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ 又はその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. Ⓐ) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



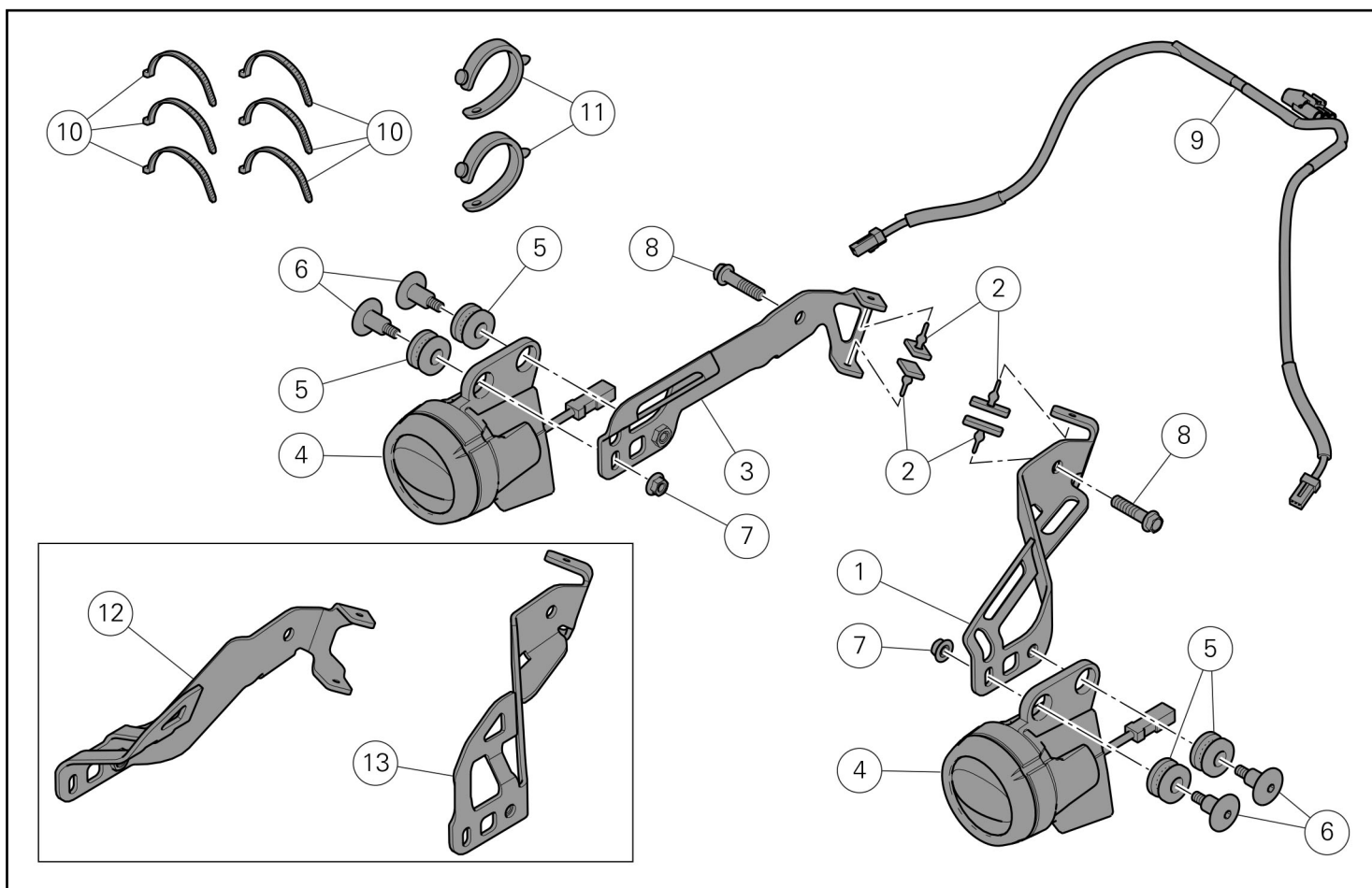
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。

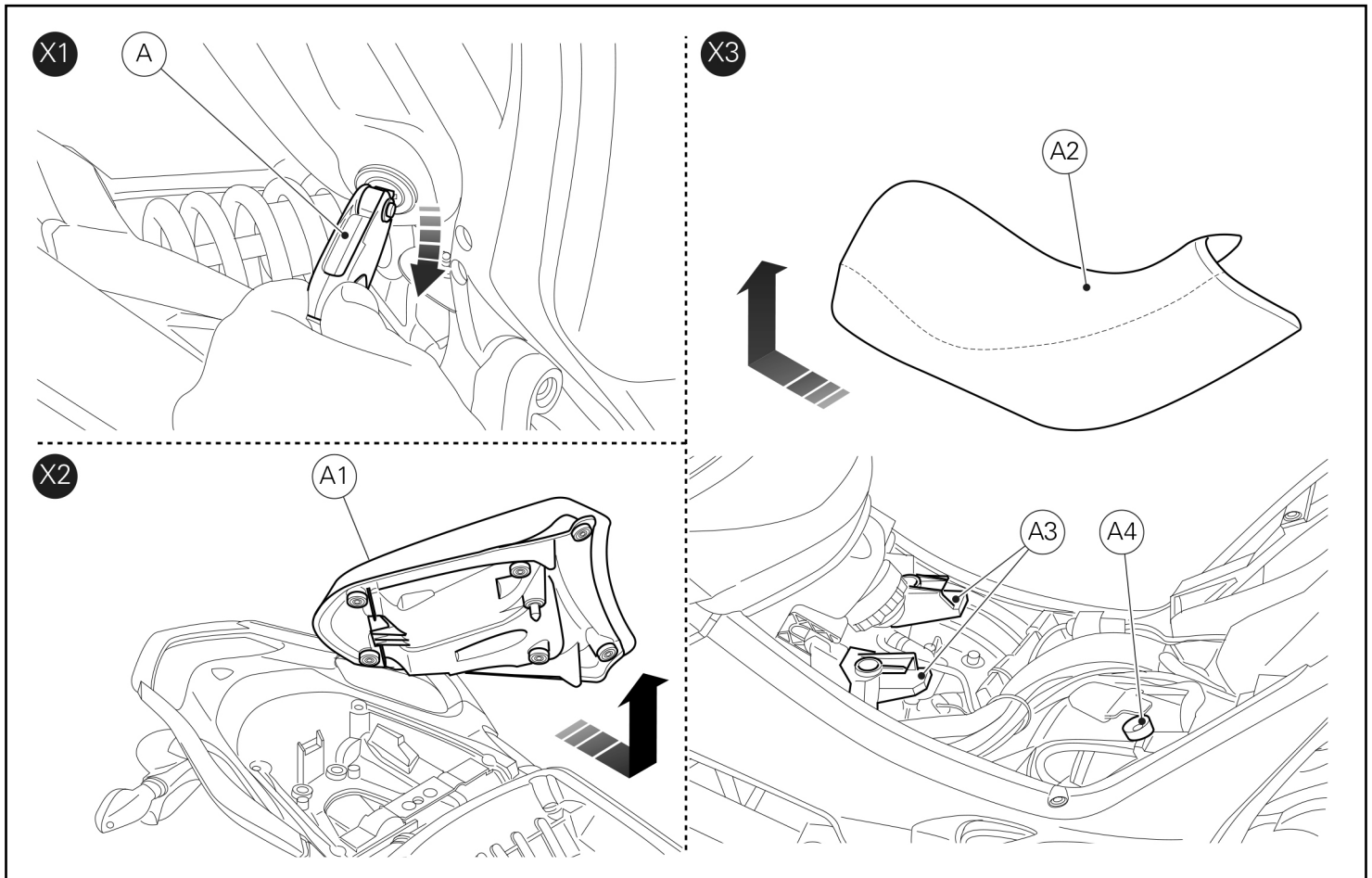


参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



Pos.	Denominación	
1	Sostén de soporte faro izquierdo	左ランプマウントブラケット
2	Tapón	パッド
3	Sostén de soporte faro derecho	右ランプマウントブラケット
4	Faro de led	LED ランプ
5	Junta	ラバー
6	Tornillo especial M5	専用スクリュー M5
7	Tuerca	ナット
8	Tornillo especial TEF M6x25	スクリュー TEF M6x25
9	Prolongación	エクステンション
10	Abrazadera de tirón	ケーブルストラップ
11	Abrazadera de goma	ラバークランプ
12	Sostén de soporte faro derecho (Multistrada Enduro)	右ランプマウントブラケット (Multistrada Enduro)
13	Sostén de soporte faro izquierdo (Multistrada Enduro)	左ランプマウントブラケット (Multistrada Enduro)



Desmontaje componentes originales (versiones Multistrada)

Desmontaje asiento pasajero y asiento piloto

Introducir la llave (A) en la cerradura y girarla en el sentido de las agujas del reloj hasta oír el chasquido del gancho, como indica la figura (X1).

Extraer el asiento pasajero (A1) del seguro delantero, empujándolo hacia adelante y levantándolo hasta extraerlo, como indica la figura (X2).

Quitar el asiento piloto (A2) de la motocicleta, tirándolo hacia atrás para extraerlo de las guías (A3) y levantándolo para extraerlo del perno (A4), como indica la figura (X3).

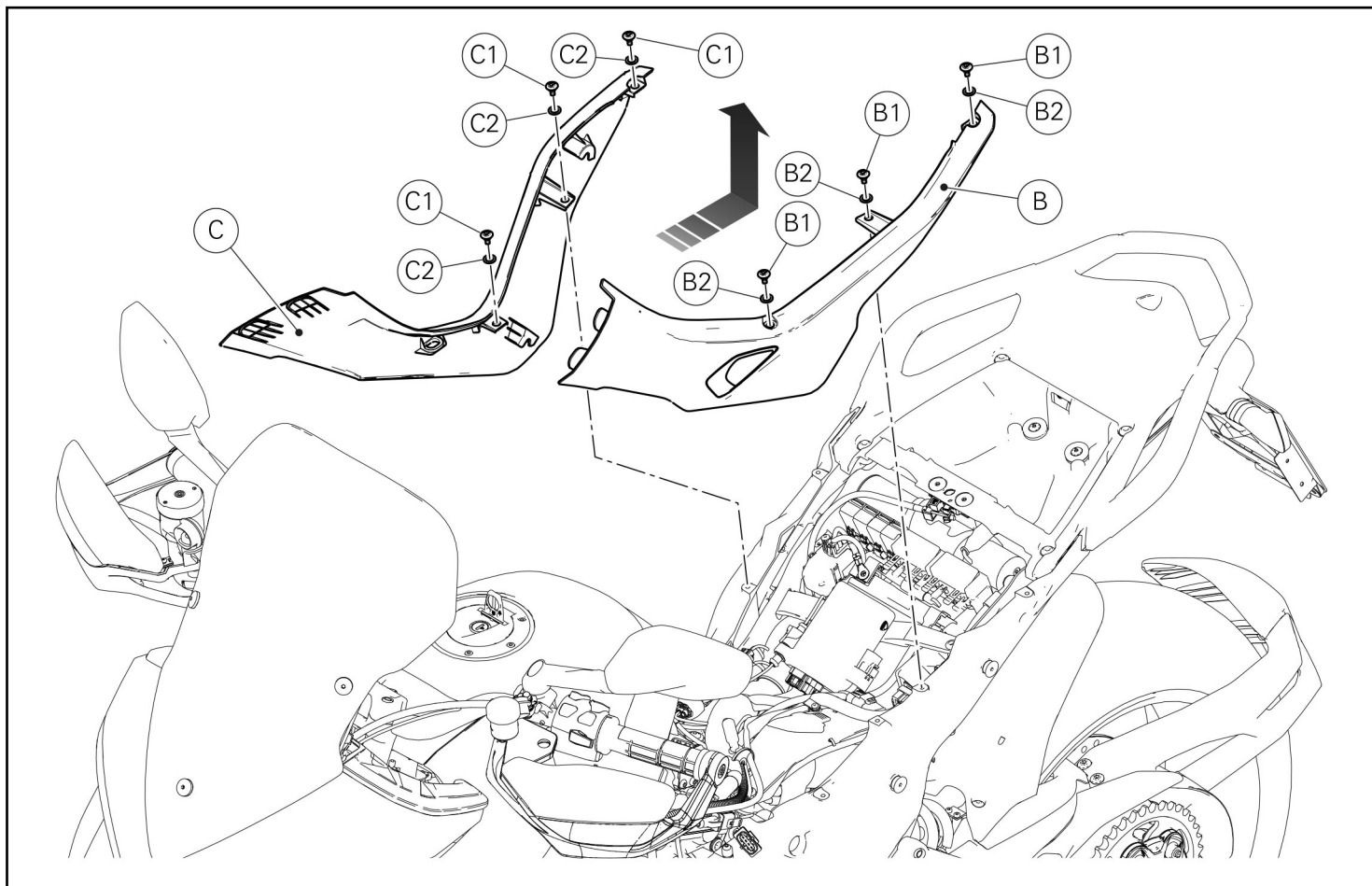
オリジナル部品の取り外し (Multistrada バージョン)

パッセンジャーシートおよびライダーシートの取り外し

シートロックにキー (A) を差し込み、図 (X1) のようにカチッと音がするまで時計方向に回します。

図 (X2) のように、パッセンジャーシート (A1) を前方に押し、上に持ち上げて引き抜きます。

図 (X3) のように、ライダーシート (A2) を後方に引いてガイド (A3) から抜き取り、上に持ち上げてピン (A4) を引き抜いて車両から取り外します。

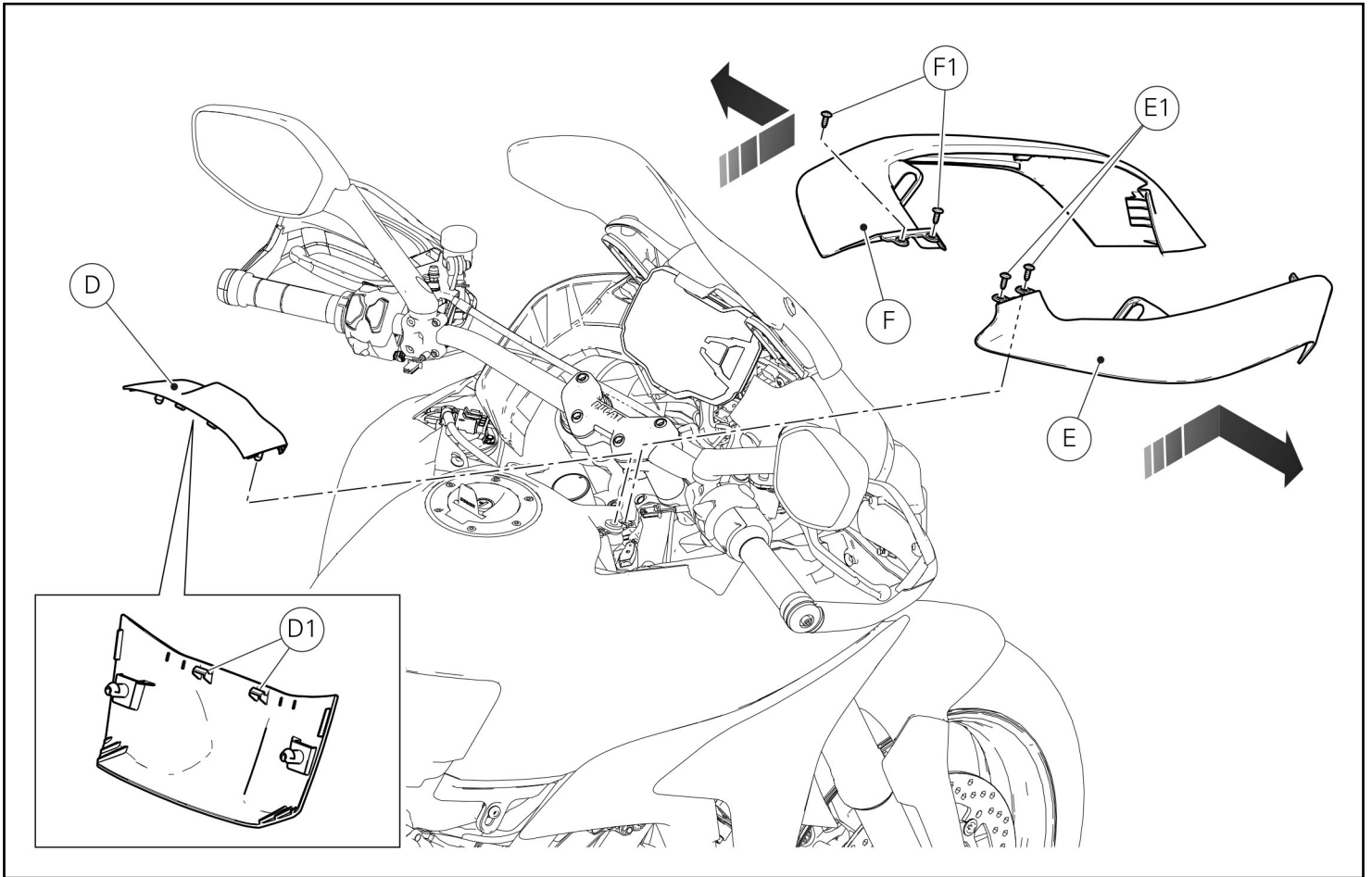


Desmontaje carenados laterales

Desatornillar los 3 tornillos (B1) con arandelas (B2) de fijación del carenado lateral izquierdo (B) al subchasis trasero.
 Quitar el carenado lateral (B) extrayéndolo hacia la parte trasera de la moto y teniendo cuidado para no dañarlo.
 Desatornillar los 3 tornillos (C1) con arandelas (C2) de fijación del carenado lateral derecho (C) al subchasis trasero.
 Quitar el carenado lateral derecho (C) extrayéndolo hacia la parte trasera de la moto y teniendo cuidado para no dañarlo.

サイドパネルの取り外し

左サイドパネル (B) をリアサブフレームに固定している 3 本のスクリュー (B1) をワッシャー (B2) と一緒に緩めて外します。
 左サイドパネル (B) を損傷しないように注意しながら、車両後方に引き抜きます。
 右サイドパネル (C) をリアサブフレームに固定している 3 本のスクリュー (C1) をワッシャー (C2) と一緒に緩めて外します。
 右サイドパネル (C) を損傷しないように注意しながら、車両後方に引き抜きます。



Desmontaje encañaladores

Quitar el cover Hands Free (D) tirándolo hacia arriba, desenganchando los dientes (D1).

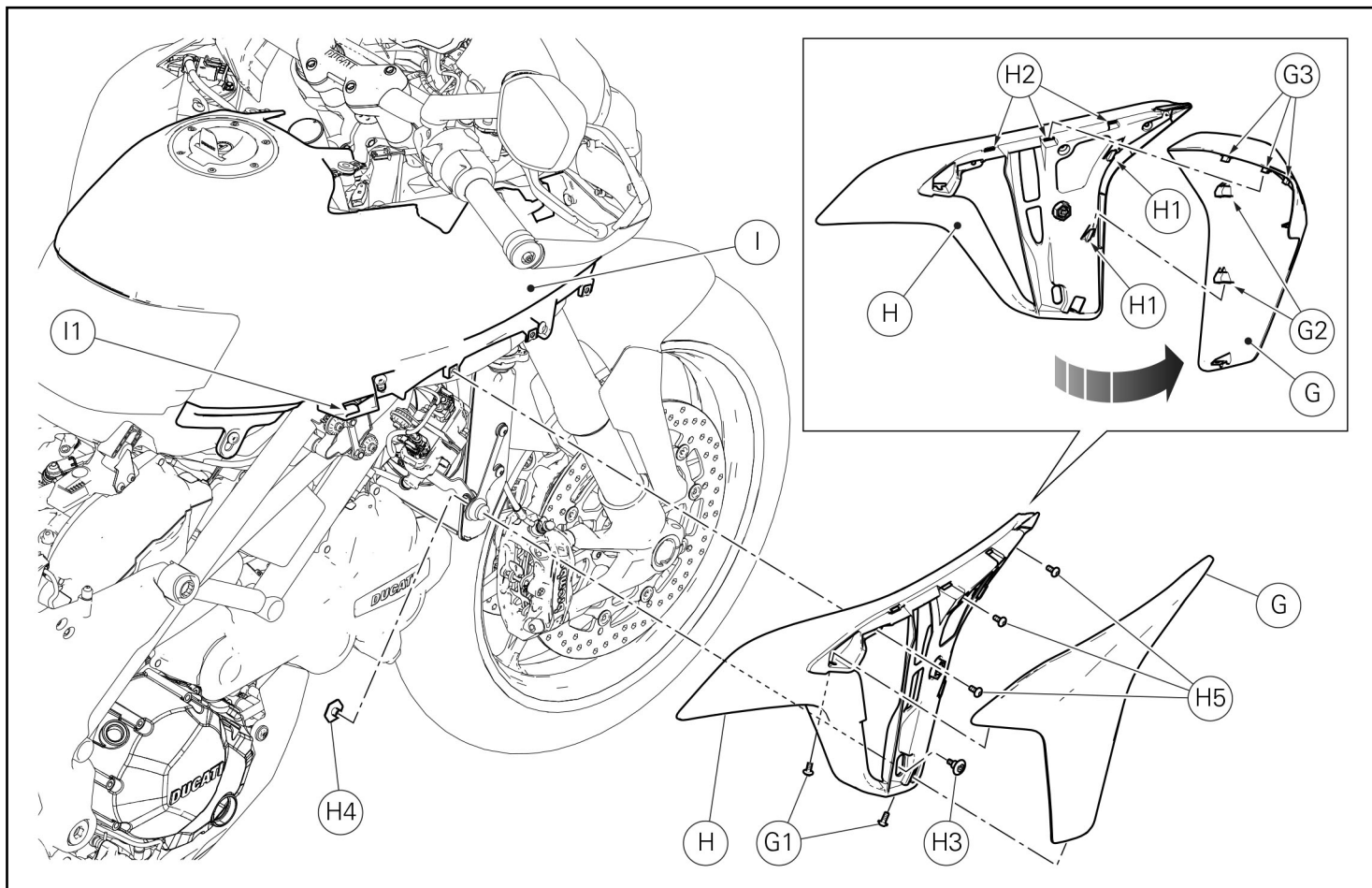
Desatornillar los 2 tornillos (E1) y quitar el encañalador derecho (E) empujándolo hacia adelante y después tirándolo hacia el operador.
Desatornillar los 2 tornillos (F1) y quitar el encañalador izquierdo (F) empujándolo hacia adelante y después tirándolo hacia el operador.

エアコンベヤーの取り外し

Hands Free カバー (D) を上に引きながらツメ (D1) を外して取り外します。

2 本のスクリュー (E1) を緩めて外します。右コンベヤー (E) を前方に押し、続いて手前に引っ張って取り外します。

2 本のスクリュー (F1) を緩めて外します。左コンベヤー (F) を前方に押し、続いて手前に引っ張って取り外します。

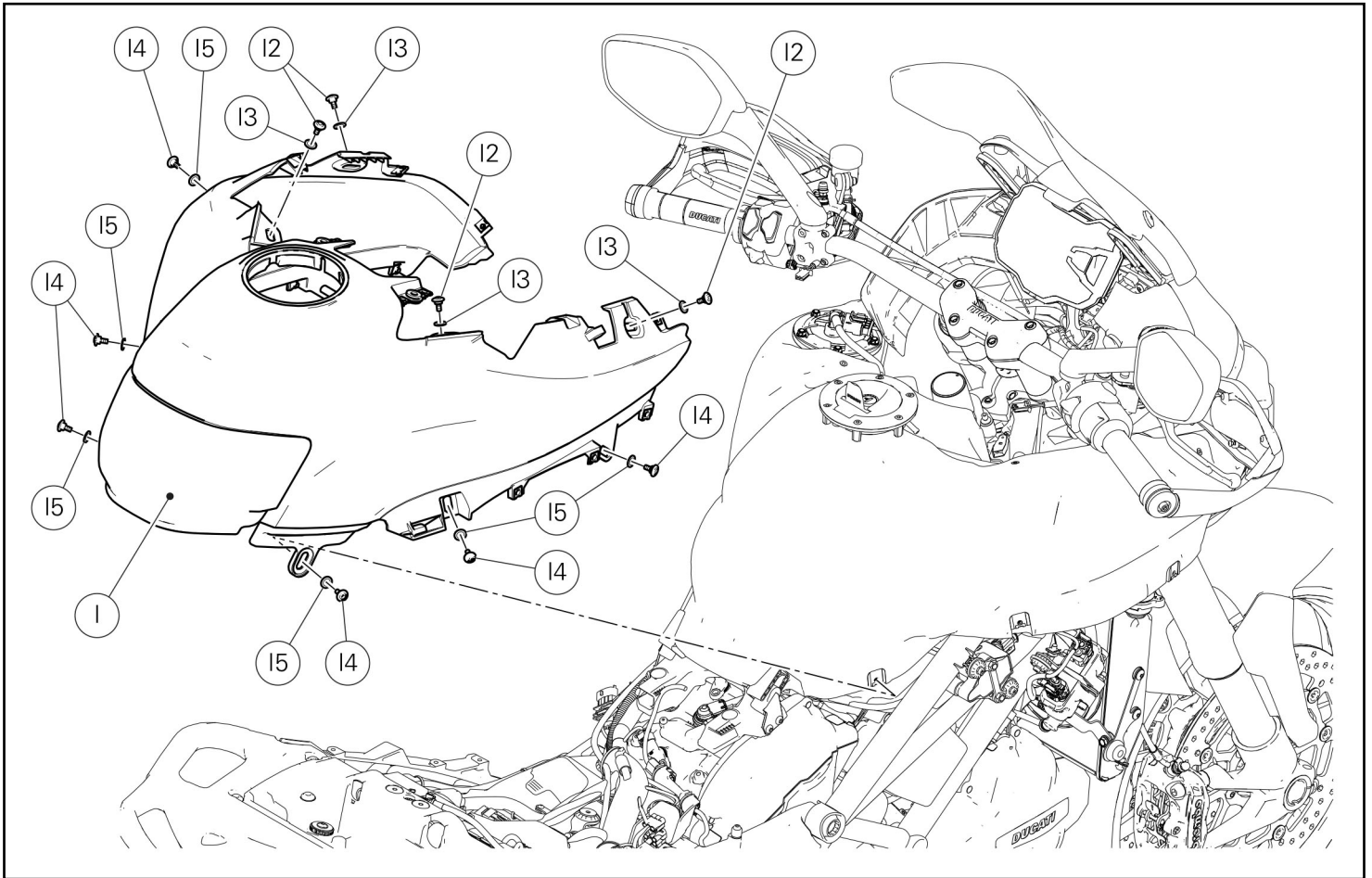


Desmontaje alas laterales

Desatornillar los 2 tornillos (G1) de fijación del ala lateral derecha (G) al soporte (H).
 Quitar el ala lateral derecha (G) extrayendo los pernos en U (G2) de las lengüetas (H1) y las aletas (G3) de los ojales (H2).
 Desatornillar el tornillo (H3) manteniendo, del lado opuesto, el casquillo (H4).
 Quitar el casquillo (H4).
 Desatornillar los 3 tornillos (H5) y quitar el soporte ala derecha (H) extrayéndolo del diente (I1) en el cover depósito (I).
 Volver a repetir la misma operación para realizar el desmontaje del ala izquierda y del soporte correspondiente.

サイドウィングの取り外し

右サイドウィング (G) をマウント (H) に固定している 2 本のスクリュー (G1) を緩めて外します。
 クランプ (G2) をタブ (H1) から、タブ (G3) を溝 (H2) から引き抜いて、右サイドウィング (G) を取り外します。
 スクリュー (H3) を、反対側からブッシュ (H4) を保持しながら、緩めて外します。
 ブッシュ (H4) を取り外します。
 3 本のスクリュー (H5) を緩めて外し、右ウィングマウント (H) をフューエルタンクカバー (I) 上にある歯 (I1) から引き抜いて取り外します。
 左サイドウィングおよびマウントの取り外しについても同様の作業を繰り返します。



Desmontaje cover depósito

Desatornillar de ambos lados del cover depósito (I) los 6 tornillos (I4) con arandelas (I5).

Desatornillar los 2 tornillos superiores (I2) con arandelas (I3).

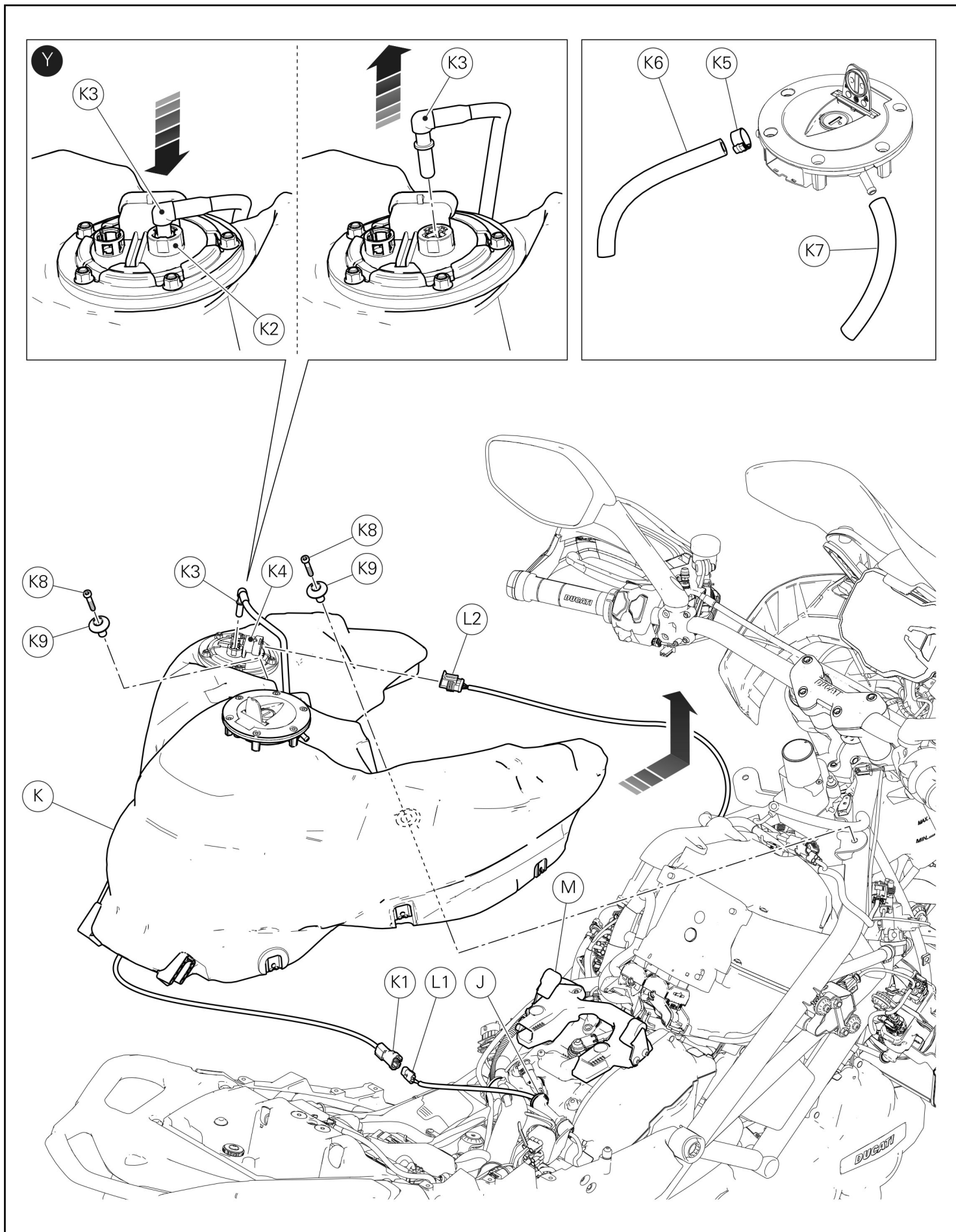
Quitar el cover depósito (I) tirándolo hacia arriba y teniendo cuidado para no dañarlo.

フューエルタンクカバーの取り外し

フューエルタンクカバー (I) の両側から 6 本のスクリュー (I4) とワッシャー (I5) を緩めて外します。

2 本の上側スクリュー (I2) をワッシャー (I3) と一緒に緩めて外します。

フューエルタンクカバー (I) を損傷しないように注意しながら、上に引いて取り外します。

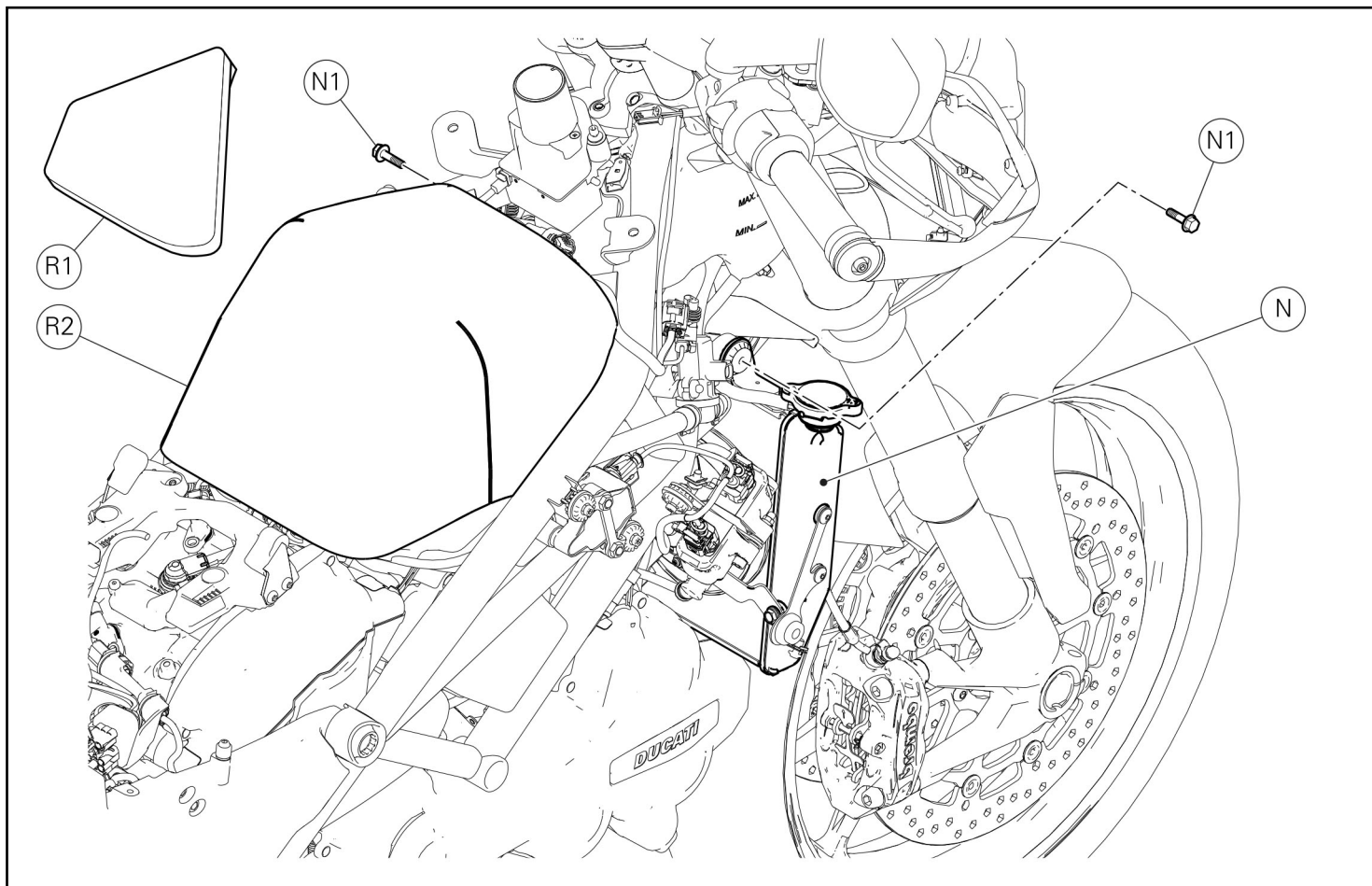


Desmontaje depósito

Quitar la abrazadera (J).
Desconectar el conector (K1) de la sonda de nivel combustible al cableado principal (L1).
Apretar la brida (K2) y presionar hacia abajo el tubo combustible (K3). A continuación tirar hacia arriba para extraerlo de la brida, como ilustra la figura (Y).
Desconectar el conector (L2) de la toma (K4) en la bomba combustible.
Quitar la abrazadera (K5) y desconectar los tubos de alivio (K6) y (K7).
Desatornillar los 2 tornillos (K8) de fijación del depósito (K).
Quitar los 2 separadores (K9).
Empujar el depósito (K) hacia la parte delantera de la moto, extraerlo del soporte (M) y levantarlo verticalmente.
Durante la extracción, tener cuidado para no dañar el depósito (K).

フューエルタンクの取り外し

クランプ (J) を取り外します。
フューエルレベルセンサーのコネクター (K1) を主要配線 (L1) から切り離します。
フランジ (K2) を締め付けます。図 (Y) のように、燃料ホース (K3) を下に押し、次に上に引いてフランジから引き抜きます。燃料ポンプのソケット (K4) からコネクター (L2) を切り離します。
クランプ (K5) を取り外し、ブリーザーホース (K6) および (K7) を切り離します。
フューエルタンク (K) を固定している 2 本のスクリュー (K8) を緩めて外します。
2 個のスペーサー (K9) を取り外します。
フューエルタンク (K) を車両前方に押し、マウント (M) から引き抜いて垂直に持ち上げます。
取り外し作業中は、フューエルタンク (K) を損傷しないように十分注意してください。



Desmontaje tornillos de fijación radiador agua y fonoabsorbentes

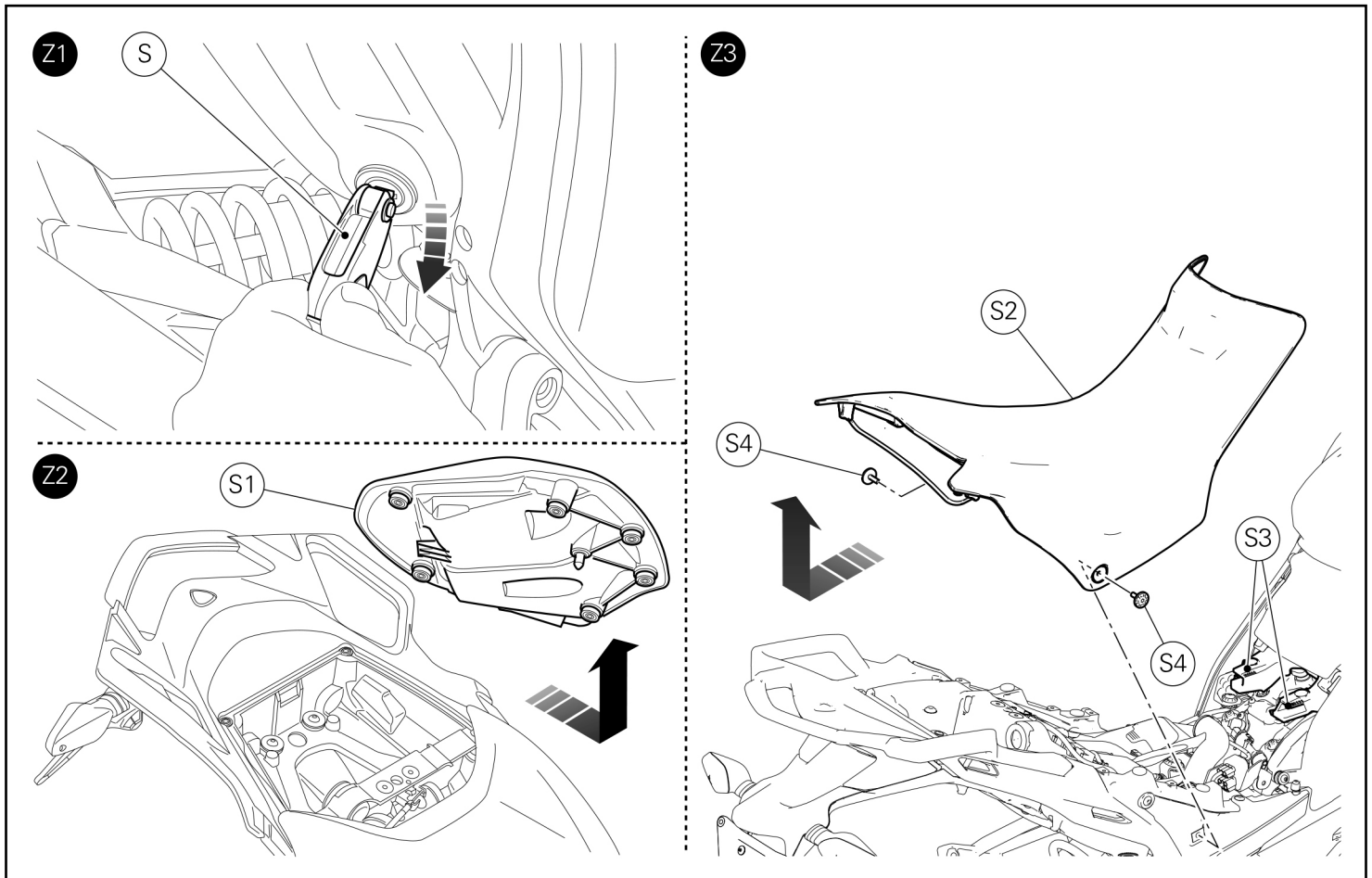
De ambos lados de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos (N1) de fijación del radiador agua (N).

Quitar el panel fonoabsorbente (R1) y la calota fonoabsorbente (R2) de la motocicleta.

ラジエーターおよび消音パネル固定スクリューの取り外し

車両の両側から、ラジエーター (N) を固定している 2 本のスクリュー (N1) を緩めて外します。

消音パネル (R1) および消音カバー (R2) を車両から取り外します。



Desmontaje protector cárter (versiones Multistrada)

Desmontaje asiento

Introducir la llave (S) en la cerradura y girarla en el sentido de las agujas del reloj hasta oír el chasquido del gancho, como indica la figura (Z1).

Extraer el asiento pasajero (S1) del seguro delantero, empujándolo hacia adelante y levantándolo hasta extraerlo, como indica la figura (Z2).

Desatornillar los 2 tornillos (S4) presentes a los lados del asiento piloto (S2).

Quitar el asiento piloto (S2) de la motocicleta, tirándolo hacia atrás para extraerlo de las guías (S3) y levantándolo como indica la figura (Z3).

オリジナル部品の取り外し (Multistrada Enduroバージョン)

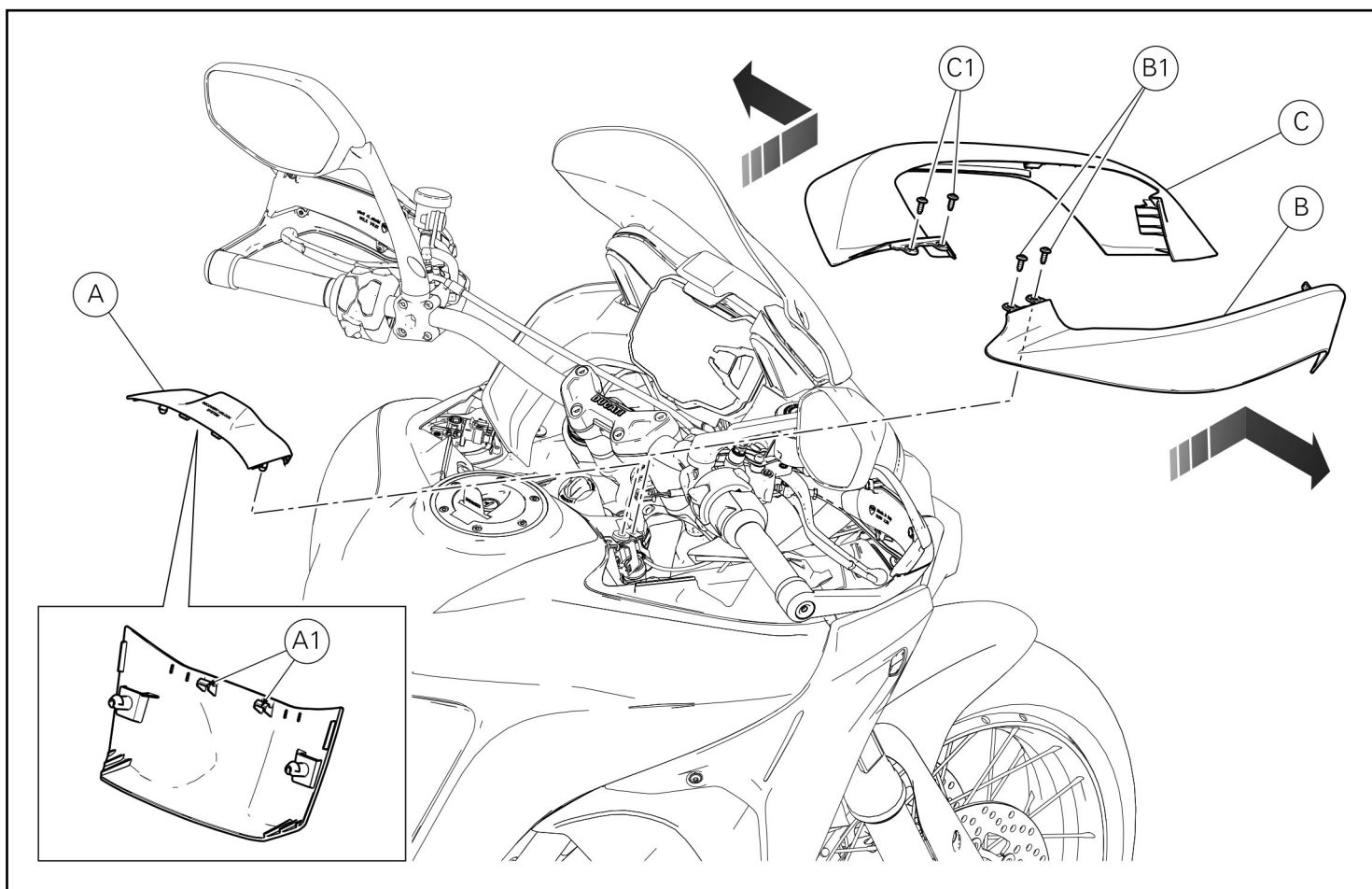
シートの取り外し

シートロックにキー (S) を差し込み、図 (Z1) のようにカチッと音がするまで時計方向に回します。

図 (Z2) のように、パッセンジャーシート (S1) を前方に押し、上に持ち上げて引き抜きます。

ライダーシート (S2) の側面にある 2 本のスクリュー (S4) を緩めて外します。

図 (Z3) のように、ライダーシート (S2) を後方に引いてガイド (S3) から抜き取り、上に持ち上げて車両から取り外します。



Desmontaje encañadores

Quitar el cover Hands Free (A) tirándolo hacia arriba, desenganchando los dientes (A1).

Desatornillar los 2 tornillos (B1) y quitar el encañador derecho (B) empujándolo hacia adelante y después tirándolo hacia el operador.

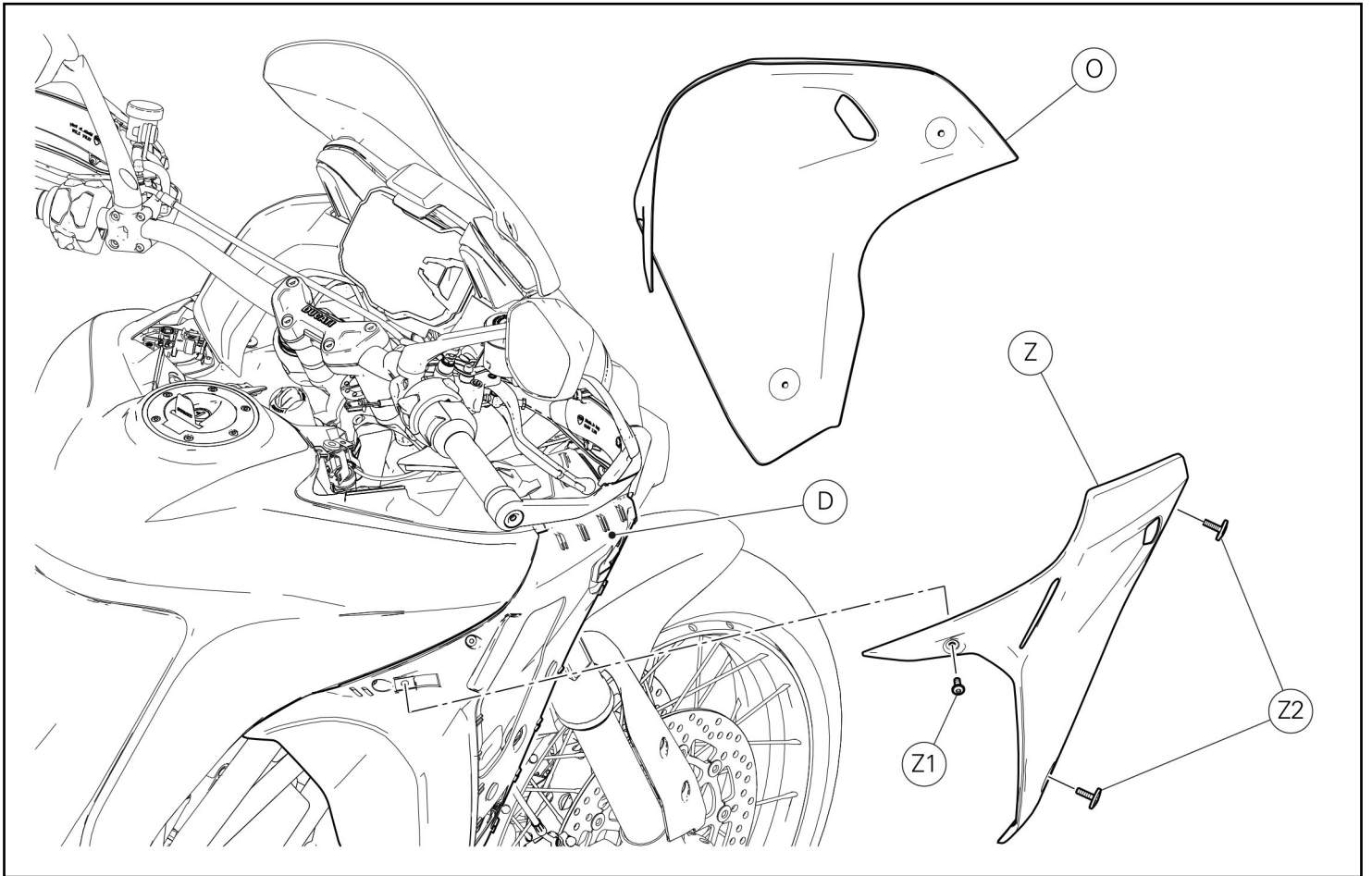
Desatornillar los 2 tornillos (C1) y quitar el encañador izquierdo (C) empujándolo hacia adelante y después tirándolo hacia el operador.

エアコンベヤーの取り外し

Hands Free カバー (A) を上に引きながらツメ (A1) を外して取り外します。

2 本のスクリュー (B1) を緩めて外します。右コンベヤー (B) を前方に押し、続いて手前に引っ張って取り外します。

2 本のスクリュー (C1) を緩めて外します。左コンベヤー (C) を前方に押し、続いて手前に引っ張って取り外します。



Desmontaje alas laterales

Operando del lado derecho de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos especiales (Z2) y el tornillo (Z1) de fijación del ala lateral derecha (Z) al cover depósito derecho (D).

Quitar el ala derecha (Z).

Repetir esta misma operación para el desmontaje del ala lateral izquierda (O).

Recuperar toda la tornillería.

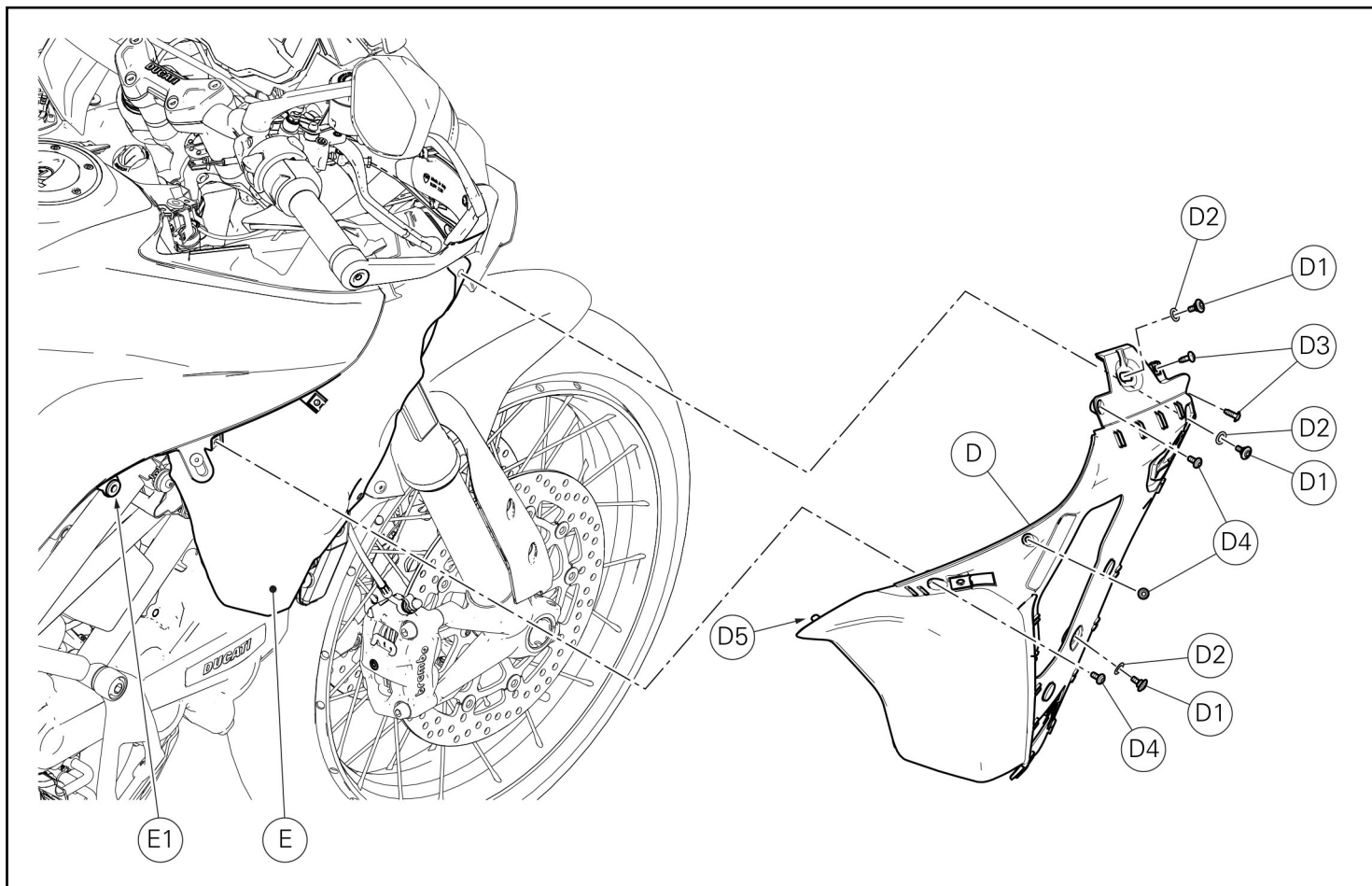
サイドウィングの取り外し

車両の右側で作業を行います。右サイドウィング (Z) をフューエルタンク右カバー (D) に固定している 2 本の専用スクリュー (Z2) とスクリュー (Z1) を緩めて外します。

右サイドウィング (Z) を取り外します。

左サイドウィング (O) の取り外しについても同様の操作を繰り返します。

すべての取付金具類を回収します。



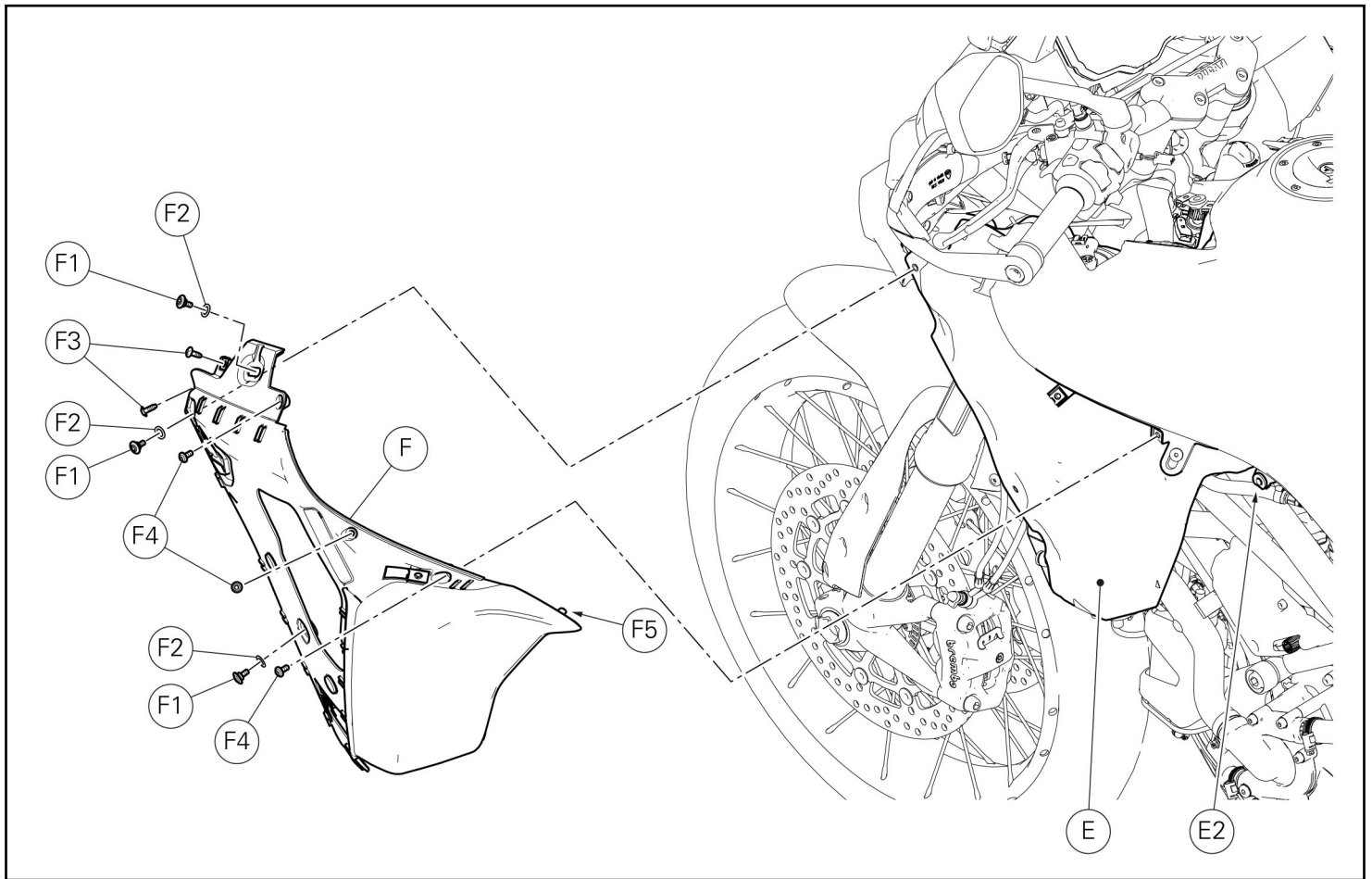
Desmontaje cover lateral derecho depósito

Operando en el lado derecho de la motocicleta, desatornillar los 3 tornillos (D1) con arandelas (D2), desatornillar los 2 tornillos (D3) y los 3 tornillos (D4).

Quitar el cover depósito derecho (D) del depósito (E) desenganchando el perno (D5) del aro de goma (E1). Recuperar toda la tornillería.

フューエルタンク右サイドカバーの取り外し

車両の右側で作業を行います。ワッシャー (D2) を取り付けした 3 本のスクリュー (D1) を緩めて外し、2 本のスクリュー (D3) および 3 本のスクリュー (D4) を緩めて外します。フューエルタンク右カバー (D) のピン (D5) をラバー (E1) から外し、フューエルタンク右カバーをフューエルタンク (E) から取り外します。すべての取付金具類を回収します。



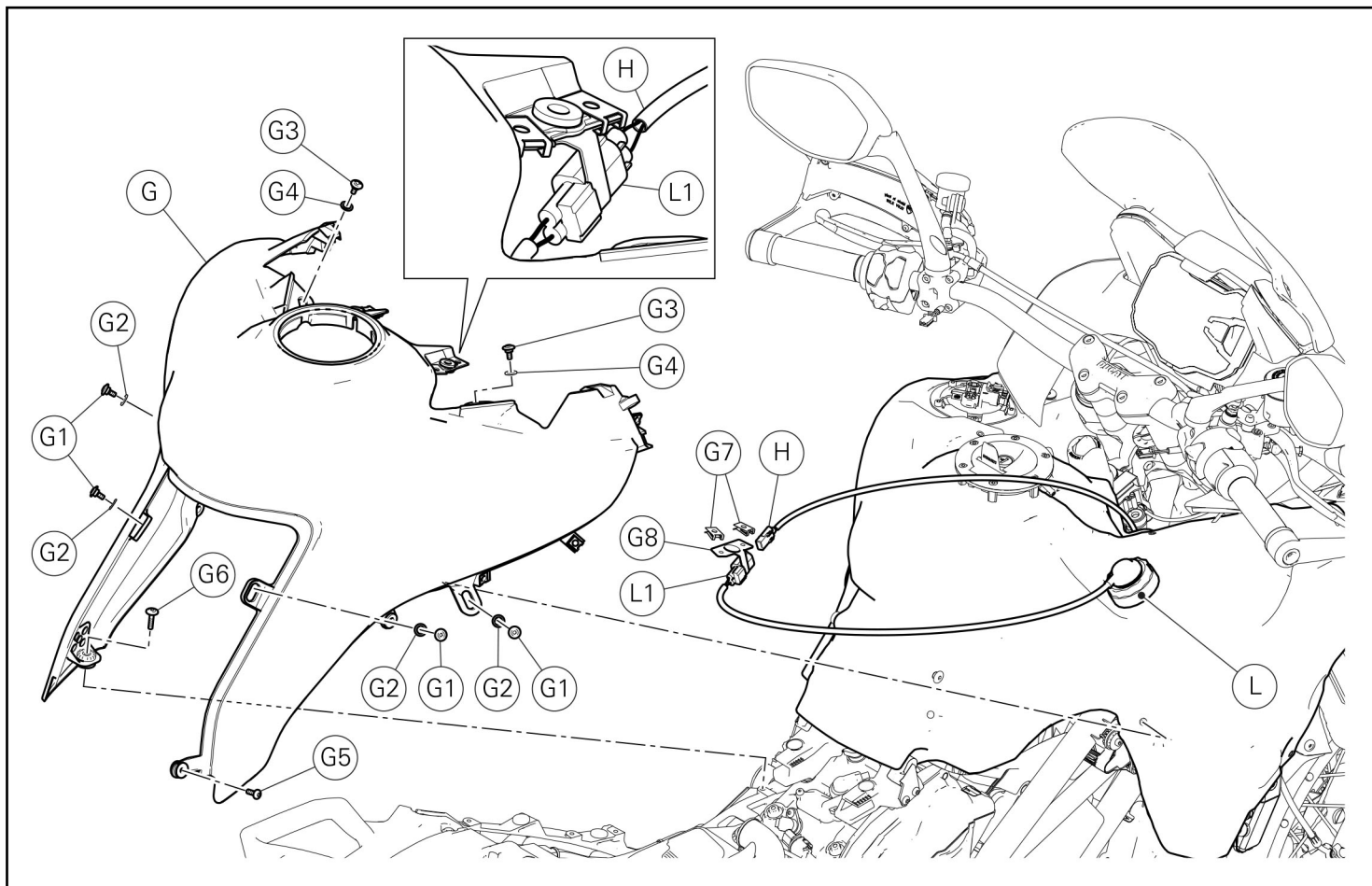
Desmontaje cover lateral izquierdo depósito

Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, desatornillar los 3 tornillos (F1) con arandelas (F2), desatornillar los 2 tornillos (F3) y los 3 tornillos (F4).

Quitar el cover depósito izquierdo (F) del depósito (E) desenganchando el perno (F5) del aro de goma (E2). Recuperar toda la tornillería.

フューエルタンク左サイドカバーの取り外し

車両の左側で作業を行います。ワッシャー (F2) を取り付けした 3 本のスクリュー (F1) を緩めて外し、2 本のスクリュー (F3) および 3 本のスクリュー (F4) を緩めて外します。フューエルタンク左カバー (F) のピン (F5) をラバー (E2) から外し、フューエルタンク左カバーをフューエルタンク (E) から取り外します。すべての取付金具類を回収します。



Desmontaje cover central depósito

Desatornillar de ambos lados del cover depósito (G) los 4 tornillos (G1) con arandelas (G2).

Desatornillar los 2 tornillos superiores (G3) con arandelas (G4).

Operando en el lado derecho de la motocicleta, desatornillar el tornillo (G5).

Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, desatornillar el tornillo (G6).

Quitar los 2 clips (G7) de fijación de la plaqueta (G8) al cover depósito (G).

Desconectar el conector (L1) de la sonda de nivel combustible (L) del tramo cableado nivel combustible (H).

Quitar el cover depósito (G) tirándolo hacia arriba y teniendo cuidado para no dañarlo.

Recuperar toda la tornillería.

フューエルタンクセンターカバーの取り外し

フューエルタンクカバー (G) の両側から、4 本のスクリュー (G1) をワッシャー (G2) と一緒に緩めて外します。

2 本の上側スクリュー (G3) をワッシャー (G4) と一緒に緩めて外します。

車両の右側で作業し、スクリュー (G5) を緩めて外します。

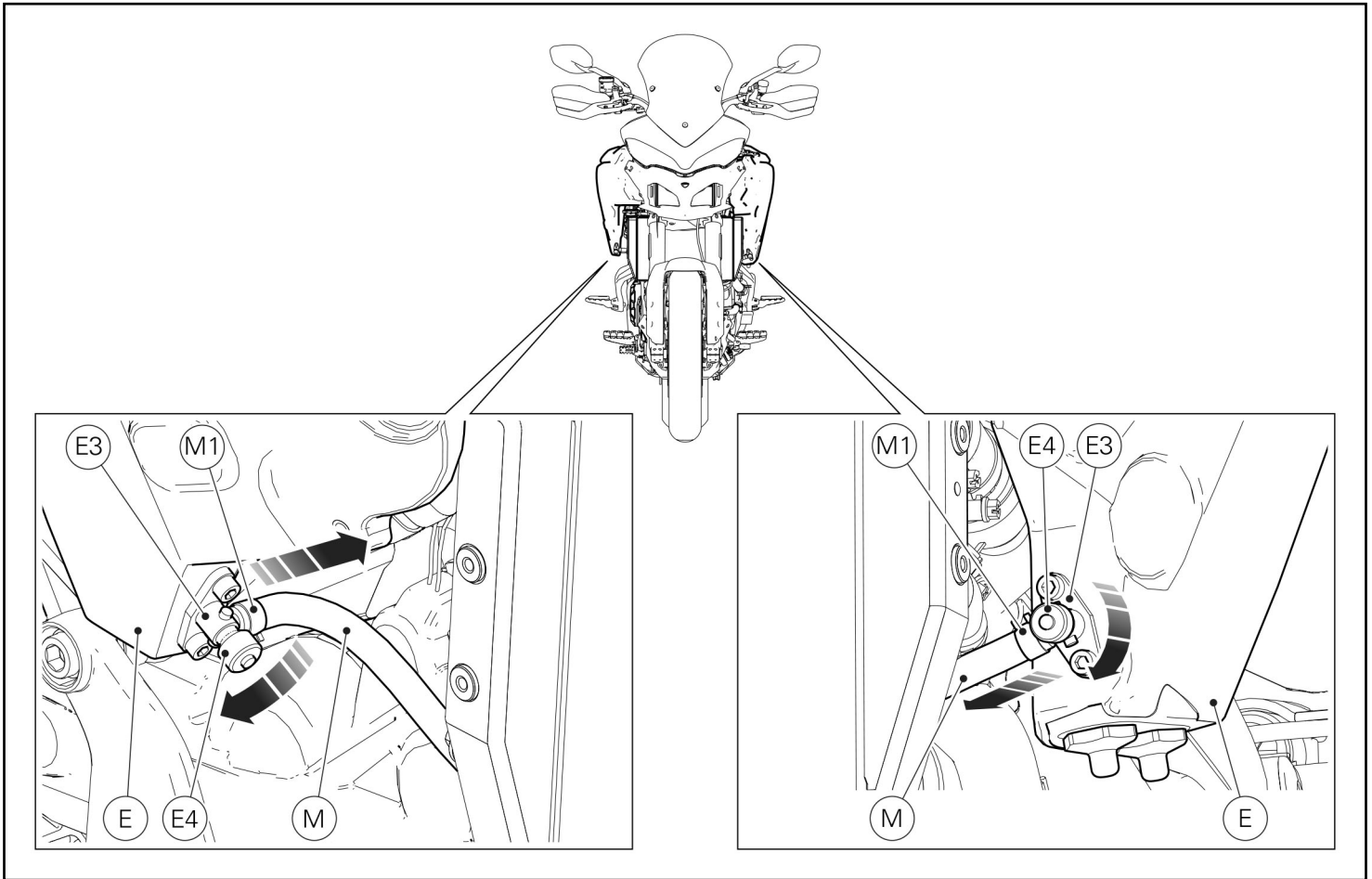
車両の左側で作業し、スクリュー (G6) を緩めて外します。

プレート (G8) をフューエルタンクカバー (G) に固定している 2 個のクリップ (G7) を取り外します。

フューエルレベルセンサー (L) のコネクター (L1) をフューエルレベル分岐配線 (H) から切り離します。

フューエルタンクカバー (G) を損傷しないように注意しながら、上に引いて取り外します。

すべての取付金具類を回収します。



Desmontaje depósito

Operando en la parte delantera del depósito (E), cerrar los 2 grifos (E3) girando las 2 virolas (E4) en el sentido de las agujas del reloj. Aflojar las 2 abrazaderas (M1).
Desconectar el tubo (M) de los 2 grifos (E3).



Importante

Durante el desmontaje del tubo (M) tener cuidado con los posibles derrames de combustible residual.

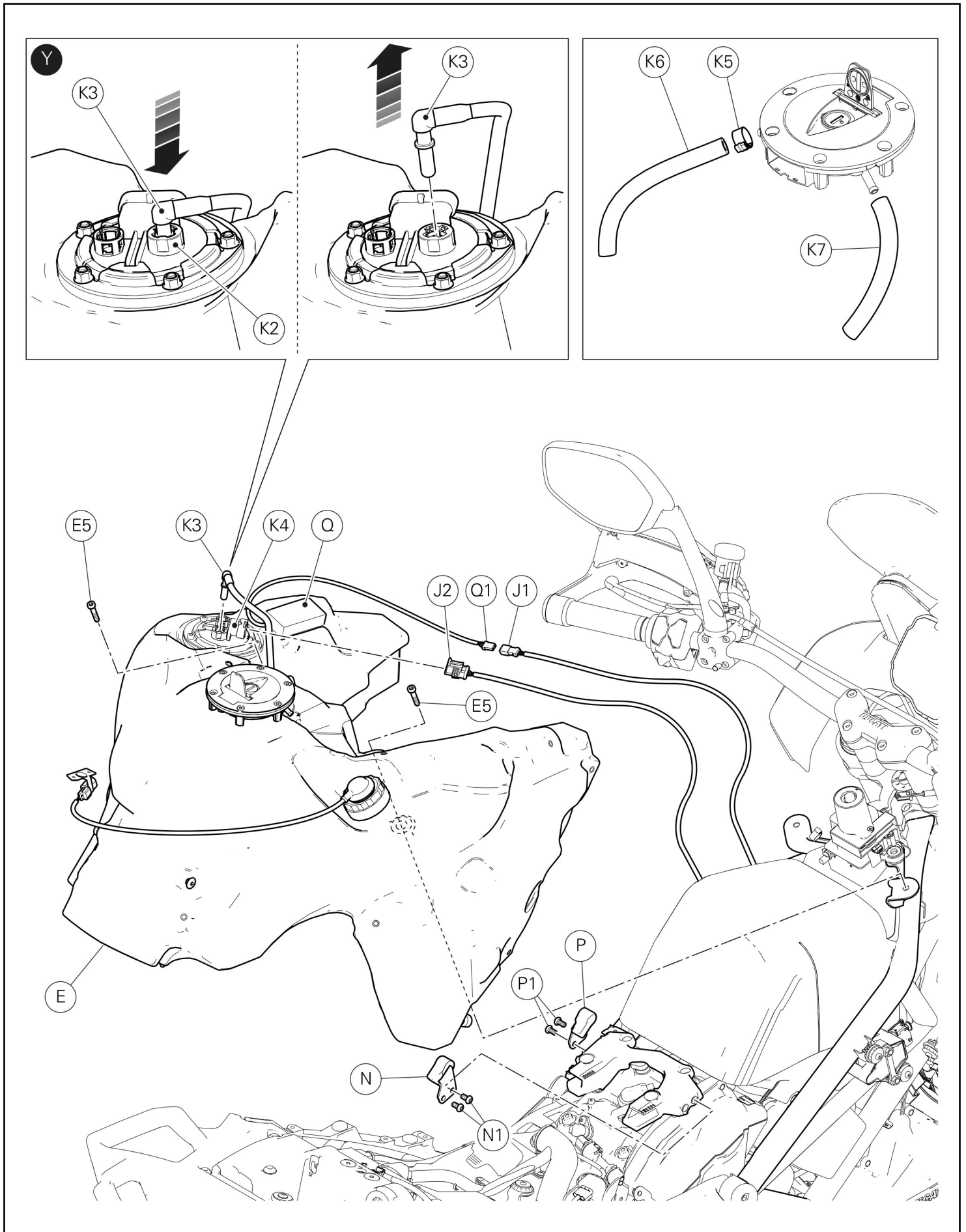
フューエルタンクの取り外し

フューエルタンク (E) の前側で作業します。2 個のリングナット (E4) を時計方向に回し、2 つのコック (E3) を閉じます。2 個のクランプ (M1) を緩めます。
ホース (M) を 2 つのコック (E3) から切り離します。



重要

ホース (M) を取り外す際は、残っている燃料が漏れ出ることがありますので注意してください。



Operando en el lado derecho de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos (N1) y quitar la plaqueta soporte depósito derecho (N). Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos (P1) y quitar la plaqueta soporte depósito izquierdo (P). Desconectar el conector (Q1) de la central Bluetooth (Q) de la toma (J1).

Apretar la brida (K2) y presionar hacia abajo el tubo combustible (K3). A continuación tirar hacia arriba para extraerlo de la brida, como ilustra la figura (Y).

Desconectar el conector (J2) de la toma (K4) en la bomba combustible.

Quitar la abrazadera (K5) y desconectar los tubos de alivio (K6) y (K7).

Desatornillar los 2 tornillos (E5) de fijación del depósito (E).

Quitar el depósito (E), prestando atención a no dañarlo.

車両の右側で作業を行います。2本のスクリュー (N1) を緩めて外し、右フューエルタンクマウントプレート (N) を取り外します。

車両の左側で作業を行います。2本のスクリュー (P1) を緩めて外し、左フューエルタンクマウントプレート (P) を取り外します。

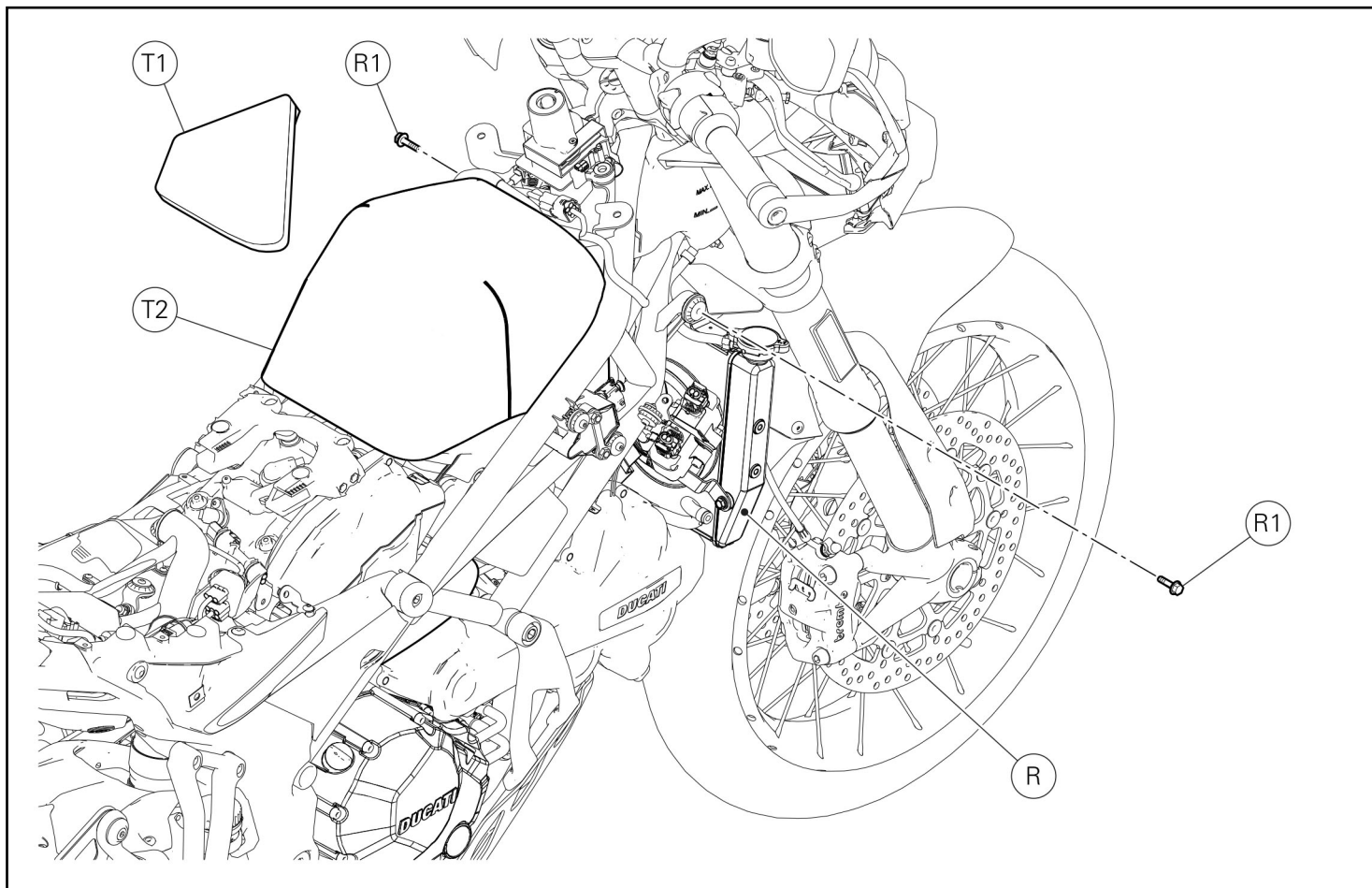
Bluetooth コントロールユニット (Q) のコネクター (Q1) をソケット (J1) から切り離します。

フランジ (K2) を締め付けます。図 (Y) のように、燃料ホース (K3) を下に押し、次に上に引いてフランジから引き抜きます。燃料ポンプのソケット (K4) からコネクター (J2) を切り離します。

クランプ (K5) を取り外し、ブリーザーホース (K6) および (K7) を切り離します。

フューエルタンク (E) を固定している 2本のスクリュー (E5) を緩めて外します。

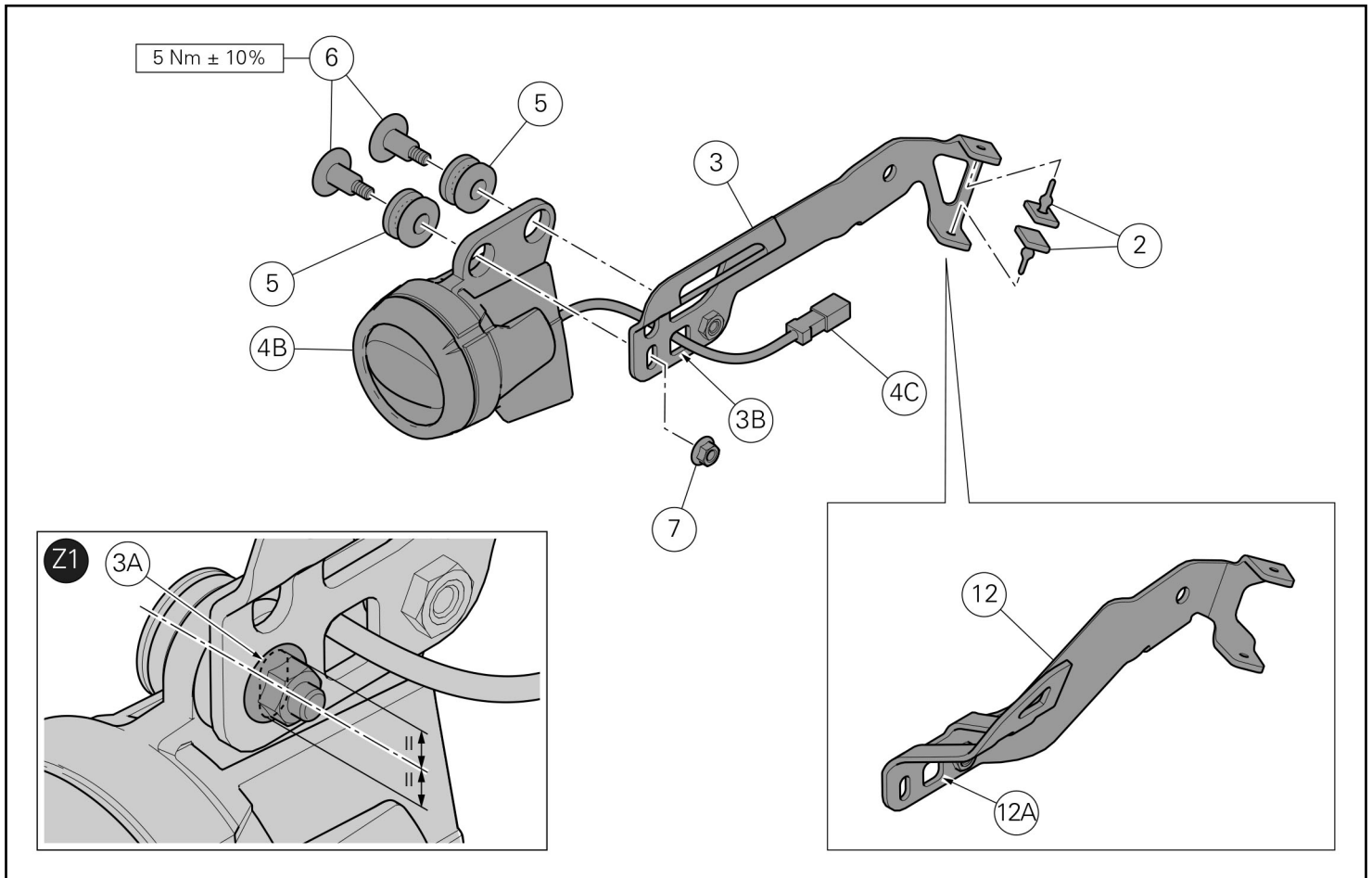
フューエルタンク (E) を破損しないように注意しながら取り外します。



Desmontaje tornillos de fijación radiador agua y fonoabsorbentes

De ambos lados de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos (R1) de fijación del radiador agua (R).
Quitar el panel fonoabsorbente (T1) y la calota fonoabsorbente (T2) de la motocicleta.

ラジエーターおよび消音パネル固定スクリューの取り外し
車両の両側から、ラジエーター (R) を固定している 2 本のスクリュー (R1) を緩めて外します。
消音パネル (T1) および消音カバー (T2) を車両から取り外します。



Montaje componentes kit



Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.



Notas

El procedimiento de montaje del kit es el mismo para todos los modelos Multistrada y Multistrada Enduro, por lo tanto se utiliza como ejemplo el procedimiento que se debe adoptar en los modelos Multistrada.

Pre-ensamblaje faros de led



Importante

Para los propietarios de versiones Multistrada utilizar el sostén derecho (3), en cambio, para los propietarios de versiones Multistrada Enduro utilizar el sostén derecho (12).

Introducir en el sostén derecho (3) o (12) los 2 punzones (2).
 Premontar las 2 gomas (5) en el faro derecho (4B).
 Aplicar lubricante para goma KLÜBERPLUS S 06/100 en las juntas (5) en correspondencia con las superficies que estarán en contacto con el collar y la parte bajo la cabeza de los tornillos (6).
 Hacer pasar el cableado (4C) por el orificio (3B) o (12A) y unir el faro derecho (4B) al sostén derecho (3) o (12).
 Introducir el tornillo especial (6) a la altura del orificio trasero del sostén.

キット部品の取り付け



重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください



参考

キットの取り付け手順は Multistrada の全モデルおよび Multistrada Enduro に共通です。ここでは例として Multistrada モデルの作業手順を記載しています。

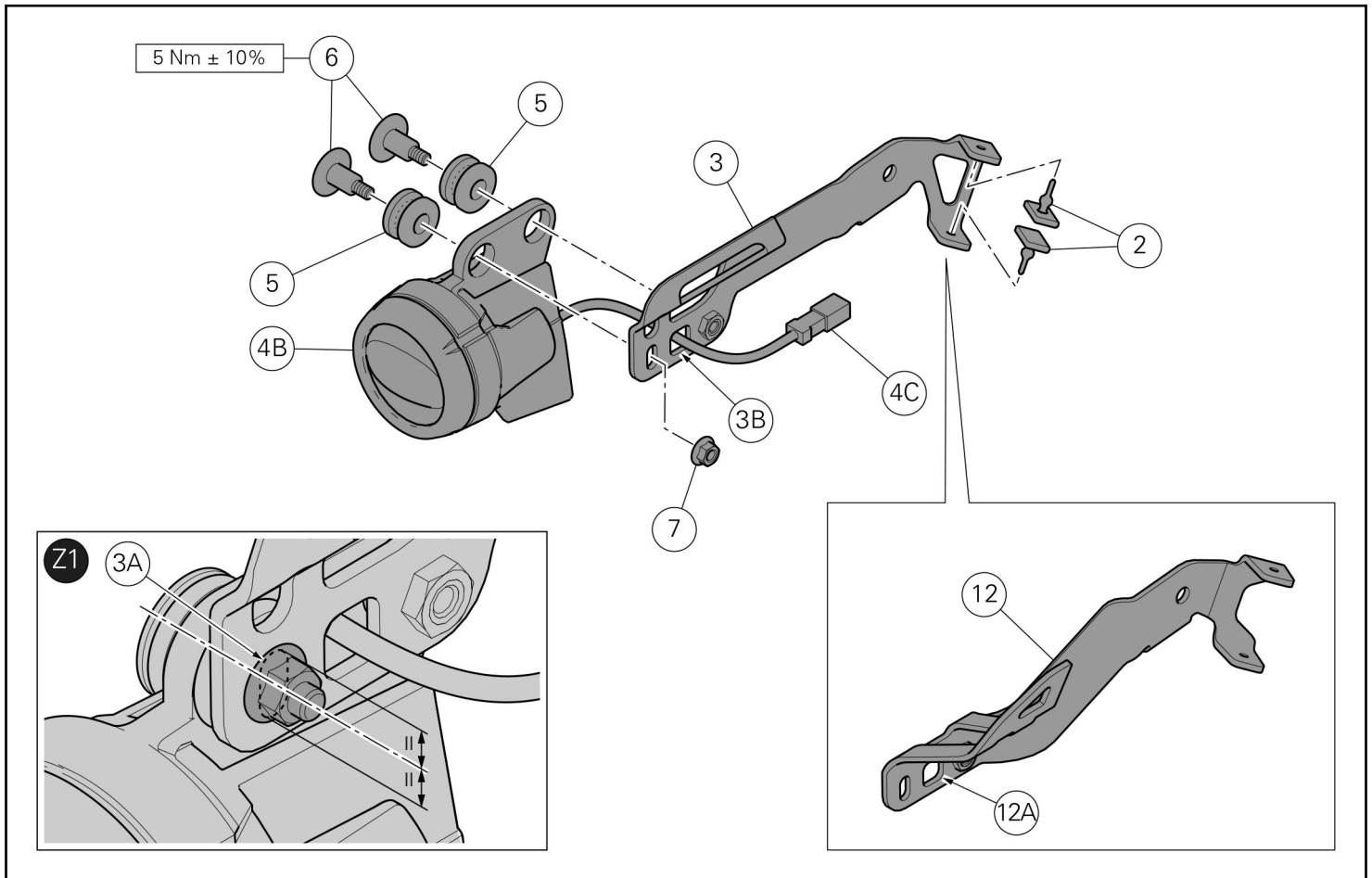
LED ランプの仮取り付け



重要

Multistrada バージョンには右ブラケット (3) を使用し、Multistrada Enduro バージョンには右ブラケット (12) を使用してください。

右ブラケット (3) または (12) に 2 個のパッド (2) を取り付けます。
 2 個のラバー (5) を右ランプ (4B) に仮取り付けします。スクリュー (6) のカラーとヘッド下に接触するラバー (5) の面にゴム用潤滑剤 KLÜBERPLUS S 06/100 を塗布します。
 配線 (4C) を穴 (3B) または (12A) の内側に通して、右ランプ (4B) と右ブラケット (3) または (12) を結合します。ブラケットの後側の穴の位置に専用スクリュー (6) を差し込みます。



Introducir el segundo tornillo especial (6) e introducir la tuerca (7) en la rosca del tornillo mismo.
Ajustar los 2 tornillos (6) al par de apriete indicado, bloqueando la tuerca (7) del tornillo delantero.



Notas

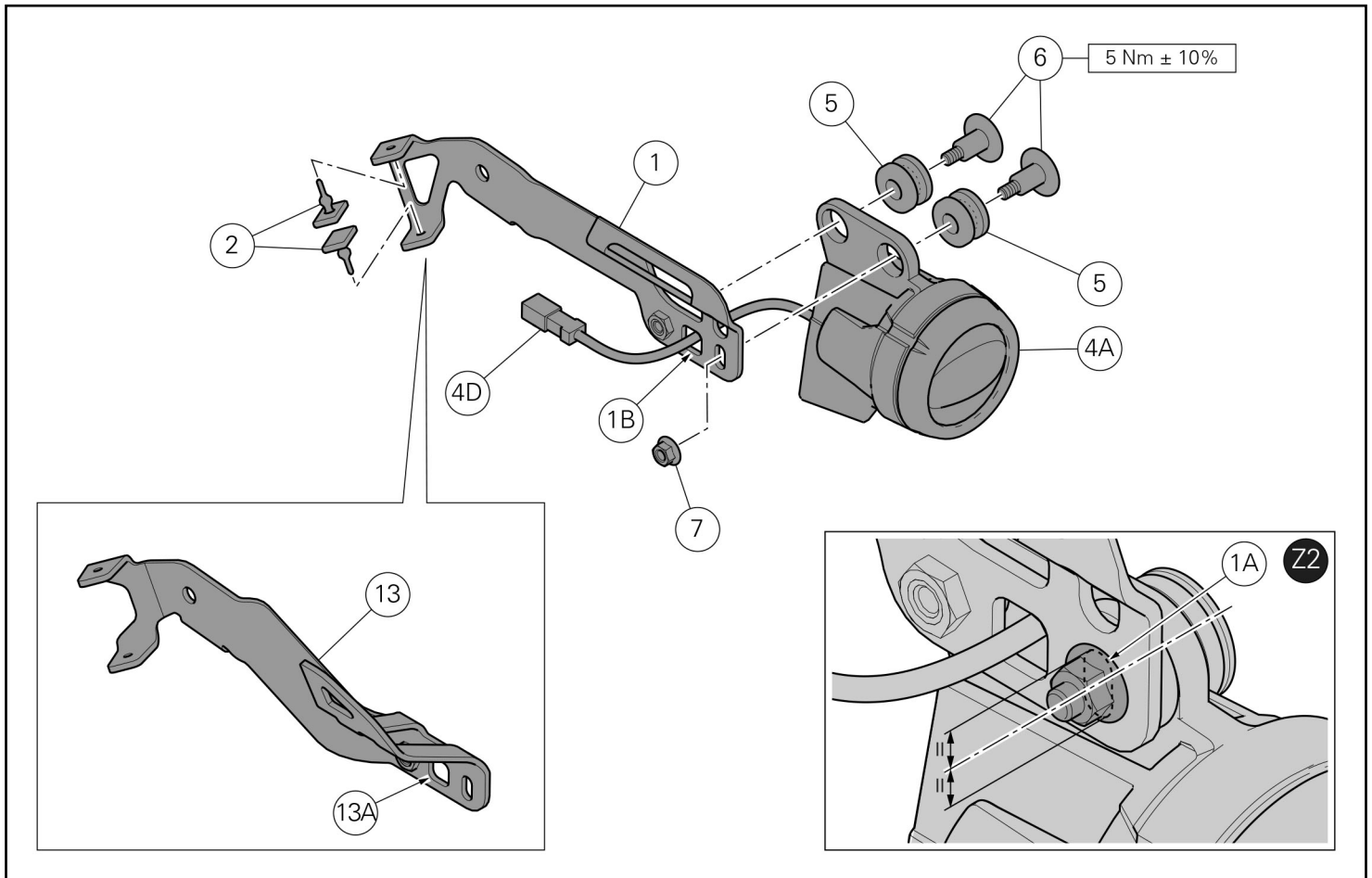
Durante la operación asegurarse de que el tornillo especial delantero (6) permanezca centrado con respecto al ojal (3A), como ilustra la figura (Z1).

2 本目の専用スクリュー (6) を取り付け、ナット (7) を専用スクリューのネジ山に差し込みます。
ナット (7) を (前側のスクリューに対して) を動かないように固定し、2 本のスクリュー (6) を規定のトルクで締め付けます。



参考

作業中、図 (Z1) のように前側の専用スクリュー (6) が穴 (3A) に対して中心に留まるよう注意します。



● Importante

Para los propietarios de versiones Multistrada utilizar el sostén izquierdo (1), en cambio, para los propietarios de versiones Multistrada Enduro utilizar el sostén izquierdo (13).

Introducir en el sostén izquierdo (1) o (13) los 2 punzones (2).
 Premontar las 2 gomas (5) en el faro izquierdo (4A).
 Aplicar lubricante para goma KLÜBERPLUS S 06/100 en las juntas (5) en correspondencia con las superficies que estarán en contacto con el collar y la parte bajo la cabeza de los tornillos (6).
 Hacer pasar el cableado (4D) por el orificio (1B) o (13A) y unir el faro izquierdo (4A) al sostén izquierdo (1) o (13).
 Introducir el tornillo especial (6) a la altura del orificio trasero del sostén.
 Introducir el segundo tornillo especial (6) e introducir la tuerca (7) en la rosca del tornillo mismo.
 Ajustar los 2 tornillos (6) al par de apriete indicado, bloqueando la tuerca (7) del tornillo delantero.

👁️ Notas

Durante la operación asegurarse de que el tornillo especial delantero (6) permanezca centrado con respecto al ojal (1A), como ilustra la figura (Z2).

● 重要

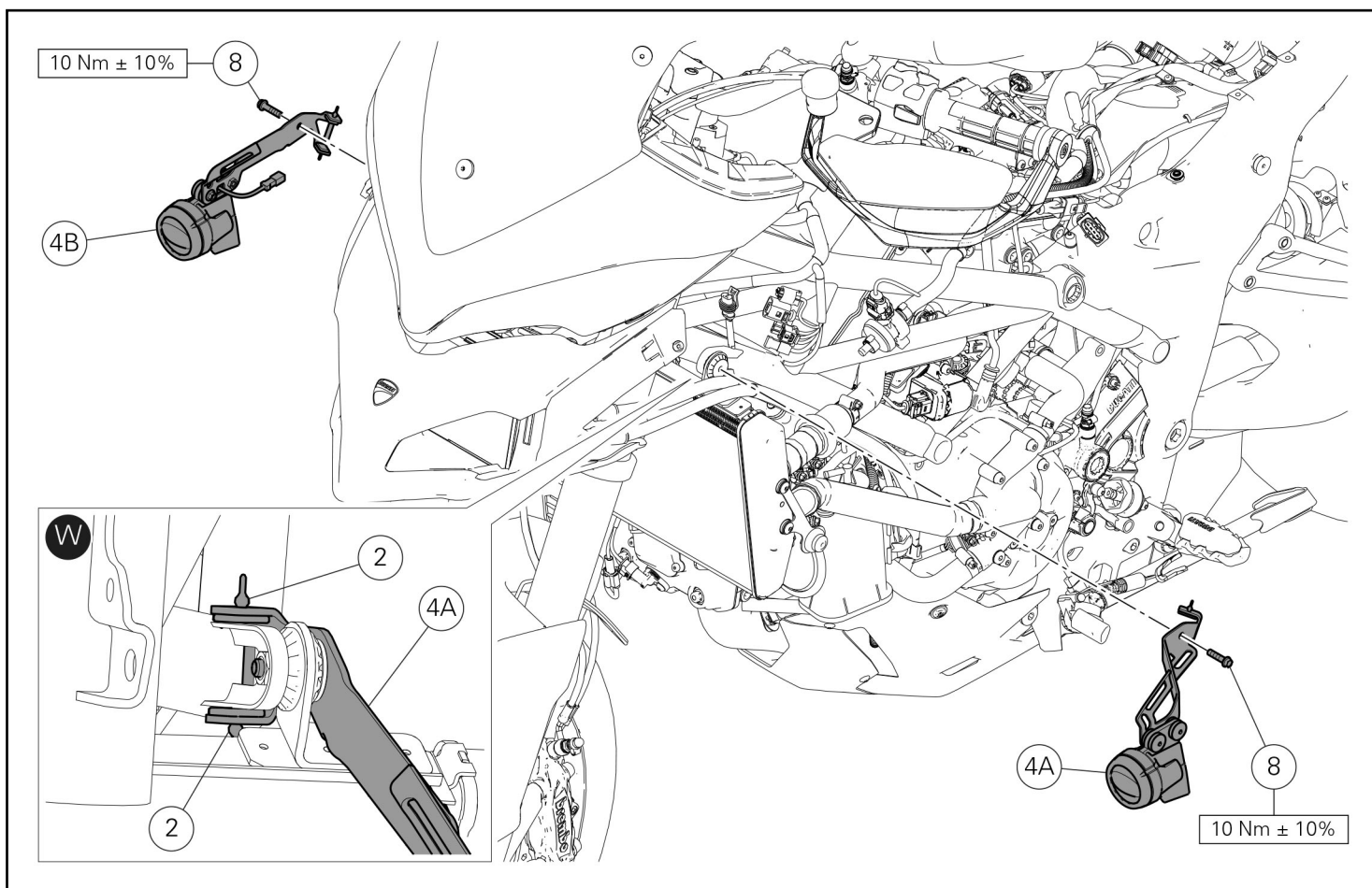
Multistrada バージョンには左ブラケット (1) を使用し、Multistrada Enduro バージョンには左ブラケット (13) を使用してください。

左ブラケット (1) または (13) に 2 個のパッド (2) を取り付けます。
 2 個のラバー (5) を左ランプ (4A) に仮取り付けします。
 スクリュー (6) のカラーとヘッド下に接触するラバー (5) の面にゴム用潤滑剤 KLÜBERPLUS S 06/100 を塗布します。
 配線 (4D) を穴 (1B) または (13A) の内側に通して、左ランプ (4A) と左ブラケット (1) または (13) を結合します。
 ブラケットの後側の穴の位置に専用スクリュー (6) を差し込みます。
 ブラケットの後側の穴の位置に専用スクリュー (6) を差し込みます。

2 本目の専用スクリュー (6) を取り付け、ナット (7) を専用スクリューのネジ山に差し込みます。
 ナット (7) を (前側のスクリューに対して) を動かないように固定し、2 本のスクリュー (6) を規定のトルクで締め付けます。

👁️ 参考

作業中、図 (Z2) のように前側の専用スクリュー (6) が穴 (1A) に対して中心に留まるよう注意します。



Montaje faros de led

Colocar el grupo faro izquierdo (4A) pre-ensamblado en el bastidor llevando los punzones (2) en apoyo sobre el mismo bastidor, como ilustra la figura (W).

Introducir el tornillo (8) en el orificio y ajustarlo al par de apriete indicado.

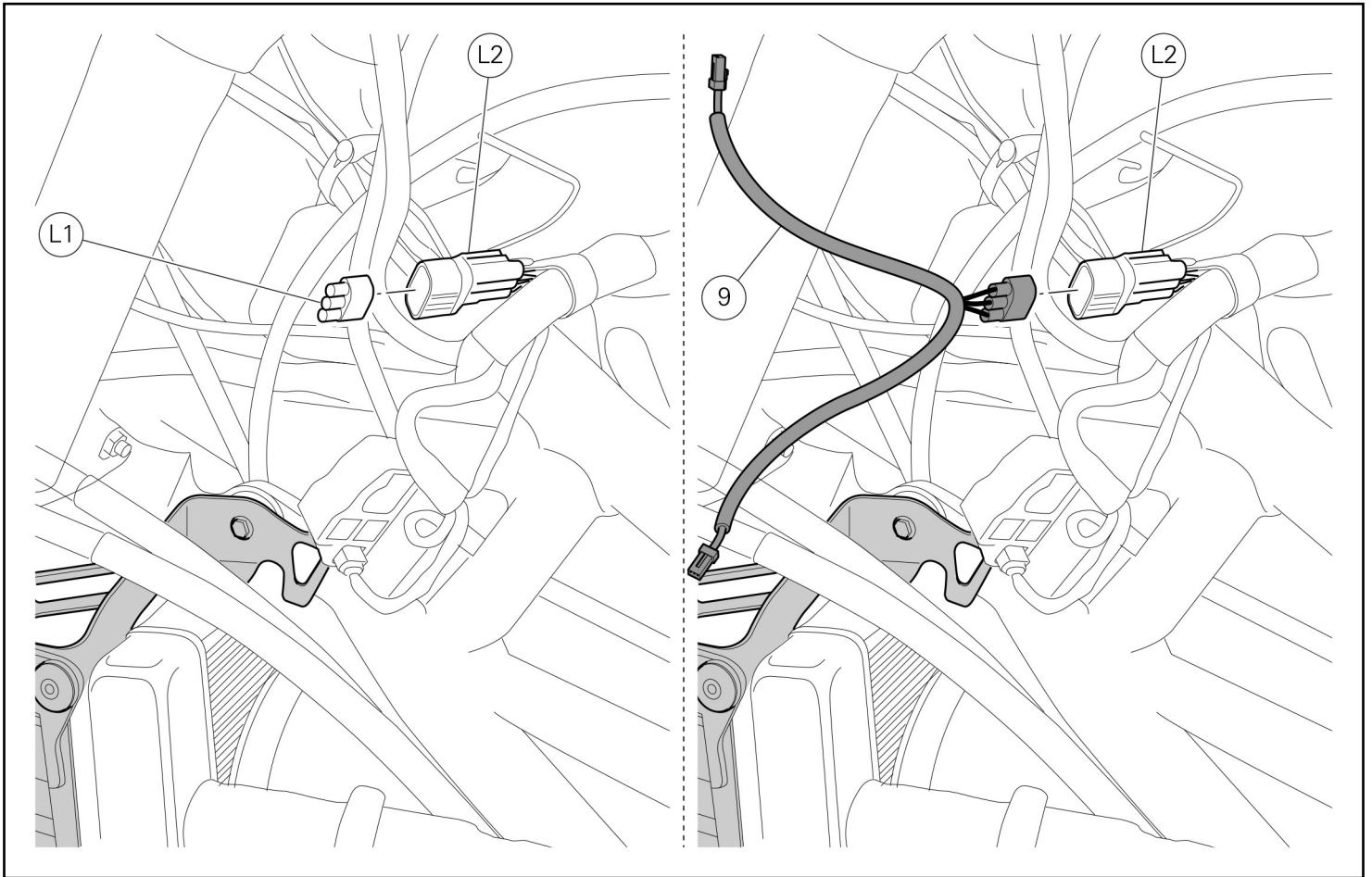
Repetir la misma operación con el grupo faro derecho (4B).

LED ランプの取り付け

事前に仮取り付けした左ランプユニット (4A) をフレームに配置します。このとき、図 (W) のようにパッド (2) をフレームにあてます。

スクリュー (8) を穴に差し込み、規定のトルクで締め付けます。

右ランプユニット (4B) についても同様の作業を繰り返します。



Quitar el tapón (L1) de cierre del conector (L2).
Conectar la prolongación (9) del cableado faros al conector (L2) del cableado principal.



Importante

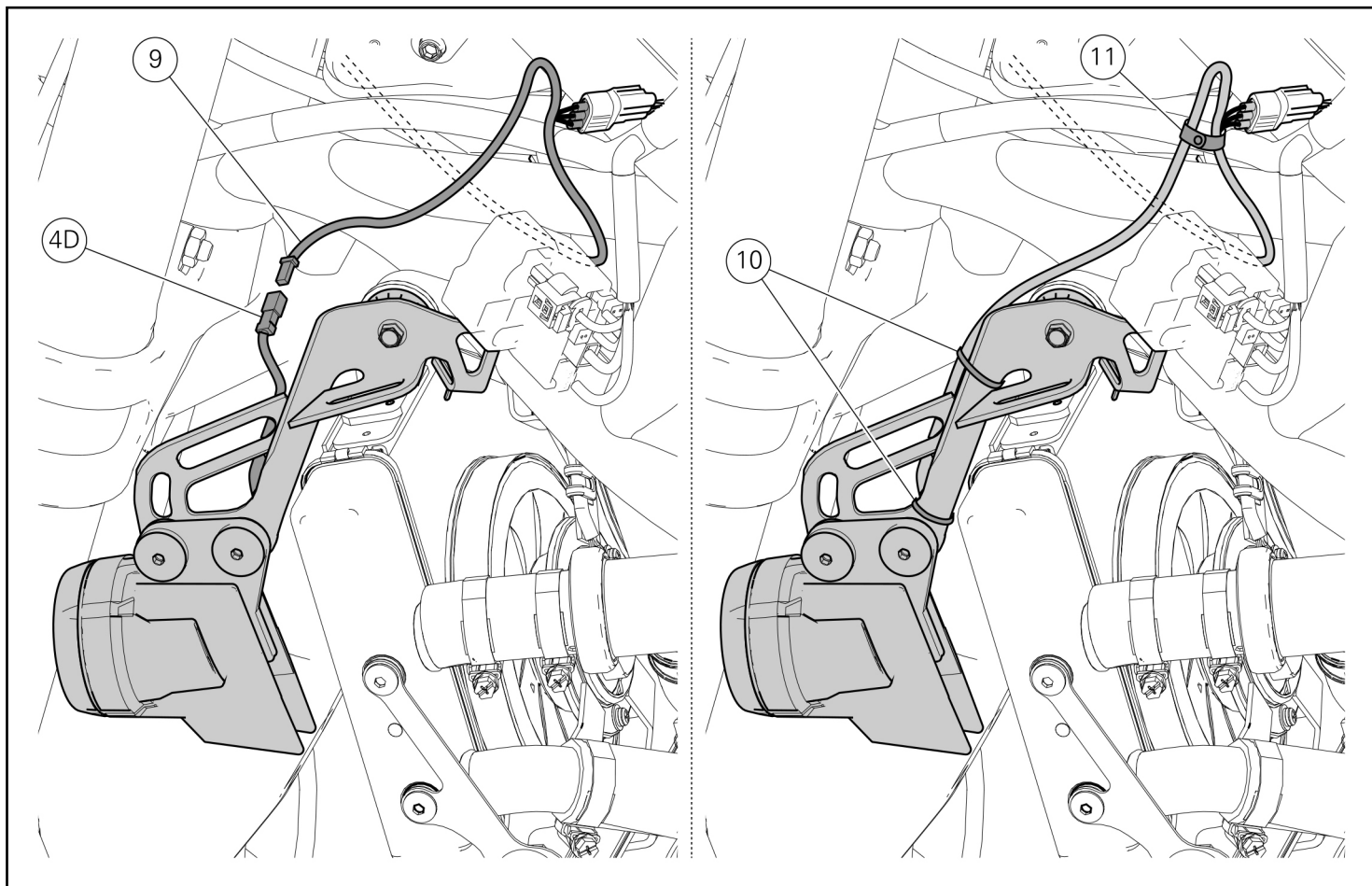
Posicionar el lado largo de la prolongación hacia el lado derecho de la motocicleta, y el lado corto hacia el lado izquierdo.

コネクター (L2) のクロージングキャップ (L1) を取り外します。
ランプ配線のエクステンション (9) を主要配線のコネクター (L2) に接続します。



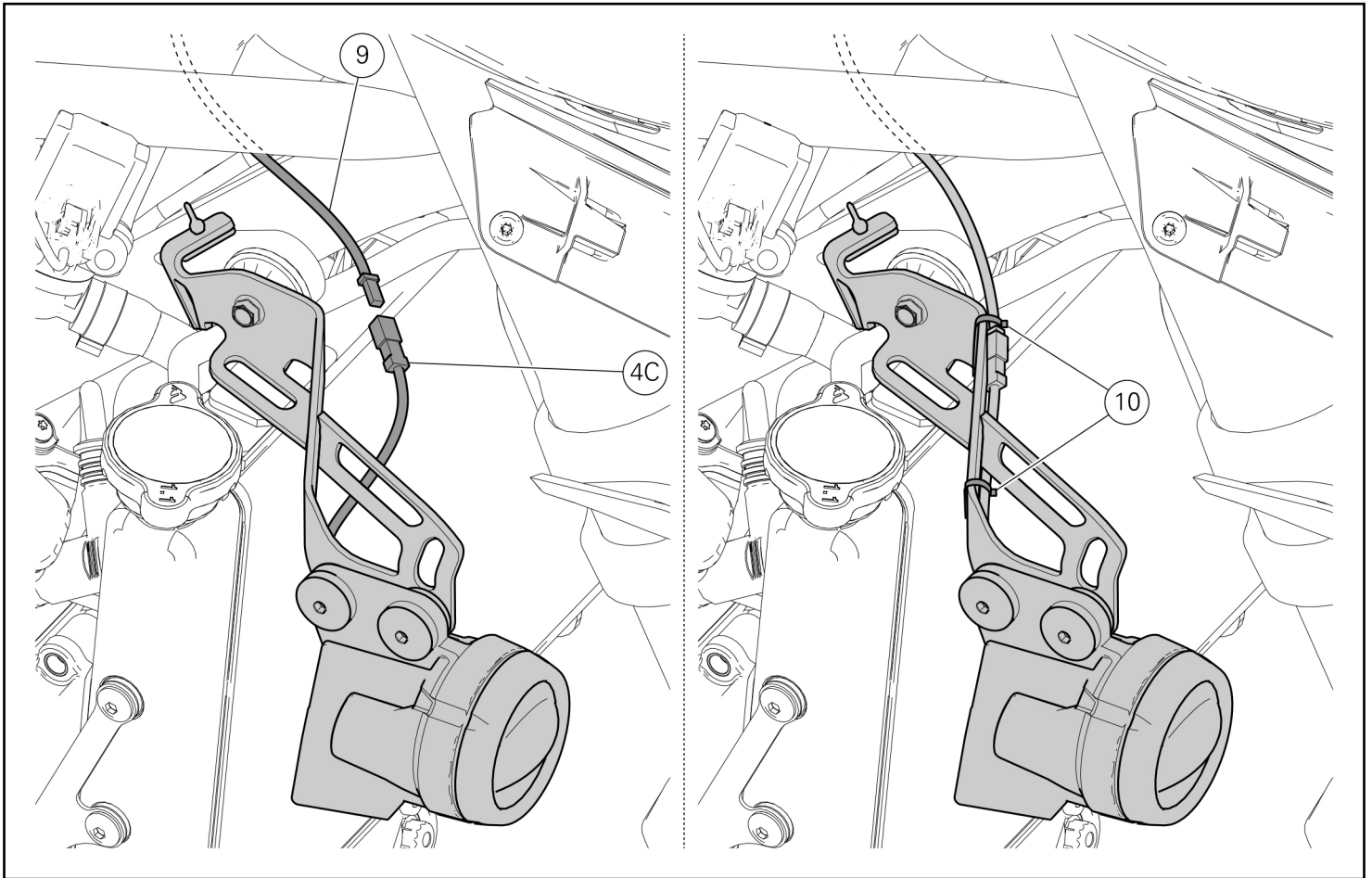
重要

延長ケーブルの長い方を車両の右側に向け、短い方を車両の左側に向けて配置してください。



Conectar la toma (4D) del faro izquierdo a la prolongación (9). Colocar el cableado del faro izquierdo en la moto como ilustra la figura teniendo cuidado para fijarlo mediante las abrazaderas de tirón pequeñas (10) y la abrazadera de botón (11). Hacer pasar la parte larga del cableado como ilustra la figura.

左ランプのソケット (4D) をエクステンション (9) に接続します。小さいケーブルストラップ (10) とボタン式クランプ (11) で固定しながら、左ランプ配線を図のように取り回します。配線の長い部分を図のように通します。



Conectar la toma (4C) del faro derecho a la prolongación (9). Colocar el cableado del faro derecho en la moto como ilustra la figura teniendo cuidado para fijarlo mediante las abrazaderas de tirón pequeñas (10).

**Notas**

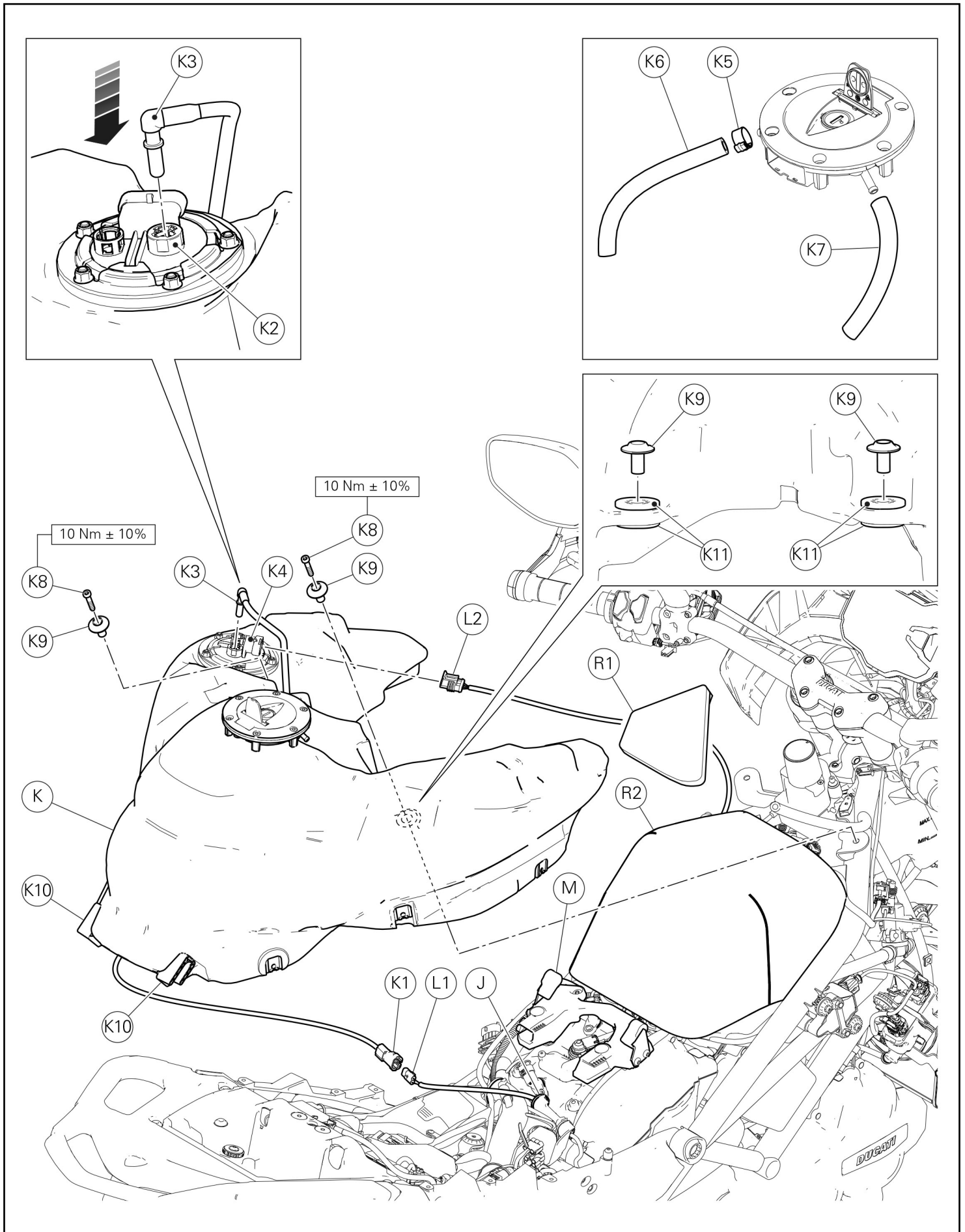
Girar completamente el manillar en ambas direcciones y controlar que la horquilla delantera no aplaste el cableado.

右ランプのソケット (4C) をエクステンション (9) に接続します。

小さいケーブルストラップ (10) で固定しながら、右ランプ配線を図のように取り回します。

**参考**

ハンドルを両側にいっぱい切り、配線がフロントフォークに押しつぶされないことを確認してください。



Montaje componentes originales (Versiones Multistrada)

Montar nuevamente el panel fonoabsorbente (R1) y la calota fonoabsorbente (R2) en la motocicleta.

Colocar nuevamente el depósito (K) en el bastidor, introduciendo las dos horquillas (K10) en el soporte (M).

Asegurarse de que estén presentes en el depósito (K) los 4 punzones (K11).

Introducir los 2 separadores (K9) en los punzones (K11).

Introducir los 2 tornillos (K8) y ajustarlos al par de apriete indicado.

Introducir la abrazadera (K5) en el tubo de alivio (K6).

Volver a conectar los dos tubos de alivio (K6) y (K7) al tapón depósito.

Volver a conectar el conector (L2) a la toma (K4) en la bomba combustible.

Apretar y presionar la brida (K2) e introducir el tubo combustible (K3) en la bomba combustible.

Volver a conectar el conector (K1) de la sonda de nivel combustible al cableado principal (L1).

Volver a colocar la abrazadera (J).

オリジナル部品の取り付け (Multistrada バージョン)

フューエルタンクの取り付け

消音パネル (R1) および消音カバー (R2) を車両に再び取り付けます。

2 つのフォーク (K10) をマウント (M) に差し込み、フューエルタンク (K) をフレームに配置します。

フューエルタンク (K) に 4 個のパッド (K11) がまだ取り付けられていることを確認してください。

パッド (K11) に 2 個のスペーサー (K9) を取り付けます。

2 本のスクリュー (K8) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。

クランプ (K5) をブリーザーホース (K6) に取り付けます。

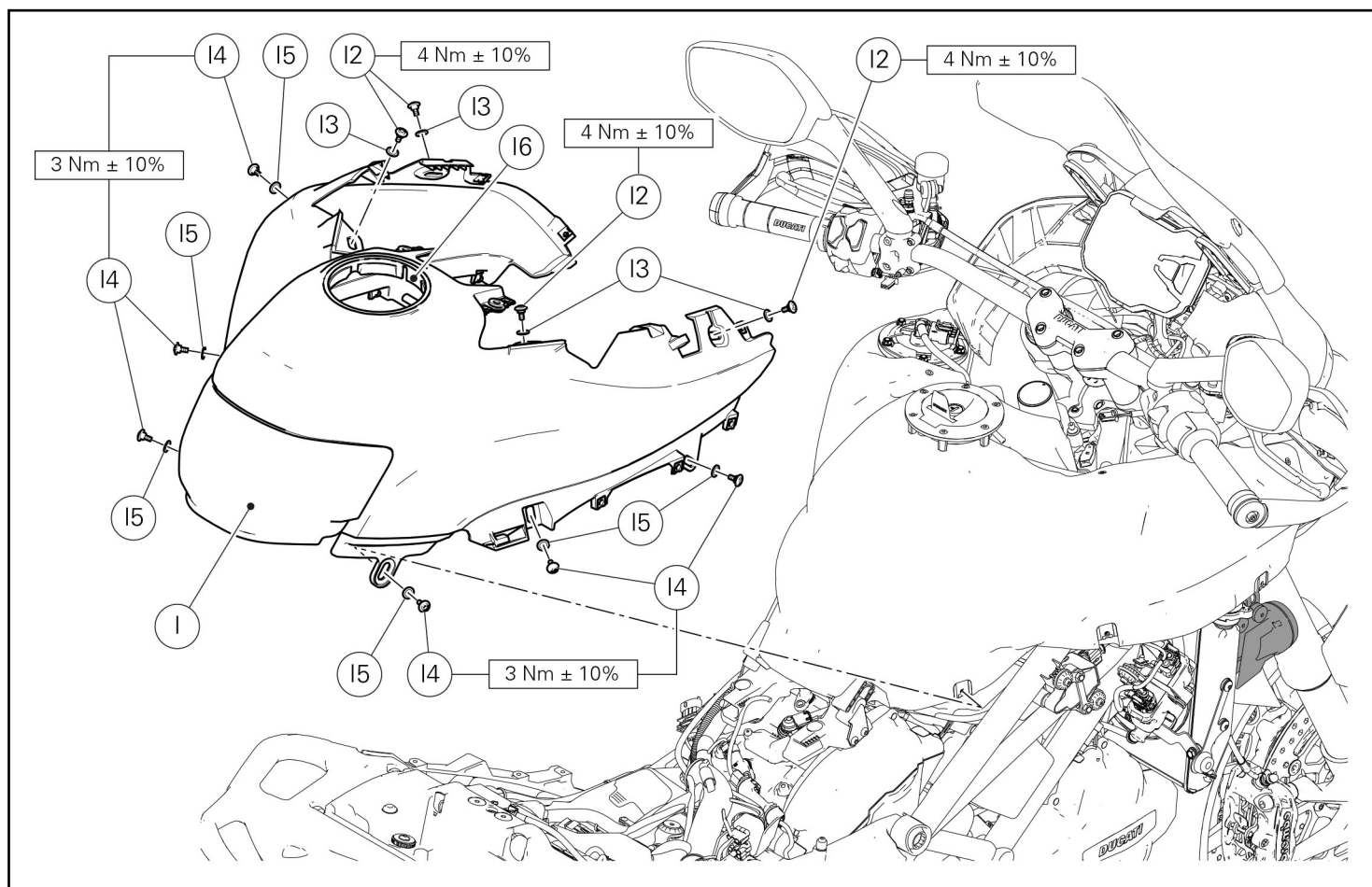
ブリーザーホース (K6) および (K7) をフィルタープラグに再び接続します。

燃料ポンプのソケット (K4) にコネクター (L2) を再び接続します。

フランジ (K2) を締め付けて押し下げ、燃料ホース (K3) を燃料ポンプに挿入します。

フューエルレベルセンサーのコネクター (K1) を主要配線 (L1) に再び接続します。

クランプ (J) を取り付けます。

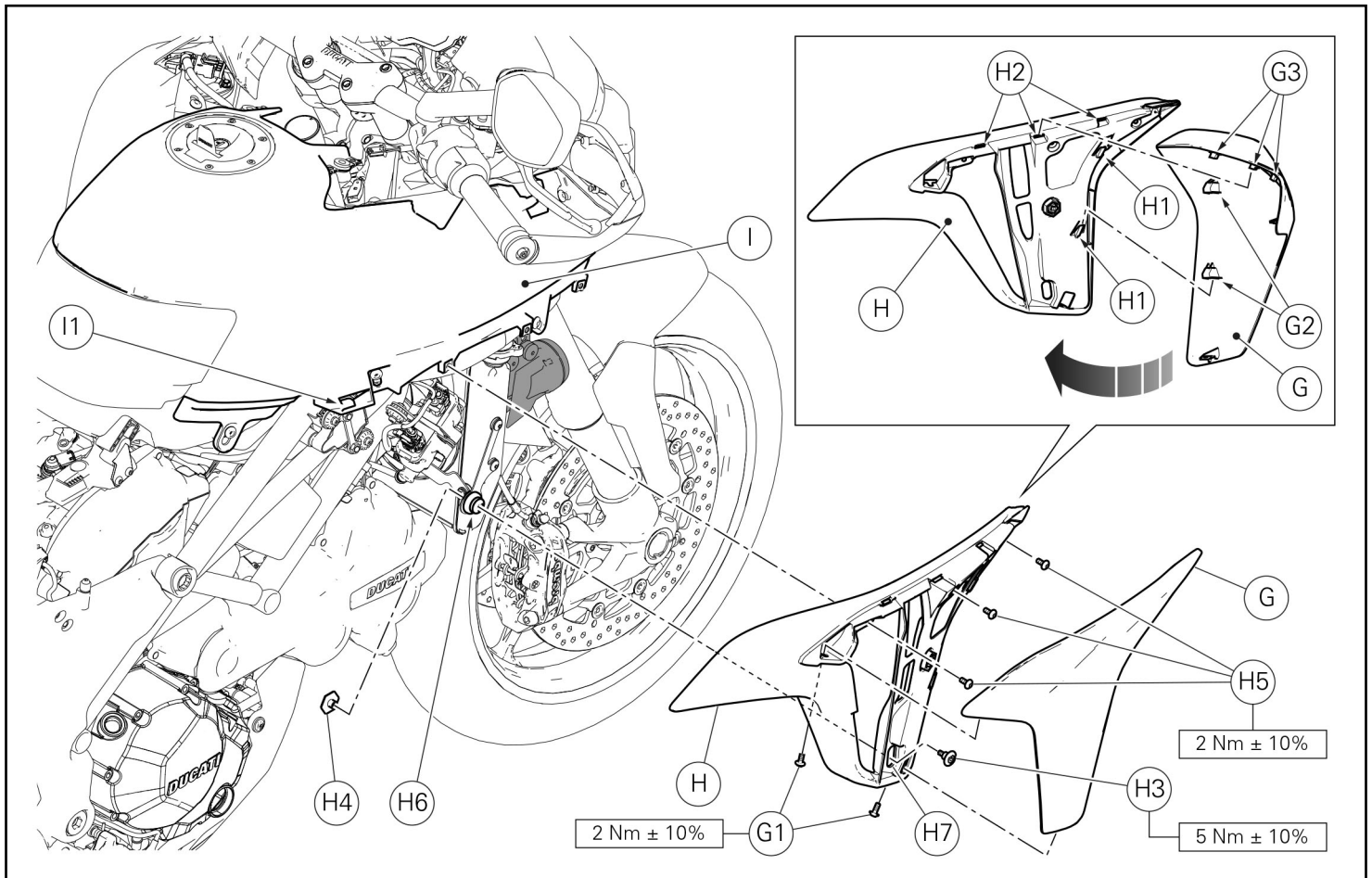


Montaje cover depósito

Aplicar lubricante para goma en las superficies de contacto de la junta (I6) con el tapón depósito.
 Montar el cover depósito (I) en el depósito combustible, centrando la junta (I6) en el tapón depósito.
 Introducir las 4 arandelas de nylon (I3) en los 4 tornillos superiores (I2).
 Introducir las 6 arandelas de nylon (I5) en los 6 tornillos (I4).
 Fijar el cover depósito (I) introduciendo los 4 tornillos (I2) y los 6 tornillos (I4) en los puntos indicados en la figura.
 Ajustar los 4 tornillos (I2) y los 6 tornillos (I4) a los pares de apriete indicados.

フューエルタンクカバーの取り付け

ガスケット (I6) のフィラープラグとの接合面にゴム用潤滑剤を塗布します。
 ガスケット (I6) をフィラープラグに合わせて、フューエルタンクカバー (I) をフューエルタンクに取り付けます。
 4 個のナイロンワッシャー (I3) を 4 本の上側スクリュー (I2) に挿入します。
 6 個のナイロンワッシャー (I5) を 6 本のスクリュー (I4) に挿入します。
 4 本のスクリュー (I2) と 6 本のスクリュー (I4) を図に示す箇所に差し込み、フューエルタンクカバー (I) を固定します。
 4 本のスクリュー (I2) および 6 本のスクリュー (I4) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje alas laterales

Colocar el soporte ala derecha (H) introduciendo en el lado superior el perno en U en el diente (I1) del cover depósito (I) y, en el lado inferior la junta antivibrante (H6) en el ojal (H7) del soporte.

Fijar el soporte ala derecha (H) introduciendo el tornillo (H5) en el orificio anterior del soporte (H).

Ajustar el tornillo (H5) al par de apriete indicado.

Introducir el casquillo roscado (H4) en el orificio trasero de la junta antivibrante (H6).

Lubricar la junta (H6) en las superficies que estarán en contacto con el tornillo (H3) e introducir la misma en el lado delantero.

Ajustar el tornillo (H3) al par de apriete indicado, bloqueando la toma de llave para hexágonos del casquillo (H4).

Introducir los 2 tornillos (H5) en correspondencia de los orificios superiores del soporte ala derecha (H).

Ajustar los 2 tornillos (H5) al par de apriete indicado.

Posicionar el ala derecha (G) en el soporte ala derecha (H) introduciendo, en el lado superior las aletas (G3) en los ojales (H2) y los pernos en U (G2) en las lengüetas (H1).

Ajustar los 2 tornillos (G1) al par de apriete indicado.

Volver a repetir la misma operación para realizar el montaje del ala izquierda y del soporte correspondiente.

サイドウィングの取り付け

右ウィングマウント (H) 上部はクランプをフューエルタンクカバー (I) の歯 (I1) に挿入し、下部は耐震ラバー (H6) をマウントの溝 (H7) に挿入して取り付けます。

右ウィングマウント (H) の前側の穴にスクリュー (H5) を差し込み、マウント (H) を固定します。

スクリュー (H5) を 規定のトルクで締め付けます。

ネジ山付きブッシュ (H4) を耐震ラバー (H6) の後側の穴に挿入します。

ラバー (H6) のスクリュー (H3) との接合面を潤滑し、スクリューを前側に差し込みます。

ブッシュ (H4) の六角ソケットレンチを対抗させ、スクリュー (H3) を規定のトルクで締め付けます。

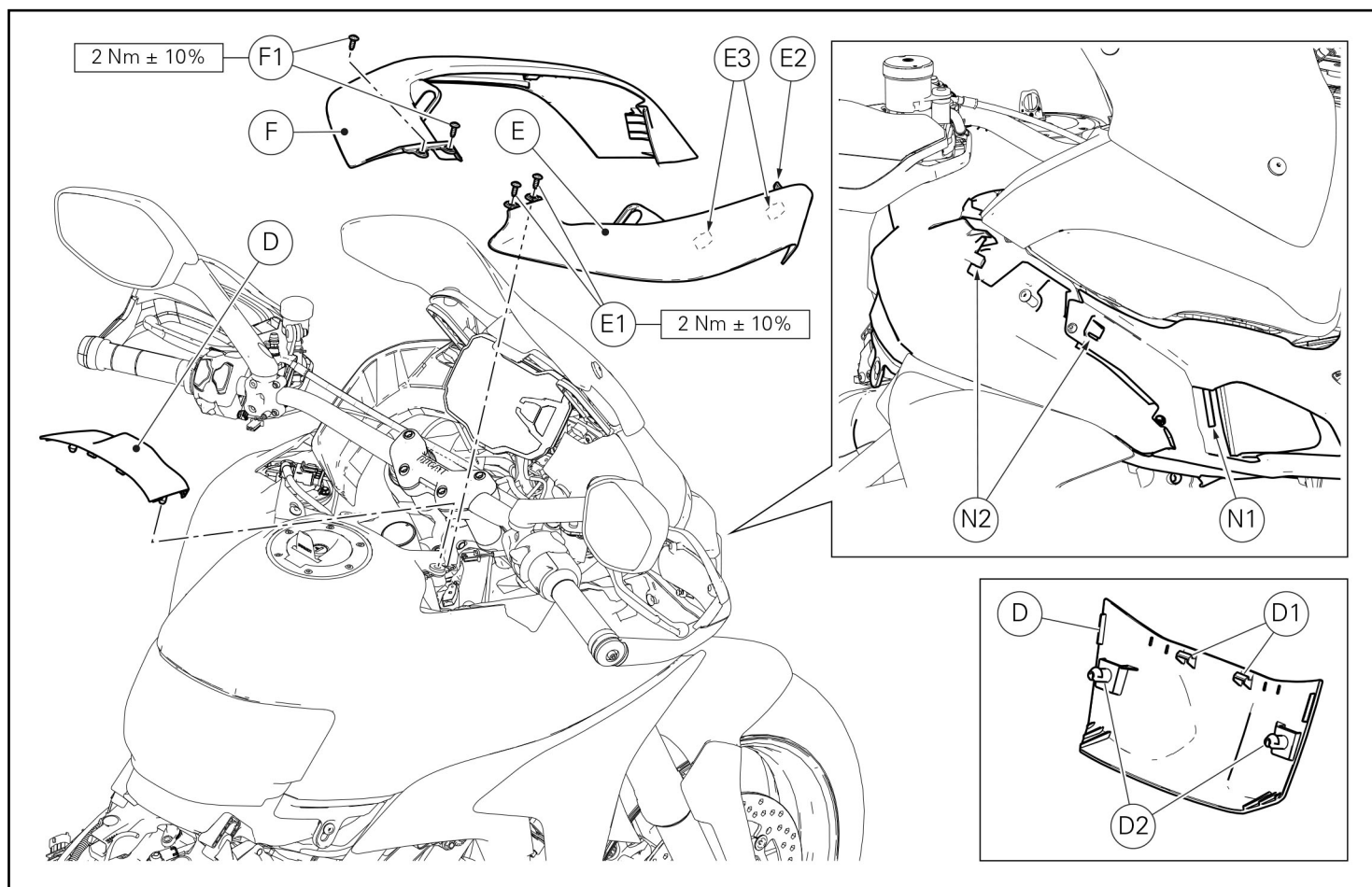
右ウィングマウント (H) の上側の穴に 2 本のスクリュー (H5) を差し込みます。

2 本のスクリュー (H5) を規定のトルクで締め付けます。

右ウィング (G) 上部のタブ (G3) を溝 (H2) に、クランプ (G2) をタブ (H1) に挿入して、右ウィングを右ウィングマウント (H) に取り付けます。

2 本のスクリュー (G1) を規定のトルクで締め付けます。

左サイドウィングおよびマウントの取り付けについても同様の作業を繰り返します。



Montaje encanaladores

Montar el encanalador lateral derecho (E) llevándolo en posición y desplazándolo hacia adelante y después hacia atrás, de manera que la aleta (E2) se introduzca en el ojal (N1) y los pernos en U (E3) en los dientes (N2).

Fijar el encanalador lateral derecho (E) introduciendo los 2 tornillos (E1).

Ajustar los 2 tornillos (E1) al par de apriete indicado.

Volver a repetir la misma operación para realizar el montaje del encanalador izquierdo (F).

Montar el cover Hands free (D) introduciendo los pernos (D2) del cover en las gomas antivibrantes del depósito y presionando en correspondencia de los dientes (D1) hasta que encastre.

エアコンベヤーの取り付け

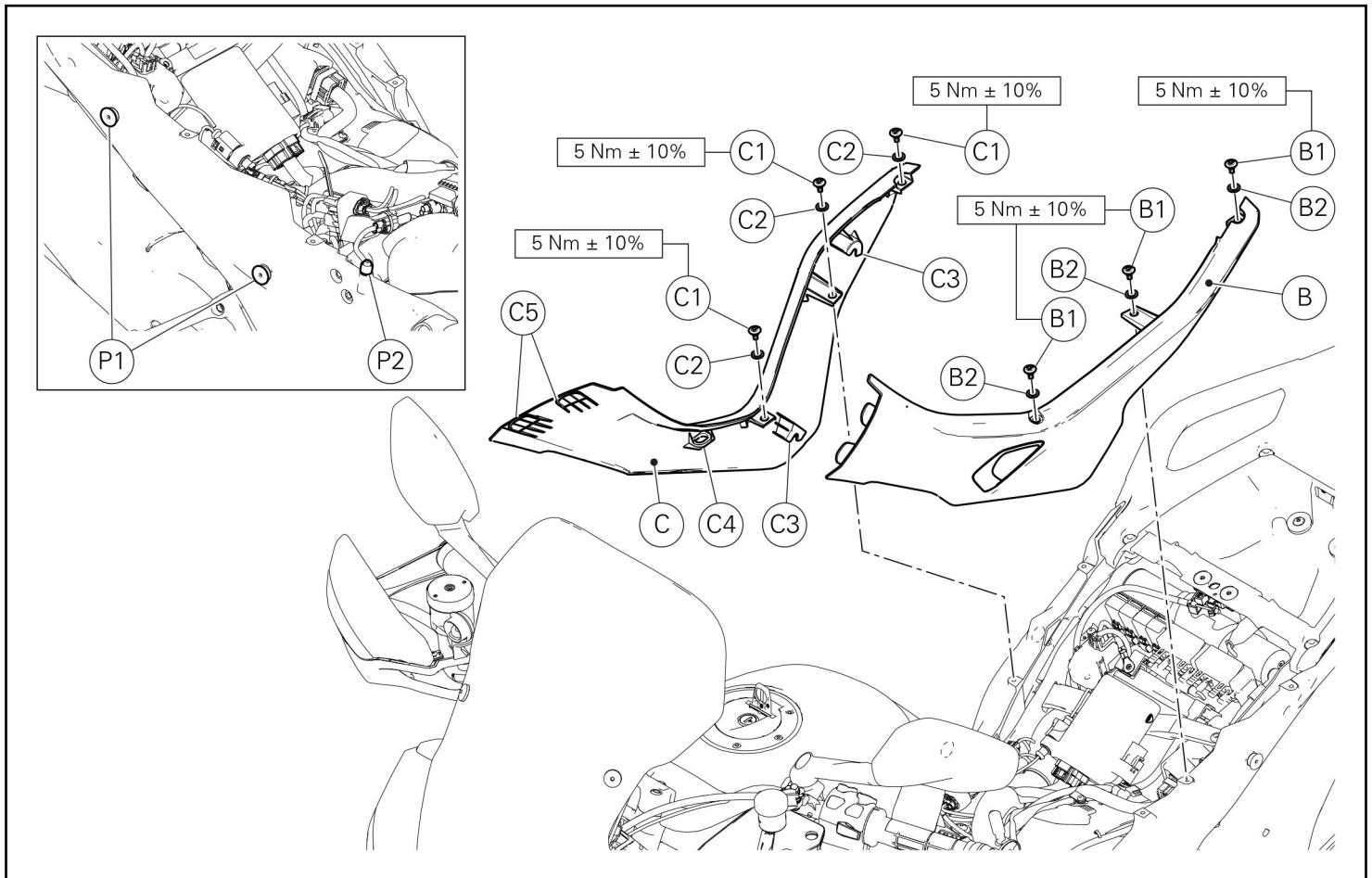
右サイドコンベヤー (E) をまず前方に次に後方にスライドさせ、タブ (E2) を溝 (N1) に挿入し、クランプ (E3) を歯 (N2) に挿入するようにしてコンベヤーを取り付けます。

2 本のスクリュー (E1) を差し込み、右サイドコンベヤー (E) を固定します。

2 本のスクリュー (E1) を規定のトルクで締め付けます。

左コンベヤー (F) の取り付けについても同様の作業を繰り返します。

Hands Free カバー (D) のピン (D2) をタンク側の耐震ラバーに挿入してカバーを取り付け、しっかりとハマるまでツメ (D1) の位置を押します。

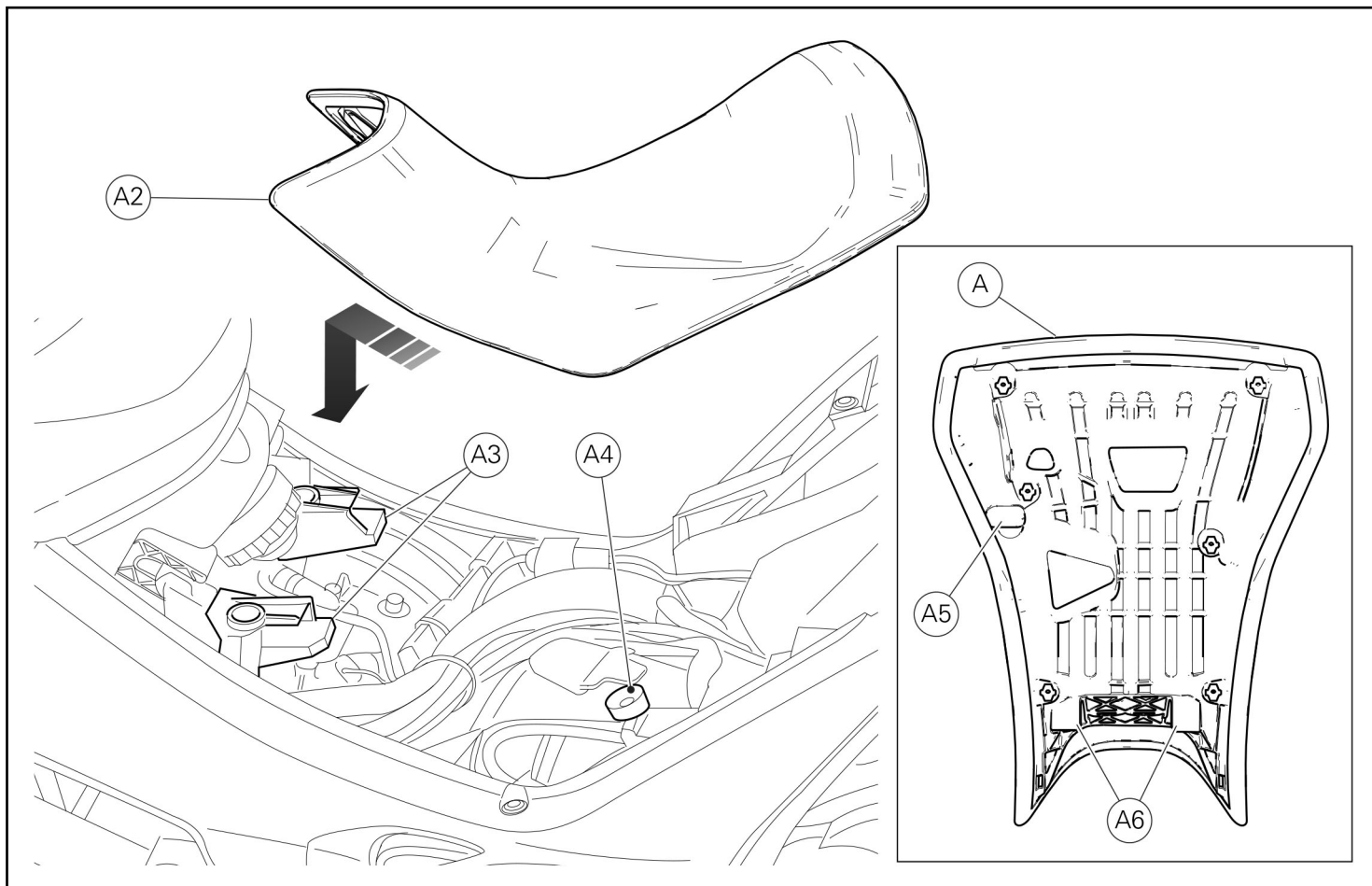


Montaje carenados laterales

Colocar el carenado lateral derecho (C) en la plaqueta derecha del subchasis trasero introduciendo los pernos en U (C3) en los collares de los 2 tornillos especiales (P1), el ojal del sostén (C4) en el perno (P2) y las aletas (C5) por debajo del cover depósito. Introducir las 3 arandelas de nylon (C2) en los 3 tornillos (C1). Fijar el carenado lateral derecho (C) introduciendo los 3 tornillos (C1) en los puntos indicados en la figura. Ajustar los 3 tornillos (C1) al par de apriete indicado. Volver a repetir la misma operación para realizar el montaje del carenado lateral izquierdo (B).

サイドパネルの取り付け

右サイドパネル (C) をリアサブフレームの右プレートに配置します。このとき、クランプ (C3) を 2 本の専用スクリュー (P1) のカラーに、ブラケット (C4) の溝をピン (P2) に、タブ (C5) をフューエルタンクカバーの下に挿入します。3 個のナイロンワッシャー (C2) を 3 本のスクリュー (C1) に挿入します。3 本のスクリュー (C1) を図に示す箇所に差し込み、右サイドパネル (C) を固定します。3 本のスクリュー (C1) を規定のトルクで締め付けます。左サイドパネル (B) の取り付けについても同様の作業を繰り返します。



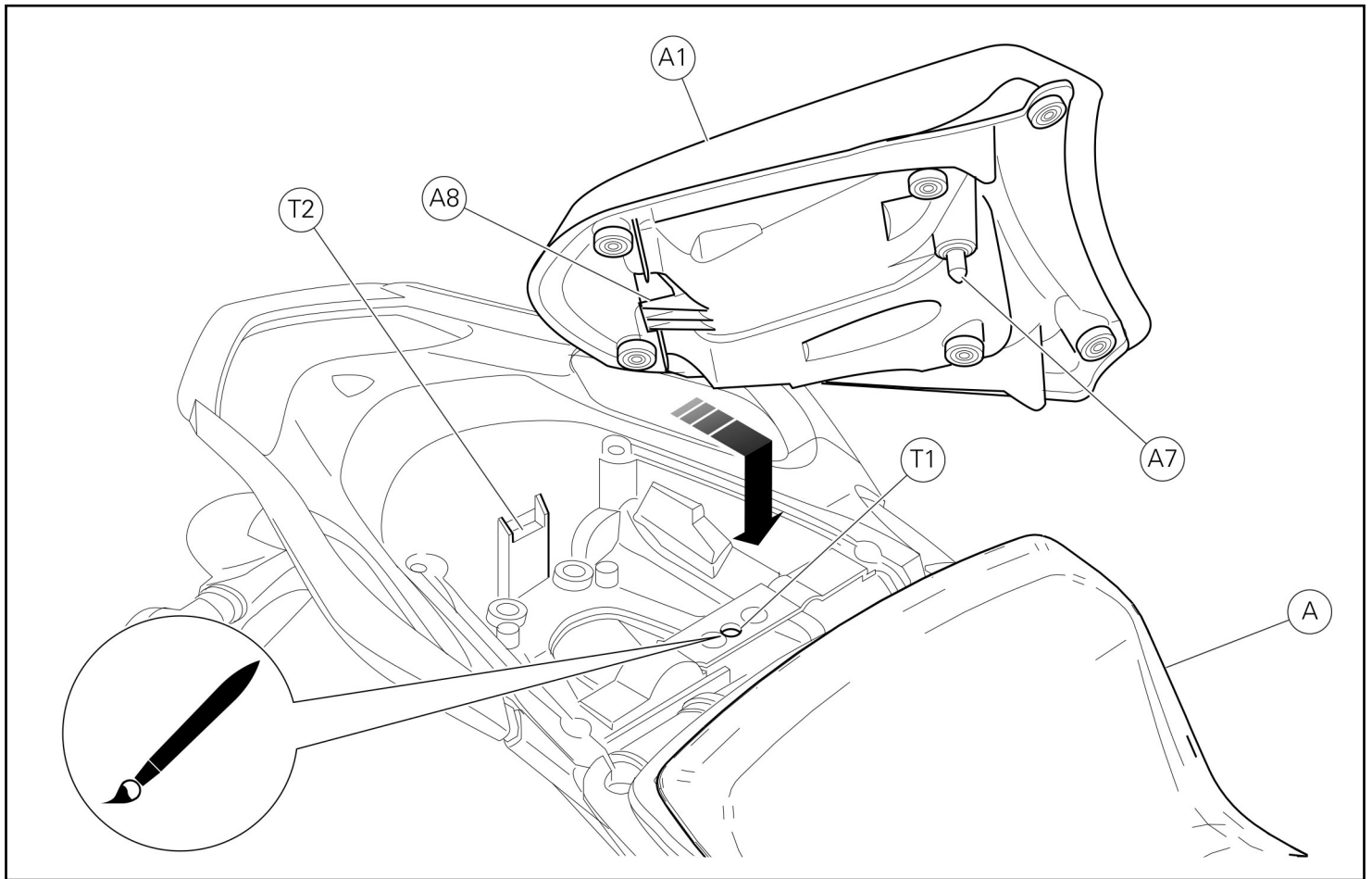
Montaje asiento piloto

Posicionar la parte delantera del asiento piloto (A), que tiene ojales (A6) en las guías (A3) e introducir el perno (A4) en el alojamiento (A5).

Presionar el asiento piloto (A) hacia la parte delantera de la motocicleta para bloquearlo.

ライダーシートの取り付け

ライダーシート (A) の溝 (A6) が設けられている前部をガイド (A3) に配置し、ピン (A4) を所定の位置 (A5) に差し込みます。ライダーシート (A) を車両前方に向かって押し、シートをロックします。



Montaje asiento pasajero

Lubricar el alojamiento (T1) del perno (A7) con SHELL GADUS S2 V220 AD 2.

Posicionar el asiento pasajero (A1) e introducir la lengüeta (A8) en el alojamiento (T2) presente en el interior del compartimiento portaobjetos.

Empujar hacia abajo el asiento pasajero (A1) para bloquear el perno (A7) en la cerradura asiento.

Asegurarse que se haya enganchado correctamente, tirando con moderación hacia arriba el asiento pasajero (A1).

Extraer la llave de la cerradura.

パッセンジャーシートの取り付け

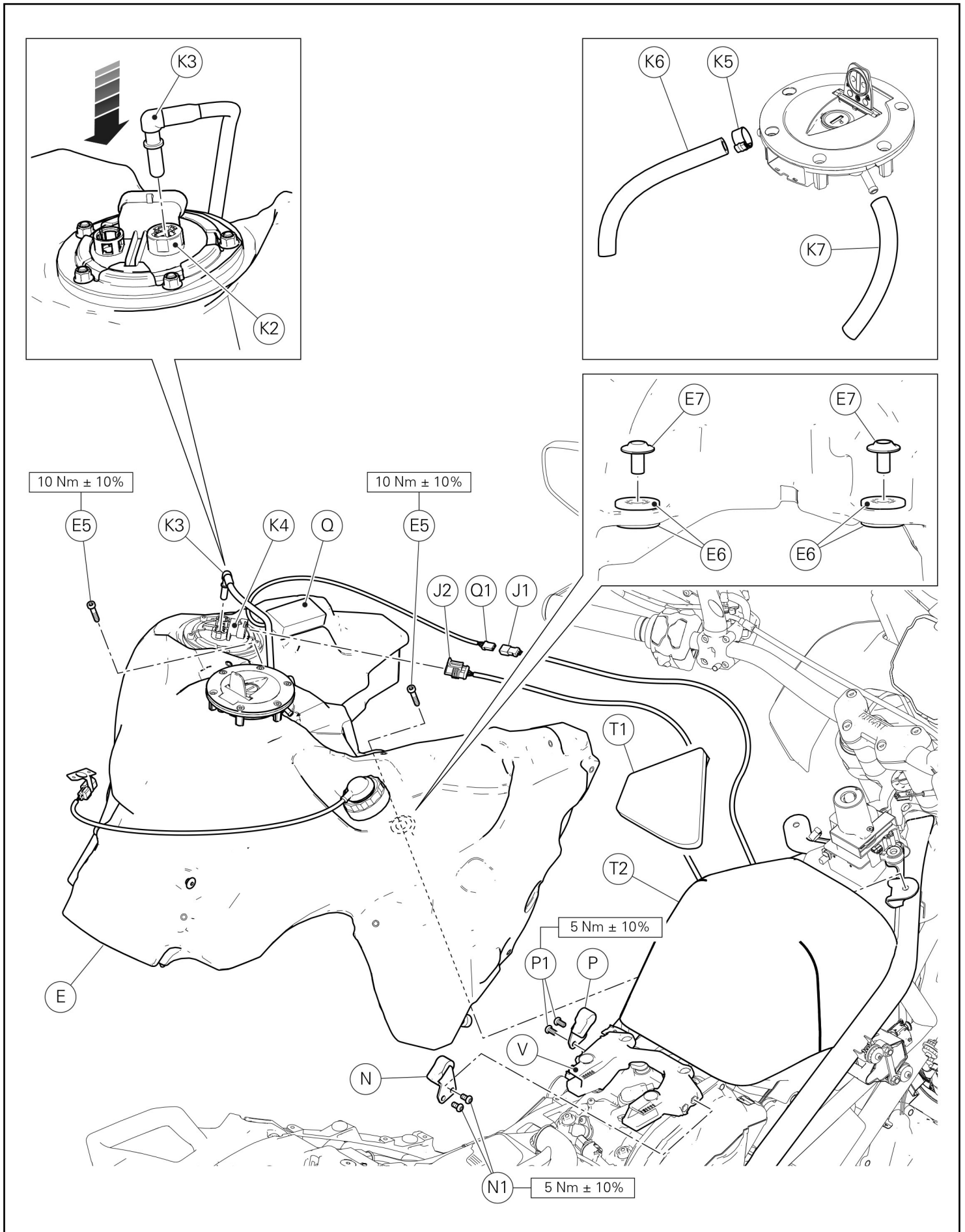
ピン (A7) の取り付け位置 (T1) を SHELL GADUS S2 V220 AD 2 で潤滑します。

パッセンジャーシート (A1) を配置し、小物入れの内側に設けられた取り付け位置 (T2) にタブ (A8) を挿入します。

パッセンジャーシート (A1) を下に押し、ピン (A7) をシートロックにロックします。

パッセンジャーシート (A1) を少し上に引き上げ、正しくロックされているか確認します。

ロックからキーを抜き取ります。



Montaje componentes originales (Versiones Multistrada Enduro)

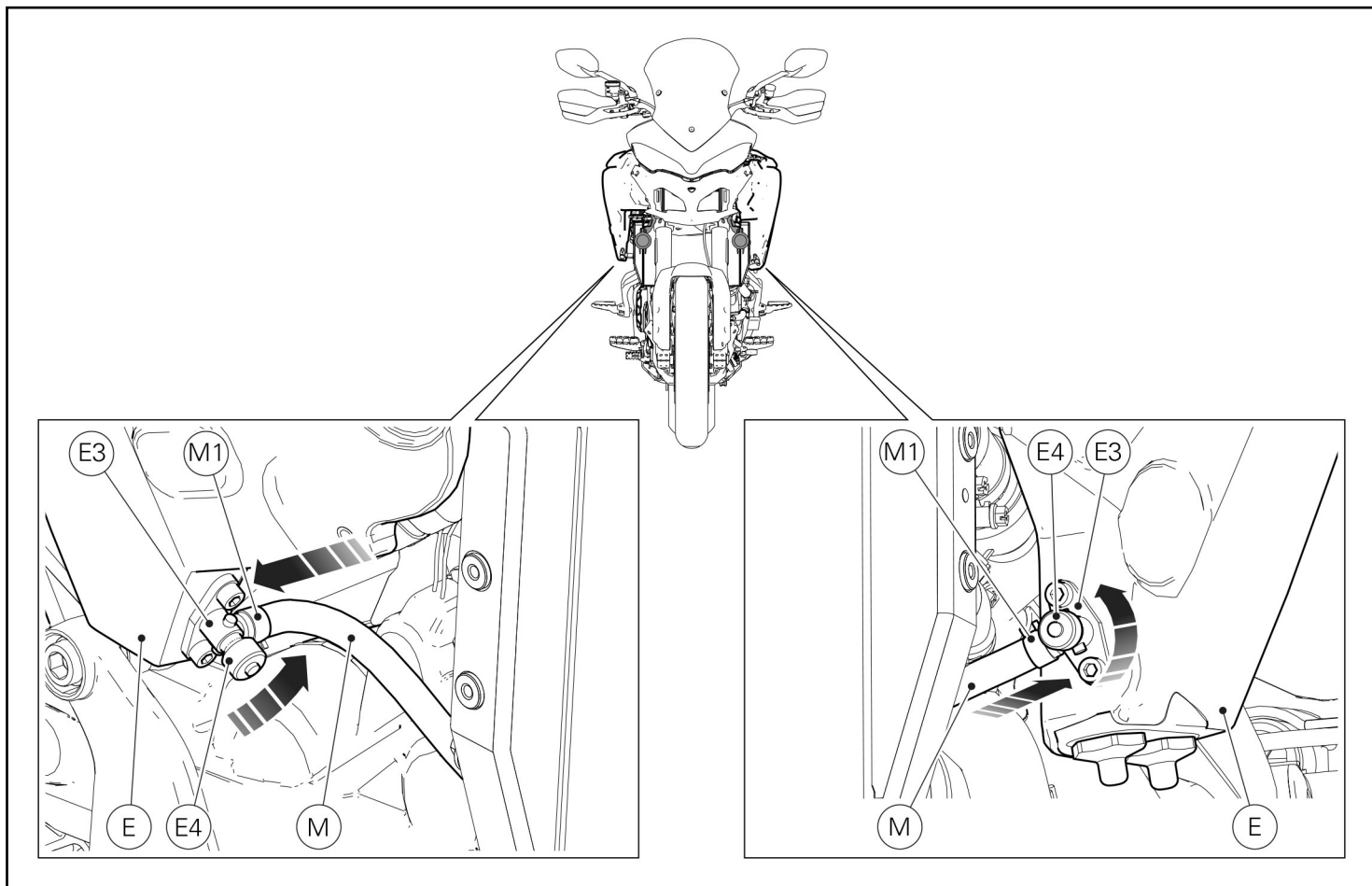
Montaje depósito

Montar nuevamente el panel fonoabsorbente (T1) y la calota fonoabsorbente (T2) en la motocicleta.
Posicionar nuevamente el depósito (E) en el bastidor.
Asegurarse de que estén presentes en el depósito (E) los 4 punzones (E6) y los 2 separadores (E7).
Introducir los 2 tornillos (E5) y ajustarlos al par de apriete indicado.
Introducir la abrazadera (K5) en el tubo de alivio (K6).
Volver a conectar los dos tubos de alivio (K6) y (K7) al tapón depósito.
Volver a conectar el conector (J2) a la toma (K4) en la bomba combustible.
Apretar y presionar la brida (K2) e introducir el tubo combustible (K3) en la bomba combustible.
Volver a conectar el conector (Q1) de la central Bluetooth al tramo del cableado Bluetooth (J1).
Operando en el lado derecho de la moto, colocar la plaqueta derecha (N) en el soporte depósito (V) e introducir los 2 tornillos (N1).
Ajustar los 2 tornillos (N1) al par de apriete indicado.
Repetir la misma operación para montar la plaqueta izquierda (P).

オリジナル部品の取り付け (Multistrada Enduro バージョン)

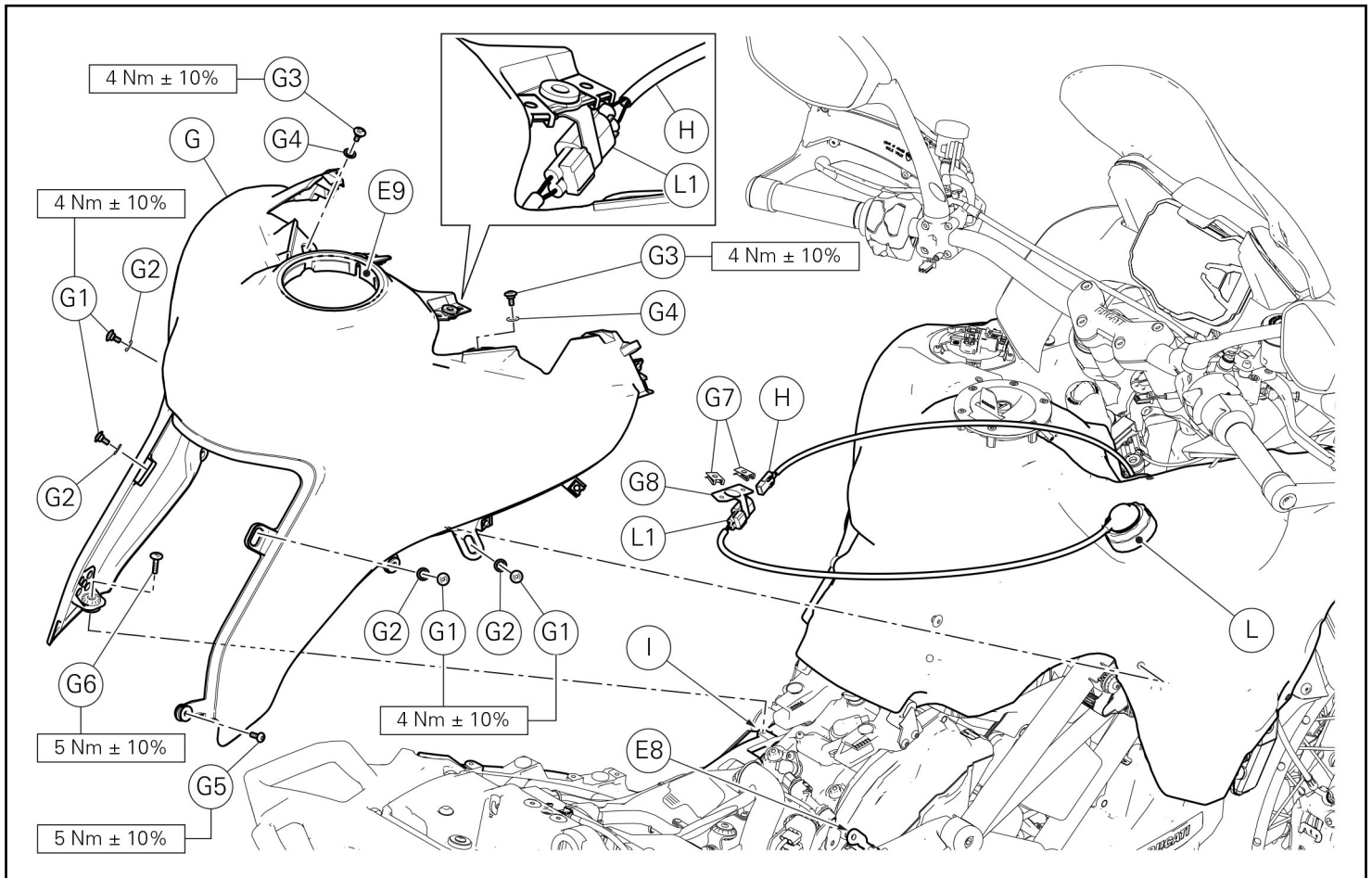
フューエルタンクの取り付け

消音パネル (T1) および消音カバー (T2) を車両に再び取り付けます。
フューエルタンク (E) をフレーム上に配置します。
フューエルタンク (E) に 4 個の
パッド (E6) と 2 個のスペーサー (E7) がまだ取り付けられていることを確認します。
2 本のスクリュー (E5) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。
クランプ (K5) をブリーザーホース (K6) に取り付けます。
ブリーザーホース (K6) および (K7) をフィルタープラグに再び接続します。
燃料ポンプのソケット (K4) にコネクター (J2) を再び接続します。
フランジ (K2) を締め付けて押し下げ、燃料ホース (K3) を燃料ポンプに挿入します。
Bluetooth コントロールユニットのコネクター (Q1) を Bluetooth 分岐配線 (J1) に再び接続します。
車両の右側で作業します。右プレート (N) をフューエルタンクマウント (V) に配置し、2 本のスクリュー (N1) を差し込みます。
2 本のスクリュー (N1) を規定のトルクで締め付けます。
左プレート (P) の取り付けについても同様の操作を繰り返します。



Operando en la parte delantera del depósito (E), volver a conectar el tubo (M) a los 2 grifos (E3).
Ajustar las 2 abrazaderas (M1).
Abrir completamente los 2 grifos (E3) girando las 2 virolas (E4) en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

フューエルタンク (E) の前側で作業します。ホース (M) を 2 つのcock (E3) に再び接続します。
2 個のクランプ (M1) を締め付けます。
2 個のリングナット (E4) を時計方向に回し、2 つのcock (E3) を完全に開きます。

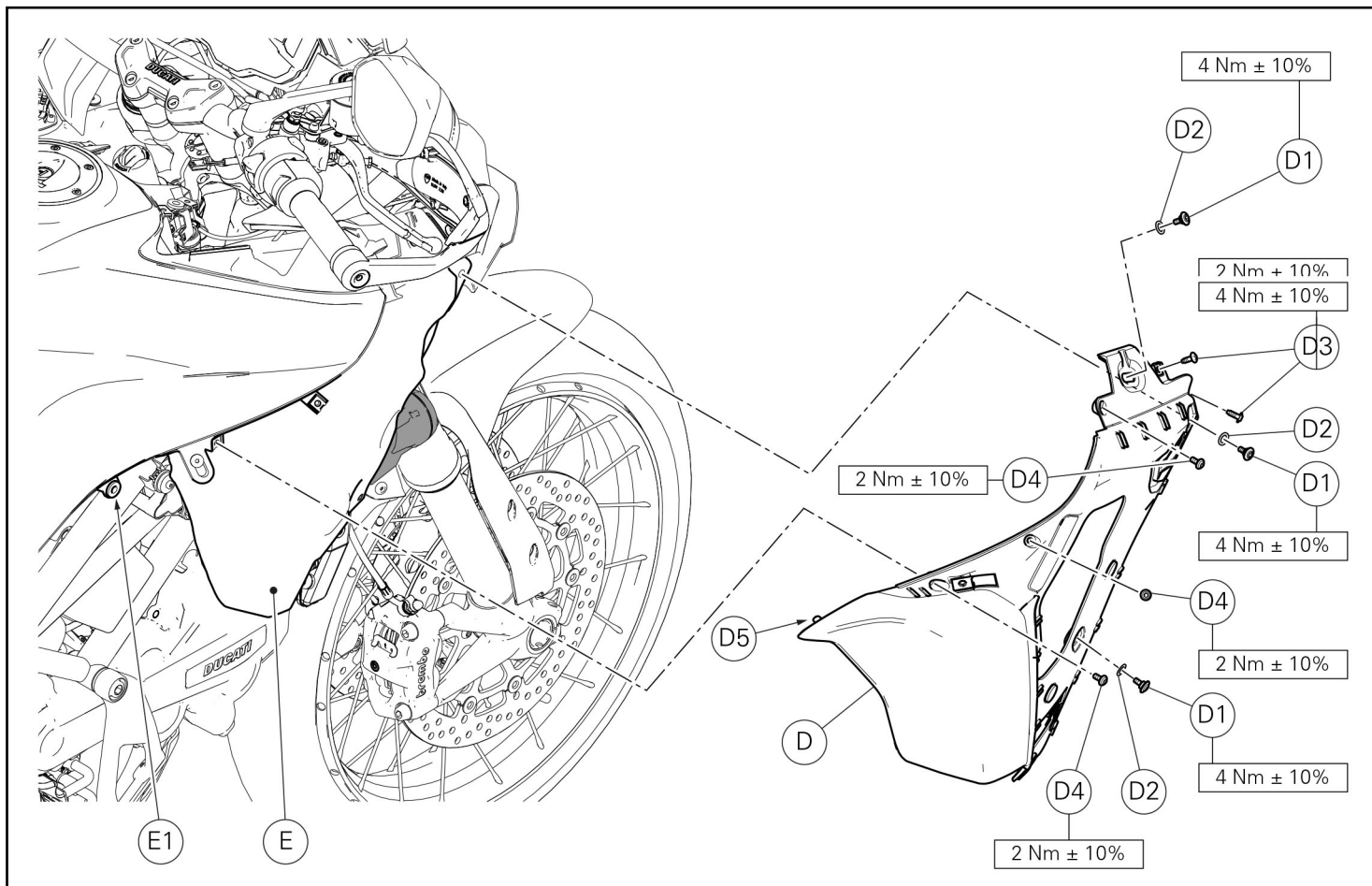


Montaje cover depósito

Aplicar lubricante para goma en las superficies de contacto de la junta (E9) con el tapón depósito.
 Montar el cover depósito (G) en el depósito combustible, centrando la junta (E9) en el tapón depósito.
 Conectar el conector (L1) de la sonda de nivel combustible (L) al tramo cableado nivel combustible (H).
 Bloquear la plaqueta (G8) introduciendo los 2 clips (G7), orientando los clips como ilustra la figura.
 Operando del lado derecho de la motocicleta, introducir el tornillo (G5) de fijación del cover depósito (G) al sostén (E8).
 Ajustar el tornillo (G5) al par de apriete indicado.
 Operando del lado izquierdo de la motocicleta, introducir el tornillo (G6) de fijación del cover depósito (G) al subchasis izquierdo (I).
 Ajustar el tornillo (G6) al par de apriete indicado.
 Introducir las 4 arandelas (G2) en los 4 tornillos (G1).
 Introducir las 2 arandelas originales (G4) en los 2 tornillos superiores (G3).
 Fijar el cover depósito (G) introduciendo los 4 tornillos (G1) y los 2 tornillos superiores (G3) en los puntos indicados en la figura.
 Ajustar los 4 tornillos (G1) y los 2 tornillos superiores (G3) a los pares de apriete indicados.

フューエルタンクカバーの取り付け

ガスケット (E9) のフィラープラグとの接合面にゴム用潤滑剤を塗布します。
 ガスケット (E9) をフィラープラグに合わせて、フューエルタンクカバー (G) をフューエルタンクに取り付けます。
 フューエルレベルセンサー (L) のコネクター (L1) をフューエルレベル分岐配線 (H) に接続します。
 2 個のクリップ (G7) を図のように向けて挿入し、プレート (G8) を固定します。
 車両の右側で作業を行います。フューエルタンクカバー (G) をブラケット (E8) に固定するスクリュー (G5) を差し込みます。
 スクリュー (G5) を規定のトルクで締め付けます。
 車両の左側で作業を行います。フューエルタンクカバー (G) を左サブフレーム (I) に固定するスクリュー (G6) を差し込みます。
 スクリュー (G6) を規定のトルクで締め付けます。
 4 個のワッシャー (G2) を 4 本のスクリュー (G1) に挿入します。
 2 個のワッシャー (G4) を 2 本の上側スクリュー (G3) に挿入します。
 4 本のスクリュー (G1) と 2 本のスクリュー (G3) を図に示す箇所差し込み、フューエルタンクカバー (G) を固定します。
 4 本のスクリュー (G1) および 2 本のスクリュー (G3) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje cover laterales depósito

Introducir las 3 arandelas (D2) en los 3 tornillos (D1).
Colocar el cover depósito derecho (D) en el depósito (E) introduciendo su perno (D5) en la junta antivibrante (E1) y fijarlo introduciendo los 3 tornillos (D1) en las posiciones indicadas en la figura.

Ajustar los 3 tornillos (D1) al par de apriete indicado.

Introducir los 3 tornillos (D4) y los 2 tornillos (D3) en las posiciones indicadas y ajustarlos al par de apriete indicado.

Repetir esta misma operación para montar el cover depósito izquierdo.

フューエルタンクサイドカバーの取り付け

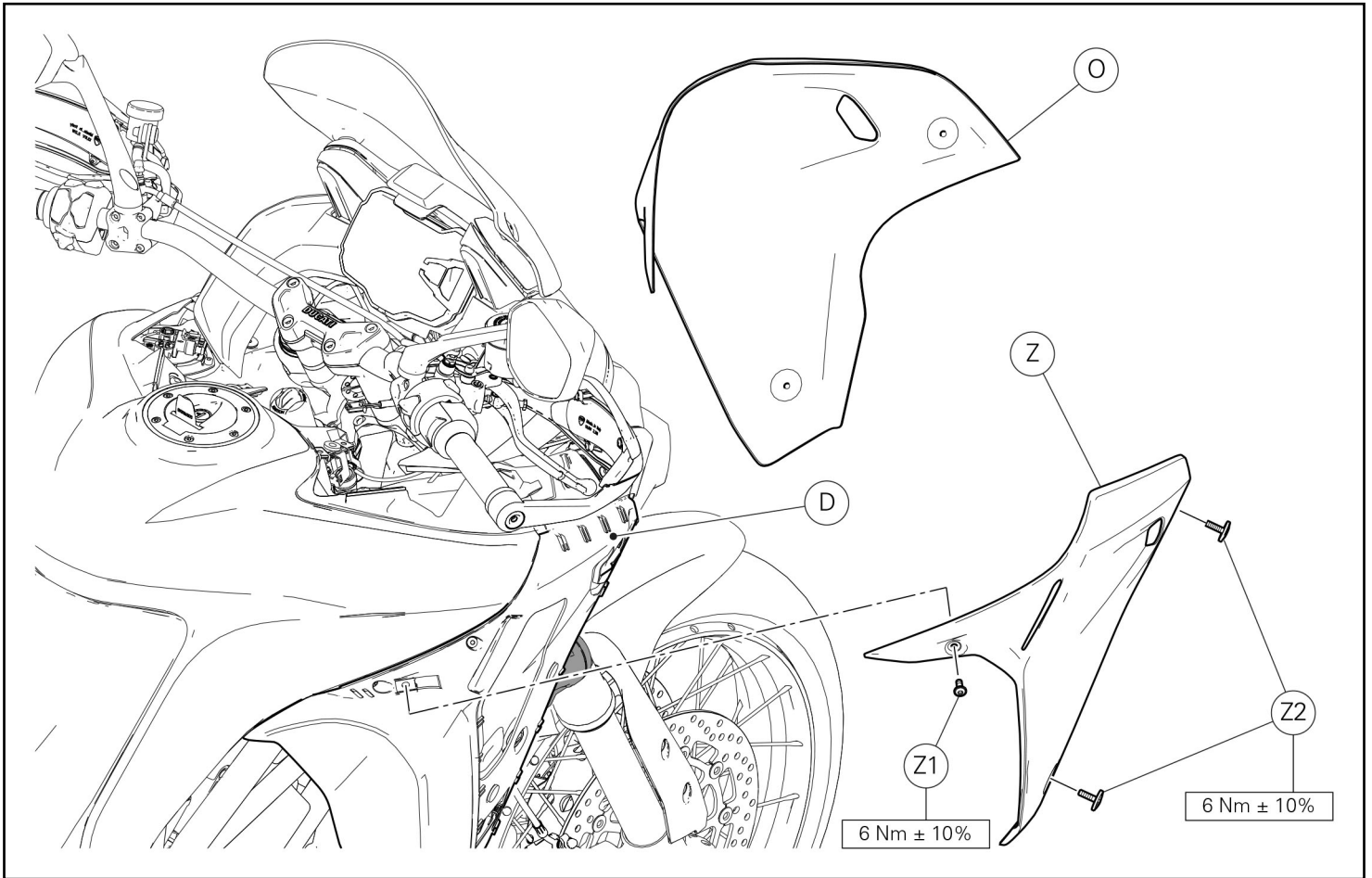
3 個のワッシャー (D2) を 3 本のスクリュー (D1) に挿入します。

フューエルタンク右カバー (D) のピン (D5) を耐震ラバー (E1) に挿入し、フューエルタンク右カバーをフューエルタンク (E) に配置します。3 本のスクリュー (D1) を図に示す箇所に差し込み、カバーを固定します。

3 本のスクリュー (D1) を規定のトルクで締め付けます。

3 本のスクリュー (D4) および 2 本のスクリュー (D3) を図に示す箇所に差し込み、規定のトルクで締め付けます。

フューエルタンク左カバーの取り付けについても同様の操作を繰り返します。



Montaje alas laterales

Operando del lado derecho de la motocicleta, colocar el ala lateral derecha (Z) en el cover depósito derecho (D), introducir el tornillo (Z1) y los 2 tornillos especiales (Z2).

Ajustar el tornillo (Z1) y los 2 tornillos especiales (Z2) al par de apriete indicado.

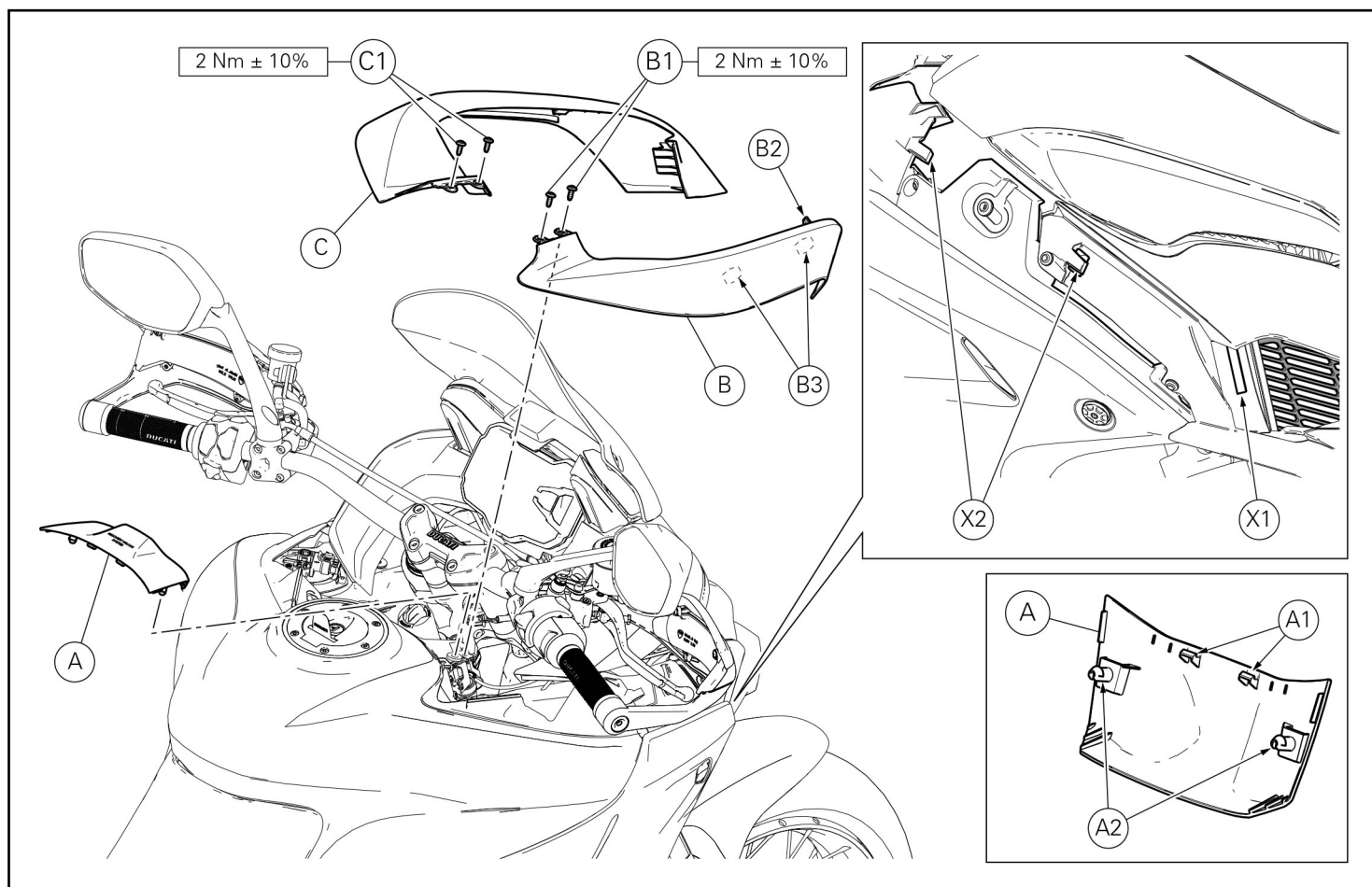
Repetir esta misma operación para el montaje del ala lateral izquierda (O).

サイドウィングの取り付け

車両の右側で作業を行います。右サイドウィング (Z) をフューエルタンク右カバー (D) に配置し、スクリュー (Z1) および 2 本の専用スクリュー (Z2) を差し込みます。

スクリュー (Z1) および 2 本の専用スクリュー (Z2) を規定のトルクで締め付けます。

左サイドウィング (O) の取り外しについても同様の操作を繰り返します。



Montaje encañaladores

Montar el encañalador lateral derecho (B) llevándolo en posición y desplazándolo hacia adelante y después hacia atrás, de manera que la aleta (B2) se introduzca en el ojal (X1) y los pernos en U (B3) en los dientes (X2).

Fijar el encañalador lateral derecho (B) introduciendo los 2 tornillos (B1).

Ajustar los 2 tornillos (B1) al par de apriete indicado.

Volver a repetir la misma operación para realizar el montaje del encañalador izquierdo (C).

Montar el cover Hands free (A) introduciendo los pernos (A2) del cover en las gomas antivibrantes del depósito y presionando en correspondencia de los dientes (A1) hasta que encastre.

エアコンベヤーの取り付け

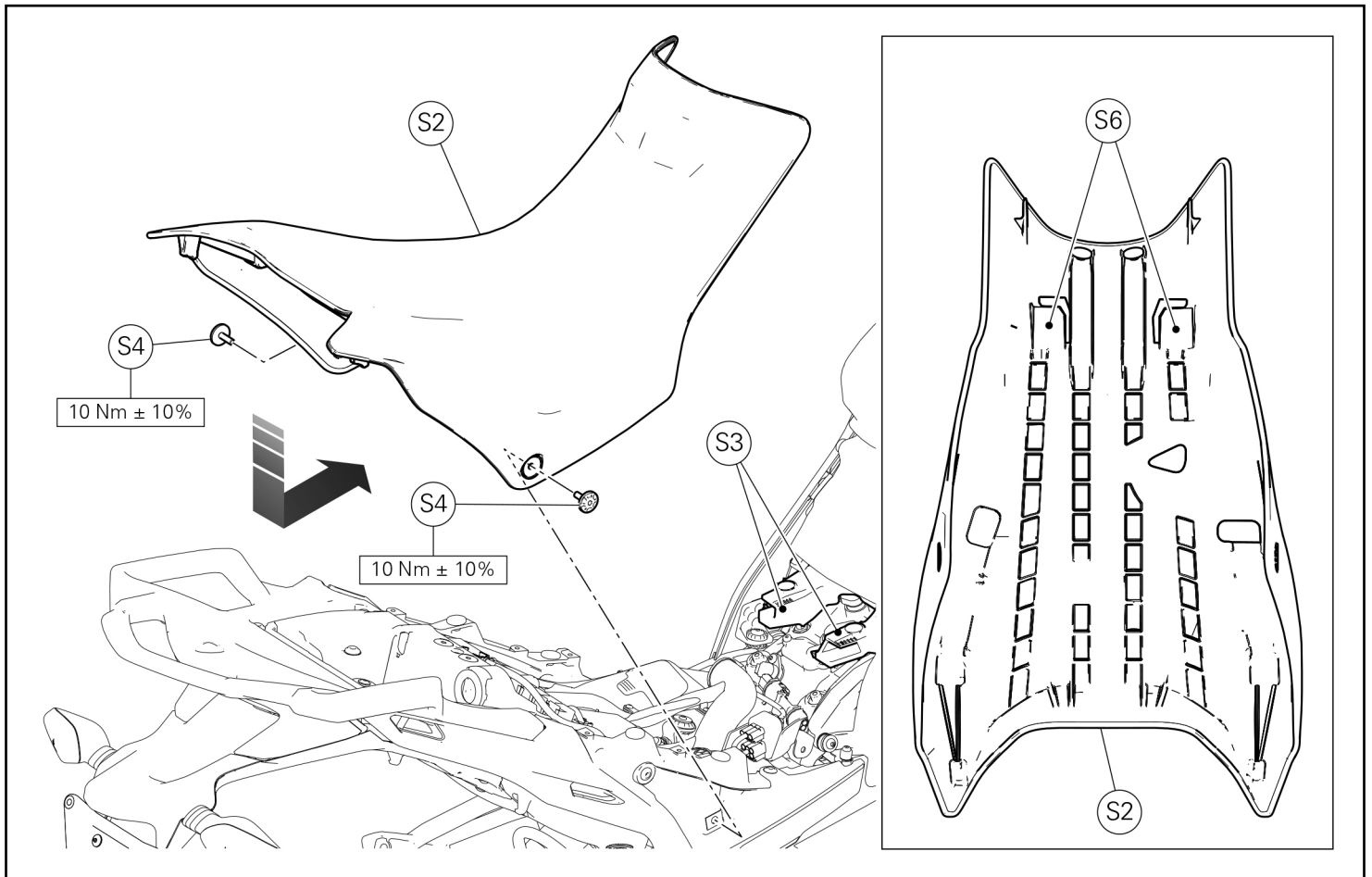
右サイドコンベヤー (B) をまず前方に次に後方にスライドさせ、タブ (B2) を溝 (X1) に挿入し、クランプ (B3) を歯 (X2) に挿入するようにしてコンベヤーを取り付けます。

2 本のスクリュー (B1) を差し込み、右サイドコンベヤー (B) を固定します。

2 本のスクリュー (B1) を規定のトルクで締め付けます。

左コンベヤー (C) の取り付けについても同様の作業を繰り返します。

Hands Free カバー (A) のピン (A2) をタンク側の耐震ラバーに挿入してカバーを取り付け、しっかりとハマるまでツメ (A1) の位置を押します。



Montaje asiento piloto

Colocar la parte delantera del asiento piloto (S2), con ojales (S6), en las guías (S3).

Presionar el asiento piloto (S2) hacia la parte delantera de la motocicleta e introducir los 2 tornillos (S4).

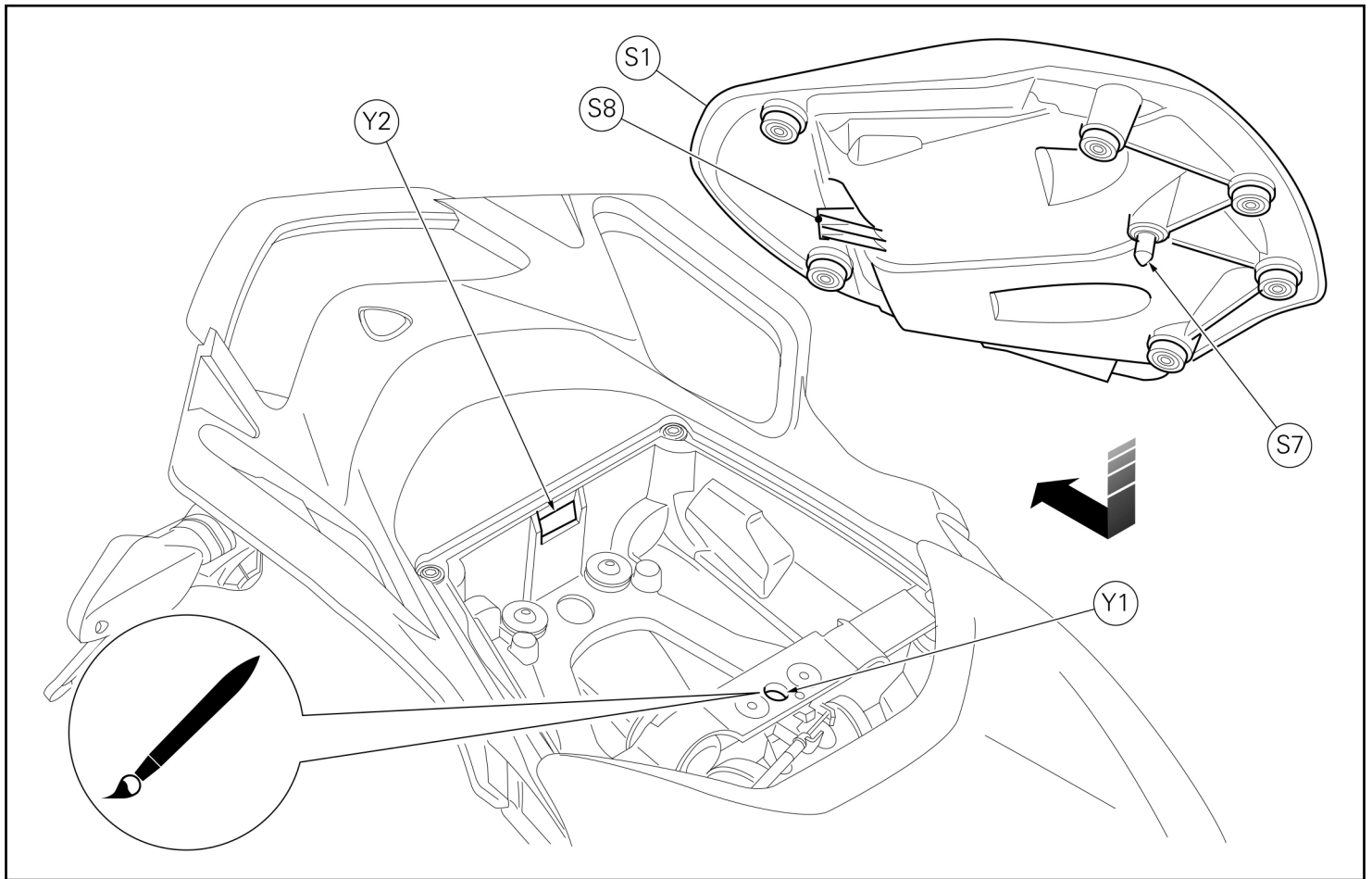
Ajustar los 2 tornillos (S4) al par de apriete indicado.

ライダーシートの取り付け

ライダーシート (S2) の溝 (S6) が設けられている前部をガイド (S3) に配置します。

ライダーシート (S2) を車両前方に向かって押し、2 本のスクリュー (S4) を差し込みます。

2 本のスクリュー (S4) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje asiento pasajero

Lubricar el alojamiento (Y1) del perno (S7) con SHELL GADUS S2 V220 AD 2.

Posicionar el asiento pasajero (S1) e introducir la lengüeta (S8) en el alojamiento (Y2) presente en el interior del compartimiento portaobjetos.

Empujar hacia abajo el asiento pasajero (S1) para bloquear el perno (S7) en la cerradura asiento.

Asegurarse que se haya enganchado correctamente, tirando con moderación hacia arriba el asiento pasajero (S1).

Extraer la llave de la cerradura.

パッセンジャーシートの取り付け

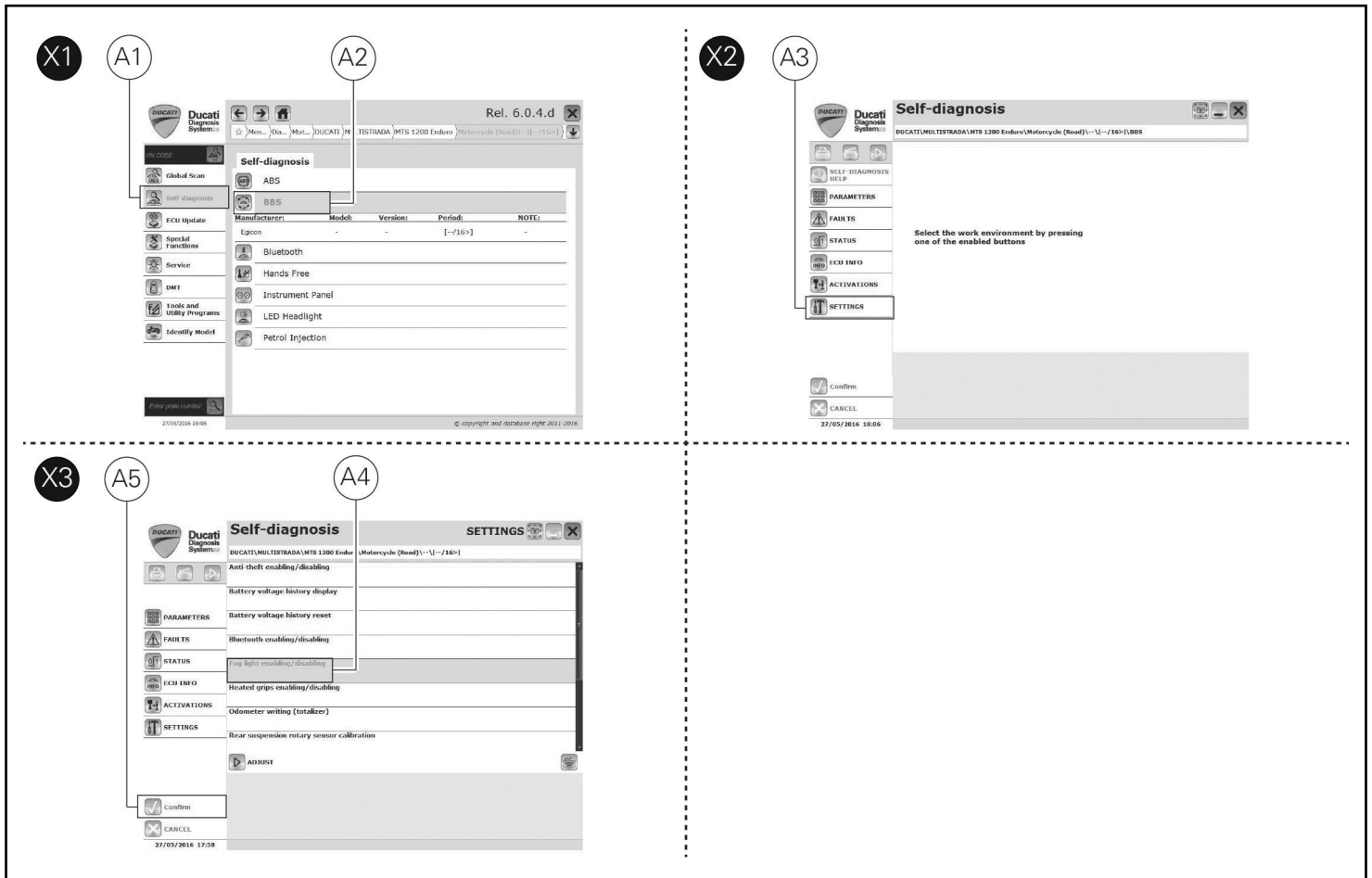
ピン (S7) の取り付け位置 (Y1) を SHELL GADUS S2 V220 AD 2 で潤滑します。

パッセンジャーシート (S1) を配置し、小物入れの内側に設けられた取り付け位置 (Y2) にタブ (S8) を挿入します。

パッセンジャーシート (S1) を下に押し、ピン (S7) をシートロックにロックします。

パッセンジャーシート (S1) を少し上に引き上げ、正しくロックされているか確認します。

ロックからキーを抜き取ります。



Activación/Desactivación faros de led

Conectar el instrumento de diagnóstico al conector de adquisición de datos.

Seleccionar el modelo correcto de motocicleta.

Seleccionar el área "Self-diagnosis" (A1) en el menú a la izquierda, y sucesivamente el mando "BBS" (A2), como ilustra la figura (X1).

Seleccionar el área "Settings" (A3) en el menú a la izquierda, como ilustra la figura (X2).

Seleccionar la función "AnFog light enabling/disabling" (A4) y sucesivamente "Confirm" (A5), como ilustra la figura (X3).

LED ランプの起動 / 解除

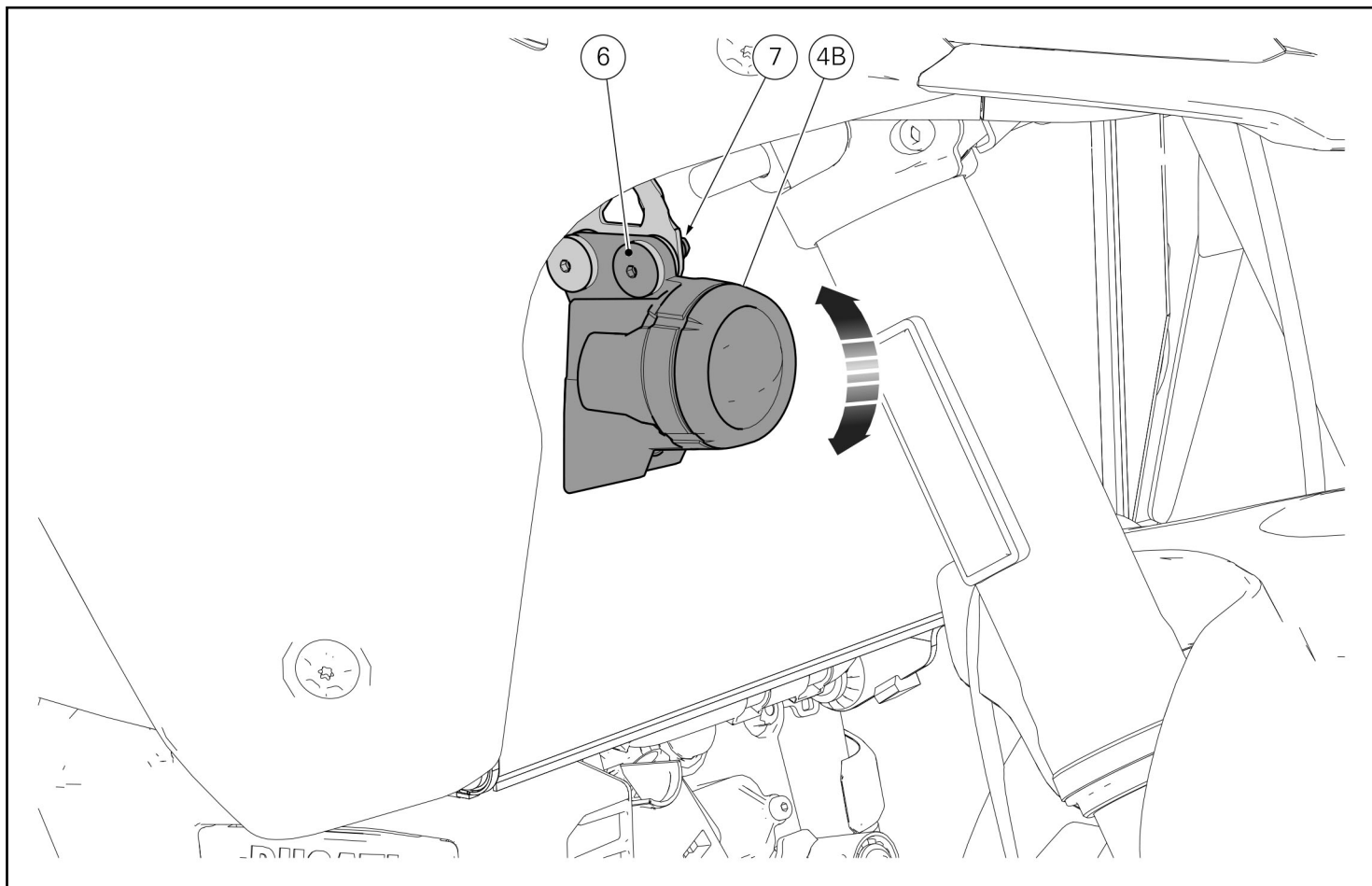
診断テスターをデータロガーコネクタに接続します。

正しい車両モデルを選択します。

図 (X1) のように、左メニューから "Self-diagnosis" (自己診断) 環境 (A1) を選択し、続いて "BBS" コマンド (A2) を選択します。

図 (X2) のように、左メニューから "Settings" (設定) 環境 (A3) を選択します。

図 (X3) のように、"Fog light enabling/disabling" (盗難防止装置の起動/解除) 機能 (A4) を選択し、続いて "Confirm"



Regulación faros



Importante

Para regular la altura máxima del haz luminoso, consultar la sección "Orientación del faro" en el manual de uso y mantenimiento o en el manual de taller.

Aflojar el tornillo especial (6) delantero manteniendo, del lado opuesto, la tuerca (7).

Regular el faro derecho (4B) girándolo en el sentido de las agujas del reloj o en el sentido contrario.

Repetir la misma operación para regular el faro izquierdo.

ランプの調整



重要

光軸調整については、ユーザーマニュアルまたはワークショップマニュアルのセクション“ヘッドライトの光軸調整”を参照してください。

反対側からナット (7) を保持しながら、前側の専用スクリュー (6) を緩めます。

時計回りか反時計回りに回転させて右ランプ (4B) を調整します。

左ランプについても同様の作業を繰り返します。



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

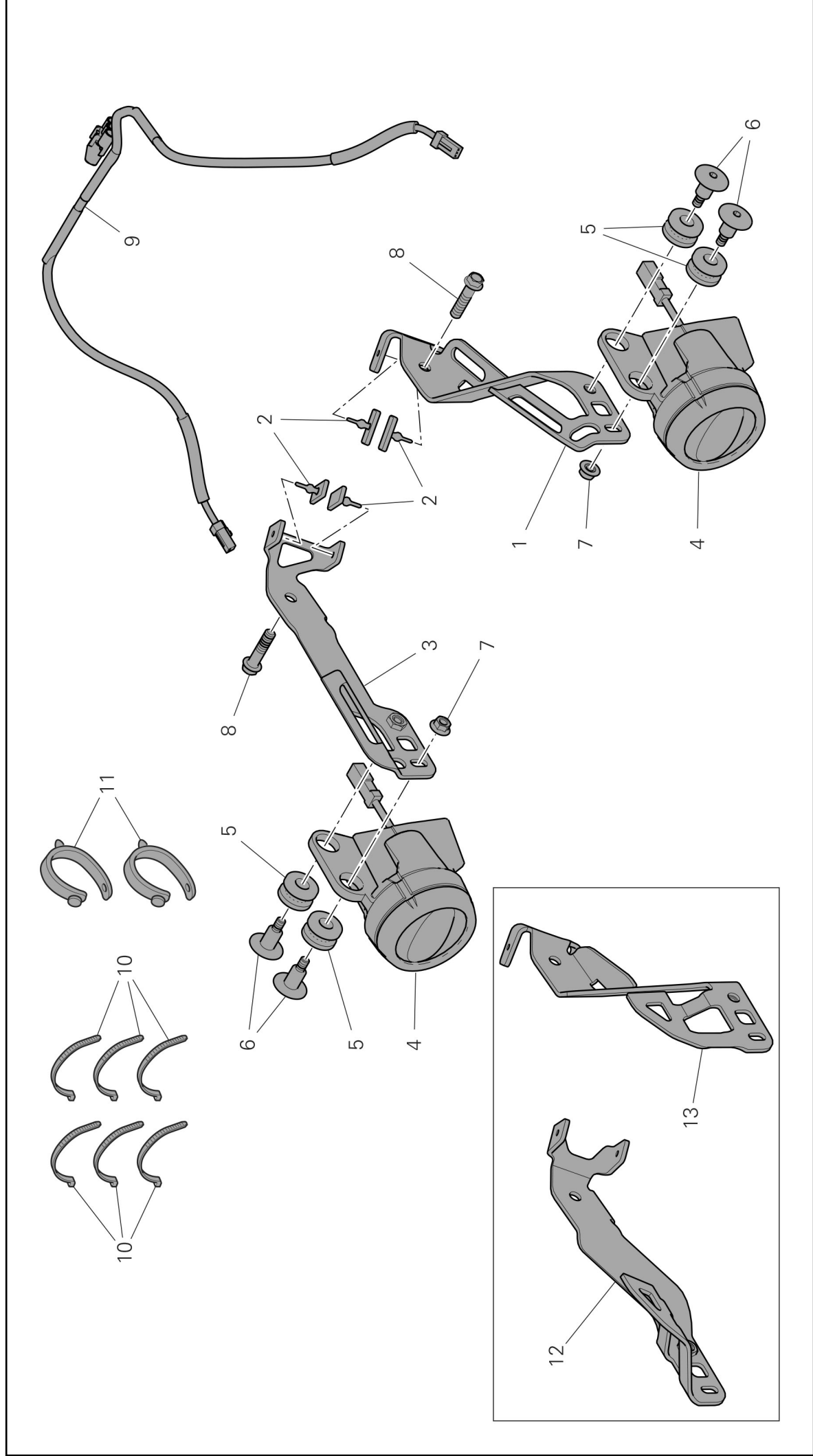
日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。



Kit faretti supplementari a led / Extra LED spotlight kit / Kit phares supplémentaires à LED / Kit LED-Zusatzscheinwerfer /
Conjunto de faróis suplementares de led / Kit faros de led auxiliares / LED アディショナルナルランプキット /



Pos.	Cod.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominacion	説明	O.ty
1	97610231AA	Staffa supporto faretto sinistra	LH spotlight support bracket	Bride de support phare supplémentaire gauche	Haltebügel für linken Zusatzscheinwerfer	Suporte do farol esquerdo	Sostén de soporte faro izquierdo	左ランプマウントブラケット	1
2	86610361A	Tampone	Rubber block	Tampon	Stopfen	Protetor	Tapón	パッド	4
3	97610221AA	Staffa supporto faretto destra	RH spotlight support bracket	Bride de support phare supplémentaire droite	Haltebügel für rechten Zusatzscheinwerfer	Suporte do farol direito	Sostén de soporte faro derecho	右ランプマウントブラケット	1
4	52010261B	Faretto a led	LED spotlight	Phare supplémentaire à LED	LED-Scheinwerfer	Farol de led	Faro de led	LED ランプ	2
5	76411871A	Gommino	Grommet	Plot caoutchouc	Gummielement	Anel de borracha	Junta	ラバー	4
6	77918411AA	Vite speciale M5	Special M5 screw	Vis spéciale M5	Spezialschraube M5	Parafuso especial M5	Tornillo especial M5	専用スクリュー M5	4
7	74840381A	Dado	Nut	Écrou	Mutter	Porca	Tuerca	ナット	2
8	77251033B	Vite TEF M6x25	TEF screw M6x25	Vis THB M6x25	Geflanschte Sechskantschraube M6x25	Parafuso de cabeça sextavada flangeada M6x25	Tornillo especial TEF M6x25	スクリュー TEF M6x25	2
9	96610581A	Prolunga	Extension	Rallonge	Verlängerung	Prolongamento	Prolongación	エクステンション	1
10	74140381A	Fascetta a strappo	Self-locking tie	Collier rislant	Zugschelle	Braçadeira de serrilha	Abrazadera de tirón	ケープルストラップ	6
11	74110131A	Fascetta in gomma	Rubber tie	Collier en caoutchouc	Gummischelle	Braçadeira de borracha	Abrazadera de goma	ラバークランプ	2
12	97610401AA	Staffa supporto faretto destra (Multistrada Enduro)	RH spotlight support bracket (Multistrada Enduro)	Bride de support phare supplémentaire droite (Multistrada Enduro)	Haltebügel für rechten Zusatzscheinwerfer (Multistrada Enduro)	Braçadeira direita de suporte do farol (Multistrada Enduro)	Sostén de soporte faro derecho (Multistrada Enduro)	右ランプマウントブラケット (Multistrada Enduro)	1
13	97610411AA	Staffa supporto faretto sinistra (Multistrada Enduro)	LH spotlight support bracket (Multistrada Enduro)	Bride de support phare supplémentaire gauche (Multistrada Enduro)	Haltebügel für linken Zusatzscheinwerfer (Multistrada Enduro)	Braçadeira esquerda de suporte do farol (Multistrada Enduro)	Sostén de soporte faro izquierdo (Multistrada Enduro)	左ランプマウントブラケット (Multistrada Enduro)	1